
versity Libraries
20 659 391



STANFORD LIBRARIES
The Hoover Library
James Heyworth-Dunne
Collection
STANFORD LIBRARIES

[redacted]

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-ARABE

DES

TERMES JURIDIQUES

PAR

ÉLIE TABET

ANCIEN INTERPRÈTE JUDICIAIRE PRÈS DU TRIBUNAL DE 1re INSTANCE D'ORAN
CHEF DE BUREAU DE PRÉFECTURE EN RETRAITE
TITULAIRE DE LA PRIME D'ARABE DE 1re CLASSE
OFFICIER D'ACADÉMIE

قاموس

الألفاظ الإصطلاحيّة الملحقة بالرّسوم العدليّة ألّفه باللّغتين
العربيّة والفرنساويّة عبد ربّه الياس ثابت التّرجمان الشّرعيّ كان
لدى المحكمة الإبتدائيّة بوهران الرّئس إدارة العمل المتقاعد
الآن حامل الصّنف الأوّل من وسام العلوم الفرنساويّة

ALGER
LITHOGRAPHIE ADOLPHE JOURDAN
IMPRIMEUR-LIBRAIRE-ÉDITEUR
4, PLACE DU GOUVERNEMENT, 4

1903

PRÉFACE

Peu de temps après avoir obtenu ma retraite, comme chef de bureau à la Préfecture d'Oran, j'ai été appelé à prêter mon concours au Tribunal de première instance de la même ville, en qualité d'interprète judiciaire pour la langue arabe. Je reprenais ainsi les fonctions par lesquelles j'avais débuté et que j'avais exercées durant quatorze années.

Pendant toute cette période il m'est arrivé souvent de me trouver en face d'actes qui, contenant des formules juridiques, étaient, par cela même, extrêmement difficiles à rendre du français en arabe. Ces deux langues sont si différentes, il est si malaisé de s'assimiler le génie de la seconde que véritablement dans ces circonstances embarrassantes, la tâche de l'interprète est particulièrement délicate ; ce qui tend à la rendre plus ardue encore, c'est que les matériaux indispensables pour pouvoir la remplir convenablement font presque complètement défaut pour ne pas dire tout à fait.

Je me hâte de dire et il est juste de reconnaitre qu'il a paru depuis quelque temps de très bons recueils d'actes pouvant rendre de réels services, mais il n'est pas moins vrai qu'il n'existe pas, à ma connaissance du moins, un ouvrage spécial capable d'aider le traducteur à vaincre aisément les difficultés, c'est-à-dire un dictionnaire français-arabe des termes juridiques où il puisse trouver les locutions équivalentes dans les deux langues.

Dans le désir de combler cette importante lacune et, partant, de faciliter, dans la mesure de mes modestes moyens, les traductions de cette nature, j'ai réuni les nombreuses notes que j'avais recueillies durant ma longue carrière d'arabisant, et après les avoir compulsées, coordonnées et complétées par des recherches et des études j'ai composé cet ouvrage avec la confiance qu'il remplira le but recherché. J'aurais voulu le faire typographier ; j'ai dû reculer devant le prix et me résigner à le présenter aux lecteurs en autographie.

J'ai mis tous mes soins pour rendre mon travail aussi complet que possible ; mais la perfection n'étant pas de ce monde je sollicite la bienveillante indulgence de mes lecteurs pour les erreurs qui ont pu échapper à mon attention. Leur intelligence y suppléera et ils voudront bien considérer que je me suis imposé une tâche ardue et laborieuse afin de leur présenter un ouvrage utile et pratique ; le besoin s'en faisait tellement sentir, en effet, qu'un Premier Président de notre Cour d'Appel qui est un arabisant distingué l'a reconnu

hautement et a souhaité la composition d'un livre de cette nature ; puissè-je avoir réalisé ce vœu.

A l'aide des locutions techniques renfermées dans mon travail, en français comme en arabe, il sera désormais facile de traduire les pièces et documents judiciaires et administratifs quelle qu'en soit la nature, avec l'exactitude et la précision qu'ils comportent.

Indépendamment des termes juridiques, j'ai multiplié les formules et les exemples afin que le lecteur puisse choisir ceux qui lui seront propres tout en se rendant compte de la façon dont ils sont employés dans la composition des phrases arabes. J'ai complété ces éléments en ajoutant les principes du droit français et du droit musulman qui régissent les matières auxquelles se rapportent ces termes, principes que j'ai puisés dans les auteurs les plus éminents et les meilleurs ouvrages. Enfin, lorsque, au cours de mes recherches, il m'a paru qu'il pourrait y avoir utilité et convenance pour le lecteur, à recueillir des locutions bien qu'elles ne fussent pas du domaine de la législation, je les ai comprises dans mon travail en les faisant suivre de leur traduction.

Aussi j'aime à espérer que ce dictionnaire sera accueilli avec faveur par les traducteurs et les interprètes des administrations civiles et militaires de la Colonie, ainsi que par les personnes qui se destinent à ces fonctions et par les musulmans qui sont en possession des éléments de notre langue, et qui pourront y puiser d'utiles leçons.

J'ose espérer encore que cet ouvrage aura sa place dans les bibliothèques des tribunaux, des offices ministériels, des préfectures et sous-préfectures, des communes mixtes et des mairies, des mahakmas ou prétoires des cadhis et leurs annexes, des méderças, des administrations de l'État et des établissements d'instruction publique de tout ordre.

Le lecteur remarquera que j'ai eu souvent recours à la périphrase ; cela s'est produit dans les cas où le terme juridique français n'ayant pas leur équivalent en arabe, j'ai dû forcément employer ce moyen, et je ferai observer, à mon tour, que les locutions françaises ainsi traduites sont elles-mêmes des périphrases, puisqu'elles sont composées de divers mots empruntés au latin ou au grec. Ainsi le mot *jurisprudence* vient du latin *jus, juris*, droit, *prudentia*, connaissance, le mot *jurisconsulte*, de *jus*, *juris*, droit, *consulere consultum*, conseiller.

J'ai divisé mon ouvrage en deux volumes afin d'en rendre l'usage plus commode, et pour cette raison même j'ai apporté en cours de ce travail, des changements dans les dispositions intérieures que j'avais primitivement adoptées; enfin, il m'a paru que ce volume, contenant une notable partie de l'ouvrage, pouvait servir dès à présent et être mis à profit par mes lecteurs pour une importante quantité de termes, en attendant la publication du second volume, que je hâterai le plus possible.

Il me reste, maintenant, à m'acquitter d'un devoir fort agréable, d'ailleurs, et d'une dette de reconnaissance.

J'ai trouvé, auprès de mon éditeur, M. JOURDAN, l'accueil sympathique et cordial qu'il réserve à tous ses auteurs, mais plus particulièrement aux modestes. Ç'a m'a été un précieux encouragement.

Je lui offre en retour l'hommage de ma sincère et vive gratitude. J'adresse en même temps mes remerciements à l'habile et excellent personnel de sa maison, notamment à M. NIVARD, dont les conseils et la compétence m'ont été très précieux ; à ses collaborateurs, M. MENTASTI, et à tous les autres, qui ont bien voulu apporter des soins à l'occasion de l'impression de cet ouvrage.

Octobre 1903.

[redacted]

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-ARABE
DES
TERMES JURIDIQUES

---

aba

andonner

أسقط، سلّم، خلّى، تأخّر

أسقطوا حجّتهم

ils abandonnent leurs préten
tions

أسقطوا الزائد

ils font abandon du surplus.

أنّهم أسقطوا اليمين الواجب
على مقابلهم

ils renoncent à exiger le serment
auquel leur adversaire est
tenu.

أسقط القاضي حجّته

le Cadhi a déclaré son argu-
mentation non fondée.

aba

تسافطوا الحجج

abandonner réciproquement les prétentions.

سلم له فلانة المبيع المذكور اتم تسليم واعمه

il lui fait abandon entier et général de l'objet vendu.

وحيث تأخر فلان المذكور على اعمال المطالبة

les poursuites ayant été abandonnées par X.. prénommé.

طلب منه تخلية المكان

il a été requis d'abandonner le lieu.

Abattage des animaux

ذباحة

الذابح

le tueur.

آلة الذبح

les instruments pour abattre.

كيفية الذبح

[redacted]

les usages et les règles à observer pour l'égorgement.

Abatardi متغير الأصل   ضرائب الذبح , معالم الذبح

Abattoir مسلخ , مذبح , مجزر , دار اللحم .   droits d'abbatage.

Abolir نقض , بطّل , أبطل , نسخ .

Aboutir voyez résultat.

Aboutissant نواحي ,   في جميع الساحة وحريمها

حدود , حريم , ما جمع .   dans la totalité de l'emplacement d'habitation et de ses tenants et aboutissants.

voyez tenant.

Abréger, résumer

اختصر , قصّر   على وجه الإختصار , بالاختصار

en abrégé.

ولم تقصّر معنا

ne soyez pas bref brusque à notre égard.

Abréviation اقتصار   abréviation (en) بالاقتصار

بالتقصير
en aperçu, en abrégé.

Abri (être à l'abri du besoin)
رجل مكفي في نفسه   مُكفى
un homme à l'abri du besoin.

Abroger, abolir, rapporter.
ناسخ، محض، ترك، ابطل.

Absence, غيبة، غياب، فقد،   حضر او غاب
فقدان tant en son absence qu'en sa présence.

الرجل المفقود
l'homme qui a disparu.

لفقد زمام التركة المضمون بالجرد
à défaut d'inventaire.

voyez défaut et décès.

Absolu, كامل، تامّ، محض، كامل، عامّ، وبالاستغراق تامّ، محض، كامل، عامّ، et استغراقًا
عامّ، محض، مطلق، على الإطلاق، بالاستغراق، استغراقًا
d'une façon absolue.

بهذا كذب محض
c'est un mensonge absolu.

[redacted]

abs

على العموم والإطلاق والشمول والإستغراق

d'une manière universelle, absolue générale et totale.

الفحص التام المستوفى العام

perception faite d'une manière intégrale, absolue et complète.

اجل جامع

délai absolu.

absolument قطعا, اصلا — ما كلمته قط

كليا, بالكلية, قط. je ne lui ai absolument pas adressé la parole.

منعا مطلقا

absolument interdit.

abstenir, s'- de امتنع من

كف عن زجر

abstention امتناع

abstinence امساك, امتناع

ألأ acte par lequel le mari s'engage sous la foi du serment à ne

point exiger de sa femme l'accomplissement du devoir conjugal. الوفي من نسايهم :

voyez outrages par paroles.

عمر, عش, غرّ

Abus — سوء الاستعمال, تعدّية, غش, خيانة, عارة, ردّية

abuser de la confiance de quelqu'un.

نزع الظلم

corriger les abus.

تعدّى على الرعية

abuser de son autorité.

تقع بسببه تعدّيات عديدة

de nombreux abus se commettent à cette occasion.

أساء الاستعمال

mal user.

Acariatre — ناشز

Accapareur — بنحار

Acceptation — رضاء, قبول — اقبض ما سُلّم له

اقباض il a accepté ce qui lui a été livré.

[redacted]

Accepter. — قبل منه تلك الشروط .
il a accepté ces conditions.

قبوله ذلك
qui accepte.

اتفق على ذلك وتراضيا عليه
ainsi convenu et respectivement accepté.

Accessoire, تابع, لازم, لاحق, — بجميع لوازمها
avec tous ses accessoires

من رأس مال وفوائد وتوابع
en capital intérêts et accessoires.

Accident — آفة, واقعة, هلكة, عارضة.

آفة سماوية
accident de la nature.

واقعة
événement, cas, fait.

هلك بهلكة ماضية
il a péri des suites d'un accident.

Accidentellement — مصادفة, عرضًا

لمنع العوارض والوقائع
pour prévenir les accidents.

Accointance مُعاشَرة

•Accompagner رافق، صاحب

أتى صحبة مقابله

il est venu accompagné par son adversaire.

وهو مصحوب بمكتوبنا

il était joint à notre écrit.

Accomplir وفى، تمّ، نجز

وفى العهد

il a accompli sa promesse.

فهو قد تمّم ما كلف به

il accompli ce dont il avait été chargé.

Accomplissement

استيفاء، إتمام العمل، قيام

واوجب العمل بمقتضاه

et il rend son accomplissement obligatoire.

للقيام بأموريتهم

pour l'accomplissement de leur mission.

العمل على الوجه المناسب ou على الوجه الأتم

[redacted]

acc

voyez formalités.

cord   اتفاق، تصادف،   صيغة واحدة

تراضي d'un commun accord.

تصادقهم على ذلك

ils ont été d'un commun accord en cela.

لا يجوز للجانبين ان يتصرفا في ماشية من المواشي إلا بعد تراضيهما على ذلك.

Les parties ne disposeront d'aucune bête du cheptel que d'un commun accord.

ccorder   اولى، اجاب   اجابه لذلك

انعم، اصدر il le lui a accordé.

ولا يصدر لهم الأخذ الا اذا...

et il ne leur sera accordé d'autorisation que si...

ccorder s'-   ناسب voyez consentir.

cueillir une requête   اجاب لمطلوبه

il a accueilli sa demande

Accroissement مادّة , تنفّل , زيادة

وحسم بسببه مادّة نزاعهما

il a été ainsi coupé court à l'accroissement continuel de leur différend.

بانّ نصيبه يرجع لصاحبه على سبيل التنفّل

j'entends que sa part soit recueillie par l'autre à titre d'accroissement.

ولو من زيادة بسبب اسقاط بعض الورثة حقّه ou حصّته

même de l'accroissement qui proviendrait ultérieurement de la renonciation d'un cohéritier.

Accroitre زاد , كبُر

زادت مكاسبه

كبُر Ses biens ses richesses se sont accrues.

كبُر تأثيره

son influence s'est accrue.

[redacted]

ach

ccusation   تهمة ، رمية   تهمة جريمة

il l'a accusé d'un crime.

رمى عليه جريمة

il a porté contre lui une fausse accusation.

وجد تهمة

Chef d'accusation.

لا تهمة قرابة ولا صداقة للمشهود له .

Sans suspicion de liens de parenté ni d'intimité avec celui en faveur de qui ils déposent.

رسم ايضاح القضية

acte d'accusation.

ccuser réception   عرّف بوصول

chat   شراء اشتراء   البيع والاشتراء

مشترى ، ابتياع   le commerce,

le négoce,   بسبيل الشراء

Voyez acquisition   par voie d'achat.

acheter ابتاع، اشترى

اشترى على الحلول
il a acheté conditionnellement.

Achèvement خلوص، ختام، تتميم، تمّ، تكميل

تمامًا كليًّا
achèvement complet.

Acquérir اكتسب، تملّك
خلص، ابتاع، اشترى، قنا

لاجل ذلك خلص الشيء للمشترى خلوصًا تامًّا
et à cause de cela la chose demeure entièrement acquise à l'acquéreur.

حلّ بالعقار محلّ الملّاك في املاكهم
il a pris possession de l'immeuble comme les propriétaires prennent possession de leurs propres biens.

حلّ المشترى محلّه ونزل منزله
l'acquéreur entre dans le dit immeuble au lieu et place du vendeur.

a compte

à compte (voir compte)

acq

ابتاع بتّاً من

acquiert par vente définitive de...

Acquets, régime de la communauté réduite aux acquets

وداخلين تحت حكم الأزوالي ارتوالي
الخاصّ بما يقتنيانه من المكاسب
في المستقبل على مقتضى
عقد نكاحهما بشهادة الشيخ فلان الموثق بكذا

et qu'ils sont soumis au régime de la communauté de biens réduite aux acquets aux termes de leur contrat de mariage passé devant Me X... Notaire à...

Acquiescement إيجاب

بإجابة القاضي إليه

وقف، إذعان، رضاء، تصحيح على

le Cadhi acquiesce à sa demande

أنّي مصحّح على الدعوى.

je déclare acquiescer à la

acq

demande judiciaire.

فح اذعن للحكم

il a acquiescé au jugement.

ou فح رضي بالحكم

واجب غرماؤه المذكورون

لمطلوبه

Ses créanciers sus nommés

ont acquiescé à sa demande.

يجب المصير اليه

On doit y acquiescer.

وانّه اذعن للحكم المذكور الاذعان

التام ورضي به الرضاء العام

il donne son entier acquiesce

ment au dit jugement.

على عين المحكوم عليه واذعانه

en présence de la partie qui a

succombé dans l'instance et

qui a déclaré se soumettre au

prononcé de l'arrêt.

على عين المدعى عليه واذعانه

[redacted]

acq

en présence du défendeur qui a accepté la sentence.

انّه وافق على الحكم بما تضمّن

il déclare acquiescer au contenu du jugement.

ايجاب وقبول

acquiescement et consentement (deux conditions indispensables pour la validité d'un contrat.)

Acquiescer. اجاب، وفق على، اذعن ل، رضي ب، صدّق على

voir les exemples ci dessus.

Acquit وصول، وفاء، توصّل، خلاص،

باسم المحيل وبمحقّه

au nom et en l'acquit du cédant.

سلّمها له خالصة

il la lui a remise acquittée

الى استيفاء دينه

jusqu'à l'entier acquit de sa

acq

créance.

Acquittement وفاء, قضاء توصّل بدينه
d'un accusé تسريح il lui a acquitté le montant
براءة de sa dette.

ان محكمة الجرايم قد ابرمت
تسريحه ou براءته
la cour d'assises a prononcé
son acquittement.

Acquitter دفع, خلّص وفاء, دفع, خلّص وفّى دفع خلّص دينه
استبرى من il a acquitté sa dette.
قد استبرى من دينه ou
ممّا عليه من الدين
il a acquitté sa dette ou
ce qu'il devait.

acquitter absoudre
اطلق براء

acquitter s' قضى, عمل قضى واجبته
كمّل تمّ وفّى كمّل il s'est acquitté de son devoir
كمّل ما عليه
il s'est acquitté de ce dont il était
chargé.

[redacted]

17

act

والزم نفسه القيام بها

il s'engage à en remplir les obligations.

والزم نفسه القيام بها

il s'engage à en assurer l'exécution.

acte — رسم و سند و حجة — اشهاد و عقد

برسم من قلم الأمين . . .

par acte de Me . . .

بجميع ما بيده عنه

sur tout ce qui le concerne dans le présent acte.

رسم لفيفي

acte de notoriété.

محكوم الروابط

dûment établi.

بمقتضى رسم منعقد

par acte passé.

او من كل نسخ أخر مطلقا كلها

soit de tous autres actes.

2

act

انّه عمل به عملا موافقا صحيحا تاما

qu'il donne à cet acte un effet conforme, authentique et complet.

وعقد كل حجّة في شأن ما تقدّم.

passer et signer tous actes relativement à ce qui précède

شهّد ب

donner acte de...

طلب الإشهاد ب...

demander acte de...

طلب منّا الطرفان الإشهاد بمقالهما وحضورهما وطلبهما.

les parties nous ont demandé acte de leurs dires, comparution et réquisitions.

أشهدنا الجانبين بمقالهما وحضورهما وطلبهما.

nous avons donné acte aux

[redacted]

19

act

parties de leurs dires, comparution et réquisitions.

وعرضه بتاريخ

le Cadhi détermine le présent acte par la date du . . .

موجب العمل به

acte exécutoire.

عقودات

une des divisions du علم الفقه (droit civil), les autres divisions sont les التزامات et أحكام. le mot عقودات résume tous les contrats et tous les actes pour la conclusion desquels il faut le consentement réciproque des parties contractantes, le mot التزامات résume les rapports privés fondés sur la déclaration de volonté d'une

seule personne,

enfin par أحكام on entend les lois généralement obligatoires pour les musulmans et organisant la vie civile de ceux ci, notamment sur le droit de succession, le témoignage, l'autorité du Cadhi, les dispositions pénales etc.

Voyez contrat.

قرأ القاضي الرسوم قراءة تحقيق وتدقيق

le Cadhi a lu les actes avec une attention minutieuse.

برسم موجب شرعي

par un acte dressé suivant les exigences légales

بما يجب

[redacted]

act

Sur ce que renferme le présent acte.

غضاب — tif, diligent, expéditif

عزري عمله

travailler avec zèle et activité.

الى للمدين وما عليه من الدين — ce que l'on possède, ce dont on est créancier

la situation active et passive du débiteur.

ومع الديون التي له للغير لا تزال اكثر من التي عليه.

quebien que son actif soit encore supérieur à son passif.

ويكون قيام من يقوم مقامه باطلا. — قيام, طلب, دعوى tion مطالبة, منازعة, مسارعة, مخاصمة, متابعة

l'action de quiconque se présentera à sa place sera nulle

وهنا ايضا طلب فسخ البيع اذا تأخر المشتريان عن دفع الثمن المذكور

بعد ردى — mauvaise

act

indépendamment de l'action résolutoire qui appartient aux vendeurs..

قام عليه

il lui a intenté une action.

الذي لا يعقبه ندم ولا قيام

qui ne doit être suivi d'aucun regret ni d'aucune nouvelle action de leur part.

بحيث لم يبق لأحدهما قبل الآخر دعوى ولا مطالبة بوجه ولا حال

Les parties renoncent à s'inquieter et à se rechercher à l'avenir.

وأسقط دعوى القيام بذلك على الأبد.

Renonçant à tout jamais à s'en prévaloir.

الحقوق والدعاوى والمزايا

[redacted]

droits, actions et privilèges.

Actionner طلب للشرع

دعى، شارع، خاصم، تبع

ارفع امره قضيته، خاصم ...

Actuel في الحال — في الحال والمآل

actuel et futur.

Actuellement .. الآن في

التاريخ، ساعتئذ، يومئذ

حينئذ

Adage كلمة مشيخة

Adapter طبق

adapter s'. تطابق

Additionnel .. ملحق، إضافي

Voyez marge.

Adhérer à, acquiescer.

سوغ في . . . . — التسويغ في . . .

adhérer à . . . .

Ad hoc . . جعل تكليف بالتقدير الخاص، الخاص لذلك الخصوص

pris au nom et comme tuteur ad hoc.

Adjacent عاطف, مجاور, ملاصق.

Adjoint معين, خليفة, نائب

Adjonction. . إضافة,

Adjudication . مزايدة . يكون افتتاح المزايدة على المعاوضة

مزاد علني, تسويف, دلالة

, بيع بالمزايدة, المزاد العمومي, المزاد l'adjucation aura lieu sur

. البيع بالمزاد la mise à prix de mille francs.

بطريق المزاد العلني

par voie d'adjudication publique.

بموجب الرسم المتضمن تسويف

حظ الصبية بلالة.

en vertu de l'acte disposant qu'aurait lieu la vente, par voie d'adjudication publique, de la part de la mineure X..

بطريق المزاد العمومي.

par voie d'adjudication publique

حكم الدلالة.

[redacted]

adj

jugement d'adjudication.

اشترى في الدلالة.

il s'est rendu adjudicataire

من حكم له بالشراء او بالكراء

l'adjudicataire de l'objet ou
de la location.

ومن حكم لهم بالكراء فعليهم ان

les adjudicataires de la location
seront tenus de .....

من قضي له البيع ou الكراء

l'adjudication de l'objet vendu
ou de la location....

وعلى من قضي له الكراء ان يحضر
ضامنا موسرا

les adjudicataires sont tenus
de présenter une caution
solvable.

المحكوم ببيعه في الدلالة
المقضي ببيعه في الدلالة

la chose adjugée.

صح بيعه في الدلالة

valablement adjugé aux enchères.

Adjurer أقسم على , استحلف

Admettre .. قبل , صحح فيه

وبينته لا تقبل .

et ses preuves ne seront pas admises.

وقبول أو رد كل حجة .

admettre ou rejeter tous titres .

انه صحح فيه مصروفه

qu'il admettait ses frais .

بخبره وصحح فيه المبتاع

sur sa déclaration à laquelle l'acquéreur ajoute foi .

Administration نظارة , عمارة البلد وتدبيرها

عمارة البلد , تدبير , تصرف , الحكم , établissement de l'ordre, de

وكالة , المخزن , إدارة l'administration et de la

culture dans une contrée .

الوكيل عن مكاسب فلان .

administrateur des biens de x.

بحق وكالته على أموال فلان .

agissant comme administrateur

[redacted]

ado

des biens de X...

انّها غير رشيدة لعملها.

elle ne sait pas administrer ses affaires.

لينوب عنه في إدارة وتدبير أموره
وكافّة شؤونه وأملاكه المنقولة
والعقاريّة.

pour lui et en son nom gérer et administrer toutes ses affaires et tous ses biens mobiliers et immobiliers.

فلج بالبيّنة

il a administré la preuve.

بأمر المخزن ou الحكم.

par ordre de l'administration

Voyez gouverner.

dmissible en justice

جائز مسوّغ شرعًا.

dmonester وبّخ

dolessence طفوليّة
شبوبيّة.

adolescent . . طفل ,

adopter un enfant
وهبت لمستنبتها . استبنى اتخذ ولدا .
elle a fait donation à sa fille adoptive .

adresse de domicile, d'une lettre . عنوان
المعنونة باسم فلان
à l'adresse de X...

adresser s'... à خاطب
من كان له رغبة في ذلك فليسأل من مكتب البارع فلان فصح .
s'adresser à l'Etude de Me X..
ومن راح المخاطبة فليخاطب فلانا .

pour traiter s'adresser à X..
adresser, envoyer, وجه
ان يوجه طلبه لمدير المدرسة
بعث , ارسل
devra adresser sa demande au Directeur de la Madrassa

adulte بالغ, راشد, رشيد

adultère , زنا, بسيف
تعدى على حرم رجل
il a commis un adultère . تعدية, جنسا .

ارتكب الفحشاء

voyez anathème — Il a eu des relations adultérines.

Advenir .. لحق، طرى

Voyez naître.

adversaire خصم، مقابل — المتداعيان

Les parties adverses.

adversité غلبة الحال، فاجعة

affaire .. أمر، شغل، شأن، مصلحة، معاملة. — بأمور بغير عنده

d'affaires auxquelles il est étranger, qui ne le regardent pas.

النظر في الأحكام الشرعية.

Chargé des affaires judiciaires.

خصايص الأمور وجميع احوالها.

Les tenants et les aboutissants d'une affaire.

وجهي الأمر

Les deux faces de l'affaire, (le pour et le contre.

المعاملات، التناول.

Les affaires commerciales.

الأمر الذي من شأنك

l'affaire qui te concerne qui te regarde.

أمر ذاتي

affaire personnelle.

لقضاء مآربه الخاصة.

pour des affaires personnelles.

لقضاء مصالحه.

pour des affaires privées.

أمور تجارية.

affaires commerciales.

في جميع أمورهم وشؤونهم.

dans toutes leurs affaires et dans tout ce qui les concerne.

أمور الدولة.

les affaires publiques.

أمور مخزنية

affaires de service, publiques.

affectation destination — انتقاله عن أصله.

تخصيص، إضافة. lui donner une autre affectation.

[redacted]

affecter . . خصص , أضاف — تبقى الأثاث والأمتعة المذكورة مخصصة لضمان أداء الثمن.

les meubles et objets sus désignés demeureront affectés à la garantie du paiement du prix.

afférent متلازم , ما يجب

affermage . . تسريح

affermer . . حكر

affiche إشهار , إعلان , إعلام . — مصاريف الإعلانات .

les frais d'affiches.

afficher - علق على الجدران في أوراق — ويعلن على الجدران

il sera affiché.

Affinité par mariage.

مصاهرة , نسبة , تقارب

Affirmer حقق , ثبت , أثبت — وإثبات صحته وحقيقته

affirmer qu'il est sincère et véritable.

لتحقيق ديونهم وإثبات صحتها ,

إن لزم .

pour faire vérifier leurs créances

aff

الأمر الذي من شأنه

l'affaire qui te concerne qui te regarde.

أمر ذاتي

affaire personnelle.

لقضاء أمور تهم الخاصة.

pour des affaires personnelles.

لقضاء مصالحه.

pour ses affaires privées.

أمور تجارية.

affaires commerciales.

في جميع أمورهم وشؤونهم.

dans toutes leurs affaires et dans tout ce qui les concerne.

أمور الدولة.

les affaires publiques.

أمور مخزنية

affaires de service publiques.

Affectation destination انتقاله عن أصله.

تخصيص إضافة. lui donner une autre affectation.

[redacted]

affecter . . خصّص ، أضاف . تبقى الأثاث والأمتعة المذكورة مخصّصة لضمان أداء الثمن.

les meubles et objets sus désignés demeureront affectés à la garantie du paiement du prix.

afférent مترتب ، ما يجب

affermage . . تشريج

affermer . . حكر

affiche اعلان ، إشهار ، إعلام . مصاريف الإعلانات .

les frais d'affiches.

afficher - ويعلّق على الجدران في أوراق علق على الجدران

il sera affiché.

affinité par mariage.

مصاهرة ، نسبة ، تقارب

affirmer أثبت ، ثبّت ، حقّق — وإثبات صحته وحقيقته

affirmer qu'il est sincère et véritable.

لتحقيق ديونهم وإثبات صحتها ، إن لزم .

pour faire vérifier leurs créances

et en affirmer la sincérité, s'il y a lieu.

affranchir — نجى من، عتق، خلص

تعبير.

Affranchissement d'une esclave par acte de dernière volonté.

عتق اختيار.

affranchissement (volontaire par le maître d'une esclave).

عتق شرعي

affranchissement légal d'un esclave.

تخلص أجر المكتوب

affranchissement d'une lettre.

âge — عمر، سن

أعنى من

plus ancien, aîné de

وقوله بعمر السن الذي ذكره.

Quant à son dire d'avoir l'âge qu'il a indiqué.

كلهم في سن الكهولة

tous dans la maturité de l'âge.

[redacted]

ge

age,

كبير في السن ou طاعن في السن، سن، عمر،

avancé en âge.

لتقدم سنه.

en raison de son grand âge.

إنقطاض الحيض

âge critique de la femme.

البالغ في سنه كذا.

qui a atteint l'âge de... âgé de...

فرس خارج السن.

cheval hors d'âge.

كلهم في سن الكهولة

tous dans la maturité de l'âge.

وقوله بعمر السن الذي ذكره

quant à son dire d'avoir

l'âge qu'il a indiqué...

أعتى

aîné de... plus âgé.

الصغر، الحداثة

bas âge.

سن التمييز.

age

âge de raison.

حدّ البلوغ.

âge nubile.

سنّ الإرشاد, سنّ الإدراك
كمال السنّ.

âge mûr.

الكبر والشيوخة.

grand âge.

شيخ ومسن كبير العمر. هرم

vieux.

- époques, أوان, جيل, دهر
زمان, عصر.

معرة نيابته

agence نيابة, دار النيابة
إدارة النيابة, وكالة.

durant son agence.

Agenda, مفكرة.

Agent, عامل ضبطي
حرس, مفخم,

مفخم على مال المفلس ou عامل على
الافلاس

Syndic des faillites et agent.

لفقه ضبطي

il a été arrêté par un agent de la force publique.

[redacted]

agi

ent de change وسيط في — قبضه حرسي.

تصريف الاوراق المالية . — un agent de police l'a arrêté.

ggravation , تكبير , تثقيل — تعظيم العقوبة.

تعظيم ، aggravation de peine.

ثقّل ظلمه.

il a aggravé ses torts.

تثقيل الضرائب

aggraver les impôts.

تداول في الاوراق المالية منو

تكلم , فعل عمل , قام بمر — متكلما عن نفسه وفي حق موكله

باشر. — agissant pour son propre compte et au nom de celui qu'il représente.

بصفته كونه موافقا على زوجه ومقدما على اليتيم فلان الصغير

agissant tant pour autoriser sa femme que comme tuteur datif de X... enfant mineur.

قائما عن نفسه , متكلما في حقه

agissant pour son compte.

agr

ولهما المباشرة معاً او فرادى.

ils agiront conjointement ou séparément.

الموصى اليه، المشار اليه.

dont il s'agit.

agiter.. هاج، موّج، حيّر، السوق يتماوج بالغاشي

le marché est rempli d'une foule agitée.

تشويش العقول.

agiter les esprits.

Agraire, [illegible] الاراضي

agréable , حبيب

نية وقربة

Sentiment de piété impulsion du cœur et désir de faire le bien.

قربة لله.

faire une chose agréable à Dieu.

ملتزماً في حقه بقبول هذا العقد

il s'oblige à faire agréer et ratifier le présent acte.

[redacted]

ain

المأخوذ بقيام مقام المتخاصمين لدى محكمة تجارية.

agréé par un tribunal de commerce pour représenter les parties devant lui.

grément, برضاه، بقبوله، بطوعه. رضا، قبول، avec son approbation, son consentement.

طوع، عرض، غرض.

gression تعدية، مباحة بالشر.

ider, assister, soutenir, appuyer. ملتزم بمد اخوانه بعضد وعضد et promet d'en aider au besoin ses frères.

ظاهر، مظاهر، ظاهرون.

ظاهره في ذلك.

il lui apporte son assistance, son aide en cela.

ime, الأكبر سنا، الأعتق، المولود الأول.

insi que, حسبما، كما هو. كما هي الصيغة المذكورة ainsi que la dite forme existe.

Aisance يُسر، يسر ميسرة ou باتّساع، يسر ميسرة.
حال avec la situation aisée اتّساع، منافع، مرافق،
وعادته منافعه ومرافقه، اتّساع.
ما عُدّ ونُسب إليه. عسر opposé à

avec toutes ses aisances et dépendances appartenances et ce qui est réputé lui appartenir.

وما عُدّ منه وعُرف به ونُسب.

en outre avec tout ce qui est reconnu en dépendre ou y a été attribué.

باتّساع حال.

être dans une situation aisée.

في الاتّساع.

aisément, facilement.

Ajournement تأجيل، تأخير، تعيين يوم المراجعة.

Ajouter أضاف، ضمّ إلى، زاد على
من غير زيادة ولا نقصان sans rien ajouter ni retrancher.

Alarme فزع، فزعة، طريقة. فزع للسلاح.

[redacted]

Courir aux armes.

Aléatoire خطر, — خَطَر.

objet d'un contrat aléatoire. النافية للخطر والجهالة

exclusive de toute indécision et de toute ignorance.

Algérie الجزائر, القطر ولاية الجزائر — بالأوطان الجزائرية.

الجزائري en Algérie.

Alerte خبيب, نشيط,

— alarme رعب, رعدة

Alibi, غيبة. احتج بغيبته من محل القضية وحضوره بغيره.

invoquer un alibi.

Aliéner vendre, transférer, — فوت الملك عنه.

فوت, تفويت الأصل, انتقال — la propriété a été aliénée, est passée en d'autres mains que la sienne.

ممنوع من الفوت.

dont l'aliénation est empêchée.

لا يجوز له تفويت الأصل.

all

il ne pourra aliéner les immeubles

ولا بوجه من وجوه العوض.

par aucune manière quelconque d'aliénation, par aucune voie d'aliénation.

انتقال بالبيع , المنتقل بالبيع

aliénation, mutation de propriété.

ولا بوّته ولا فوّت عنه بوجه من وجوه المفوّتات.

et il ne l'a aliénée ni elle est passée à d'autres que lui (propriété) par aucune voie d'aliénation

Alimentaire, pension - الكسوة والنفقة فقط.

نفقة , les vêtements et les aliments seulement -

(voir pension)

Alinéa خط جديد.

Allégation , دعوى , مقالة على طبق دعواه. conforme à ses allégations

حجة , زعم .

[redacted]

41

all

ولم يجد عليه سوى مجرد الدعوى .

mais il ne put opposer que ses propres allégations .

من حقه عليه .

il a allégué contre lui . . .

من جهة الثاني على الأول .

le second allègue à l'encontre du premier . . .

ودعوته باطلة وحجته داحضة
الحجة .

ses allégations doivent être considérées comme nulles et ses arguments comme sans valeur .

قاطعا لجميع الحجج والدعاوى .

et coupe court à toute prétention et à toute réclamation .

ولما تم انفصال دعوى الطرفين .

Quand l'énonciation des allégations des deux parties a été terminée .

القول قول للوكيل .

les allégations du mandataire sont les seules vraies à retenir.

من دعوش عليه .

il allègue, il soutient que…

alléguer

voir ci-dessus.

aller في الذهاب والاياب والاقامة , ذهب , راح , سار ,

pour l'aller, le retour et le séjour.

ذهابًا وايابًا .

aller et retour.

convenir, ناسب , وافق , طابق ,

alliage, مزاج , امتزاج , اختلاط , خلط

alliance اهلية , مصاهرة . تصاهر .

نسب , قرابة , contracter une alliance.

صهر .

allié par les femmes, parent par alliance.

[redacted]

ناسب

s'apparenter, s'allier

allouer . فرض، عيّن . عيّنوا له غرامة الضرر

il lui a été alloué une indemnité pour le préjudice.

allusion رمز، معرّض به . المعرّض به .

auquel elle a fait allusion.

aloi (de bon -) خالص، صحيح . مائة دورو كلها باعيانها نصا خالص

Cent douros effectifs et de bon aloi.

صحاح خالصة

monnaie de bon aloi.

alors يومئذ .

- en ce cas là حيث كان ذلك

jusqu'alors الى ذلك الوقت

alors que وإن كان ولو

altercation, مشاجرة، منازعة، مخاصمة .

altérer (le sens, la signification. حرّف الكلام .

alternatif مُعاقب، مُناوب، مُتعاقب
مُتداول، بالدور
متوال، متباعل.

alternative, الخيار، الاختيار بين امرين.

alternativement, بالمعاقبة، بالمناوبة، بالدور
بالنوبة.

Alterner بادل، ناوب.

Ambassadeur .. سفير

Ambigu, مُلتبس مُعمّى، مُبهم.

Ambiguité ابهام، التباس.

Ambitionner aspirer à, طمع
ابتغى.

Âme, individu, personne.
نفس، نفر.   مدينة الفين نفر.
ville de deux mille âmes.

— conscience ضمير.

[redacted]

Amélioration تحسين . تحسينات . améliorations.
إصلاح ، صلح ، تعديل
الله يصلح الحال . Que Dieu améliore la situation
استفحام الحال . amélioration d'un état.

Amende , قصاص ، خطية ، غرامة . جعل خطية على ... il a frappé d'une amende...

Amender s' تطيّب ، استنفع

Ameublement, أثاث البيت ،
متاع البيت .

Ameublissement de la terre,
طياب الأرض .

Ameuter عصّب ، هيّج ، أثار

Amiable مراضاة ، تراضي ، إصلاح ، مخاوية . بيع مراضاة . vente de gré à gré .
على طريق المحبة . à l'amiable .
على وجه الإصلاح . amiables compositeurs.

amp

بمقتضى النواميس الشرعية أو من
غير مراعاتها .
en vertu des disparitions légales
ou à l'amiable .

بالمخاوبة .
à l'amiable .

قسمة بالمراضاة في تركة بين
رشداء .
partage amiable de succession
entre majeurs .

Amission ضياع .

Amnistie أمان، عفو ،

Amortissement d'une dette
إطفاء الدين .

Amovible من يشغل وينعزل من
وظيفه

Ampithéâtre, en –
مكان مكبر،

Amphore قبص ،

amples renseignements زيادة الإيضاح، الاستفسار .

ومن أراد زيادة الاستفسار فليخاطب.
pour plus amples renseignements s'adresser à . . .

Ampliation نسخة، نسخة لصحة نسخة الرسم.
pour ampliation.

Amputer قصّص، مقطوع الذراع
amputé du bras

An, année سنة، عام، حول حولي
âgé d'un an

Analogie, avoir de l'- مناسبة

Analyse, décomposition d'un corps تحليل.

Anarchie. زربلة، عدم الحكم

Anarchiste, مشوّش، بسايري، قتّال، فراض، زرابلي

Anathème, لعان، حرم On appelle ainsi l'anathème qu'au nom de Dieu le mari prononce contre sa femme en lui imputant une conduite.

déreglée ou la naissance d'un
enfant qui n'est pas de lui.
Le mari s'appelle ملعون
et la femme ملعونة.

Anatomie, تشريح جسم الإنسان، علم التشريح. شرّح.
anatomiser

Ancien, قديم. قديمًا وحديثًا.
anciennement et récemment.

Ancienneté, قِدَم، تقدّم، قدميّة، من قديم الزمان وسالف العصر
de toute ancienneté.

Anéantir, محا، أفنى، فرض

Anecdote, قصّة.

Angle, قرنة، زاوية، قنت، ركن. قنت.
angle saillant
بركن زقاق كذا.
angle de la rue...

Animadversion. ملامة

Année, سنة، عام، حول، السنة الماضية، العام الماضي
l'année dernière.
مسلم قناة.

[redacted]

donné pour une année.
والحق نص التوكيل المذكور بهذا العقد.

Annexe, ملحق، مضاف، مستتبع، منضم،

procuration dont le brevet original est demeuré annexé aux présentes.

ملحقة بنسخة الحكم المذكور وموضوعة معها في آن واحد.

annexée à la grosse du jugement et déposée en même temps.

المضافتين لهذا العقد.

annexées toutes deux aux présentes.

Annexion, إلحاق، إضافة، إسناد، إنضمام.

ما أضيف، ألحق، أسند، أنضم اليه

ce qui y est compris, joint annexé.

Annihilation, إبطال، إبطال بحيث لا انتفاع به

il l'a complètement annihilé.

Annonce, إعلام, مناداة, بالإعلام القانوني
خبر, زكاة, إعلان, تنبيه au moyen de l'annonce légale.

Annotation, شرح, شرح على حاشية كتاب.
annotations en marge d'un ouvrage.

Annuel, سنوي بكراء سنوي.
moyennant un loyer annuel.
دخل سنوي ومؤبد.
rente annuelle et perpétuelle.
بكراء سنوي.
fermage annuel.

Annuellement, سنويًا
في السنة.

Annuités, تقسيط والباقي مقسّط على خمسة أعوام.
le restant est payable en cinq annuités.

Annulation, إبطال, إسقاط, إلغاء
نقض, فسخ, إبطال

Annuler, ابطل, لا شيء يبطله

[redacted]

ann

rien ne peut l'annuler, l'infirmer.

لا سبيل لنقضه.

nul moyen de l'annuler.

لا سبيل لنقضه ولا إسقاطه.

on ne pourra l'annuler sous aucun prétexte.

خيار مجلس.

C'est le jus pœnitendi tant que les parties contractantes sont encore ensemble.

خيار حيوان.

droit d'annuler le contrat de vente de bestiaux.

خيار شروط.

droit de se désister en vertu de la convention intervenue à cet effet.

خيار غبن.

désistement pour cause de -

ant

tromperie découverte.
وأبطل حكم الوكالة التي أسندها
اليه أنفا.
et il annule les effets de la procuration qu'il lui a conférée précédemment.

Anomalie, حال غير مصاوب
Anonyme, من غير أسم المؤلف
Anormal, مخالف للقواعد.
Antagonisme, تصادم
Antécédent, سابق, متقدم,
Antérieur, سابق — في السابق عن التاريخ.
antérieur à cette date.

Antérieurement, في العارض بتاريخ تقدم بين الطلاق
يوم كذا وتأخر الكتب والتسجيل تقدم وفي السابق, متقدم,
الى كذا.
le divorce a eu lieu le . . .
antérieurement à la rédaction de l'acte qui n'a été établi et enregistré que le . . . .

[redacted]

ant

وعقده بتاريخ تقدم بين الطلاق .

le cadhi a déterminé le présent acte par une date antérieure à laquelle le divorce a eu lieu.

تقدم ما ذكر في سنة .

ces faits ont eu lieu à une époque antérieure, dans l'année . . .

وتقدمت الصدقة .

cette donation a précédé le présent acte, cette donation a été faite il y a . . . .

تقدم البيع بكثير .

la vente ayant eu lieu à une époque bien antérieure.

nteriorité, تقدم . voyez privilège.

ntichrèse, رهن حق منفعة

voyez gage. كذا ,.

nticipation, تعجيل .

أن يرجع العدد المذكور قبل حلول الأجل. قبل حلول الأجل.

qu'il remboursera la dite somme par anticipation.

يجوز له أن يخلص ذمته تعجيلاً.

avec faculté de se libérer par anticipation.

Anticiper, عجّل، سبق، سلف، قدّم

انه لا يجوز للمدين أن يعجّل خلاص ما بذمته قبل الأجل إلا برضاء رب الدين رضاءً خاصًّا كتابةً.

que l'échéance ne peut être anticipée par le débiteur sans le consentement exprès et par écrit du créancier.

Anticipé partage, برضى مال من أسلاف في حياته لورثته

— usurper, تعدّى على

Antidater, قدّم التاريخ

Antiquité, قدم، قدمية

من دهر الزمان.

de toute antiquité.

Aphorisme, كلمة مستحسنة

app

Apocryphe, المُرِيب محنّث

Apophtégme, كلمة مشبحة

Apostat, مرتغ

Apostille, إلحاف, لاحقة

نصّ خطاب القاضي

خطاب apostille du cadhi.

Apostiller annoter en marge, خرج طرّز تطريز

مطرّز.

apostiller annoter en marge.

Apostropher, أنطف, خاطب

Apparaître, voyez naître,

Appareil attirail, عُدّة

Appareillé, مُتقارن

Apparences, الظاهر,

ستر الحال

sauver les apparences

والظاهر انّ.

à en juger par les apparences.

ظاهراً او باطناً.

apparent ou caché

ان يحملا بالحقوق الإنتفاعية

المرتّبة على المبيع سواء كانت
ظاهرة او خفية.
de souffrir les servitudes passives apparentes ou non apparentes.

Appartement, مسكن

Appartenances, حقوق حقوقها وحقوقها بجميع
حقوق, منافع, مرافق وعامّة منافعها ومرافقها.
توابع, لواحق, avec toutes ses usances et aisances.
بجميع منافعها والحق بها
من غير استثناء ولا ابقاء.
avec toutes ses appartenances et dépendances sans exceptions ni réserve.
أوتي بما عثر عليه من رزقه.
On apporta tout ce que l'on put trouver comme lui appartenant.

Appartenir, خص بجب

[redacted]

à qui il appartiendra.

ممّن تعيّن .

de qui il appartiendra.

يعلن بهذا لكلّ من له فيه شأن

مصلحة ou حقّ .

On fait savoir à qui il appartiendra.

وكان استقرّ على ملك البائعين

بالشراء .

l'immeuble appartenait aux vendeurs pour l'avoir acquis.

النظر لي - الأمر إليّ .

il vous appartient de...

يحقّ لـ ...

il appartient à . . .

Appel, interjeter-

طلب الإعادة ..

appelant,

طالب الإعادة .

Appeler,

دعى للشرع .

appeler en justice.

بطريق الاستئناف .

par voie d'appel.

إستدعاء رسميا.

appeler les parties.

بمحضر الجانبين أو بعد استدعائهما.

en présence des parties ou elles dûment appelées.

طلب للشرع.

appeler en justice.

بعد استدعائهم الاستدعاء المعتبر شرعا.

dûment appelés.

نادى للشرع.

appeler en justice.

Appert, (il) — بان، ان، فح، تحقق، ثبت

حسبما هو مرسوم.

ainsi qu'il appert d'un acte.

حسبما ثبت بـ ...

ainsi qu'il appert de ...

Application, (faire -)

وأجرى القضية على قول الائمة.

et il a fait à la cause application de l'opinion des auteurs.

[redacted]

ppliquer la loi, أجرى عليه النصوص الشرعية.
il lui appliqué les dispositions de la loi.

ppoint, كمال العدد.

pport, اتيان، مناب صارمية.
apport dans une association

pposer, وضع. الواضع طابعه اعلاه؟
qui a apposé son cachet en tête du présent.

ppréciable, ولا خاطر وبال.
tout ce qui est appréciable - tout ce qui se représente à l'idée.

اعتبر، عبأ.
apprécier, faire cas de...

قدّر.
apprécier, mesurer estimer.

إصابة.
appréciation saine.

والنظر والرأي اليكم.
l'appréciation et la décision vous appartiennent.

ونظركم اوسع .

et votre appréciation est la meilleure. Vous jugerez vous apprécierez mieux que moi

Apprenti, عكلي, متعلم

Apprentissage, تعليم

Appréter s'. voyez disposer.

Approbation,

voyez approuver et acquiescement

Approcher, دنى

وعند دنوت من المواشي عرفتها لفلان .

m'étant approché j'ai reconnu les bestiaux pour appartenir à X...

Approfondir, فاحص .

approfondir une affaire

امعن النظر في .

approfondir une chose.

Approprier, طابف, طبف

Approuver, اعلم بثبوته .

app

j'approuve ou j'homologue le présent acte.

اعلم بثبوته واكتفائه.

j'approuve et j'homologue cet acte.

صح به.

approuver la rature.

اطلع عليه وامضاه.

Vu et approuvé.

واطلعت على الخط اعلاه وصح
عليّ ما فيه وذلك ...

approuvé l'écriture ci dessus et bon pour ...

صح عندي ما اعلاه.

j'approuve ce que dessus

موافقة على رسم توجيه.

approbation d'un rapport d'experts.

Approximation, تحري،
تقريب، وهاية،

Approximativement, بالتحرّي

تحرّياً, تقريباً وهلية. approximativement.

وهلبد الزوج من الليل

vers deux heures de la nuit.

على سبيل التقريب.

approximativement.

Appuyer, اعتمد, أسند

وبعد الأسانيد المذكورة معتمداً.

il s'appuie sur les autorités citées

بحكم التوكيل المسند اليه.

en vertu du mandat sur lequel il s'appuie.

والنظر في مستندات الشرعية.

et sa connaissance des autorités légales sur lesquelles le jugement est basé.

تصحيحاً ل...

à l'appui.

اسناد, أسانيد, اعتماد

autorités sur lesquelles on s'appuie.

apu

موافقةً لقوله.

à l'appui de ses dires.

وجميع رسوم الحجة المحضرة للحق.

et toutes les pièces à produire à l'appui de la créance.

اعتمد ب.

Voyez fonder. Se fonder sur...

près d', على, حسبما

pte, أهل, رشيد.

رشيد.

apte à gérer ses affaires.

يصلح منه.

être apte à...

أحرى.

plus apte.

وهو أولى وأحق لتعصيبها.

il est de préférence apte à se dire son héritier universel.

ptitude, التأهل

purer, صفّى. تصفية الحساب وغلقه.

Voyez compte. — apurer et arrêter définitivement un compte.

Arabe, en.. — بالعربية, بالعلم العربي.

Arable, مستعد للحراثة

Aratoire, من متعلقات — آلة مختصة للفلاحة.

الحراثة من امور الفلاحة. instrument aratoire.

Arbitrage, حكم عرفي, حكم المتحكمين, وجب.

Arbitraire, حكم عقلي, زور, — ضيع الحق.

juger arbitrairement. — تواجب عند ..

Arbitre, حكم, منصب

S'en remettre à l'arbitrage de

يروحوا للشرع او للوجب.

Ils iront en justice ou devant les arbitres.

اصحاب الوجب.

Les arbitres.

جمع متراضيا على تحكيم محكمين مميزين للفصل بينهم اجتنابا للنزاع بالمحاكمة العدلية

[redacted]

arc

désirant éviter un procès devant les tribunaux sont demeurés d'accord de soumettre leur différend à la décision d'arbitres

يجوز للمحكمين أن يحكموا على وجه الإصلاح والتوفيق بين الفريقين من غير مراعاة القوانين والأحكام العدلية والآجال والصيغ المقررة للمحاكم المعتادة .

les arbitres pourront prononcer comme amiables compositeurs sans être astreints à décider d'après les règles du droit ni à suivre les délais et les formes établis pour les tribunaux ordinaires.

Arbres fruitiers, ويقوم بالاشجار المثمرة وغير هـــار الاشجار المثمرة d'entretenir les arbres fruitiers et autres

Arche, عرش أرض عرش .

arg.
terre arche possédée collective-
ment par une tribu qui est
inaliénable, Synonime حابجة.

Architecte, مهندس البناء
Archives. سجال
Archiviste, حافظ السجال
Are, آر

يشتمل على كذا آر.
de la contenance de ... ares

Argent, monnaie, دراهم نقود
دراهم عيناً، دراهم ناضة. دراهم عيناً وعرضاً واصلاً
Argent comptant, biens meub-
-les et immeubles.
النقود الناضة.
l'argent comptant.
نقد عيناً وبضة.
en monnaie réelle d'argent.
دراهم معاينة.
Argent comptant.
من وجه سلف نقدي.
Argent prêté.

انى مصنة, أواني مضية .

Argenterie.

Argument, برهان, حجة, دليل, بينة .

هل بقيت لك حجة . avez-vous encore des arguments à faire valoir ?

Arguties, برهان ركيك .

Armes, سلاح, عدة .

Arpenter, مسح, وزن, فحص, قاس,

مسح العقارات . arpentage.

وزان الأرض . arpenteur.

Arrangement, اتفاق, اصطلاح, صلح, تراضي

اتفاق خصوصي . arrangement particulier.

واصطلحوا صلح صفته أنّ . ils ont conclu un arrangement aux conditions suivantes.

تبتّل بيد الصلح . il a été l'objet d'un arrangement définitif.

Arrérages de rentes, ما تأخر من المداخيل بقايا .

Arrestation, قبض، ضبط
إمساك، لقبض .

Arrêt, حكم، قضاء،
— Décisions de la justice. الأحكام الشرعية .

القائمون للأحكام . qui sont chargés de rendre des arrêts.

حكم البتات . arrêt définitif.

حبس وسجن . maison d'arrêt.

Arrêter, saisir, قبض، ضبط، أمسك لقبض ،

— convenir, وافق . تواقف، اتّفق، قرّر، اعتمد
عزّل، عزم، اعتمد ،

بحسب الواقع عليه والعمل به à ce qu'il est arrêté de faire en telle circonstance.

بذلك تواقفنا وتراضينا . ainsi convenu et arrêté.

وقع الإتفاق والقرار . a été arrêté et convenu.

قرّ رأيه على ما يأتي . il a été d'avis d'arrêter ce qui suit.

[redacted]

Art

قرّرنا بما يأتي , فقد اصدرنا
أمرنا هذا .

avons arrêté . . .

Arrhes, عربون

Arrière pensée, مكر ضمير

Arriéré être - d'un paiement,
استأخر عن دفع مال .

Arriver, Survenir, نشأ ,
عرض , حدث , لحق , جرى
وقع , طرى .

— parvenir à.., وصل ,
بلغ , توصّل ,

Arroger s' - تنسّب بغير حق

Arrondissement, قسم , — قسم قضائي .
arrondissement judiciaire.
arrondissement administratif,
قسم مخزني .

Arsenal, . دار الأسلحة

Art, adresse, . صناعة — اهل الخبرة
les hommes, les gens de l'art .

بناء متقناً موافقاً لقواعد الصناعة.
construction d'après les règles de l'art.

Article de loi, فصل

Articuler, جاء , لفظ. — وجاء بمقالته.
et il articula ses dires.

Artifice, pièce d'-, — السماريخ النارية.

- ruse, مكر , حيلة,

Artisan, صانع.

Ascendants, les parents dont on descend. — آباء , أسلاف.

Ascendant qui va en montant, — صاعد.

Asile d'aliénés, مرستان.

Aspect, vue d'un objet, هيئة , منظر,

- physionomie, مرأى,

Aspirant à un emploi, راغب,

Assaillant, هاجم , واثب

Assaillir, هجم , وثب على.

Assassin, قاتل , باتل ,

Assassinat, قتل , بتل ,

[redacted]

Assassiner, قتل, قتلة.

Assaut, نهاج, هجوم, هجمة,

Assemblée, نمة, جماعة, جمعية. جمعية. ونحن نعينها للجنة التحقيق.

, لجنة fixée pour la réunion de l'assemblée de vérification.

Asséner, ضرب, وطش

Assentiment, رضى بالغرض بطوع نفس.

Assermenté محالف, محلف

Assertion دعوى, زعم, قول بالتحقيق بالتصحيح.

Assesseur, الجالس حذو رائس الحكومة, الشاهد. بمحضر شاهدين. par devant les deux assesseurs du présent acte.

Assidu, مواظب على, مواظب على, مؤبد.

Assiduité, مواظبة, مؤبدة,

Assidûment, بالمواظبة, بالمؤبدة, بالمداومة, على الدوام,

Assiette de l'impôt, — فرض مطالب البلدية.

Assignable, — ما يمكن تقديره بالتدقيق.

Assignation citation devant un juge, — استدعاء لدى الحكم. طلب للشرع.

— attribution de fonds à un paiement, — تخصيص دراهم للخلاص.

Assigner quelqu'un en justice — دعا إلى الشرع, طلب للشرع.

— affecter des fonds à un paiement, — عيّن دراهم لخلاص.

Assimilation, مشابهة, مثل

Assises, session d'une cour criminelle, — مدة إنعقاد المحكمة التي لها النظر في الجرائم.

Assistance d'un magistrat exerçant les fonctions de son ministère, — حضور حاكم لإجراء العمل في لزوم وظيفه.

Assistance publique, — إدارة الصدقة والإحسان.

Assistance judiciaire, — إعفاء من البلدية للمساكين في شأن مصروف مخاصمتهم.

Assistance maritale, — المستدعى للحضور مع زوجه المسماة إذنا والإذن لها. الحضور مع الزوجة.

pris pour assister et autoriser son épouse ci dessous denommée.

Assister, حضر، وافق   بحضوره واذنه لها.

assistée et autorisée de lui.

Assister, être présent, شهد.

Assister par Dieu, وافق

voyez favoriser et diriger.

Association, شركة   بعد ان استقر على شركة بين... الاستقرار التام.

l'association entre... étant dûment constatée.

انعقدت شركة.

une association s'est constituée.

- agricole, مزارعة.   مزارعة اعطيت له ارضي

je lui ai donné mon terrain pour l'exploiter en association.

- pour la plantation d'un jardin, مغارسة

- Commerciale dans laquelle l'un des associés fournit

des capitaux et l'autre son travail, مُضاربة .

— mise en commun de ce qu'on possède, إرتوالم . voyez société et contrat.

Assolement, المُناوبة في زراعة الأرض

Assommer, موّت بالضرب

Assouvir, sa passion sa vengeance, شفى غليله .

Assouvissement, إشتفاء الغليل .

Assujetti, soumis à l'impôt, مكلّف بالضرائب .

ان يؤدّي جميع الضرائب على اختلاف انواعها المضروبة الآن على الدار .

de payer les contributions de toute nature auxquelles la maison est assujettie.

Assujettissement, تكليف

Assurance, ضمانة, تضمين, تضمين الخسارة على تقدير. assurance de perte éventuelle.

— contre l'incendie, التأمين, التضمين من النار

ate

وأن يعمل شروط التأمين من النار
التي عقدها البائع مع جماعة
التأمينات (ou التضمين) المسماة
بكذا.

d'exécuter l'assurance contre
l'incendie contractée par le
vendeur avec la compagnie
d'assurances X.

المتضمَّن له، المكفول، suré
الضامن، الكافل، sureur,
ضَمَن، كفل، surer,
l'exécution,

إجراء العمل بمقتضى...
مكلف بإجراء العمل بمقتضاه.
Chargé d'assurer son exécution.
وبعد التأمل تحقق عندي.
J'ai pu m'assurer après examen.
قام بالتنجيز ou بالتنفيذ.
il a assuré l'exécution de...

تلوّم، تلدّم، مماطلة، ermoiment,
تلدّم، تلوّم، ماطل. rmoyer,

Attacher du prix à ... : رغب — وعندي فيه رغبة كبيرة .
J'y attache beaucoup de prix.

Attaquable, acte jugement &c. — الذي فيه الطعن .

Attaque à main armée, — هجوم ، محاربة ،

Attaquer intenter une action, — طعن في ...

واسقط الطعن فيه بأي وجه .
renonçant à l'attaquer (jugement) en aucune manière.

قام عليه .
attaquer quelqu'un en justice.

— assaillir, — هجم على ...

Atteint et convaincu d'un crime, — الثابت عليه الجريمة .

Atteinte portée à l'honneur et à la considération de quelqu'un, — لحقه ضرر في شرفه وفي اعتباره .

Attenant, بإزاء — مسامي ، ملاصق ، متصل ، مجاور ،

مع بستان متصل بهما .
avec jardin y attenant

ومنتهى حدودها.

et attenant à ses limites.

الذي يوالي تراب ...

qui est attenant au terrain de

tendu que ... لأجل، من كون، بوجه، بناءً على

أنّ، إذ أنّ، بما أنّ،

ttentat, جنى، جناية، ظلم، عدوان فضيحة.

تعدّى على الإحتشام.

commettre un attentat à la pudeur.

tentatoire, ظلمي، إعتدائيّ

ttention, إنتباه، إحتراس.

لا إلتفات اليه.

qui ne mérite aucune attention.

entivement بإصغاء، بإنتباه، بإجتهاد، بإمعان النظر، بتحقيق،

وأمعن النظر فيه إمعانًا شافيًا.

et la considéré avec toute -

l'attention voulue.

قرأوه قراءة تحقيق وتدقيق.

ils le lurent attentivement et

minutieusement.

Atténuant, — مُخَفِّف ، مُضَعِّف ، ملطّف ، مخفّض .

انهم وجدوا في قضيته ما
يخفّف عليه العقوبة .

ils ont constaté qu'il excistait
en sa faveur des circonstances
atténuantes.

Attestation, — شهادة ، إشهاد ، تقرير

Attester, voyez témoin. — شهد به على .

– prendre à témoin, — استشهد ،

Attouchement, — تلميس ، مُلامسة ، لمس .

Attribuer, — نسب ، عزى الى ،

والموضع المذكور ينسب للجامع .

et ledit endroit sera attribué à la
mosquée.

بما نُسب اليه .

relativement à ce qui lui est
attribué.

s', — يضيفونها لأنفسهم .

ils se l'attribuent.

حتى لا يعتزي أحد الى غير ابائه .

ولا ينتسب الى سوى اجداده .

et d'empêcher que personne ne rapporte sa lignée à d'autres qu'à ses véritables ancêtres

Attributions, pouvoirs, — نظر، حكم، إستبداد،

له النظر في ذلك .

cela est dans ses attributions

حقوق وظائف المتوليين .

Attroupement, — إلتئام، ملمّة من الغاشي .

Aucun, — لا أحد، من غير ان ؛

من غير ان يلزم المالك اي مصروف .

Sans que le bailleur soit tenu à aucune dépense.

Aucunement, — بتّا، أصلا، قطّ .

Audace, — جسارة، بسالة .

Audience, séance de juger, — مجلس، حكومة .

مجلس المناداة .

audience des criées.

وفي مجلس ذلك اليوم نفسه حكم بجميع الاعذارات .

à l'audience du dit jour les immeubles ont été adjugés

Audiencier, عون الشرع المكلف باسماء المرتفقين

Auditoire, الحاضرون، السامعون.

Augment, ce que l'on ajoute à la dot pour former le douaire, زيادة على مهر الامراة على وجه الارث من زوجها.

Aumône, صدقة، حسنة، زكاة.

Il y a deux sortes d'aumônes

صدقة معروضة.

c'est celle qui est faite en exécution d'un vœu etc.

صدقة مندوبة.

c'est celle qui se fait accidentellement par l'impulsion d'un bon cœur.

Aussitôt que : على الفور حالما، عندما، على اثرما، بورا

Autant, فعرما، على فعرما، بحسب. نفعر.

وتعددت نسخة الاصلية

بعدد المتعاقدين.

en autant d'originaux qu'il

[redacted]

aut

ya de parties.

بفجر سه بحسب العدد الذي
تسلّماه.

autant qu'ils en ont pris

فعد.

Auteur, ancêtre,

- tirer d'un auteur, faire des emprunts,

قَبَسَ, أقتبس, لِخَصّ

- principal d'un crime,

باني الجريمة، مُتبنّى الحرب لما
البنات عليه إملا فقة.

il a été le principal auteur de la sédition.

· écrivain,

مؤلِّف, مصنِّف.

Authenticité, ثبوت,

صحة, ثبت, حقيقة, توثّق,
وثبت عنده الثبوت التام.

et dont l'autenticité est dûment constatée à ses yeux.

طلب من الشيخ القاضي الحكم بصحة...

il sollicita du vénérable cadhi un jugement établissant l'au-thenticité de ...

Assiette de l'impôt, — فرض مطالب البايلك .

Assignable, — ما يمكن تقديره بالتدقيق .

Assignation citation devant un juge, — استدعاء لدى الحكم . طلب للشرع .

— attribution de fonds à un paiement, — تخصيص دراهم للخلاص .

Assigner quelqu'un en justice — دعا الى الشرع , طلب للشرع .

— affecter des fonds à un paiement, — عيّن دراهم لخلاص .

Assimilation, مشابهة , مثال

Assises, session d'une cour criminelle, — مدّة انعقاد المحكمة التي لها النظر في الجرائم .

Assistance d'un magistrat exerçant les fonctions de son ministère, — حضور حاكم لإجراء العمل في لزوم وظيفته .

Assistance publique, — إدارة الصدقة والإحسان .

Assistance judiciaire, — إعفاء من البايلك للمساكين في كاغد مصروف مخاصمتهم .

Assistance maritale, — المستدعي للحضور مع زوجه المسماة اجازة والإذن لها . الحضور مع الزوجة .

pris pour assister et autoriser son épouse ci dessous dénommée.

Assister, حضر، وافق — بحضوره وأذنه لها.
assistée et autorisée de lui.

Assister, être présent, شاهد.

Assister par Dieu, وافق
voyez favoriser et diriger.

Association, شركة — بعد أن استقر على شركة بين... الاستقرار التام.
l'association entre... étant dûment constatée.

انعقدت شركة.
une association s'est constituée.

- agricole, مزارعة. أعطيته أرضي مزارعة.
je lui ai donné mon terrain pour l'exploiter en association.

- pour la plantation d'un jardin, مغارسة

- commerciale dans laquelle l'un des associés fournit

des capitaux et l'autre son travail, مُضاربة .

— mise en commun de ce qu'on possède, إرتوالم .

voyez Société et contrat.

Assolement, المُناوبة في زراعة الأرض

Assommer, موّت تحت الضرب

Assouvir, sa passion sa vengeance, تشفي غليله .

Assouvissement, إشتفاء الغليل .

Assujetti, soumis à l'impôt, مكلّف بالضرائب .

انه يؤدي جميع الضرائب على اختلاف انواعها المضروبة الآن على الدار .

de payer les contributions de toute nature auxquelles la maison est assujettie.

Assujettissement, تكليف

Assurance, ضمان, تضمين, تضمين الخسارة على تقدير. assurance de perte eventuelle.

— contre l'incendie, التأمين, التضمين من النار

[redacted]

ate

وأن يعمل شروط التأمين من النار
التي عقدها البائع مع جماعة
التأمينات (ou التضمين) المسماة
بكذا .

d'exécuter l'assurance contre l'incendie contractée par le vendeur avec la compagnie d'assurances X.

ssuré , المتضمن له ، المكفول ،
ssureur, الضامن ، الكافل ،
ssurer, ضمن ، كفل ،
l'exécution,

إجراء العمل بمقتضى . . .
مكلف بإجراء العمل بمقتضاه .
Chargé d'assurer son exécution
وبعد التأمل تحقق عندي .
J'ai pu m'assurer après examen.
قام بالتنجيز ou بالتنفيذ .
il a assuré l'exécution de ...

ermoiement , تلوم ، تلدد ، مماطلة ،
ermoyer, تلدد ، تلوم ، ماطل .

Attacher du prix à... : رغب ... عندي فيه رغبة كبيرة .
J'y attache beaucoup de prix

Attaquable, acte jugement &c. الذي فيه الطعن .

Attaque à main armée, هجوم , محارب ,

Attaquer intenter une action, طعن في ...
اسقط الطعن فيه باي وجه .
renonçant à l'attaquer (jugement) en aucune manière
قام عليه .
attaquer quelqu'un en justice

— assaillir, هجم على ...

Atteint et convaincu d'un crime, ثابت عليه الجريمة .

Atteinte portée à l'honneur et à la considération de quelqu'un, لحقه ضرر في شرفه وفي اعتباره .

Attenant, بازاء , مجاور , متصل , ملاصق , مسامي ,
ببستان متصل بهــا .
avec jardin y attenant

[redacted]

att.

ومنتهى حدودها.

et attenant à ses limites.

الذي يوالي التراب ...

qui est attenant au terrain de

لأجل , من كون , بوجه , بناءً على — ndu que ...

أنّ , إخوانٌ , بما أنّ ,

جنى , جناية , ظلم , عدوان , تعدّي . — ntat,

تعدّى على الإحتشام .

commettre un attentat à la pudeur.

ظلمٌ , إعتداءٌ — ntataire,

إنتباه , إحتراس . — ntion,

لا إلتفات إليه .

qui ne mérite aucune attention.

بإصغاء , بإنتباه , بإجتهاد , بإمعان النظر , بتحقيق — ntivement,

وأمعن النظر فيه إمعاناً شافياً .

et l'a considéré avec toute l'attention voulue.

يقرأونه قراءة تحقيق وتدقيق.

ils le lurent attentivement et minutieusement.

Atténuant, — مخفف , مضعف , ملطف , مخفض .

انهم وجدوا في قضيته ما يخفف عليه العقوبة .

ils ont constaté qu'il existait en sa faveur des circonstances atténuantes.

Attestation, — شهادة , إشهاد , تقرير

Attester, voyez témoin. — شهد على .

— prendre à témoin, — استشهد ,

Attouchement, — تلميس , ملامسة , لمس .

Attribuer, — نسب , عزى الى ,

والموضع المذكور ينسب للجامع .

et le dit endroit sera attribué à la mosquée.

بما نسب اليه .

relativement à ce qui lui est attribué.

s', — يضيفونها لانفسهم .

ils se l'attribuent.

حتى لا يعتزي احد الى غير ابائه .

[redacted]

aud

ولا ينصب الى سوى اجداده .

et d'empêcher que personne ne rapporte sa lignée à d'autres qu'à ses véritables ancêtres

ributions, pouvoirs, — نظر، حكم، إستيلاء،

له النظر في ذلك .

cela est dans ses attributions

حقوق وظائف المتوليين .

roupement, — إلتئام، ملمة من الفاشى .

cun, — لا أحد، من غير ان ؛

من غير ان يلزم المالك اداء مصروف .

sans que le bailleur soit tenu à aucune dépense.

cunement, — بتة، أصلا، قط .

dace, — جسارة، بتلة .

dience, séance de juger, — مجلس، حكومة.

مجلس المناداة .

audience des criées.

وفي مجلس ذلك اليوم نفسه حكم

جميع العقارات .

à l'audience du dit jour les immeubles ont été adjugés

Audiencier, عون الشرع المكلف باستدعاء الفريقين

Auditoire, الحاضرون, السامعون.

Augment, ce que l'on ajoute à la dot pour former le douaire, زيادة على مهر الامراة على وجه الارث من زوجها.

Aumône, صدقة, حسنة, زكاة.

il y a deux sortes d'aumônes

صدقة مفروضة.

c'est celle qui est faite en exécution d'un vœu etc.

صدقة مندوبة.

c'est celle qui se fait accidentellement par l'impulsion d'un bon cœur.

Aussitôt que : حالما, عندما, على اثرما, فورا على الفور

Autant, قدرما, على قدرما, بحسب. بقدر.

وتعددت نسخة الاصلية بعدد المتعاقدين.

en autant d'originaux qu'il

[redacted]

aut

ya de parties.

بفجرسه بحسب العدد الذي
نسلماه.

autant qu'ils en ont pris
فعل.

Auteur, ancêtre,

- tirer d'un auteur faire des emprunts, — قبس، اقتبس، لخص

- principal d'un crime, — باني الجريمة، منتبى الحر لما
البنات عليه لما جفة.

il a été le principal auteur de la sédition.

- écrivain, — مؤلف، مصنف.

Authenticité, ثبوت — صحة، ثبت، حقيقة، توثق،
وثبت عنده الثبوت التام.

et dont l'autenticité est dûment constatée à ses yeux.

طلب من الشيخ القاضي الحكم بصحة...

il sollicita du vénérable cadhi un jugement établissant l'authenticité de...

توثيقا ل...

pour confirmer l'authenticité de.

قدح.

attaquer l'authenticité de quelque chose.

بصحة ما سطر.

pour l'authenticité de ce qui est écrit.

Authentique, بالشهادة العادلة.

حسبما هو برسم بالشهادة العادلة.

suivant un acte authentique.

بمقتضى رسم بالشهادة العادلة.

par acte authentique.

إسناد.

pièce authentique.

صح ما فيه.

ce que renferme le présent acte est authentique, bon et valable.

صحةً ولزومًا.

d'une manière authentique.

وحكم حكمًا تامًّا.

[redacted]

aut

il confirme par jugement d'une manière authentique.

ثابت بالعدالة.

authentiquement établi.

rgraphe,

كتب بخط صاحبه ou خط المؤلف.

p-die,

تفصيل، تشريح، مشاهدة.

ميدانا، اكتشاف تشريحي.

rcisation,

اذن، تفويض، جعل.

river,

وزوجته الحرة فلانة المأذونة منه.

et dame... son épouse qu'il autorise.

في حق الأذن لزوجته:

pour l'autorisation maritale.

بإذنه لها في ما يقتضيه هذا العقد.

avec son autorisation aux effets ci après.

ولم يجعل له الإقرار عليه بالدين.

il ne l'autorise pas à contracter des dettes en son nom.

المأذونة منه

de lui autorisée.

بواجبته لها .

qu'il autorise.

Autorité, pouvoir public, — الحكم , الحكومة .

الولاة والعمال ,

les autorités, les fonctionnaires

باذن الحكومة , عن اذن الشرع

بامر المحكمة .

par autorité de justice.

بيع عن اذن الشرع في بضائع —

ومنقولات محجورة .

Vente par autorité de justice de
marchandises et objet mobiliers
saisis

— pouvoir de commander, — ولاية .

Autorité qu'on exerce sur quel
qu'un soit par droit de parenté
soit en vertu d'une délégation,
d'un testament, d'une décision
du Cadhi.

ولاية الإصلاح .

aut

tutelle conférée à quelqu'un par la djemâa ou réunion du peuple sur une fille qui n'a plus aucun parent.

بولايته عنها .

en vertu de l'autorité qu'il exerce sur elle.

تحت ولاية نظره .

sous l'autorité de sa surveillance.

بحكم الجبر عليها .

en vertu de son autorité sur elle.

— maritale, عصمة .

وتوابع العصمة بأسرها .

et toutes les conséquences de la protection qu'il lui doit (mari à sa femme).

— privée,

نصال . . . .

بنصاله .

de son autorité privée.

— faire-servir de règle,

إسناد .

بهذه الأسانيد المذكورة معتبرًا .

il s'appuie sur les autorités citées.

— influence, crédit, إعتبار.

استعمل إعتباره في ذلك.

il s'est servi de son influence en cela.

— de — جبرًا، قهرًا، بالقوة.

autre, آخر، غير، بقية.

بقية الورثة.

les autres héritiers

autrui, الغير، الآخرون.

للغير.

à des tiers.

Auxiliaire, مُعين.

Aval, garantie donnée à un effet de commerce, كفالة، تكفُّل

تكفلت بوجه ما بالسفتجة.

Bon pour aval.

صح تكفلي

bon pour aval.

Avance, en — de compte, من تحت الحساب.

— de fonds, صارمية.

[redacted]

وعامله معاملة شرعية .

et il lui a fait une avance dans les conditions conformes à la Loi (sans intérêts).

تسبقة .

avance de fonds.

سَلَم .

marché à terme avec avance de prix par l'acheteur.

قبض كذا سلماً في كذا قناطر صوف .

il a reçu une avance de tant pour tant de quintaux de laine.

يسبّق على القمح .

il fait des avances sur les blés.

عجّل ، تعجيل .

d'avance.

على تعجيل كراء .

du paiement par avance des loyers —

كل ثلاثة اشهر مسبقاً ou مُعجّلاً .

tous les trois mois d'avance.

مشاهرة مسبقا.

par mois et d'avance.

من قبل بشهر.

un mois à l'avance.

Avant — قبل التاريخ، سالفا.

— dès. — قبض منها الموهوب سالفا باعترافه.

sur laquelle il a reçu mille francs dès avant ce jour ainsi qu'il le reconnait.

من وجه سلف تقدم.

pour prêt fait dès avant ce jour.

Avantage, don fait par testament, excédant la part légale. — هبة زيادة على ما هو معروض شرعا.

— utilités, — فائدة، منفعة، مصلحة.

وصنته مرافقه.

et tous les avantages qu'elles (les propriétés) réunissent.

Avantageux, — مفيد، نافع، صالح.

[redacted]

ave

nant, acte qui constate la — رسم متضمن تغيير او نقض الشروط

lification ou l'annulation — المنعقدة سابقا في تضمين من النار

miable, d'une police — وذلك بالتراضي .

surances,

à l'- — على فجر ... مناسبةً

nir, l'- — الغيب , علم الغيب

Connaissance de l'avenir.

ما دخلتُ في علم الغيب.

je ne puis pas deviner.

à l'- — من الآن فصاعدًا.

لا في الحال ولا في المآل.

ni présentement ni dans l'avenir.

في المستقبل.

dans l'avenir.

entures, — فصّة .

venu, non- — مُلغى , عدم .

ويكون حينئذٍ كالعدم .

il sera alors regardé comme

non avenu.

ورضيت بإلغاء الدعوى المذكورة

ave

وجميع أعمال المراجعة السابقة والتابعة لها لا عمل بها.

consentant à ce que cette instance et tous les actes de procédure qui l'ont précédée et en ont été la suite soient regardés ou considérés comme nuls et non avenus.

باطلا لا به يعمل ولا عليه يعوّل.

voyez nul. — non avenu et de nul effet.

Avérer, — حقّق. ثبّت قرّر.

ومقرّر في خاطرهم.

voyez preuver. — et avéré dans leur esprit.

Avertir, — نبّه, انذر.

— de ne pas faire, — نهى.

على شرط ان ينبّه على المكتري قبل انقضاء السنة كتابة.

à charge par lui d'avertir par écrit le preneur avant l'expiration de l'année.

Avertissement, — تنبيه .

— aux contribuables pour le paiement de l'impôt, — تنبيه من القابض لدفع مطالب الباثلة .

Aveu, — إقرار، اعتراف

إقرار العقلاء على أنفسهم جائز .
L'aveu fait par un homme sain d'esprit est obligatoire pour lui.

إقرار صريح .
aveu clair et précis.

إقرار مبهم .
aveu indéterminé et vague.

من يصح منه الإقرار
dont les aveux sont recevables.

— consentement, — رضاء، قبول .

— homme sans. — جالي، جلائي، جائل، سائح .

Avide, insatiable, — مخوط، ملهوف، طماع .

Avilir, — أهان، أذلّ، رذّل .

Avis, avertissement, — إعلام، إعلان، تنبيه .

إعلام من عامل العمالة .

avi

Avis du Préfet.

— manière de voir, رأى, اتفاق, إجماع, تدبير .

رأيكم أصلح وأنجح .

votre avis est le plus juste et le meilleur.

وإبداء رأيهم في تعيين أمين عن القضية .

et donner leur avis sur la nomination d'un liquidateur.

بالإجماع باتفاق العلماء .

il ne peut se rendre de l'avis unanime des docteurs

إجماع .

avis unanime des docteurs musulmans sur une question.

بعد إنصاتنا الى الرأي...

vu l'avis de ....

استصبح برأي فلان .

s'éclairer à la lumière de l'avis de X ...

استعاد لرأي فلان..

se ranger à l'avis de x...
موافقا لما عنده .
conformément à son propre avis.
موالا تعبير .
homme capable de donner des
conseils, homme de jugement
Aviser, avertir, donner l'éveil, أنذر, أعلم, خبّر .
— s'- de, دبّر في, اتخذ التدابير, استعمل الوسائل .
aviser à ce qu'il faut faire.
Avocasser, استعمال بالسوء حرفة وكيل الشرع .
Avocasserie, مخاصمة رديئة من وكيل الشرع .
Avocat, محامي الشريعة, محامي, مخاصم, وكيل الشرع, وكيل الدعاوى,
Avoir lieu voyez naître.
Avoir, doit et, - الجبي والسؤال ماله وما عليه .
Avoisiner, قارب, جاور .
Avortement, طرح, إسقاط الجنين .
Avorter, اسقط, طرح, سقط .
Avoué, محام, مشارع, نائب, مأذون شرعي, بارع,
مكتب البارع بلا ن المشارع لدى

المحكمة المدنية بكذا.

étude de Mᵉ X. avoué près le Tribunal civil de . . . .

النائب عن السيد فلان وكيل شرعي.

ayant pour avoué Mᵉ X.

النائب عنه الفقيه فلان المشارع بكذا.

ayant pour avoué constitué Mᵉ X avoué à . . .

Avouer, أقر على نفسه بـ، اعترف، أقر بـ، فاه بمقاله

وفاه بصريح مقاله عن عجزه.

il avoua franchement son impuissance.

Axiome, مبدأ، قاعدة.

Ayant-cause, المنزل عن حق غيره، المتولي حق غيره.

voyez céder.

Ayant droit, مستحق، من له حق، ذو حق، أهل الإحاطة

وقبل فلان ذلك في حق نفسه

وفي حق ورثته ومن لهم حقوق

مع من ذلك.

untel accepté pour lui, des

[redacted]

aya

héritiers et ayants droit.

أهل الإحاطة بمتروكه .

Les ayants droit à son héritage.

ليتوصل كل ذي حق حقه .

tous les ayants droit auront leurs parts respectives.

Bai

Bâcler, une affaire, أسرع, بادر, استعجل .

Bagarre, نعرة, زازة, مشاتمة, مشاجرة, جلبة, عوغاء

Bagne, حبس, سجن .

Bail, عقدة كراء, تسويغ .

وعلى تجديد عقود الأكرية .

renouveler les baux.

المنعقد فيها الكراء .

pour laquelle le bail a été fait.

الضيعة المعروفة بكرا الكائنة

بكرا التي تسوغها من فلان .

Bai

بمقتضى عقدة عرفية بإمضائها.

la ferme dite... sise à... qu'il tient à bail de... suivant acte sous seing privé.

انعقد الكراء لمدة ستة أعوام.

Le bail est fait pour la durée de six ans.

عند حلول ميعاد الكراء.

à l'expiration du bail.

بموجب الكراء الصادر له في الدار.

aux termes du bail à lui consenti pour la maison.

عقدة الكراء.

bail écrit.

كراء شفهي ou مشافهة

bail verbal.

كراء من المكتري الأصلي لغيره

Sous bail, sous location.

عقد زمة في ضيعة بما رثها.

bail à cheptel au fermier =

Bai.

(Cheptel de fer).

عقد إيجار عمل وصنعة .

bail d'ouvrage et d'industrie.

عقد مزارعة .

bail partiaire.

المزارعان العاملان .

les deux preneurs.

bail de fonds ruraux, — مزارعة .

Contrat consistant à remettre un fonds de terre pendant un temps déterminé pour le labourer et l'ensemencer, à une autre personne qui s'engage à en payer le fermage par une certaine quantité de blé au propriétaire de ce fonds lors de la moisson.

— d'un verger, — مساقاة ..

contrat par lequel le propriétaire d'un verger en remet tout ou partie à un tiers à la condition

Bai.

que celui ci surveillera les arbres et remettra au propriétaire une portion déterminée de la récolte des fruits.
celui qui livre le verger s'appelle:
مالك ,
celui qui reçoit s'appelle:
عامل .
et le fonds du contrat, c'est à dire le verger s'appelle:
محل ,

Bailleur qui donne à bail, — الكاري, المسوّغ ,

أعترف المسوّغ بقبض كذا ابرولي .
le bailleur reconnait avoir reçu tant de francs.

— de fonds, رب المال , صاحب مال , مولا طارمية , معيّن ,
عمر عليه ,
bailler des fonds à quelqu'un lui monter une maison de commerce.

Bailleur dans un cheptel, — مؤاجر.

Baisse de prix, — انحطاط القيمة.

— de mise à prix, — تنقيص من ثمن افتتاح البيع في المزايدة.

Balafre, — اثر الجرح في الوجه.

Balance de compte — معاوضة الحساب موازنة. متوازن.

في الموازنة بين المتروك والديون

l'actif et le passif de la succession se balancent.

توازي ماله مع ما عليه.

Son actif et son passif se balancent.

Balayage, — كسح, كنس.

المتكفل بخدمة الزبل.

entrepreneur de balayage.

قائد الزبل.

inspecteur du balayage.

Balle, projectile, — رصاصة.

فاته بمحل الشاكمة.

le plomb fit balle.

Ballotage, dans une élection, — ترشح, تعادل, تساوي.

ويقع الإقتراع ثانيا على المترشحين يوم الأحد الآتي.
un nouveau scrutin de ballotage aura lieu dimanche prochain.

Ban de surveillance,	حال من هو تحت الحراسة الضبطية.
— rupture de —	حال من انتقل من المحل المعين له للسكنى على وجه الحراسة عليه.
Bande, parti, ligue,	فرقة، حزب، عصابة، تحزب.
Banlieue,	ناحية، ضاحية، أطراف البلد.
Banni,	مطرود، منفي
Bannir,	نفى، طرد.
Bannissement,	تطريد، نفيان
Banque,	دار الصرف موضع الصرافة
Banqueroute.	إفلاس، إنكسار، كسرة، تكسير

le droit musulman appelle إفلاس la situation d'un individu qui, non seulement n'a pas de quoi payer ses dettes mais qui manque de ce qui est exigé par les besoins les plus

bas

Voyez faillite. — pressants de la vie

Banqueroutier, مفلس، مكسور

Banquier, صراف، صيرفي.

Baraterie, ضرر ou خسارة وقعها إعتمادا احد خدام مركب تكحا لصاحبه او للكفل بتضمينه.

Barrage, pour détourner un cours d'eau, مضرب.

Barreau, حرفة وكلا الشرع، وكالة الدعاوي.

Base, مسند، قاعدة، ركن بناء، اساس، صورة، عمارة.

والنظر في مسانده الشرعية.

et la connaissance des autorités légales sur lesquelles le jugement est basé.

ماسس القواعد والبنى.

basé et établi sur des principes solides.

صورته ان.

Sur les bases ci-après.

على اثر التقوى.

Bât.

basé sur la crainte de Dieu

لتأسيسه.

à cause des bases solides sur les quelles il est établi.

العمارة والزوائد.

la base et les accessoires

Baser se - ترتّق ركب رابد، تأسّس، ركن على

Basse-cour, الدجاج محل التربية انواع الدجاج. مسرح

Batard, إبن زنا، إبن حرام، وليد الغابة.

Batiment, navire, مركب.

- de guerre, قرصان،

- d'exploitation, ابنية زراعة، ابنية لخدمة الزراعة.

وغير ذلك من الأبنية للزراعة.

et autres batiments d'exploitation.

Construction édifice, بناية، عمارة.

بمجرد تمام العمارة المجعول عليها.

dussitôt que le batiment (construction) objet du présent marché sera terminé.

Bâtir, — بنى، عمّر.

Bâtisse, — بناء، بناية.

Bâton, — عصا، مطرق.

- porter des coups de — ضرب بالعصا.

Bâtonnier, — شيخ وكلاء الشرع.

Battue, — حجاية.

Beaucoup, — كثيرا، جمّا.

قلّت او جلّت، قلّ او جلّ.

peu ou beaucoup.

Bénéfice, — ربح، نفع، منفعة، كسب.

الربح الناشئ.

le bénéfice obtenu.

بان نشا عنها ربح

s'il y a du profit, du bénéfice.

ما يفتح الله به من الربح.

les bénéfices que Dieu accordera.

الربح الناشئ من ذلك.

les bénéfices qui en résulteront.

Bénéficiaire, héritier sous bénéfice d'inventaire, — الوارث الذي ما يجوز ما بيده الا بعد حصر المتروك والديون.

Bénéficier, — أستفاد، ربح، انتفع.

Bercer, traîner en longueur — مماطلة.

Besoin, nécessité, — حاجة،

لوقت الحاجة وإن وجب، عند الحاجة.

pour y recourir en cas de besoin.

عند الحاجة،

au besoin,

— indigence, — في احتياج، عوز.

لحقة الاحتياج.

il se trouve dans le besoin.

Bestialité, crime de — مباشرة البهائم.

Bestiaux, — مواشي، بهائم، مال.

يتكلفوا الرعاة عند دخولهم جميع المواشي.

les preneurs se chargent en entrant de tous les bestiaux.

Bétail, — ماشية، مال، بهيمة.

المال الرهيف.

petit bétail,

المال الحشيش.

Bie.

le gros bétail.

Bien, fortune,

مال، رزق، ملك، مكاسب.

محلّ ذي المال في ماله.

comme le possesseur d'un bien entre dans son propre bien.

وذوي الأموال في أموالهم.

et les possesseurs de biens dans leurs biens.

منقولات وعقارية،

أملاك منقولة وعقارات،

مكاسب منقولة وعقارية،

biens meubles et immeubles.

ربعًا كانت أو عقارًا.

maisons et champs.

وكلّما يصدق عليه اسم مال

وكلّما يطلق عليه اسم مال

tous les objets à qui peut s'appliquer la dénomination de bien.

عينًا وعرضًا وأصلًا.

argent comptant, biens meubles et immeubles.

ولم يكن لهم مال لا ظاهر ولا باطن.

ils ne possèdent aucun bien apparent ou caché.

— public, صلاح العامة.

في صلاح العامة

pour le bien public.

— être. رفاهة. ارغد عيش. نعيم العيش

— fonds ربعًا او عقارًا.

Bienveillance, مراحمة. انعطاف. حسن الالتفات

وهو يلتمس من مراحمهم أن يسقطوا عنه الفوائد.

il sollicite de leur bienveillance la remise des intérêts.

Bigame, متزوج بامرأتين.

Bigamie, الزيجة بامرأتين.

Bilan, بيان من تاجر متضمن ماله وما عليه

اقر بافلاسه. اعترف بافلاسه.

déposer son bilan.

Bilatéral, — ايجاب وقبول .

- contrat -, — عقد لازم على الجانبين .

contrat qui lie les deux parties

Billet de banque — ورقة مصرفية .

ورقة مصرفية من بنك الجزائر عدد
كذا ذات مائة افرنك .

un billet de la banque de l'Algérie
portant le n°... de 100 francs.

- à ordre, — وثيقة دين تحت الاذن .

- simple, — رسم دين مجرد (غير محول)

- simple solidaire. — رسم دين مجرد بضمان في الاخر
ضمان الاداء .

- à domicile, — رسم مبين فيه محل الدفع .

- au porteur, — رسم دين بيد الحامل اليه

يدفع للحامل ou للمحال له الذي

payable au porteur.

Blanc-seing, — وضع علامة اليد ou ختم على بياض

Blesser, — جرح , خدش .

Blessures, graves. — جرح , جراحة , موجبة الهلاك

جمع الموجبة .

Bor.

le prix du sang, de la blessure.

Bloc, en- — بالجملة، جزافا.

بيعا جزافا.

Vente en bloc.

Bon, autorisation de payer, — أذن للدفع . تصحيح في ...

صح على في العاجز نحو .

bon pour mille francs.

صح في ثمانمائة ارنك وفوائضها .

bon pour huit cents francs

avec interêts.

Boni, — ما يبقى بعد المصروف المعين

Bonification, — زيادة في الفائدة .

Bordereau, — قائمة ، رقيم ، سندات الغريب ، تجريدة .

قائمة دين ممتاز مطلوب

تسجيله بكتب الرهون العقارية

bordereau de créance privilégiée

dont l'inscription est requise

au bureau des hypothèques

قائمة الدين المطلوب تسجيله

بعد الرهون العقارية .

[redacted]

109.

Bor

bordereau de créance dont l'inscription est requise au bureau des hypothèques.

الملحقة نسخته بهذا الرسم.

dont un extrait est joint au présent bordereau.

الغرماء الذين لم يسلموا الى الآن نسخات ديونهم مع جريدة ببيان ديونهم.

les créanciers qui n'ont pas encore remis leurs titres et bordereaux.

جريدة في الدين المطلوب تسجيله بمصلحة الرهون.

bordereau de créance dont l'inscription est demandée ou requise au bureau des hypothèques de....

Borne en pierre pour indiquer les limites. — وضع، علامات الحدود،

جعل الحدود الفاصلة.
procéder au bornage, établir la limite séparative.

علامات الحدود الفاصلة بين الأملاك
bornes constituant la limite séparative des propriétés.

نقل علامات الحدود الفاصلة.
déplacement des bornes.

Borné, محدود، محدّد.

يحدّه شرقًا شعبة ....
borné à l'Est par le ravin.

Borner, se - قصر، اقتصر على، اكتفى، استكفى ب

Bourse, lieu de réunion des négociants, ملتقى التجّار.

— cours de la - رواج الأوراق الصرفيّة

— pension pour l'entretien d'un élève, معاونة في نفقة تلميذ مدّة تعليمه.

Boursier, élève qui jouit d'une bourse dans une école. التلميذ المنتفع بالمعاونة في نفقته مدّة تعليمه في مسيد.

[redacted]

braconner, — الصّيادة دون أذن في الوقت
وبالأدوات المحرّمة

branche, d'une famille, — طبقة، فرعة .
من كل طبقة أصلا وفرعــا .
dans chaque branche souche et rejeton .
وامتدّت فروعهم .
et que leurs branches s'étendront .
أصلا وفرعا .
souche et rejeton .
طبقة بعد طبقة .
branche après branche .
الطبقة العالية .
la branche aînée .
الطبقة السّفلية .
la branche cadette .

· bois que pousse le tronc d'un arbre

voyez récolte .

Brandon, Saisie - — حجز الحبوب قائمة على أصولها .
سيقع البيع لحبوب قائمة على

أصولها ونحو جزها على فلان
il sera procédé à la vente par suite de la saisie brandon au préjudice dudit sieur...

Bref — قصير, وجيز, موجز
في أجل قصير.
à bref délai.

— en un mot, — حاصله, بالإختصار

Brevet, — إجازة, تظهير.
نص الإجازة ou التظهير
brevet original.

Brièveté. — اختصار, قصر.

Brigand, — قطاع طريق, لص.

Brigandage, — قطع طريق, لصوصية.

Briser, — كسر, كسّر, حطّم.

Bris, — كسور, كسر, حطام

Brocanter, — اشتراء وبيع في بضائع او اشياء متنوعة مصادفة.

Brocanteur, — فشار, الذي يشتري ويبيع اشياء متنوعة مصادفة.

Bruit public, القول الفاشي.

بأنهم لم يزالوا يسمعون سمعا فاشيا.
qu'ils n'ont jamais cessé d'entendre dire publiquement.

بالسمع الفاشي عن ثقات وغيره.
d'après le bruit public et les dires de personnes de confiance et autres.

يثبتون ويحققون سماعهم فاشيا.
ils sont sûrs et certains par le bruit public que...

Brutaliser, توحش على، تغالظ على.

Budget, بيان المدخول والمخروج.
قائمة الدخل والخرج.

بيان مدخول ومخروج الدولة.
budget de l'État.

بيان مدخول ومخروج العمالة.
budget départemental.

بيان مدخول ومخروج جماعة كذا.
budget de la commune de...

Budgétaire, الخاصّ لبيان الدخول والخروج .

Bureau, مكتب , دار .

مكتب مصلحة أملاك الدولة .

bureau des domaines de l'Etat.

دار الرهون العقارية .

bureau des hypothèques.

— personnel d'un — إعضاء المكتب .

— d'une institution, رئيس إدارة ou إقامة والخوجة ou الكاتب

— de bienfaisance, إدارة ou إقامة اسعافات المساكين

— arabe, إدارة ou إقامة أمور العرب

But, fin, dessein, قصد , مقصود , غرض .

وقصد ,

dans le but de ...

تمّ مقصوده ,

il a atteint son but.

كافي .

qui remplit le but.

Cabinet, de toilette, مقصورة للباس.

— lieu de travail, محل الاشغال.

étude de notaire, d'avocat, d'avoué, de praticien,

— Conseil particulier des ministres, مجلس الوزراء، ديوان الخلوة.

Caché, مخفى، مغطى، مقبور.

Cachet, petit sceau, طابع، خاتم.

صاحب الخاتم ou الطابع.
à qui appartient le cachet.

الواضع طابعه اعلاه.
qui a apposé son cachet en tête des présentes.

Cachette, مخباء،

— en —, بالحرش، بالخفا، خفية.

خفية من ...
en cachette de...

Cachot, حبس مظلم، حبس دم.

Cadastre, دفتر عمومى مستح لبيان

أملاك الجمعية ou الغائرة
وصورتها ومحلها ومساحتها
وقيمتها وغير ذلك لتأسيس
الغرامة للبائع .

Cadavre, — جيفة , جثة .

Cadeau, présent, don, — تحفة , هدية ,

— pour acheter une décision, — رشوة .

Cahier des charges, — كراسة شروط .

كراسة التحملات والفصول والشروط
cahier des charges clauses et conditions.

تم وقعت قراءة كراسة شروط
البيع والإعلان بها بمجلس
تلك المحكمة .
les lecture et publication du cahier des charges ont eu lieu à l'audience du dit tribunal.

Caisse, coffre à argent, — خزنة , خزينة , صندوق ,

Caisse publique, — صندوق الحكومة، خزنة.

— des dépôts et consignations, — خزينة الودائع والأمانات، صندوق الودائع والأمانات.

— communale, — خزينة ou صندوق الخزائن ou الجمعية.

Caissier, — أمين الخزنة، أمين الصندوق.

Calomniateur, — فتّان، كذّاب، مفتر، نمّام.

Calomnie, — بثق، وشاية، تجيير، نميمة، افتراء.

Calomnier, — بثّق على، افترى على، نمّ، تجنّى، وشى ب،

Calomnieusement, — زوراً، ظلماً، بهتاناً، افتراءً.

Calomnieux, — مفتر، معيّر، كذّاب، نمّام.

Cambrioleur, — سارق، خائن، مختلس، مسلّب.

Campement de tribu, — نزلة.

Candidat, — من له رغبة في... راغب

Canton, — قضاء، قضوية، عاملية.

بقضاء كذا، ou قضاء كذا.

Canton de...

Capable, qui a des aptitudes, — نبيل، ناجح، على، قادر.

Capable de se conduire, رشيد.

في حال طوعهم ورشدهم.

dans l'état exigible de connaissance de leurs devoirs religieux et civils.

Capacité, contenance, سعة.

— légale, جواز، تسويغ.

Capital important, ذو اهمية، اصلي، مهمّ.

أمر ذو اهمية.

affaire capitale.

المعاقبة بالموت.

peine capitale.

— avoir, كسب، مكسب، رزق.

— Somme rapportant intérêts, راس المال، اصل الربح، اصل المال

— Somme que l'on fait valoir dans une entreprise, صارمية، وأصل المال.

Capitale siège du gouvernement, كرسي الملك، قاعدة الملك، سرير الملك، كرسي المملكة، عاصمة.

Capitaliser, إضافة الفائض لرأس المال

Capitaliste, — مولا مال, صاحب مال.

Capitation, — جزاية, جزية.

Captation, — منال إرث او هبة او وصية وذلك بالإختلال.

Captieux, — خدّاع, غشّاش, غرّار.

Captieusement, — بالغش, بالخداع, بالغرور.

Captif, — أسير, مسبي, سبية.

Captiver quelqu'un, — ملك قلبه, ملك عقله.

Captivité, — سبي, أسر, إعتقال.

Capture, — غنيمة, لقطة, سعي.

سعي في قبض لصوص

Chercher à capturer des malfaiteurs.

Carence, procès verbal de —, تقرير متضمن بان لم يكف لمدين ما يحصل من المنقولات.

Carré, — مربع.

ثلاثة آلاف متر مربع.

trois mille mètres carrés

Cartes électorales, — أوراق الإنتخاب.

وان أوراق الإنتخاب ستوزع على

Cas.

اربابها بدار الإدارة البلدية حسبما جرى سابقا.

et que la distribution des cartes électorales s'effectuera comme par le passé à la mairie.

واما الأوراق التي لم يطلبها اربابها فتعطى لهم بحجرة طبع لها في إنشاء الافتراع.

les cartes qui n'auront pas été réclamées seront délivrées aux électeurs qui en feront la demande pendant la durée du scrutin.

Carte blanche, — تفويض الأمر، تصرف مطلقا.

— postale, — بطاقة ou براءة مكشوفة.

Cartouche, charge d'une arme à feu, — قرطوس.

Cartouchière, — قراب

Cas, — حال، حالة، توجه، تغير، في مثل هذا الحال.

cas.

en pareil cas, cas occurrents de l'espèce
في تلك الحالة .

dans ce cas .
إن توجّه .

si le cas s'en présentait .
على تقدير إذا .

dans le cas où .
على مقتضى الحال

suivant les exigences du cas
آفة سماوية .

cas de force majeure .
حال عارض، محجوب .

cas fortuit .
في أي حال كان .

dans aucun cas .
على كل حال .

dans tous les cas .
الموجبات الطارية من الحادثة .

cas obligatoires qui peuvent se produire, cas occurrents.

Caserne, فُسكلة، دار الجنود.

Casier judiciaire, ورقة مُبيِّنة العقوبات الصادرة سابقًا

Cassation, إبطال، تبطيل، نسخ، حلّ، فسخ، ... ، بطلان، نقض، وجه البطلان.

motif de cassation.

– cour de –, محكمة النقض والإبرام العليا.

voyez cour.

Casser, un jugement, ابطل، بطّل، نسخ، حلّ، نقض.

voyez infirmer.

Casuel, محدود، مدخول برّاني

Catégorie, صنف، باب، طبقة، باج.

صنّف،

diviser par catégories.

Catégorique, مصيب، صريح، واضح.

Cause, سبب، عارض.

لأي سبب كان.

pour quelque cause que ce soit.

ما لم يثبت انّ التأخير حصل بسبب

عارض لم يكن في امكانه منعه.

à moins qu'il ne prouve que ce retard provient d'une cause étrangère qu'il ne pouvait éviter.

فلج روحه من الدعوى .

être hors de cause.

حكمت المحكمة بفكّه من القضية

le tribunal l'a mis hors de cause.

prendre fait et pour.

أنفى، نفى، تحزّب، حامى .

ينفى عليه .

il prend fait et cause pour lui .

. procès , نزاع

خصام، مخاصمة، دعوى، نازلة

voyez procès, instance, action,

Caution ,

ضمان، كفل ،

ضمان الأداء .

caution entraînant paiement.

ضامن موسر ou ملئ

caution solvable.

وعليه ان يحضر ضامنا موسرا ou مليئا

il est tenu de présenter une caution solvable.

CAU.

ونصدي اعفاءها من الاتيان بكفيل

je veux qu'elle soit dispensée de donner caution.

والتزم لها بحكم ضمان الاداء

وتكفل بهـــــــــا

il a déclaré se constituer caution et répondant de la somme.

Cautionnement, ضمانة, ضمان,

ضمان اداء,

cautionnement solidaire.

ضمان مجرد.

cautionnement simple.

Il y a, en droit musulman, trois espèces de cautionnements,

ضمان, حوالة, كفالـــة

le ضمان est le contrat par lequel une personne s'engage envers le créancier à payer la dette d'une tierce personne, dans le cas où celle-ci ne se

[redacted]

cau.

serait pas acquittée à l'époque de l'échéance;

la حوالة est le contrat par lequel une dette est mise à la charge d'un autre débiteur qui sera seul responsable du paiement envers le créancier;

enfin, la كفالة est le contrat par lequel une tierce personne s'engage envers le créancier, à rechercher et à ramener le débiteur qui à l'échéance du terme de paiement de sa dette se cacherait ou refuserait de se présenter en personne.

La caution s'appelle: ضامن,
le débiteur: مضمون,
le créancier: مضمون عليه,
celui qui s'oblige à payer: كافل
la personne qui a fait passer

céd-

sur le حل de l'obligation de payer la dette : محيل, le créancier : محال عليه ;

la personne qui s'engage à rechercher et à ramener le débiteur contumace s'appelle : كفيل, le débiteur : مكفول به et le créancier : مكفول له.

Cavalier, خيّال.

— air, تفنجير. تكبّر.

Cavalièrement traiter — تفنجر، تكبّر على.

Céder son droit, انتزل عن حقه، والى، صيّر، أحال حقه، ولّى حقه، ارتخى، سلم.

ليس للعامل ان يتنزل عن حقه في الشركة لأي احد كان فهمه.

le preneur ne pourra céder le cheptel à qui que ce soit.

وّالى الدار التي اشتراها.

il a cédé la maison qu'il avait acquise au prix coûtant.

127

ced.

انه صيّر لعلان ما كان اقتناه .

qu'il cède à X... ce qu'il a acquis.

وصيّره مالاً من اموال علان .

et le constitue par transmission un bien d'entre les biens de X...

أن لا يحيلا حقهما في الشركة لغيرهما .

ils ne pourront céder leurs droits au présent bail à d'autres.

انتزل عن حقه ، حال حقه .

céder ses droits.

أرتجع ما كان اشتراه سابقاً .

il a cédé, rétrocédé ce qu'il avait acquis antérieurement.

سلّم على وجه كذا .

céder à titre de...

أن لا يحيل حقه في الكراء .

il ne cèdera pas son droit au bail, à la location.

تخلّى عن ما اشتراه .

il a cédé ce qu'il avait acheté.

Cédule, billet sous seing privé, — اعتراف بدين بخط اليد .

— acte par lequel un juge de paix abrège les délais entre la citation et la comparution. — رسم من حاكم الصلح مُقصِّر أجل حضور مطلوب اديه .

Cellulaire voiture —, — عجلة بالبيوت لتوصيل المسجونين .

— prison —, — سجن بالبيوت لانفراد المسجونين .

Central, — متوسط , مركزي .

الإمارة التي لها الرياسة .

administration centrale.

السجن المركزي .

maison centrale, prison.

Centre, — وسط , مركز .

Certificat, — شهادة , إشهاد .

شهادة من دفتر دار الرهون العقارية لثبت بسخ الرهن

Certificat de radiation d'hypothèque.

— de bonne vie et mœurs. — voyez vie et mœurs et moralité.

Certificat de vie — الإشهاد بالوجود .

أستخرج بشهادة تضمن بأنه في الحياة

il a produit un certificat de vie

— de propriété, — شهادة بالملكية .

Certificateur, — شاهد يحقق عهد أو ضمانة
أو بترتيب دين .

Certitude, — تأكد , يقين

علما يقينا

avec connaissance des faits et certitude de leur véracité.

معرفة يقين .

connaissance certaine.

ليشهد بما في علمه يقينا .

à l'effet de déposer vérité sur les faits qui sont à sa connaissance

Cessation, — التخلي عن .

التخلي عن التجارة ou ترك التجارة

cessation de commerce.

التأخير عن الخلاص ou التخلي عن الخلاص .

cessation de paiement.

Cesse, فترة، فتور، إنقطاع .

من غير فترة .

sans cesse.

Cesser, قطع، حسم .

حسما للنزاع ومادة الخصام .

بالمحاكم العدلية .

pour faire cesser tous procès devant les tribunaux.

Cessible, ما تسوغ ou تجوز إحالته .

Cession, إحالة، حوالة، تخلية، ترك، إنتزال عن . إنتزال عن

إحالة كراء .

cession de bail.

عقد إحالة .

cession et transport.

أحال وأولى فلان حقه في كراء .

un tel cède et transporte son droit.

أنزل عن حقه ou أولى حقه .

il a cédé ses droits.

— de biens. ترك من مدين مكاسبه لغرمائه عند

cha.

عجز على الخلاص .

sionnaire, . صاحب إحالة, المحال له حقوق المولى له

متولي إحالة حقوق فلان .

voyez céder. Cessionnaire des droits de X.

amailler se-, تشاجر, تنافس, تنافر .

amaillis, مشاجرة, مخاصمة شديدة .

ambre, tribunal, مجلس, محكمة, حكومة

des mises en accusation - المجلس الثاني من المحكمة المحفية .

voyez cour. deuxième chambre du tribunal civil.

des députés, جماعة نواب ou شوراء الأمة .

des Notaires, مجلس الموثقين .

de commerce جماعة اعيان التجار .

ampêtre garde-, voyez garde.

ancelier garde des sceaux, حافظ خواتم الدولة .

ancellerie, محل وضع خواتم الدولة .

ange lettre de-, سفتجة, حوالة .

voyez lettre.

ange agent de-, voyez agent.

angement, تغيير .

أن لا يغيّر شيئًا من عين الدار .

de n'apporter aucun changement à la maison.

Changeur, — صرّاف، صيرفي .

Chantage, — من نيال الدراهم من الغير بعد تخويفه أن يفضحه بإفشاء فعل فيه الإخلال أو الخلل .

obtenir de l'argent en menaçant une personne de la déshonorer par des révélations compromettantes.

Chantier, — محلّ وضع أدوات ... حركة العمل

Charge obligation onéreuse, — تحمّل، درك، واجبة، كلفة، ذمّة

من أراد منهم الفسخ فعليه أن يدفع صاحبه .

à la charge par celui d'entre eux qui voudra résilier de prévenir l'autre.

فدرك جميع ذلك عليه .

il en aura toute la charge.

[redacted]

Cha.

بحرك ذلك عليه .

cela sera pour son compte.

من ماله الخاص بهم .

à leur charge seule.

بحيث كانت نفقته ونفقة عياله

وعددهم كذا انفار من صندوق الخزينة .

il se trouve avec sa famille composée de... personnes à la charge de la commune.

على الحال الذي شرطان التزم بهما .

à la charge par le cessionnaire qui s'y est obligé d'assurer l'exécution de deux conditions.

طلقها من غير تحمل له .

il l'a répudiée sans qu'elle se soit engagée à prendre à sa charge quoi que ce soit.

بوفاء جميع الواجبات البلدية والضبطية .

satisfaire à toutes les charges de ville et de police.

cha.

يؤدي انواع التحملات والجابي المضروبة

il acquittera toutes et contributions établies.

التحملات المعتادة والقانونية.

charges ordinaires et de droit.

هما في كلفته .

ils sont tous deux à sa charge

وتعلق الثمن بذمته .

et le prix demeura à sa charge.

المصاريف على الاطلاق يتحملها المحكوم له بالكراء .

les frais généralement quelconques seront à la charge des adjudicataires de la location.

انه بماله وذمته .

qu'il existe à sa charge et dont il est garant sur ses biens.

مصروفات المملكة , كلفة المملكة .

charges de l'Etat.

تولى بالمؤن .

[redacted]

Cha.

il s'est chargé des dettes.

تكلّف ب ...

prendre en charge ...

الصّداق المخلّد بذمّته .

la dot établie à sa charge.

أنّ عليه وبماله وذمّته ou تخلّد

عليه ou ترتّب عليه

qu'il doit, qu'il a été constitué débiteur de ....

تخلّد ذلك بساحته .

cela a été constitué à sa charge.

fonctions publiques, منصب, وظيف.

مولا منصب, مولا وظيف, عامل.

fonctionnaire.

المناصب العاليّة .

les grandeurs, les hautes fonctions, les hauts dignitaires.

indice de culpabilité, دليل التّهمة .

témoin à –, الشاهد الذي تقرّر شهادته التّهمة

témoin dont la déposition confirme l'accusation.

– publiques, المحاصيل المضروبة على الرعية.

– d'une arme à feu, عمارة.

Chargé lettre –, قراءة ou رسالة ou بطاقة مضمونة والحزم المضمونة قيمتها.

et les paquets chargés.

– d'affaires, نائب دولة، سفير،

Charger imposer une obligation, حمّله ب... اشترط عليه أن.

– déposer en justice contre qqn, شهد على متّهم...

– un compte, أطنب الحساب.

– une lettre, تضمين بطاقة ou براءة ou رسالة.

Charme ensorcellement, سحر،

Charrette, عربة.

المواشي والعربات والآلات الحرث.

les bestiaux les charrettes et les outils aratoires.

Charroi, النقل بالعربات.

Charron, صانع العربات.

Charrue سكة، محراث

Charrue denier -, نصف سكة , جرد .

Charte-partie, voyez Sekka, رسم متضمن إكراء مركب او بعضه

Chasse, الصيد , قناصة .

endroit musulman la chasse est
de deux espèces : صيد البحر
la chasse dans l'eau et صيد
البر la chasse sur terre.

- délit de -, مخالفة صيد .

- permis de -, إذن للصيد .

Chasser poursuivre le gibier, اصطاد , تصيّد , اقتنص .

- mettre dehors طرد . ابعد عن
ابعده عن ساحته .
il le chassa de chez lui.

Chasseur, صيّاد , قنّاص .

Chaumes, قصب , قصالة .

Chef qui dirige, نقيب , متولّي , رئيس , مقدّم .
المتولّي أمور العرب .
Chef des affaires arabes.

- d'accusation, وجه تهمة .

- Tedon - بنصاله .

Chef-lieu, — قصبة، عاصمة، قاعدة، مركز .

مركز العمالة .

chef-lieu du département.

مركز الدائرة .

chef-lieu d'arrondissement.

مركز القسم القضائي .

chef-lieu de canton.

نبّه عليهم بالحضور بمركز اقسام
ـهم البلدية .

sont convoqués au chef-lieu de leurs sections communales respectives.

Chemin voie, route, — طريق، سبيل، مسلك .

طريق عريضة .

grand chemin.

de fer, voyez voie ferrée. — طريق مفتوحة .

chemin frayé.

طريق قاطعة .

chemin accourci.

طريق عامرة، خدّامة .

[redacted]

chemin fréquenté.

طريق مسترّع.

chemin pavé, ferré.

طريق مخدومة.

chemin praticable.

طريق مربوة.

chaussée.

Chemise, sorte de grand portefeuille, — قمطر.

Cheptel bail à –, — شركة في مواشي

انه سلّم فلان لفلان على معنى الشركة

المجرّدة قطيعًا من المواشي.

X. donne à cheptel simple un

fonds de bétail.

le bailleur dans un cheptel s'appel-

le: المؤاجر et le preneur: العامل.

– de fer –, — الانتفاع على وجه الكراء.

وللمكتري الانتفاع على وجه الكراء المسمّى

لزمه بكافة للمواشي وللحيوانات الكائنة

بالضيعة المذكورة.

le preneur jouira à titre de cheptel

de fer de tous les bestiaux et animaux garnissant la propriété susdite.

— à moitié, شركة في مواشي مناصفة .

Chèque, إذن لصراف بدفع عدد معين .

Cher coûter —, تكلف غالي .

باغلا ثمن . très cher à très haut prix.

لارتفاع الأسعار . à cause de la cherté des denrées.

Chevalier de la légion d'honneur, — حامل وسام الشرف من رتبة شفالي

— d'industrie, نصاب، خداع، محتال، نشال .

Chevrotine, رصاص للصيد متوسط في غلظه .

Chez, لدى، بمنزل، وعند .

Chicane, مماحكة، مخاصمة .

Chiffre, رقم، غباري .

رقم عربي . chiffres arabes.

رقم هندي . chiffres indiens.

Chiffrer, حسب الغباري، ورقم، كتب الأرقام .

Chimère illusion, وهم وغرور .

Chimérique, غروري .

الدنيا ام الغرور .
le monde est une source de déceptions.

Chiourme, جماعة المحكومين المحكوم عليهم بالخدمة الشاقة .

— garde —, حارس المحكومين .

Chirographaire, الدين المستند على اعتراف أو رسم بخط اليد حيث لا يسوغ به الرهن على مكاسب المدين .
créances ou dettes contractées sous seing privé n'emportant pas hypothèque.

Chirurgie, علم الجراحة .

Chirurgien, جراح .

Choix, اختيار ونخب انتخاب .

على اختيار الفريقين .
au choix respectif des parties.

بالخيار للمكتري وحده .
au choix du preneur seul.

ci.

بالخيار لكل من الجانبين .

au choix des parties.

يحكم في القضية محكمان منتخبان من طرفيها .

il sera statué sur la contestation par deux arbitres choisis par eux.

لها الخيار .

elle aura le droit de choisir, d'opter.

انتخب et نخب .

choisir, extraire, faire un choix de.

Chose,

شئ ، أمر .

الجمهورية .

la chose publique.

الشئ بعينه ، عينا .

la chose même.

Ci, adv. de lieu

هنا

– joint,

مع هذا ... طيه هذا ...

– après,

بعده ، تابع بليه ، ادناه .

المبينة ادناه

énoncée ci-après.

[redacted]

- contre ,

devant,

atrice ,

conscription ,

constance ,

cir.

مرفوع امامه , كما رُقم امامه .

écrit ci contre et ainsi que cela est écrit ci contre.

بمحوله .

dans l'acte ci contre.

انفا , سابقا .

اثر الجرح , مارة الجرح .

قسمة , دائرة , عمالة .

حال ,

حال ضيق

circonstances difficiles.

إن اقتضى الحال ذلك .

si les circonstances l'exigent.

طال الزمان او قصر اصلا بوجه ولا حال

en quelque temps de quelque manière que ce soit et dans n'importe quelles circonstances.

على حساب الحال .

suivant l'exigence du cas, selon les circonstances.

cir.

بحسب الحال .

Suivant les circonstances.

مقتضى الحال .

les circonstances.

إن اقتضى الحال .

Si les circonstances le comportent.

بوجه ولا حال .

De quelque manière que ce soit et dans n'importe quelle circonstance.

— aggravantes, الخصوصيات التي تعظم الأمر .

إن وجد في القضية الخصوصيات التي تعظم عليه العقوبة .

il existe en la cause des circonstances aggravantes contre lui.

— attenuantes, الخصوصيات التي تلطف .

إن وجد في القضية الخصوصيات التي تلطف عليه العقوبة

il existe dans la cause des circonstances atténuantes en sa faveur.

Circonvenir, — آلس ، ألس ، غدر ، خان ، غرّ ، خدع ، غشّ

Circonvoisin, — الكائن حول ... بجوار ...

Circulation, aller et venir, — الجواز والرجوع .

عطّل الجواز والرجوع .
gêner la circulation

منع من الجواز والرجوع .
empêcher la circulation.

Citadelle, château d'une ville, — قلعة ، حصن ، قصبة .

Citation devant un tribunal. — دعوة منه بالحضور لدى الحكومة .

— passage d'un auteur, — إسناد ، ذكر .

Cité, droit de — الحقوق الإمتيازية الخاصة لأهالي المدن .

Citer en justice, — طلب للشرع ، دعى للشرع .

— rapporter un passage — أسند ، ذكر قول مصنّف ou مؤلّف .

Citoyen, — أحد من أهل البلد .
من له الحقوق الإمتيازية المدنية والسياسية .
qui jouit des droits civils et politiques

Civil qui concerne les citoyens, مَدَنِي , أَهْلِيّ , وَطَنِي

شركة بين البعض من أهالي البلد .

Société civile.

مُحاربة بين اهالي البلد .

Guerre civile.

قطع استحلال الحقوق المدنيّة .

Mort civile.

تزويج منعقد على يد شيخ المدينة .

Mariage civil.

جنازة بدون طقس ولا صلاة .

Enterrement civil.

الحقوق المدنيّة .

Droit civil, voyez droit.

المحكمة المدنيّة

Tribunal civil.

من وجّه مطلبًا لدى الشرع لينال عوض من الجرائم على وجه الأرش من قبل نفقة وخسارة وقعت له .

Se porter partie civile dans un procès.

الحال المدني .

état civil, voyez état.

Civilement, على طبق العمل المدني .

حكم بمقتضى الشريعة من القوانين المدنية.

juger civilement.

ضامن ضمان الاداء .

civilement responsable.

وحررت هذا التقرير على الراعي وعلى مؤاجره حيث كان عليه الغرم .

et j'ai dressé ce procès-verbal tant contre le berger que contre son maître comme civilement responsable.

Civique, الخاص لأهل البلد، المتعلق بأهالي البلد.

Civisme, محبة الوطن .

Clair, واضح، معلوم، باين، متضح.

لأنها يتضح المراد منها.

car (ces titres) ne sont pas assez claires.

Clairière, فرجة .

Civil qui concerne les citoyens, مَدَني ، أهليّ ، وطني

شركة بين البعض من أهالي البلد .

Société civile .

مُعارَكة بين أهالي البلد .

guerre civile .

قطع استغلال الحقوق المدنيّة .

mort civile .

تزويج منعقد على يد شيخ المدينة .

mariage civil .

جنازة بدون طقس ولا صلاة .

enterrement civil .

الحقوق المدنيّة .

Droit civil, voyez droit.

المحكمة المدنيّة

tribunal civil .

من وجّه مطلبًا لدى الشرع لينال عوضًا

من الضرر الواقع على وجه الأرش من قبل

نقيصة أو خسارة وقعت له .

Se porter partie civile dans un procès .

[redacted]

الحال المدني .

état civil, voyez état.

Civilement, على طبق العمل المدني .

حكم بمقتضى الشريعة من القوانين المدنية .

juger civilement.

ضامن ضمان الاداء .

civilement responsable.

وحررت هذا التقرير على الراعي وعلى

مؤاجره حيث كان عليه الغرم .

et j'ai dressé ce procès-verbal

tant contre le berger que contre

son maître comme civilement

responsable.

Civique, الخاص لأهل البلد , المتعلق بأهالي البلد .

Civisme, محبة الوطن .

Clair, واضح , معلوم , باين , متضح .

لأنها لا يتضح المراد منهـا .

car (ces titres) ne sont pas assez claires.

Clairière, فرجة .

Clairvoyance, بصيرة, نظر.

يعلم الغائبات.

il est clairvoyant.

Clandestin, خفي, مخبأ, مكنون, مجحود.

يعمل بالجحدة.

il agit clandestinement.

Classe ordre, طبقة باج, درجة, ترتيب.

يرتب العقار على مقتضى الدعوى

l'immeuble recevra le classement résultant de la déclaration.

Clause, شرط, محل, فصل,

متضمن الشرط وإبرامه.

contenant la clause parfaitement établie.

والتزم المكتري بالتحملات والشروط.

le preneur s'engage à exécuter les clauses et conditions.

بضمان كليهما في الأخر ضمان الأداء وسبيله.

agissant sous clause solidaire.

Claustration, تحبيس, ضبط.

[redacted]

Clémence, حلم ، رحمة ، رأفة .

Clerc, commis d'avoué etc. كاتب ، خوجة .

الباش كاتب

le maître clerc, principal,

Client, d'un homme d'affaires, المتأمن أموره تحت يد اصحاب الوظائف الشرعية .

— protégé, محتمي ، تابع ، ذمي .

ذمة ،

pacte de protection, genre de redevance,

أهل الذمة .

ذمي .

juif ou chrétien client du musulman et profitant de la ذمة .

Clore, achever, تمم ، أنهى ، ختم ، كمل ، غلق .

غلق الحساب .

clore un compte, voyez compte.

Clos, voyez enclos. أرض محاطة بسياج .

— à huis — الذي يفعل بغلق البيبان وبعدم حضور العامة .

Clos procès verbal -, انتهاء التقرير.
الجرائم التي تمت في كذا.
les listes closes le...

Clôture enceinte, أرض محاطة بسياج.
الأرض الغير محاطة.
terrain non clôturé.

– action d'arrêter determi- إتمام, انتهاء.
-ner, ختام التقرير.
La clôture du procès verbal.

Coaccusé, المشترك في تهمة.
Coacquéreur, المشترك في شراء.
Coactif, إغتصابي, جبري, بسري, قهري.
Coalition, إجتماع أناس بما لا يسوغ شرعاً.
Coassocié, أحد من الشركاء.
Code, مجموع القوانين, كتاب الشرائع.
– civil, قوانين الدعاوي العرفية.
– de procédure civile. القوانين المحددة منهج المحاكم الشرعية المقررة الصيغ الواجب عملها في المخاصمات.
– d'instruction criminelle, القوانين المتضمنة كيفية العمل في

تعزير الجنايات والجرائم وإدعاء
من تكبينها لدى الحكومة .

Code pénal, القوانين المعيّنة الجنايات والجرائم
وكيفية معاقبة مرتكبيها .

— rural, القوانين الخاصّة للجنايات الواقعة
في المحصولات البرّية .

— forestier, القوانين الخاصّة للغابات .

— de commerce, القوانين الخاصّة للأمور التجارية .

— de justice militaire, القوانين الخاصّة للشرع العسكري .

Codébiteur, المديون مع غيره .

Codemandeur, المدّعي مع غيره في نزاع .

Codétenteur, الحائز ملكه مع غيره .

Codicille, الزيادة أو التغيير الواقعة في وصيّة .

Codification, كتاب مشتمل القوانين .

Codonataire, المصرَّف عليه مع غيره .

Coércitif, قهري جبري .

بسبيل القهر والجبر .

par les moyens coércitifs .

Coércition, القهر والجبر لعمل ما أمرت به الشريعة
أو لمنع عمل ما حرّمته .

Coeur partie centrale d'une chose, بي صلب , بي قلب .

— à contre — , نكيح على غرضه . نترثًا

Cognat , . صهر .

Cognation , مصاهرة .

Cohabiter , habiter ensemble , ساكن مع , متعاشر مع , عائش مع

— avec une femme , وطى .

المضيفة للوطى .

propre à la cohabitation .

Cohéritier , المشترك بي متروك مع غيره .

يدجع لكل من بقية الورثة مبلغا

مقداره كذا .

il remettra à chacun de ses co-

héritiers la somme de ...

Coïncider , تطابق , اتفق , انطبق , التقى .

Cointeressé , من له الشان مع غيره بي أمر .

Colégataire , المحيل بالوصية مع غيره .

Colicitant , أحد طالبين بيع ملك بالصفقة .

Collaboration , معاضدة , معاونة .

Collatéral , parent en ligne قرابة اجنبية , عمومية .

masculine , cousin , cousinage ,

Collation confronter une copie avec l'original, — مقابلة نسخة على اصلها .

وعلى صحة المقابلة .

pour constater la validité du collationnement ; pour copie collationnée .

بعد تصحيح المقابلة .

après collationnement exact .

على تصحيح المقابلة .

pour constater la validité du collationnement .

voyez copie et confronter.

Collecteur qui perçoit les impôts, — قابض المغارم , خلّاص .

— du marché, — قابض معاليم السوق .

Collectif, — مشترك , مجمل .

الضمان المشترك .

la responsabilité collective .

أراضي الحراثة المشتركة .

territoire collectif de culture .

Collectivement, — بالإجمال , مجملاً , جملةً .

Collège électoral, — جماعة إنتخابية .

cir.

بحسب الحال .

Suivant les circonstances.

مقتضى الحال .

les circonstances.

إن اقتضى الحال .

Si les circonstances le comportent.

بوجه ولا حال .

De quelque manière que ce soit et dans n'importe quelle circonstance.

— aggravantes, الخصوصيات التي تعظم الأمر .

ان وجد وا في القضية الخصوصيات التي تعظم عليه العقوبة .

il existe en la cause des circonstances aggravantes contre lui.

— attenuantes, الخصوصيات التي تلطف .

ان وجد وا في القضية الخصوصيات التي تلطف عليه العقوبة

[redacted]

il existe dans la cause des circons
tances atténuantes en sa faveur.

Circonvenir, — ألس ، ألّس ، غدر ، خان ، غرّ ، خدع ، غشّ

Circonvoisin, — الكائن حول ... بجوار ...

Circulation, aller et venir, — الجواز والرجوع .

عطّل الجواز والرجوع .
gêner la circulation

منع من الجواز والرجوع .
empêcher la circulation.

Citadelle, château d'une ville, — قلعة ، حصن ، قصبة .

Citation devant un tribunal. — رسم منبّه بالحضور لدى الحكومة .

— passage d'un auteur, — إسناد ، ذكر .

Cité, droit de — الحقوق الامتيازية الخاصة لأهالي المدن .

Citer en justice, — طلب للشرع ، دعى للشرع .

— rapporter un passage — أسند ، ذكر قول مصنّف ou مؤلّف

Citoyen, — أحد من أهل البلد .

من له الحقوق الامتيازية المدنية والسياسية .
qui jouit des droits civils et politiques

civ.

Civil qui concerne les citoyens, مَدَنِي , أهلي , وطني

شركة بين البعض من أهالي البلد .
Société civile .

معاركة بين أهالي البلد .
guerre civile .

قطع استغلال الحقوق المدنية .
mort civile .

تزويج منعقد على يد شيخ المدينة .
mariage civil .

جنازة بدون طقس ولا صلاة .
enterrement civil .

الحقوق المدنية .
droit civil , voyez droit .

المحكمة المدنية
tribunal civil .

من وجه مطلباً لدى الشرع لينال عوض
من الحكم عليه على وجه الارش من قبل
تعدية أو خسارة وقعت له .
Se porter partie civile dans
un procès .

[redacted]

الحال المدني .

état civil, voyez état.

Civilement, — على طبق العمل المدني .

حكم بمقتضى الشريعة والقوانين المدنية.

juger civilement.

ضامن ضمان الأداء .

civilement responsable.

وحررت هذا التقرير على الراعي وعلى
مؤاجره حيث كان عليه الغرم .

et j'ai dressé ce procès-verbal tant contre le berger que contre son maître comme civilement responsable.

Civique, — الخاص لأهل البلد، المتعلق بأهالي البلد.

Civisme, — محبة الوطن .

Clair, — واضح، معلوم، باين، متضح.

لأنها لا يتضح المراد منها.

car (ces titres) ne sont pas assez claires.

Clairière, — فرجة .

Clairvoyance, بصيرة, نظر.
يبصر الغائبات.
il est clairvoyant.

Clandestin, خفي, مخبأ, مكنون, مجحود.
يعمل بالجحدة.
il agit clandestinement.

Classe ordre, طبقة, باج, درجة, ترتيب.
يرتب العقار على مقتضى الدعوى
l'immeuble recevra le classement résultant de la déclaration.

Clause, شرط, تحمّل, بصل,
متضمن الشرط وإبرامه.
contenant la clause parfaitement établie.
والتزم المكتري بالتحملات والشروط.
le preneur s'engage à exécuter les clauses et conditions.
بضمان كليهما والأخر ضمان الأداء وسبيله.
agissant sous clause solidaire.

Claustration, تحبيس, ضبط.

[redacted]

Clo.

Clémence, — حلم , رحمة , رأفة .

Clerc, commis d'avoué etc. — كاتب , خوجة .

الباش كاتب — le maître clerc, principal,

Client, d'un homme d'affaires, — المنامي أموره تحت يد أصحاب الوظائف الشرعية .

— protégé, — محتمي , تابع , ذمي .

ذمة , pacte de protection, genre de redevance,

أهل الذمة .

ذمي . juif ou chrétien client du musulman et profitant de la ذمة .

Clore, achever, — تمم , أنهى , ختم , كمل , غلق .

غلق الحساب . clore un compte, voyez compte.

Clos, voyez enclos. — أرض محاطة بسياج .

— à huis — الذي يفعل بغلق البيبان وبدون حضور العامة .

Clos procès verbal -, انتهاء التحرير .
الجرائم التي تمت في كذا .
les listes closes le ...

Clôture enceinte, أرض محاطة بسياج .
الأرض الغير محاطة .
terrain non clôturé.

— action d'arrêter, determi- إتمام, انتهاء .
-ner, تمام التحرير .
La clôture du procès verbal.

Coaccusé, المشترك في تهمة .

Coacquéreur, المشترك في شراء .

Coactif, إغتصابي, جبري, قسري, قهري .

Coalition, إجتماع أناس بما لا يسوغ شرعاً .

Coassocié, أحد من الشركاء

Code, مجموع القوانين, كتاب الشرائع .

— civil, قوانين الدعاوي المدنية .

— de procédure civile. القوانين المحددة منهجية المحاكم الشرعية المقررة الصيغ الواجب عملها في المخاصمات .

— d'instruction criminelle, القوانين المتضمنة كيفية العمل في

تعريف الجنايات والجرائم وادعاء مرتكبيها لدى الحكومة .

Code pénal, — القوانين المعيّنة الجنايات والجرائم وكيفية معاقبة مرتكبيها .

- rural, — القوانين الخاصة للجنايات الواقعة في الفحص ou البرية .

- forestier, — القوانين الخاصة للغابات .

- de commerce, — القوانين الخاصة للأمور التجارية .

- de justice militaire, — القوانين الخاصة للشرع العسكري .

Codébiteur, — المدين مع غيره .

Codemandeur, — المدّاعي مع غيره في نزاع .

Codétenteur, — الحائز ملكه مع غيره .

Codicille, — الزيادة أو التغيير الواقعة في وصية .

Codification, — كتاب مشتمل القوانين .

Codonataire, — المصرف عليه مع غيره .

Coércitif, — قهري جبري .

بسبيل القهر والجبر .

par les moyens coércitifs.

Coércition, — القهر والجبر لعمل ما أمرت به الشريعة أو المنع عن ما حرمته .

Cœur partie centrale d'une chose, — في صلب، في قلب.

— à contre-, — تكيح على غرضه. تشرقا

Cognat, — صهر.

Cognation, — مصاهرة.

Cohabiter, habiter ensemble, — ساكن مع، متعاشر مع، عائش مع.

— avec une femme, — وطئ.

المطيقة للوطئ.

propre à la cohabitation.

Cohéritier, — المشترك في متروك مع غيره.

يدفع لكل من بقية الورثة مبلغا مقداره كذا.

il remettra à chacun de ses co-héritiers la somme de…

Coïncider, — تطابق، اتفق، انطبق، التقى.

Cointéressé, — من له الشأن مع غيره في أمر.

Colégataire, — المحبو بالوصية مع غيره.

Colicitant, — أحد طالبين بيع ملك بالصفقة.

Collaboration, — معاضدة، معاونة.

Collatéral, parent en ligne masculine, cousin, cousinage, — قرابة أجنبية، عمومية.

Collation confronter une copie avec l'original, — مقابلة نسخة على اصلها .

وعلى صحة المقابلة . pour constater la validité du collationnement ; pour copie collationnée.

بعد تصحيح المقابلة . après collationnement exact.

على تصحيح المقابلة . pour constater la validité du collationnement.

voyez copie et confronter.

Collecteur qui perçoit les impôts, — قابض المغارم ، خلاص .

— du marché, — قابض معاليم السوق .

Collectif, — مشترك ، مجمل .

الضمان المشترك . la responsabilité collective.

أراضي الحراثة المشتركة . territoire collectif de culture.

Collectivement, — بالإجمال ، مجملاً ، جملاً .

Collège électoral, — جماعة إنتخابية .

Collège établissement d'instruction, — مسيد ، مدرسة .

Collègue, — رفيق في الحرفة .

Colleter se -, — تضارب ، تشاجر .

Collier, — قلادة .

بقلادتيهما وعدتيهما

avec leurs colliers et leurs harnais.

Collision, — معركة ، مشاقة ، مشاجرة تلاطم .

Collocation, — ترتيب الغرماء بالطريق الاسبقية
لاستيفاء ما يسالون من المدين .

Classement des créanciers dans l'ordre suivant lequel ils doivent payés.

Colloquer des créanciers, — رتب الغرماء بالطريق الاسبقية

Collusion, — اتفاق على غش الغير .

Colonie, — جماعة المهاجرين مشتغلين ببلاد
برانية ou اجنبية لتعميرها وفلاحتها .

— pénitentiaire, — اقامة معدة للفلاحة مقصودها
تهذيب الشطار المسجونين باشتغالهم
في خدمة الاراضي .

Colonisation, — عمارة الاراضي واستغلالها .

Colportage, — نقل .
أو بالنقل في الأسواق .
soit par colportage sur les marchés.

Colporteur, — بائع ... تاجر متنقل .

Combinaison, — تدبير، ترتيب .

Comble, — نهيّة ،
بات النهيّة .
être au comble de...
كيل بائص ، مجمّم .
mesure comble.

Comestible, — معاش ، مأكول ، طعام .
من أنواع المأكولات والعطارات .
des comestibles, épicerie.
بضائع متنوعة من طعام وعطريات
وأقمشة وغيرها .
diverses marchandises consistant
en comestible, épicerie, tissus etc.

Comice agricole, — جماعة من فلاحين مقصودها
التدابير في إصلاح صنعة الفلاحة .

Comité de jurisconsultes, — مجمع من فقهاء .

Commande, اشتراء ملك بواسطة وكيل شرعي وبشهادة مأذونه الشرعي بأن الشراء وقع لموكله.

et d'un acte contenant déclaration de command.

Commande, وصيّة، مطلوب.

Commandement, autorité, حكم، ولاية، رياسة، ترييس.

— injonction par huissier, تنبيه.

بعد التنبيه على المكتريين بالخلاص

après un commandement signifié aux locataires d'avoir à payer.

Commandeur, de la Légion d'honneur, حامل وسام من رتبة كومانضور.

حامل وسام الشرف من رتبة كومانضور.

Commanditaire, القائم بالدراهم في قراض.

Commandite, قراض.

على وجه القراض.

à titre de commandite.

على وجه القراض وحكمه.

à titre de prêt en commandite.

Commanditer, قام بالدراهم في قراض.

Commençant, — مبدو، إعتبارا من .
مبدوها غرة شهر كذا .
commençant le premier du mois de...

Commencement, — ابتداء، بداء، اول .
ابتداء واختتاما .
depuis le commencement jusqu'à la fin.
في غرة رمضان .
au commencement de la lune de Ramadan,

Commencer, — بداء، شرع .
شرع في العمل .
commencer des opérations.

Commentaire, — شرح، تفسير .

Commentateur, — شارح، مفسر .

Commenter, — شرح، فسر، اول .

Commerçant, — تاجر، متسبب .
احد اعيان التجار
notable commerçant.

Commerce, — تجارة، معاملة، سبابة .

Commerce tribunal de —, voyez ci dessous . المحكمة التجارية

— chambre de —, جماعة من التجار معيّنة لإطلاع الدولة على مصالح التجارة والصنائع .

— livres de —, دفاتر المعاملات في التجارة .

— code de —, القوانين المقررة حقوق التجار وواجباتهم وما يتعلق برسوم التجارة وحججها .

— tribunal de — محكمة مبنية بتجار يختارون من أمثالهم الأعيان ليفصلوا النزاع الواقع بينهم .

Commercial droit —, جملة القواعد والقوانين والعوائد المتعلقة بالتجارة سيما بالمعاملات .

Commettant, معوّض، موكّل .

Commettre un délit, un crime etc. ارتكب جريمة ، جناية .

— confier un soin, وكّل، عوّض ، خصّص .

les arbitres sont autorisés à commettre l'un d'eux pour les actes de l'instruction et les procès verbaux à dresser.

للمحكّمين تخصيص أحدهما لإجراء

اعمال تحقيق القضية وتحرير تقارير
في ذلك .

Commis employé, مستخدم، متوظف .

— chargé d'un soin, معين، متكلف ب .

المعين لذلك .

commis à cet effet.

Commissaire أمين، ناظر،

— enquêteur, أمين البحث، الأمين الباحث .

— de police, شيخ الحومة، رئيس الضبطية .

وتعيين فلان ناظرا في اعمال القضية

X... a été nommé commissaire pour les opérations de l'affaire.

— priseur, أمين مقوم، مأمور التقويم .

على يد الثقة فلان مأمور التقويم .

par le ministère de X. commissaire priseur.

délimitateur, الأمين المحدد .

Commissariat, fonction, حرفة الأمين .

— bureau, مكتب الأمين ou حكومة الأمين .

Commission réunion de personnes. مجمع مكلف ب ...

Commission commerciale, مضاربة.

Contrat par lequel une personne propriétaire d'un capital en espèces monnayées le remet à la disposition d'une autre personne, laquelle l'emploiera à faire le commerce et le gain qui en résultera sera partagé entre ces deux personnes après déduction des dépenses.

Dans ce contrat celui qui remet son argent s'appelle صاحب مال,

celui qui le reçoit s'appelle: عامل (commis); le capital remis s'appelle: رأس المال ou مال قراض

et enfin, le bénéfice résultant

com.

de l'opération commerciale s'appelle: ربح ou فائدة

Commission rétribution, إجرة، أجر، جعل، عمالة.

Commissionnaire, أجير، عميل.

Commissionner, توكيل لخدمة بالإجرة.

Commissoire, إتفاقا خاصا أنه يصير الرهن ملكا تاما للغريم اذا لم يبرئ المدين ذمته عند انقضاء الأجل المحدود.

Commodat, سلو إحسان دون فائدة بشرط أنه يرجع المدين ما دخص عند انصرام الأجل المحدود.

Commodo et incommodo, بحث للاستشعار هل يحصل صلاح أو ضرر للعامة من إقامة شيء أو عمل او خدمة مقصودة.

Commuer, بدل، غيّر.

لطف الحكم على المحكوم عليه، ou لطف العقوبة على المحكوم عليه.

Commuer une peine.

Commun, عمومي، عام، شامل.

1.

على رأي واحد.

D'une voix commune.

صيغة واحدة.

D'un commun accord.

بالخسارة عليهما معا.

La perte sera supportée en commun.

على الشيوع، على الإشتراك.

En commun, indivis.

Voyez accord.

Communal, — الخاص بالجمعية، المتعلق بالجمعية.

— terrain, — أرض بلدية، أرض جماعة، أرض الجمعية.

Communauté, — جماعة، جمعية

— Société de biens, — شركة، إشتراك، إرتفاق.

تحت حكم الإرتفاق القانوني

تحت حكم إعتبار الأموال الشرعي.

Sous le régime de la communauté légale.

المتزوج بها على معنى الإرتفاق.

[redacted]

com.

يعني المتزوّج بها تحت حكم شركة المال.

avec laquelle il est marié sous le régime de la communauté.

mmune,

عاملية، جمعية، دائرة، بلدية

الدائرة الكاملة التصرّف ، ou

مستكملة التصرّف .

commune de plein exercice.

جمعية مختلطة .

commune mixte.

mmunication prendre

طالع، اطّلع، اطلع على ...

وطلوع في كذا .

le Cadhi a reçu communication du présent acte ou des faits ci-dessus.

لما اطّلع الشيخ القاضي على.

le vénérable Cadhi ayant pris communication de...

واطّلعنا عليه حسًّا ومعنًى.

après en avoir pris communication nous l'avons appré-

cié sur la forme et sur le seu.

بعد الإطلاع على الرسوم الشرعية.

après avoir pris communication des pièces judiciaires,

après examen des pièces.

Communiquer, اطّلع على... عقب، أوقف على

ورجّعنا لكل من الخصمين الرسوم التي أوقفنا عليها.

et nous avons rendu à chacune des parties les pièces qu'elle nous avait communiquées.

Commutatif, المتعلّق بالبدل.

Commutation, بدل، تبديل القصاص.

تبديل العقوبة.

commutation de peine.

Compagnie, association, جماعة، صحبة، شركة.

فلان ومن معه في الشركة ou

فلان وشركاؤه.

X. et Compagnie.

com.

جماعة التأمينات ou التضمين من النار

compagnie d'assurances contre l'incendie.

سرب حجل.

une compagnie de perdrix

mpagnonnage, رفقاء في صنعة , أصحاب صنعة واحدة.

mparaître, حضر , وقف لدى المحكمة ou الشرع.

Comparaître en justice, devant le tribunal.

وقف الكل لدى ...

Les uns et les autres comparurent devant...

تقابل ...

comparaître ensemble (en justice).

ناول الشريعة.

comparaître en justice.

أستحضر.

faire comparaître :
ترافعوا لدى القاضي.
ils ont comparu devant le Cadhi.

Comparant, رافع، حاضر.
متغيّب ومتأخّر عن الحضور.
non comparant. défaillant
تأخّر عن الحضور ou الوقوف.
ne pas comparaître, faire défaut.
امتنع من الحضور ou الوقوف.
refuser de comparaître.

Comparer, قابل، قارن، وازى، عادل.

Comparution, إحضار، استحضار، وقوف.
رسم صدر من قاضي البحث
مضمنه استحضار شخص بين
يديه للاستشعار منه فيما
هو متهم به.
mandat de comparution décerné par le juge d'instruc.

167

com.

contre une personne accusée d'un délit pour comparaître devant lui à l'effet de donner des explications.

مطابقة, تطابق, مناسبة

mpensation, مقاصصة, اقتصاص, مجازاة,

تكافي, تعويض.

فاصد بانة او تكيبة.

il lui a donné cent francs en compensation.

فلان اقتص من فلان بملكه.

X. a pris la propriété de X en compensation.

في نظير ذلك.

en compensation de cela.

مجازاة عن ذلك.

en compensation de cela.

في عوض ou عوضا عن.

en compensation.

كافي با

Compétence, — il lui a donné en compensation...

مندوحة، تصريف، تسويغ .

أنّ لهم مندوحة في الحكم .

que le tribunal étant compétent.

أنّ ليس لهم مندوحة في الحكم .

que le tribunal était incompétent.

هذا خاطي تصريفي .

ceci n'est pas de ma compétence.

هذا بعيد على تصريفي .

ceci est loin de ma compétence.

Compétent, من يجوز له . — من يسوغ له، من يصحّ له، من له النظر،

على يد الموثق الفرانساوي إذ هو الذي

يسوغ له تحرير عقد البيع .

par le ministère du notaire français qui est compétent pour rédiger l'acte de vente.

وأحال النظر فيما يخصّ الأصول لمن

يسوغ له ذلك .

et il renvoie les parties à se pourvoir devant qui de droit

en ce qui concerne la question des immeubles.

Compétent apte à..., — ذو أهلية ل... هو أهل ل...

Compéter, — ما هو خاص رسميًا ل...

qui appartient de droit à ...

Complanter — شجّر.

مشجّر اشجار مثمرة وغيرها.

complanté d'arbres fruitiers et autres.

Complément, — كمال، تتميم، تكميل، تتميمًا.

pour compléter, comme complément.

Complémentaire, — تتميمي ou كمالي.

Complet, — كامل، تامّ، عامّ.

Complètement, شامل، عامّ، فاطبةً، مطلقًا، بالإستيفاء، استغراقًا، رأسًا. — تمامًا، بالكمال والتمام، تامّ، معوّض، إتمام كاملاً.

complètement terminé.

بالإستغراق، استغراقًا.

complètement, d'une façon complète.

Compléter, تمم، كمّل.
تغيير والتتميم.
modifier et compléter.

Complice, يف ou شريك في الذنب.

Complicité, شتراك في الذنب، مرافقة
الذنب.

Compliquer, عب، شكّل.

Complot, بطة، رابطة، تعصّب.

Comploter, ابط، تعصّب، اعتصب.

Comporter, se - propriété, بيع حقوقها وعامّة مرافقها.
ainsi qu'elle se poursuit et
comporte. Voyez propriété

Composé, حتوي، مشتمل على،
ضيعة المشتملة على دار
سكنى المكتري.
une ferme composée d'une
son d'habitation pour le
mier.
ار محتوية على ...
une maison composée de

[redacted]

com.

المنعقد برأسه الخ.

composé de son président etc.

القضاة المنعقد عليهم المجلس.

les Cadhis qui composent le tribunal.

omposer, avec des créanciers, تفاصل، تساوى مع.

والمفاصلة والتحكيم فيما شجر.

composer et compromettre à cet effet.

- un ouvrage, صنف، ألف.

omposition, تركيب، مزاج، تعديل.

تعديل الأسهام.

composition des lots.

omprendre, contenir, اشتمل، احتوى على، تناول، دخل في

بحيث تناول عقد البيع جميع عقار...

de sorte que l'acte de vente comprend la totalité des immeubles de X...

المحتوية جميعا على عشرة بيوت.

comprenant en tout 10 chambres.

المشتملة على بيتين.

	comprenant deux chambres.
	بما تضمن وثائقه .
	ce que comprennent ses titres.
Comprendre concevoir,	أحاط به علما, أدرك, فهم .
	قراءة تفهم وتدبر .
	lecture de manière à le comprendre et à fixer sa pensée.
Compris contenu,	ما عدى القطعة المعروفة بكذا ... المحتوية على خمسة هيكتار لا يشملها البيع بل هي خارجة عنه .
	dans la vente ne se trouve pas comprise une parcelle dite... d'une superficie de cinq hectares.
Compromettre, mettre en péril, exposer à des ennuis.	أوقع في الهلاك ou في المكل .
— Se- ,	عرض نفسه للهلاك ou خاطر بنفسه .
— Soumettre une cause à un arbitre,	صك التحكيم .
	المصالحة والتحكيم .
	composer et compromettre.

Compromis, تحكيم.

Comptabilité, الحجازة، الحسابات.

Comptable, محتسب، محاسب تحت المحاسب، متولي الاحتساب،

متحسبًا عن اموال عمومية.

comptable de deniers publics.

انه لم يتولى الاحتساب على اموال الحكومة.

qu'il n'a pas été chargé d'une

comptabilité de deniers publics.

Comptant, ناضّ. معاينة، نقود، نقد، بالقبض، بالحاضر.

يبيع بالنقد دون النسيئة.

il vendra au comptant non à crédit.

مدفوعة مبلغًا منها دفعها حين العقد

payée au comptant et quittancée

lors de la conclusion de l'acte.

بالنقد من ذلك ٣٠ ...

dont trente payés comptant.

النقود الناضة.

les sommes en espèces, l'argent

comptant.

نقدًا عينًا محضة.

en monnaie d'argent.

دراهم معاينة حالاً.

argent comptant.

مُحض.

payé comptant.

دراهم ناضّة.

argent comptant.

عيناً وعرضاً وأصلاً.

argent comptant, biens meubles et immeubles.

بالنقد من ذلك كذا.

dont payé comptant ou d'avance.

نقداً عيناً وفضّة.

en monnaie réelle d'argent.

Compte, حساب, مُحاسبة.

والحضور لكل حساب والمواجهة فيه وغلقه تحريره وتعيين ما يبقى منه.

entendre, débattre, clorre et arrêter tous comptes.

com.

تصفية الحساب .

dépouillement d'un compte.

فعليه ان يحاسب المؤاجر على جلود المواشى

il devra rendre compte au bailleur des peaux des bêtes.

بعد محاسبة على ما تعاطاه وجالت فيه يده بالتصرف .

après règlement de compte ou par le résultat du compte qu'il aura à rendre de sa gestion et de son administration.

سفتجة عن أمر الغير وفي حقه .

lettre de change par ordre et pour compte d'un tiers.

محاسبة " .

en compte.

تكفل ب...

prendre pour son compte.

قام بنفسه, الفاعل بنفسه .

agissant pour son compte per-

com-
sonnel.
نفسه إصالة ou من حقه إصالة.
pour son propre compte, o
son propre nom.
دفع له جميع المبالغ التي قبضها
حقه.
il lui a remis toutes les so
qu'il a touchées pour son co
يعوّل عليه.
dont on ne doit pas tenir com
نا، عنا، عبا.
tenir compte, faire cas de.
عبا شي عليه.
il n'a pas fait cas de lui, il
traité avec de l'indifférence
مقطاة، تقسيط، مقاسطة.
منها إبقا عن عدة كرات.
que j'ai touchée antérieurem
et en divers à comptes.
بالتقسيط، جمع أقساط فصة
– ă –

payer par à comptes.

Compter, nombrer, — عدّ, حسب.

- faire fonds sur… — أعتمد على.. استند على.. اتّكل على

à - de - — اعتبارًا من يوم كذا…

à compter du…

Comptoir, bureau de commerce établi à l'étranger. — إقامة التجارة التي يحدثها جنس عند جنس آخر.

- d'escompte, — دار الصرافة.

Compulser, — طالع, بحث عن… فتش.

Compulsoir, — إطلاع بإذن من الحكومة على وثائق دعوى وذلك بعد أن امتنع ماسكها من تسليمها.

autorisation donnée par la justice pour compulser un dossier dont la communication a été refusée.

Concéder accorder à titre de privilège, — أعطى, أقطع.

إقطاع إمتيازي لجماعة لأجل إقامة سكة الحديد.

concéder une ligne de chemin de

fer à une compagnie.

Concernant, — خاص, متعلق ب

Concerner, — تعلق, خص.

كل فيما يخصه,

Chacun en ce qui le concerne.

جميع ما يعنيه.

Sur tout ce qui le concerne dans le présent acte.

كل أحد فيما يليه.

Chacun en ce qui le concerne.

Concert, accord, — إتفاق, إتحاد,

— de — بالإتفاق, بالإتحاد.

Concession, — منحة, عطية, إقطاع.

وقد كان استقر المبيع المذكور على ملك البائع المشهور بمنحة حصل عليها من الدولة.

le vendeur est devenu propriétaire de l'immeuble sus désigné pour l'avoir obtenu en concession de l'Etat.

Concession, renoncer à qq-chose, — تطاوع .

Concessionnaire, — ابعاد بالإقطاع ou بالمنحة .

Conciliabule, — إجتماع أشخاص بقصد الأفعال الردية
وذلك على حسب الظن .

Conciliation, — توفيق, إصطلاح, موافقة, مصالحة.

Conciliatoire, — بقصد الإصطلاح ou الموافقة.

Concilier, — وفق بين, ساوى, صالح .

— se —, — توافق, تصالح مع ...

Concitoyen — ابن الوطن ou البلد .
أهالي البلد ou الوطن .
les concitoyens.

Concluant, — بينة ou حجة قاطعة .

Conclure, arrêter, terminer, — برم, عقد, ختم .
برم ou عقد البيع .
conclure une vente, un marché.
عقد النكاح .
conclure un mariage.
وقع عقد هذا الفعل بمبلغ قدره كذا.
ce marché est conclu, moyen-
-nant la somme de...

Conclure mutuellement un pacte, تعاهد ,تعاهد .

— inférer de… أستنتج من . استدل على ..

Conclusion, fin d'une affaire, إبرام , انعقاد , إختتام .

بعد ابرام البيع .

après la conclusion de la vente.

أستنتج من ذلك ان ...

il a tiré de cela cette conclusion que

— conséquence, حاصل الامر , نتيجة .

Concomitance, مقارنة , مصاحبة .

Concordance مطابقة , موافقة .

Concordat, arrangement entre un failli et des créanciers, مصالحة بين مفلس و غرمائه

وكل مصالحة بين المفلس وغرمائه .

tout concordat entre le failli et des créanciers.

الإجتماع للمذاكرة في المصالحة معه .

réunion pour la formation du concordat.

Concordataire, المفلس المصالح .

Concorder, طابق , اتفق .

ليست الرسوم متطابقة في مضمونها
les titres ne concordent pas quant à leurs contenus réciproques.

Concourir tendre vers un même but, — اتّحد في العمل.

- pour... — بادر، جارى، تسابق على. رغب في
من له رغبة في ذلك فعليه أن...
celui qui désire concourir pour cela devra....

Concours, — إمتحان المسابقة.
جاز بذلك الوظيف بعد امتحان المسابقة.
La gagné cette place au concours.

- coopération, — إستعانة.
أمام المتوظف النائب عامل العمالة المستعان بحضور قابض إدارة أملاك الدولة.
par devant le délégué du Préfet avec le concours du Receveur des Domaines.

Concubinage — تحصين.

Concubine entretenir une -, — تسرّى.

Concurrence, poursuite du même but. — ابرَع .

— à — de, — ر القيمة الأصلية ou بقدر القيمة الأولى.

jusqu'à concurrence de la prem estimation.

ا بقاء المرهون بيده في مقابلة دينه

قدر المطلوب بتقويم اهل المعرفة أو بيع

هون بالمزاد .

soit que les objets remis en gage demeureront en paiement et jus due concurrence d'après une e -mation faite par expert soit q seront vendus aux enchères.

Concurrent, — فارس .

Concussion, — شوة، إختلاس، سَلْب .

Concussionnaire, — خذ الرشوة، سالب، مختلس .

Condamnable, — مستوجب الحكم .

Condamnation, — حكم، قضاء .

Condamner, — قضى به ou حكم عليه ب ...

Condamné, — محكوم عليه، مقضي عليه .

حكم على فلان بلانه لدى المحكمة

con.

بكذا طالبا منها الحكم عليه بكذا .

X. a assigné Y devant le tribunal de... à l'effet de s'entendre condamner à ...

ndition, obligation,

وجه، نحو، شرط، شريطة،

المبين على الوجه المذكور.

aux conditions énoncées.

على النحو المذكور.

aux conditions indiquées.

على الشروط الآتي بيانها الملتزم المشتري باجرائها.

aux conditions suivantes que l'acquéreur s'engage à exécuter.

على أن ...

à condition que...

ولما كان الأمر كذلك.

dans ces conditions.

وعلى الشروط والفصول المقررة بعقدة الكراء.

aux conditions et clauses portées à l'acte du bail.

شرط أن ...

à condition que ...

اشمى فيه .

aux conditions énoncées dans le présent acte.

Conditionné bien -, | مل الأوصاف, مستوفي الشروط .

غاية ما يكون .

très bien conditionné.

- mal -, | معيّب, سَقَط .

Conditionnel | شرطي, مشروط .

Conditionnellement, | رطيًا, بشرط ان ... تحت الشرط, على الحلول,

شرى على الحلول .

il a acheté conditionnellement

Conduite manière d'agir, | سيرة .

حسن السيرة .

il a une bonne conduite.

Voyez moralité. | سوء فعل .

mauvaise conduite.

Conférence, réunion pour discuter certaines questions. | ديوان مجلس, جدال, مُحاولة .

كثر بينهم الكلام والجدال .

après plusieurs discussions et conférences.

...nférer, des pouvoirs, أسند التوكيل .

التوكيل الذي كان اسنده اليه .

les pouvoirs qu'il lui avait conférés.

انّه عزل بلاثنا عن الوكالة التي كان اسندها اليه انفا .

révoque la procuration qu'il a précédemment conférée à X...

...onfiance, en quelqu'un, اتّكال , ثقة , اعتماد , تصادُق .

لا يعوّل عليه .

en quoi on ne doit pas avoir confiance.

وعليه يعوّل .

y accorde sa confiance.

لم يظهر فيهم الصدق .

ils n'inspirent pas de confiance.

ثبات القلب .

la confiance

. personne de -, أمين , صاحب أمانة , ذو صدق .

...nfidentiaire, من توصّل أمانة وتفقّه بنمكن الغير منها .

Confier,	مّن احكمًا على...
	وضع تحت حفظ أمانة فلان.
	il a confié à la garde de X...
	مؤمّنة تحت يده.
	confiée à sa garde.
	في حضانة...
	confié (enfant) à ses soins
confiner, toucher aux limites,	voyez limites.
Confins,	ibidem.
Confirmatif,	محقّق، مُثبت، مُقرّر، مؤكّد.
Confirmation,	إثبات، إقرار، تقرير، تأكيد، تحقيق.
	الإقرار في الملك.
	confirmation du droit de propriét
	قررت محكمة الاستئناف تقرير الحكم الصادر من المحكمة المدنية بكذا تقريرا مجرّدا
	la Cour d'appel a confirmé p|urement et simplement le jugement rendu par le tribunal civil de...
Confirmer,	قرّر، ثبّت، أحكم، أقرّ.

أشهد انه أمضى وقرّر العقد المسطور وواقع عليه .

déclare ratifier, confirmer et approuver l'acte en question.

وأقرّ الأرض المتنازع فيها بأيدي المدعى عليه .

et confirme, maintient la terre contestée ès mains du défendeur.

confiscation,

تحجير ، ضبط الأموال .

أبرم بتحجير الأملاك وعزاها إلى بيت المال = إلى خزينة الدولة .

il a décidé la confiscation des propriétés et les attribuées au trésor.

confisquer,

حجز ، ضبط المال .

وأمر بأنّ يحجز مكاسبهم بسبب الجريمة التي ارتكبوها معًا .

et ordonne que leurs biens seront confisqués en raison du crime qu'ils ont commis conjointement.

Conflit,

لة، معاركة، شغاف، مشاجرة.

...لجرة في شأن الأسباب والمصالح.

conflit d'intérêts.

...ت مشاجرة بين حاكمين في شأن

... وحدتها.

un conflit est survenu ent...
deux représentants de l'aut...
à propos de leur compétence r...
pective.

...حكمة التي لها النظر والمكالمة

...ل في الاختلاف الناشئ بين

... شرعية وبين محكمة شرعية

...كم المخزني وبين حاكمين

... يتولون الأمر أي النظر

...هم بحسب الامنوحة لهم.

le tribunal des conflits juge...
contestations entre tribuna...
les contestations entre un...
bunal et une autorité adm...
trative ou entre deux tribu...

qui se déclarent respectivement incompétents.

Confondre, réduire à ne pouvoir répondre. أفحم، عجز

نفحم بالكلام من افترواعليه حتى انفحموا.

il a discuté si énergiquement avec des calomniateurs qu'il les a confondus.

— deux peines. إختلاط عقوبتين.

وأمروا باختلاط العقوبتين.

et ils ont décidé que les deux peines se confondront.

Conforme, مطابق، موافق.

Conformément, مطابقة، بموجب، بحسب، طبقا ... بالموجب، بمقتضى

conformément à la loi.

على منهاج الشرع القويم.

conformément à la loi orthodoxe.

طبقا ل... إمتثالا ل... وفقا ل... بموجب، على موجب.

Conformément, en conséquence.

مقتضى القوانين .
conformément à la loi .
امتثالا للأمر المؤرخ بكذا .
conformément à l'arrêté en date d
استطلع , امتثل , وافق , عمل به ,

Conformer se- ,

الموافقة لرأي احدهما .
en se conformant à l'avis de l'un d'eu
بعمل به
pour que l'on s'y conforme .
يجب العمل به
on doit s'y conforme r.
وإن لم يمتثل ou يستطلع لـ...
et faute par lui de se conformer à
على الجماعات الانتخابية العمل بما يقتضيه
قانون المؤرخ بكذا في تمام اعمال الانتخاب
على الوجه المناسب ou على الوجه الأتم .
les assemblées électorales devront
se conformer pour l'accomplisse
ment régulier des opérations au
dispositions de la loi du ....

formité, — مُوافقة، مُطابقة، مُماثلة، تطبيق. توفيق .

frère, — أخ من الحرفة .

frontation, — مقابلة، مواجهة، تصحيح، شكل.

fronter, — قابل، واجه .

شكل ou تصحيح الكتبين

confronter des écrits.

قابلها بأصلها المنقولة منه فألفاها

فصحا سوا سوا من حقق المقابلة بينهما

التصحيح كما يجب .

celui qui a vérifié la collation et la correction suivant les formes de la présente expédition, la confrontée avec la minute sur laquelle elle a été copiée et la trouvée présentant un texte identique avec celle-ci.

قابلها كاتبها مع أصلها فألفاها

حرفا بحرف سواء بسواء وعلى تصحيح

المقابلة شهد كاتبه الآتي ذكره

وذلك بتاريخ .

le copiste a vérifié la collation

con.

avec la minute. Il l'a trouvée présentant un texte identiquement conforme et semblable et il porte témoignage pour constater la validité de la collation, son nom se trouve ci dessous, cela à la date du....

وقوبل بالأصل متماثلا وتشاكلا.

la présente copie a été collationnée avec l'original, elle est identiquement conforme et semblable

Congé de propriétaire ou de locataire.

تنبيه الخروج , تنبيه من المالك ـــ من المكترى في الخروج .

في إعطاء تنابيه الخروج منها وقبولها.

donner et accepter tous congés

عرضى فلان المكترى بالتنبيه المذكور.

X... le preneur accepte ce congé

والتزم بتخلية المكان في التاريخ المسطور

وتسليم المفاتح للمالك وإتلاع جميع

[redacted]

con.

الإصلاحات التي على عموم المكتريين
والإتيان بحجة في خلاص ما عليه
من المجابي.

il s'oblige à rendre les lieux libres, à en remettre les clefs au bailleur, à faire toutes les réparations locatives à sa charge et à justifier de l'acquit de des contributions

اشهد بأني قبلت الأجل الذي سماه
لي فلان للانتقال من البيتين اللذين
اكتريتهما منه.

je déclare accepter le congé qui m'a été donné pour les deux chambres dont je suis locataire de X..

والتزمت بإخلاء المحل في اليوم المذ-
كور في الساعة الثانية عشرة نهارا
من غير قول.

promettant de vider les lieux ledit jour à midi.

فقد نبه على فلان المكتري بالخروج

من المحل في أول اكتوبر الآتي .
donne congé à ... locataire pour le premier octobre prochain.

وإعطاء تنابيه الخروج منها وقبولها.
donner et accepter tous congés.

Congéable, كري يتر لا تسمى مدتها المشترط الكاري فيها لنفسه بانها تفسخ جبراً .

Congédier, أذن بالإنصراف .

Congrès, جمعية , مجلس .
المجلس العلمي .
congrès scientifique.

— de diplomates, جمعية الدول

Conjoindre, تزويج .

Conjoints, الزوج والزوجة .ou البعل والزوجة .

Conjointement, جملةً , إجمالاً , معًا , مثنىً .
ولهما المباشرة مثنىً او فرادى
ils agiront conjointement ou séparément.
بحكم التضامن مع ضمان الأداء .
conjointement et solidairement

afechin.

واقرنا المكريان معا بجمع التضامن بينهما ضمان الاداء بالتحملات والفصول والشروط الآتي ذكرها.

les preneurs s'engagent conjointement et solidairement à exé les charges clauses et conditions ci après:

بجمع التضامن وسبيله.

conjointement.

Conjugal, اقتراني، زواجي، تزويجي زوجيّة.

union conjugale.

Conjuration تعصّب، رابطة، مكيدة.

Conjuré, صاحب رابطة، متعصّب.

Conjurer se-, تعصّب

Conjurer, supplier, تضرّع، أقسم على.

أقسم عليك بالله.

je vous en conjure au nom de Dieu.

Connaissance إطلاع ، عرو ، معاينة ، وقوف على ، تصفح ، علم ، ، عثر عليه شهيده . تعريف ، معرفة ،

مطالعة ، les deux assesseurs (du Cadhi) ont pris connaissance de l'acte.

خبرة ، مخبرة . وعرفا معا قدره .

et les parties ayant une connaissance exacte de la valeur de...

عاينا شهيداه ، رأياه ، وقف عليه.

acte dont les deux assesseurs ont pris connaissance.

تصفح الشيخ القاضي الحكم المشار إليه .

le Cadhi a pris connaissance du jugement précité.

ومن أراد الإطلاع على كراسة شروط الدلالة وأمثلة الأراضي المذكورة فليتوجه لمكتب مصلحة أملاك الدولة .

on peut prendre connaissance du cahier des charges et des plans des dits terrains au bureau des

con.

Domaines.

وقد وضعت كراسة شروط الدلالة
بمكتب إدارة البلد حيث يسوغ
الإطلاع عليها لكل راغب
أو كل من له شأن في ذلك .

le cahier des charges de l'adjudication est déposé au Secrétariat de la Mairie où toute personne intéressée pourra en prendre connaissance.

وقف على الرسوم .

il a pris connaissance des actes.

علما ويقينا .

faite (déclaration) avec connaissance des faits et certitude de leur véracité, en pleine connaissance de cause.

واعلمه بما ذكر .

et il l'instruisit de ce qui vient d'être dit.

con.

وبه اعلمت الواقف عليه .

j'instruis de ceci quiconque voit le présent.

لا غير في علم من علم . .

Sans autre à la connaissance de ceux qui connaissent les faits.

معرفة كلية , بالمعرفة .

en pleine connaissance de cause.

وعرف من لم يعرف منهم .

et connaissance donnée à celui d'entre eux qui aurait pu en ignorer.

بعد معرفته بها .

et cela après sa connaissance de ...

وذلك بعد معرفة الجانبين معرفة تامة .

et après entière connaissance des deux parties.

من علمه مع المعرفة التامة .

con.

par ceux qui ont connaissance des faits et qui connaissent parfaitement les personnes désignées.

وتمام المعرفة بالجميع اسمًا وعينًا.

et qui ont une parfaite connaissance de nom et de vue de toutes les personnes mentionnées dans l'acte.

مع المعرفة الكاملة.

et qui connaissent parfaitement les parties.

معرفة شافية.

connaissance positive.

معارف في الأمور التجارية.

connaissances dans les affaires commerciales.

واعترف المكتري بمعرفة المحل المعرفة التامة بالرؤية والإحاطة والتقليب.

con.

les preneurs déclarent avoir une parfaite connaissance de cette propriété pour l'avoir vue et visitée.

بعد المعرفة والرؤية والتقليب.

après connaissance de la part des parties contractantes de l'objet vendu et l'avoir vu et examiné.

معرفة إحاطة.

connaissance parfaite.

وذلك بعد الوقوف عليه أنه ...

lequel après en avoir pris connaissance a déclaré que..

الواقف عليه.

celui qui prend connaissance du présent.

ما عندي لا علم ولا دراية بذلك.

j'ignore totalement cela,

je n'ai aucune connaissance de cela.

[redacted]

Connaissance, compétence, فظر، منع، وحة

من له النظر في ذلك.

à qui il appartient d'en connaître.

— être versé dans —, دراية، معرفة، علم، خبرة، تخبرة

قارئ سيدي خليل . قراءة.

versé dans la jurisprudence de Sidi Khalil.

أستعرف في

acquérir des connaissances en...

— perdre —, وقع مغشياً عليه.

il tomba sans connaissance.

Connaissement, رسم منفعة بين واسق وبين رئيس

مركب ومتضمن بيان ما هو موسوق.

Connaisseur, صاحب خبرة، عارف، خبير.

Connaître, علم، عرف، درى.

أستشعر.

chercher à connaître.

— avoir autorité pour juger d'une affaire, — تقليح بالفحوة ou بالنظر لفصل الدعاوى ou للحكم في الدعاوى.

Connexe, مقرون، مقترن.

Connexion, إقتران.

Connivence, محاباة، مشاركة، اتفاق.

Conniver, حابى، وافق، شارك.

Connu, معروف، مشهور.

بين عُرف ou بين شهر.

Connu sous le nom de…

وشهرتُها تغنى عن التفصيل

(cette terre) est suffisamment connue pour qu'il ne soit pas indispensable d'entrer dans des détails.

Consacré par l'usage, جرى العمل.

حسبما جرى به العمل.

tel que l'usage l'a consacré.

Consanguinité, قرابة دمويّة، قرابة من جانب الأبُ.

Conscience, ضمير، ذمّة.

في ضميري ou على ضميري ou

في ذمّتي، على ذمّتي، على رقبتي.

Sur ma conscience.

[redacted]

Consciencieusement, بذمة، بموجب الضمير، بالأمانة.

Consciencieux, صاحب ذمة، الصادق في عمله.

Consécration, وقف.

contrat par lequel une personne consacre une chose qui lui appartient à la jouissance et à l'avantage d'une autre personne qui n'acquiert néanmoins pas le droit de disposer de cette chose.

La consécration est dite : وقف اولاد quand elle a lieu pour le bien des enfants et وقف عام quand elle est faite pour le bien public ou pour des actes agréables à Dieu.

La personne qui consacre s'appelle واقف

l'objet consacré se dit : موقوف

et la personne pour le bien de

laquelle la consécration se fait s'appelle موقوف عليه

Voyez hobous.

Dans le contrat وقف, le واقف abdique son droit de propriété tandis que dans le hobous le محبس n'abdique pas son droit de propriété

Les contrats سكنى et hobous sont dits : عمرى, quand quelqu'un remet la jouissance d'une chose à une autre personne jusqu'à la mort de l'une ou de l'autre,

وقتى quand la jouissance est fixée par un terme certain et déterminé.

consécutif متتابع, متوالٍ

ثلاث سنين متتابعة.

trois années consécutives.

ثلاثة شهور متوالية.

pour neuf années entières ou consécutives.

Consécutivement, بالتتابع، بالتوالي، على التوالي، مترادفًا.

Conseil, رأي، نصيحة، مشورة، ديوان، تدبير، مجلس

— de famille, مجلس الأولياء والأقارب.

بعد المفاوضة بين أوليائه وأقاربه.

en conséquence d'une délibération du conseil de famille.

المأمور عليهم الديوان ou المبني عليهم الديوان.

استشار.

demander conseil.

— municipal, المجلس البلدي.

نصيحة.

conseil des intéressés.

— d'Etat, المجلس الذي له التأمل في القوانين التي تقتضي الدولة إبرازها وله أيضا النظر في المنازعات القائمة بين أشخاص من الرعية وبين الدولة.

assemblée qui étudie les projets

que doit présenter le gouvernement, et qui juge les différends entre les particuliers et l'administration.

Conseil des ministres, ديوان النّدوة، مجلس الوزراء.

— d'arrondissement, مجلس متعدّد أعضاؤه بحسب القضيّات المشتملة عليها الدّائرة وهو مُستشار في الأمور التي للقسمة الشأن فيها.

conseil composé d'autant de membres qu'il y a de cantons dans l'arrondissement; il est consulté sur les questions qui interessent l'arrondissement.

— général, مجلس متعدّد أعضاؤه بحسب القضيّات المشتملة عليها العمالة وله النظر في الأمور المالية الخاصّة للعمالة وأيضًا مُستشار فيما يخصّ عمله في العمالة.

composé d'autant de membres qu'il y a de cantons dans le dépar-

tement; il délibère sur les questions de finances qui intéressent le département et donne son avis sur ce qui intéresse l'administration départementale.

…il de Préfecture, مجلس المشورة المتعلق بإمارة العمالة.

…judiciaire, أمين معيّن على يد الحكومة ليكون ناظرًا على مكاسب سفيه ولا يمكن التصرف في شيء من تلك المكاسب إلا برضائه.

personne désignée par la justice et sans le consentement de laquelle l'interdit ne peut disposer de sa fortune.

…de guerre, المحكمة العسكرية التي لها النظر في الجنايات والجرائم التي يرتكبها العساكر.

tribunal militaire chargé de juger les militaires qui commet-

tent des délits ou des crimes.

Conseiller, مشير، مستشار، صاحب مشورة،

Consentement, تراضي، مراضاة، وفاق. ول، رضى، موافقة، تسوّغ، إذن،
ايجاب وقبول.

consentement réciproque da
un marché etc. acquiescement et
consentement, deux conditions i
dispensables pour la validité
d'un contrat.

ا رضاء غيره رضاء صريحا.

Si ce n'est du consentement expr
de son créancier.

إذا وافقه غريمه على ذلك موافقة
صريحة مكتوبة.

à moins que son créancier n'y do
ne son consentement exprès et
par écrit.

جابه فلان لطالبه.

X a consenti à sa demande

باحة في اجل كراء الدار التي تسوغها منه.



209

con.

prorogation du bail de la maison à lui consentie.

ورسم قبول المالك إحالة الكراء.

et le consentement du propriétaire au transport du bail.

أذن صريح مكتتب،

consentement exprès et par écrit.

الرضى الذي لم يبق بعده حجة تام.

consentement après lequel aucune allégation contraire ne peut être admise.

ورضي به الرضى التام.

et y a donné son plein consentement.

وعلى ذلك وقع الوفاق والتراضي بين من ذكر.

telle la convention passée d'un commun accord entre les personnes mentionnées ci dessus.

Consentir, قبل، رضي، وافق، سوغ، أذن، تراضى.

14

Conséquence, conclusion, نتيجة ،
عاقبة ، ما يترتب على .. ، رجوع ، عقابه suite —
بموجبه ،

en conséquence.

وبناءً على ذلك .

en conséquence.

لم تخشى من عقاب .

elle n'en a redouté aucune consé
quence fâcheuse.

انظر الى العواقب .

envisagez les conséquences.

انظر على العواقب .

envisagez les conséquences

ما ينشؤ عن ..

les conséquences de ...

ما يترتب عليه .

les conséquences qui en résulteront.

حاصل الامر .

la conséquence, le résultat.

معتبر ، واجب الاعتبار . personne chose de —,

con.

Conséquent par-, بالنتيجة، فإذًا، ومن ثمّ.

Conservateur, حافظ، صائن، واقٍ، أمين.

أمين مصلحة الرهون العقاريّة.

Conservateur des hypothèques.

Conservation, وقاية، صَوْن، حفظ، صيانة.

- charge de conservateur, وظيفة الحافظ.

- des hypothèques, مصلحة الرهون العقاريّة.

Conserver, حَفِظَ. تحفّظ.

وذلك لحفظ ما للمؤاجر من الحقوق.

afin de conserver les droits du bailleur.

Considérable, nombreux, عديد.

- gens-, أصحاب مروّة وأرباب عزّ،

Considérablement, بالقوّة، كثيرًا.

Considérant, الحجّة، السبب، الموجب.

صحّ موجبه واستوضح مستوجبه.

Dont les considérants sont bons et valables et la nécessité évidente.

صحّ عنده موجبه.

dont les considérants sont pour lui bons et valables.

حيث انّ ...

considérant que...

بناءً على حصول وقائع عديدة .

considérant que de nombreux accidents se produisent.

Considération, estime, — ملاحظة، إعتبار، عبارة .

طيّح نور وجهه .

porter atteinte à sa considération

لا عبارة له .

il ne jouit d'aucune considération.

— prendre en —, نظر الى ...

en considération de... eu égard à...

أعتبر et عبأ

faire cas de... faire état de...

Considérer, regarder attentivement — تأمّل في النظر، حقّق امعن النظر في

ثبت نظره في ..

وامعن نظره فيه امعاناً شافياً

et il l'a considéré avec toute l'attention voulue.

بعد إمعاننا في ...

vu... considérant...

راعى.

considérer, tenir compte de...

Consignataire, — الموضوع بيده، المؤمن تحت يده.

Consignation, — تأمين، إيداع، توديع.

وعرض ثمن البيع وتوديعه بصندوق الودائع.

faire les offres du prix de vente et les consignations dans la caisse des dépôts.

Voyez dépôt.

Consigne, ordre, — وصية، أمر،

Consigner, — أودع، استودع، تأمين

تحت حفظ أمانة...

consigné entre les mains de...

— des observations, — تعيين الملحوظات.

Consister en, — عبارة عن، مشتمل على... يحتوي على

والعقار المشهور للبيع عبارة عن قطعة أرض معدة للبناء.

l'immeuble à vendre consiste en un lot à bâtir.

المشتملة على طاق سفلي .
consistant en un rez de chaussée.

Consolidation, — إتقان، توفير، تثبيت، تصحيح .

Consolidé, — مُتقَن، مُوفَّر، مُثبَت، مُصحَّح .

الديون والإيرادات المضمون استيفاؤها برهن .
dette consolidée, rente consolidée.

Consolider, — تَقَنَ، وفَّرَ، ثبَّتَ، صحَّحَ، متَّنَ .

عاد الدخل مؤبدًا وسقط تأجيله .
la rente est devenue perpétuelle d'exigible qu'elle était.

Consommation, achèvement, — خلوص، ختام، تتميم، فراغ، تكميل

— nourriture, — أكل .

لأكل عياله .
pour la consommation de ménage.

— impôts de — الجبايا المضروبة على الأكل والشراب

[redacted]

con.

onsommer, خلص، ختم، تمّم، كمل، جرى، مضى. قضى

قُضيت القضية.

l'affaire est terminée, le malheur est consommé.

دخل بها.

le mariage a été consommé.

ليلة الدخول.

la nuit de la consommation du mariage.

بعد البناء بها.

après la consommation du mariage.

انقضاء الدهر

la consommation des siècles.

onsorts, فريق، من معه، شركاء، ارفاق

وفريقه

et ses consorts, ses cointéressés.

هو ومن له الشأن معه في القضية

lui et ses consorts.

onspirateur, مُتآمر، متّفق، متحزّب، مترابط.

Conspiration, — تعصّب، اتّفاق، مؤامرة .

Conspirer, — تعصّب، رابط، تآمر .

Constant, hors de doute, — مقرّر، ثابت، مستقرّ .

حيث تقرّر ou ثبت أن ...

attendu qu'il est constant que...

Constatation, — تحقيق، إثبات، تقرير، تقرّر، إستقرار

Constater, — قرّر

لما ان تقرّر الإشتراك بين فلان

التقرّر التام

après la constatation authentique de la copropriété de X...

بعد ان تقرّر ثبوت ملكية .

après constatation certaine du droit de propriété

بعد ان استقرّ على ملكه فلان

الإستقرار التام

ayant été dûment constaté que X est propriétaire.

بعد ان استقرّ على ملكه فلان بلد كذا .

après qu'il a été constaté que

con.

la terre de ... est la propriété de X

الرسوم والحجج المثبتة لما للمدين وما عليه من الديون

les titres et les pièces propres à constater la situation active et passive du débiteur.

طلب مني إمعان النظر في ما وقع به من الضرب والجرح.

et m'a requis de constater les coups et les blessures dont il est porteur.

الاستقرار التام.

dûment constaté.

ثبت عندي.

j'ai constaté que ...

ثبت عليه بتقرير.

a été constaté à son encontre par procès-verbal.

الثابت ذلك بالعقد المؤرخ بكذا برسم

ainsi que cela est constaté par un acte.

Constitué, établi légalement, المقرر بالصورة المعتبرة شرعا

الحكم المقلّد بالصورة المعتبرة شرعا.

autorité constituée.

Constituer, خلع. جعل. قرر، ثبت، أقام، رتب، عقد.

الصداق المقرر لها من زوجها.

la dot qui lui a été constituée par son mari.

ثبت عليه الخطأ.

constituer quelqu'un en faute.

أقامه وكيلا.

il l'a constitué mandataire.

ترتب الدين بذمته.

il a été constitué débiteur.

ما ترتب بذمته.

ce qui a été constitué à sa charge

انعقد شركة.

une société s'est constituée.

تخلد بذمته صداق زوجته.

il a été constitué débiteur de la dot de sa femme.

Constituer un avocat, un avoué, — جعل نائبا مشارعا .
النائب عنه المعنيه فلان .

ayant pour avoué constitué M.e X.

- se - prisonnier, — قدم الى السجن من تلقاء نفسه

il s'est rendu spontanément en prison.

Constitutif, — مبني الأساسي

الرسم الأساسي للداخل .

l'acte constitutif de la vente.

الأركان المؤسسة للجريمة .

les éléments constitutifs du crime.

Constitution, d'un pays, — قوانين المملكة .

- de l'ét civil, — أعمال التأسيس للحالة المدنية

إعلام بامضاء أعمال تأسيس الحالة المدنية

avis de l'homologation des travaux de constitution de l'état civil.

Constitution de la propriété, تأسيس الملكية.
Constitutionnel, موافق ou مطابق لقوانين المملكة.
Constitutionnellement, وفقا, طبقا لقوانين المملكة.
Construction, بناء, عمارة.
وعلى المالك القيام بجميع المواد اللازمة للعمارة المذكورة.
le propriétaire fournira tous les matériaux nécessaires à ladite construction.
Consul, سفير, نائب دولة في مملكة الغير
Consulaire, الخاص للسفير, لنائب الدولة
منصب ou مقام السفير.
dignité consulaire.
أحد اعضاء المحكمة التجارية
juge consulaire.
سراية الحكم المنعقد فيها — المحكمة التجارية.
Palais consulaire.
Consulat, dignité de consul, منصب السفير ou نائب الدولة في مملكة الغير.

Consulat, Charge de consul, وظيفة السفير ou نائب الدولة في مملكة الغير.

- résidence d'un consul, مسكن السفير ou نائب الدولة في مملكة الغير.

Consultant, صاحب تدبير ou مشاورة.

Consultatif, شوري, ذو نظر في ديوان ou في مجلس ou في مجمع.

مجلس المشورة
comité consultatif.

فهو مستشار في الديوان
il a voix consultative au conseil.

Consultation, مشاورة, مفاوضة, مشورة.

- juridique, إستفتاء

Consulter, شاور, استشار, طلب الرأي.

- se -, تشاور.

Contemporain, معاصر.

Contenance, سعة, إتساع,

- superficie مساحة.

فهو مساحته كذا...

Con.

dela contenance de...

شتمل على كذا ارا .

dela contenance de... avec

ن ضمان في المساحة المسطورة

ذا حصل فيها زيادة أو

ان قل او جل بلا مطالبة

ذلك بوجه من الوجوه .

Sans garantie dela conten

ci dessus indiquée, la diff

en plus ou en moins quel

grande qu'elle soit, ne dev

donner lieu à aucune récla

tion.

Contenant, — على , مشتمل , متضمن .

تضمن العدد المذكور .

Contenant reconnaissa

dela somme sus énoncée

م المتضمن شروط المعاملة

l'acte contenant les claus

dela transaction.

Contendant, خصم, طالب, مدعي, راغب.

Contenir, renfermer, احتوى على, اشتمل على, تضمّن.

بجميع ما اشتمل عليه ou الجميع ما احتوت عليه.

de tout son contenu.

Contentieusement, بمنازعة, باعتناد, بمشاجرة بمخاصمة.

Contentieux, منازع, مخاصم, تجادل فيه,

Contention, منازعة, مخاصمة, مشاجرة.

Contestable, الذي يحتمل فيه التكلم والمنع. فيه الاختلاف, فيه ريب والطعن.

منعه من ذلك منعًا كليًّا.

il a contesté ses prétentions de la manière la plus formelle.

Contestant, متخاصم, متنازع,

Contestation, نزاع, منازعة, شنان, طعن خصام, مخاصمة, منافسة, جدال مشاجرة, دعوى

ولا ينازعه فيه

sans contestation de personne.

من غير منازع له ولا معارض.

con.

Sans que nul puisse soulever aucune contestation, opposition ou résistance.

نازعه بانه ...

élever une contestation fondée sur...

وقع تشاجر بينهم .

il en résulta une contestation entre eux.

نزاع لدينا .

une contestation a eu lieu devant nous entre...

كثر بينهم النزاع والخصام ou كثر نزاعهم .

leur contestation devint vive.

طال بينهم النزاع والخصام .

ils eurent des contestations et des débats qui durèrent longtemps.

أو المنافسة فيها.
ou la contester.

Conteste, — دون طعن ولا منافسة.
sans conteste.

Contester, — نازع، نافس، طعن، خاصم، جادل، اعترض في.

Contexte, — نصّ، صلب، مضمن، مضمون.

Contigu, — مُلاصق، ملتصق، متّصل.
المتّصلة تلك القطع الأرضيّة مع بعضها بعضًا.
ces parcelles sont contiguës.
داره مع داري حيط ولساس
sa maison et la mienne sont contiguës.

Contiguïté, — مُلاصقة، إلتصاق، إتّصال.

, — عفّة، إمتناع، إمساك.

Continent, — برّ، يبس.

Continental, — مختصّ بالبرّ.

Contingent, — مناب، نصيب، حصّة، سهم.

Continu, en étendue, — مُتواصل.

Continu en durée, مُستمّر، مُستديم، دائم.

مُستمرّة او مُنقطعة.

continues ou discontinues.

Continuateur, متمّم، مكمّل

Continuation, مداومة، تواصُل، مواظبة، إستمرار.

Continuel, مُتواصِل، دائم.

Continuellement, دائما، بتواصُل، بلا إنقطاع.

Continuer, achever, كمّل، تمّم، دام، واصل أستمرّ.

وعليه ان يستمرّ.

il devra continuer.

وهلمّ جرّا من سنة الى سنة.

et continuer d'année en année.

- prolonger, أبقى، طوّل، اطال عادى.

- durer, دام، مازال.

Continuité liaison, إتصال، مُواصلة.

- durée, بقاء، إستمرار، دوام.

Contondant, المرضوض جرحته، المشدوخ جرحته.

آلة مشدخة ou مرضضة، مفضخة.

instrument contondant.

Contractant, مُتشارط، مُتعاهد، متعاقد، مُتبايع

Contracter, un engagement, تشارط، تعاقد، عقد، تعاهد

المنعقد .

ce qui est contracté.

Contractuel, مشترط في عقد .

Contradicteur, مضادّ، مخالف، مناقض، ملاقف، مقابل .

Contradiction, مناقضة، مضادّة، مخالفة، ملاقفة

التي تزيح كل خلاف .

qui exclut toute contradiction.

وزيحت خلافه حيث كان .

et excluent toute contradiction.

كلمته تلاقف كلمتكم .

Sa parole est en contradiction avec la votre.

Contradictoire, متضادّ، مخالف، متناقض، متلاقف .

حكم حضوري .

jugement contradictoire.

Contradictoirement, بالمضادّة، بالخلاف، بالمناقضة، بالتناقض

Contraignable, الذي يسوغ إجباره .

Contraindre, أجبر، ألزم، جبّر،

يجبّر عليه شرعًا .

il y sera contraint légalement.

Contraint, مُجْبَر، مُغْتَصَب.

رَغْمًا عليه ou قَهْرًا وغَلَبَةً عليه ou

كَرْهًا عليه.

contraint et forcé.

من غير إكراه.

sans y être contraint.

Contrainte, إكراه، تلزيم، إجبار. إغتصاب، اقتسار، الزام، إقهار

بيطالبهم بجميع اوجه المطالبة

والتتبع والإجبار اللازمة.

exercer toutes poursuites, dili-

gences et contraintes nécessaires.

— par corps, سجن مديون لكي يوفي دينه.

emprisonnement d'un débiteur

pour le contraindre à payer

ce qu'il doit.

Contraire, ضِدّ، نقيض، مخالف، مضادّ، ناقض.

صحّ ما فيه الى ما يلغي ما ينافيه.

ce que renferme le présent acte est

bon et valable jusqu'à preuve du

contraire.

Contrairement, — بالعكس، بالخلاف، بالضد .

Contrat, — عقد، حجة، شرطية .

عقد الصداق .

contrat de mariage .

حسبما ذلك بعقد نكاحهما .

ainsi qu'il résulte de leur contrat de mariage .

وإمضاء كل عقد في المصالحة مع غرماء المفلس .

Signer tous contrats avec les créanciers du failli .

— d'union, — الاتحاد والاشتراك في المطلوب

واتحادهم واشتراكهم في مطلوبهم منه

et contrats d'union .

وإبراء ذمته بالحجة المذكورة .

dont le contrat porte quittance.

عقد لازم .

contrat irrévocable .

عقد جائز .

contrat révocable .

Contrat, annulation d'un — رد ou خيار فسخ .

il y a, en droit musulman, sept cas d'annulation d'un contrat:

1° - خيار المجلس
c'est le jus poenitendi tant que les parties contractantes sont encore ensemble;

2° - خيار حيوان
droit d'annuler le contrat de vente de bestiaux;

3° - خيار شروط
droit de se désister en vertu de la convention intervenue à cet effet.

4° - خيار غبن
désistement pour cause de tromperie découverte.

5° - خيار تأخير
désistement pour cause de retard dans la livraison de

[redacted]

con.

l'objet vendu.

6: خيار رؤية

désistement pour cause de changement survenu dans la forme extérieure de l'objet vendu.

7: خيار عيب

résolution pour cause de vices cachés.

Contravention, مُخالفة , تجاوُز , تعدٍّ .

مخالفة الشرائع .

contravention à la loi.

Contre, ضدّ , على , قِبَل .

ماله وعليه

le pour et le contre.

الذي معه وعليه .

le pour et le contre.

قبل المكترى المذكور .

contre le locataire susdit.

— ci-, أمامه .

Contrebalancer, عادل, تعادل, وازن, وازى.
توازى المدخول مع الخروج.
les recettes et les dépenses se contrebalancent.

Contrebande, إدخال بضائع اجنبية تهريبًا.

Contrebandier, مُدخِل بضائع إجنبيّة تهريبًا.

Contre-cœur à —, بئسًا, رغمًا, كرهًا, ضغ الخاطر
من جوف قلبه, على رغم انفه,
بغيظ على غرضه
à son corps défendant.

Contredire, ناقض, عارض بالكلام, غالط, عاكس, طعن في,
عجز عن الطعن في البيّنة.
il fut impuissant à contredire à combattre la preuve.

— se —, ضادّ كلامه, ناقض كلامه بذاته
اختلف في كلامه.

Contredit, جواب معارض لمقال المقابل.

— sans —, لا معارضة فيه, لا مُراجعة فيه,
لا يحتمل فيه الكلام, بلا محالة.

Contrée, قطر, زمام, كورة, بلد, ناحيـة.

Contre-enquête, بحث مضادّ، نقيض، مخالف، معاكس لبحث المقابل.

Contre-épreuve, حسب الأصوات في جماعة ليعرف هل الذين قبلوا ما عرض عليها — اكثر من الذين متعارضين له.

Contrefaçon, تزوير، تفليج،

Contrefacteur, مزوّر، مفلّج.

Contrefaction, تزوير الرسوم والحجج العمومية وآلة الوسم والدراهم.

— faux en écriture privée تزوير خطوط الناس.

Contrefaire, زوّر، فلّج، حرّف،

— déguiser, غيّر، خالف.

Contrefait, مزوّر، مفلّج.

Contre-lettre, رسم سرّي مضمنه تغيير شروط مرقومة في عقد منعقد على يد موثّق.

acte secret destiné à modifier des conventions stipulées dans un acte public.

Contremaître, وكيل، نائب، مقدّم.

Contremander, غيّر الأمر، أبطل الأمر، عكس الأمر

Contremarque, علامة ثانية.

Contremarquer, وضع العلامة الثانية.

Contre-ordre, أمر ثاني معاكس الأمر الأول.

Contrepartie, نسخة من دفتر مقيّد فيها الحسابات، تناقض.

double d'un registre sur lequel on inscrit les comptes.

تعكيس ما كان مقصوداً سابقاً

projet contraire.

Contre-scel, طابع، خاتم ثانٍ.

Contre-sceller, وضع الطابع، الخاتم الثاني.

Contreseing, إمضاء ثانٍ.

Contresens, عكس المعنى، معنى معكوس.

Contresigner, أمضى ثانياً، عطف على.

بخطه بيد فلان والعاطف عليه فلان.

Signé par X. et contresigné par Y.

Contrevenant, مُتعدّي، مُخالف

[redacted]

con.

trevenir, — تعدّى على، خالف، نكث في .

كلّ من خالف هذا الأمر ou من
ارتكب مخالفة في ما تضمّنه هذا
الأمر...

tout contrevenant à cet arrêté.

trevérité, — لفظة معكوسة لما هو في الضمير .

tribuer, — عاون، أعان، ساعد .

من غير ان يلزم المكترى بشيء
من ذلك بوجه .

Sans que le preneur soit obli-gé d'y contribuer en quoi que ce soit.

دفع منابه في مبلغ مصروف عمومي.

il a payé sa part dans une dépense commune.

tribution, quote part, منابة، سهم، قسمة، حصّة، جزء، حقّ.

impôts, الخراج، الضرائب، جبايات. — جبايات، مغارم، مطالب البايلك .

ان يؤدّيا الجبايات على اختلاف انواعها
المضروبة عليها الآن والتي عسى

con.

ان يترتب عليها في المستقبل .

d'acquitter les contributions de toute nature auxquelles elle est assujettie actuellement et celles qui pourront la grever ultérieurement.

يدفع الواجب عليه فرضا .

il paiera sa part dans la contribution communale.

عما قريب يباشر بقبض المخارج .

il sera procédé sous peu au recouvrement des impôts.

الضرائب على الاملاك والاشخاص .

les contributions directes.

مطالب المالية المضروبة على المأكولات والشراب وتسجيل الرسوم

les contributions indirectes.

محاصة . répartition d'une somme saisie ou déposée.

اما بطريق الاسبقية او على سبيل المحاصة .

[redacted]

par suite d'ordre ou par voie de contribution.

Contrôle, registre, دفتر التحقيق ,

vérification, بحث للتحقيق .

des ouvrages d'or et d'argent. تعيير .

Contrôler, حقق , عيّر .

une pièce d'orfèvrerie, طبع , وضع الطابع على..

Contrôleur محقق , عيّار , محتسب , مشرف .

أمين السكة ou العيار .

le contrôleur des matières d'or et d'argent.

وانتخاب محتسبين -

et sur l'élection de Contrôleurs.

والمشرف عليها .

et le contrôleur de ses actes.

حسبما اشتمل عليها كتاب رسم

ainsi qu'il appert d'un acte établissant sa constitution de contrôleur sur ses actes.

Controuver, ابدع كذب ou بطلان، زور.
فهو مصنّع ou باطل، كاذب، زور، وهمي.
qui est controuvé.

Controverse, مجادلة، مناظرة، مباحثة.

Controverser, باحث، ناظر، جادل.

Controversiste, مناظر، مجادل، مباحث.

Contumace, أمتنع من الحضور لدى محكمة الجرائم
الممتنع من الحضور.
celui qui se rend contumace.

Contus, مرضوض، مشدّخ، ممصّخ.

Contusion, رضّة، شدخة، مادة الضرب كدوعة

Convaincant, مثبت للحق، قاطع في تبيينه.

Convaincre, تحقيق، تبيين، تيقن. وضوح الحق

— de —, تحقق بيقين كذا.

Convaincu, مستأمن بيقين كذا.

— coupable, من ثبت عليه جريمة او جناية الخ

Convenable, مصاوب مناسب، موافق، لائق، صالح،
بل له ان يعمل كل ما يراه مناسبا
il fera tout ce qu'il croira convenable.

افعل كما يظهر لك .

faites comme vous le jugerez convenable.

أحرى .

plus convenable.

Convenablement, كما ينبغي، كالواجب، كما يليق، بالصواب،

Convenance, conformité, مناسبة، وفق، موافقة، مطابقة،

— utilité, صلاحة .

— bienséance, واجب، لياقة .

يقوم بالواجب .

il observe les convenances, il remplit les devoirs.

Convenir, reconnaître, أعترف، أقرّ .

— être d'accord, اتفق، تشارط، تراضى على أن .

— se —, ناسب، وافق، طابق .

يتناسبوا بعضهم .

il y a de la convenance entre eux.

être convenable à.. لاق ب، ساغ لـ، صلُح لـ، حلّ لـ

Convenu, accordé, توافق، تراضى، اتفق، تفاهم .

وقع الاتفاق والقرار .

Con.

Conversion, de saisie immobi. — تحويل من الجبري إلى الإختياري

بيع محوّل من الجبري الى الاختياري

بالمزاد العلني في عقار محجوز .

vente aux enchères après conversion de saisie immobilière

Convertible, — الممكن إستحالته ou إنقلابه ou قلبه

Convertir, — أحال ، قلب .

صرف أوراقه المالية .

convertir ses titres en numéraire.

Conviction, preuve certaine, — تحقيق ، تأكيد ، بيّنة ، حجّة ، إقرار ، اعتقاد ، عقيدة

المقرّر في ذمته هو أن ...

sa conviction intime est que...

ومقرّر عنده .

et forme pour lui une conviction

ومقرّر في ذمتهم .

et avéré dans leur esprit.

في إعتقادهم .

ils tiennent pour certain, indubitable, absolument établi.

Convocation, إستدعاء، تنبيه بالحضور، أمر بالإجتماع
تنبيه على الغرماء بالحضور
للتأمل في حال مدينهم المحكوم
عليه بالتصفية الشرعية.
convocation des créanciers
pour examiner la situation
du débiteur déclaré en état de
liquidation judiciaire.

Convoitise, رغبة، طمع.
وانتفت الرغبة بينهم.
tout sujet de convoitise qui aurait
pu exister entre eux est bani.

Convoler, تزوج ثانيا أو ثالثا.

Convoquer, أستدعى، أمر بالإجتماع، جمع،
نبه على الحضور، عقد.
عقد الديوان.
réunir le conseil,

Convoyer, رافق للمحافظة.

Coobligé, الملتزم مع غيره في عقد.

Coopérateur, معاون، مسعف، مساعد، له يد في..

Coopératif, إقتران أشخاص لتجليب الصلاح لشؤونهم.
réunion d'efforts de plusieurs personnes ayant un même intérêt, société coopérative.

Coopération, إسعاف، معاونة، مساعدة، إقتران.

Coopérer, أسعف، عاون، ساعد، اقترن في...
on dit aussi : له يد في...
coopérer participer à...
جعلوا ذلك جملة ou إجمالاً ou معًا .
ils ont coopéré à cela.

Cooptation, دخول شخص في جماعة بعد اعفائه من بعض الموجبات.
admission d'un individu dans un corps en le dispensant de certaines formalités.

Copartageant, مقتسم مع غيره .
أعترف كل من الورثة بأنه حاز رسوم تلك العقارات.
chacun des copartageants de recon-

con.

nait en possession des titres des immeubles.

Copie,

نُسخة نظير
حُرِّرت في نظيرين.

fait double.

وقوبلت وتماثلت وتشاكلت.

copie conforme en tous points.

وعلى صحة النقل والمقابلة يشهد.

pour copie collationnée.

هذه نسخة رسم نصه.

ceci est la copie d'un acte dont la teneur suit.

ومن عاين الأصل وقابله بالفرع
والفى المماثلة حاصلة نقله في
تاريخ ...

pour copie collationnée et certifiée conforme à l'original à la date du...

ويشهد بمطابقة النسخة للأصل.

pour copie conforme.

نُسخت كأصلها يشهد بذلك.

pour copie conforme à l'original.

موافق ومماثل نصًّا سواء.

la copie est identiquement conforme et semblable à l'original.

نُسخت حرفًا بحرف.

copiée textuellement.

Copier, نقل، نسخ.

Copropriétaire, مشترك مع غيره في ملكية شيء.

Copropriété, اشتراك في ملكية شيء.

Corporation, طائفة، جماعة.

اشتراك أصحاب حرفة واحدة.

association de gens de la même profession.

Corporel, جسماني، جسدي، بدني.

عقوبة بدنية.

peine corporelle.

Corporellement, جسمانيًّا، جسديًّا، بدنيًّا.

Corps, corporation, جماعة، طائفة.

— et biens, النفوس والمال.

Corps, en —, جميعًا، معًا، إقترانًا.
— du délit, ما يثبت به وقوع إرتكاب الجريمة.
— diplomatique, سفراء الدول.
— d'un acte, صلب، أصل.
— de ferme, هنشير، ضيعة، أرض زراعية
بيناءاتها،
الضيعة، الهنشير المعروفة
بكذا.
la ferme dite...
— à son — défendant, غصبًا، كرهًا، ضرورة، إضطراريًا، بدون طيب نفس ou
بدون طوع، إضطراريًا.
on dit également هبيج على غرضه
Correct, مضبوط، مصاوب، معدل، مسدد.
Correctement, بضبط، بتدقيق، بالصواب
بتعديل، بتسديد.
Correctif, مصلح، ملطف.
Correction, action de corriger, إصلاح، تصليح، تنقيح،
— — punir, معاقبة، تأديب، توبيخ، تأنيب
— maison de —, حبس، سجن.

Correctionnel, الحاكم للجنايات ou للتعزير.

تعزير.

peine correctionnelle.

محكمة الجنايات.

tribunal correctionnel.

Corrélatif, متناسب, مطابق, إضافي.

Corrélation, تناسب, مطابقة, إضافة.

Correspondant, مراسل, مكاتب.

celui avec lequel on est en correspondance.

– de commerce, عميل.

– représentant dans une affaire et dans une autre ville, نائب, متكلف.

– qui correspond, موافق, مطابق.

Correspondance, échange de lettres, مكاتبة, مراسلة.

– les lettres mêmes, المكاتيب.

– rapports d'affaires commerciales, معاملات, مخالطة تجارية.

– voiture ou train qui correspond avec l'arrivée d'un autre, ملاقاة في وقت واحد.

– rapport, مطابقة, مناسبة, موافقة.

Correspondre, تكاتب,

Correspondre, pour affaire avec qqn. قضا حاجته .

— en rapport, ناسب ، طابق ، وافق .

Corriger, punir, châtier, بكّت ، انّب ، وبّخ ، أدّب .

Corroborant, مؤيّد ، مؤكّد ، مصحّح ، مقوّي ، مشدّد .

Corroboration, تأييد ، تأكيد ، تصحيح ، تقوية ، تشديد

Corroborer, أيّد ، أكّد ، صحّح ، قوّى ، شدّد .

هذا ممّا يؤيّد كلامي .

Ceci est de nature à confirmer mes dires.

Corrompre, engager par des dons à agir contre sa conscience, أرشى ، وكّل الرشوة ، برطل

— se laisser —, قبل البرطيل ou الرشوة .

— un texte l'altérer, حرّف ، غيّر .

Corrompu, un fonctionnaire, مبرطل ، مرتشي .

Corrupteur, — مبرطل ، راشي .

Corruptibilité, قبول البرطيل ou الرشوة وبرطيل .

Corvée, سخرة ، تسخير ،

— de labours, تويزة .

Cote, part d'impôt. منابه في مطالب البايلك .

— personnelle, منابه في المجابي الشخصيّة .

— mobilière, منابه في المجابي المضروبة على الأمتعة

Côte, cours des effets publics, سعر الأوراق المالية.

– marque des pièces d'un dossier, علامة موضوعة على رسوم قضية.

– mal taillée, مُعاوضة حساب بالتقريب.

arrêter un compte par à peu près.

Côté, جهة، ناحية.

نواحيها الأربعة.

des quatre cotés cardinaux.

الوجه والقفا.

le bon et le mauvais coté d'une affaire.

Coter, علّم، عيّن السعر.

Cotisation, توزيع، فرض، تقاسُط، تجبي المناب.

Cotiser, عيّن المناب الفرض.

– se –, فَرض على نفسه وفرض نصيبه.

Cotuteur, من له تقديم ou ولاية مع غيره

على محجور.

Couchage, إضطجاع.

Couche enfantement, ولادة، نفاس.

– femme en – نُفساء.

– fausse –, إسقاط، طرح.

Coucher garniture de lit, مضجع،

Coup, صدمة, لهمة, ضربة.

- de pied, لبطة, رفسة.

- blessure, طعنة, شجّة, ضربة.

- tirer un - de fusil, قرح, طلق, خلّي avec على.

- d'Etat, تغيير قوانين الدولة بالغصب.

- demain, هُجوم.

- demain, aide, secours, مُعاونة, إغاثة.

- de poing, لَكْم, لكز,

- de couteau, ضربة بخدمي.

Coupable, مُجرم, مُخطي, مُذنب.

بعد ان تاملوا في القضية بالوا بانه مجرم.

après avoir délibéré sur l'affaire ils l'ont reconnu coupable.

- action -, فعل يستوجب العقوبة

action digne d'être punie.

Coupe-gorge, محل مُخطر.

Couper, se -, ناقض قوله, ضادّ كلامه, اختلف في كلامه

Couperet, ساطور.

Couple, mari et femme, الزوجان.

Cour, de maison, صحن الدار , فسحة , ساحة الدار .

— extérieure, براح .

— de justice, ارباب الحكمة , ارباب المجلس .

— d'appel, محكمة الإستئناف ou الإستعادة .

— d'assises, محكمة الجرائم .

— de cassation, محكمة النقض والإبرام العليا .

— des comptes, محكمة التحقيق في مدخول وخروج الدولة .

Courant, qui est commencé, الجاري .

من الشهر ou من العام الجاري .

du mois courant, de l'année courante.

— compte —, حساب مبيّن الدين والسؤال يعني ماله وما عليه ou ما توصّل وما دفع .

— main courante, دفتر معدّ لتقييد المعاملات التجارية حين وقوعها .

— mettre au —, طلع على ... أخبر , أعلم ..

— être au مطلع على ... خبير ب ...

جاري العادة .

le courant des affaires.

Courant prix - voyez cours.

Cours, de la monnaie, رَوَاج النّقود .

سكّة رائجة

monnaie ayant cours.

نقود رائجة .

en espèces ayant cours.

— taux, prix. سعر , سومة ,

سعر الرّحبة

le cours du marché

— durée, إثناء , خلال .

في إثناء مدّة الكراء .

pendant le cours du bail.

في خلال ذلك الأجل .

au cours de ce délai.

Course, de chevaux, مُسابقة الخيل .

le coureur s'appelle: سابق

le prix promis au vainqueur s'appelle: سبق

Courus intérêts, جراء بائض

من جراء بائض النّقود الّتي مبلغها كذا.

des intérêts courus de la somme..

Coût — مصروف ، قيمة ، إجرة .
إجرة هذا الرسم .
Le coût du présent acte.

Coûter, au prix de, — سوى ، ساوى ، كلف
on dit : مبنوع بكذا et مسكلف بكذا
il a coûté tant..

— occasionner des peines, — صعب على ، شق .
بما امكن ،
coûte que coûte.

Coûteux, — مكلف كليف ،

Coutumier, — معتاد .
هذا الفعل من عادته .
il est coutumier du fait.

— droit — الحقوق المؤسسة على إجراء العوائد .
droit établi d'après les coutumes.

Couvert, protégé, — محمى ، آمن .
في حمى ، في أمن .
être à couvert.

cré.

Couvert, mots, termes, — كلام مغموس.

يتكلم بالعبارى.

il parle à mots couverts.

\- sous le - de -, — بواسطة.

\- être à - de, — أحتمى من.. أستأمن من..

\- mettre à -, — أجار، حمى، أمّن.

Couverture, garantie donnée pour assurer un payement, — ضمانة، تضمين، تأمين.

رهن كذا توثقا لإستيفاء دينه.

il a donné... en garantie du payement de sa dette.

Créance, — دين على الغير.

حوالة وتولية واحالة في الديون.

délégations, cessions et transports de créances.

دفع ذلك تنفيلاً عن الزوجة.

il a payé cette somme pour sa femme qui lui avait transféré sa créance.

\- Lettre de -, — بطاقة تضمن انّ حاملها ذو

أمانة سه صاحب أمانة ، ثقة .

Lettre par laquelle on annonce que créance est donnée à celui qui en est porteur.

Créancier, غريم ، ربّ الدين .

بحسب ما يفهم من حال الموكّل من الطالب أو المطلوبية .

selon que le constituant se trouvera créancier ou débiteur.

على غرماء فلان الذين تأخّروا الى الآن عن تسليم سندات ديونهم .

Les créanciers du sieur... qui n'ont pas encore produit leurs titres de créance.

— antichrésiste الغريم المرتهن .

— la masse des — جملة الغرماء .

Création, invention, ايجاد ، إبداع ، جعل .

— d'un centre, جعل فرضة .

Crédit, confiance que l'on inspire, اعتبار ، وسيلة .

لسقط إعتباره عند الناس وضاعت

cré.

أموالہ .

il perdrait son crédit et ses ressources seraient anéanties.

لحق ذلك بواسيلته .

il y est parvenu grace a son crédit, à son influence.

Crédit, à —, نسيئة بالدين، بالطلف، نسئ .

يبيع بالنقد دون النسئة .

il vendra au comptant non à crédit.

— débit et — الطالب والمطلوب .

Créditer, تقييد ما يتوصل .

وقيد بالدفتر ما توصل منه .

et il a mis ait sur le livre ce quil avait reçu de lui.

Crédulité, تصديق .

بهو سريع في تصديقه .

il est disposé à croire trop aisément.

Créer, fonder, instituer, أنشأ، أخرج، أقام .

Criée, مُناداة, دلالة.
مجلس المُناداة.
Voyez enchères. audience des criées.

Crier, صاح, صرخ.
صاح بالظلم.
crier à l'injustice.

— annoncer à haute voix, نادى على, برّح ب.

Crieur, public, مُنادٍ, صائح, صارخ, برّاح, دلال,

Crime, جريمة, جناية, إثم.

Criminaliser, تغيير دعوى مدنية وتصييرها قضية إثمية أو جنائية.
changer un procès civil en procès criminel ou correctionnel.

Criminaliste, مؤلف ـــ مصنف في أمور الجرائم ـــ فيما يخص الجرائم ـــ في ما يتعلق بالجرائم.
celui qui écrit sur les matières criminelles.

Criminalité, الذي صفته إثمية.

Criminel, qui a commis un crime, مذنب, مجرم, صاحب جناية,

Criminel qui concerne les crimes, جنائي, إثمي.
— entaché de crime, مخالف للشرع.
طلب منه الانفصال لدى المحكمة
التي لها النظر في الجرائم.
poursuivre criminellement.
Crise, ضيقة الحال, شدة, كساد.
كساد البيع والشراء.
crise économique.
كساد الأملاك.
crise immobilière.
بسبب الكساد الواقع في المعاملات
par suite de la crise actuelle
dans les affaires.
Critiquer, examiner, بحث, باحث, ناظر.
— censurer, نجح, طعن, هجا, عيّب في
خرّج فيه العيب.
il en a fait ressortir les défauts.
Croît, نتاج, نشأ.
تقسم أصوافها ونتاجها بين
الجانبين انصافا.

La laine et le croît seront partagés de moitié entre les parties.

Croquis, esquisse, dessin, الخطوط الأولى في تصوير.

— ébauche d'ennouvrage. إبتداء تأليف ou تصنيف.

Croyance, إيمان، إعتقاد.

Cueillir des fruits. قطف الثمار، تلقيط.

Culpabilité, ثبوت الجريمة في الذمة.

ثبتت عليه الجملة.

sa culpabilité est avérée.

ثبت عليه العمل.

et sa culpabilité est avérée.

Culte, عبادة، تعبّد، دين.

أهل الديانة.

les religieux.

Cultivable, صالح للحراثة. مفتح للحراثة ou للفلاحة.

Cultivateur, فلاح، زرّاع، حارث، حرّاث.

Cultivé, محترث.

أرض محترثة.

terre mise en culture.

نصفها صالح للحراثة ونصفها



cul.

عطيل.

dont moitié en culture et moitié en friches.

…tiver, coloniser, عمر. زرع، حرث، فلح، خدم.

عمرت الأرض بالفلاحة.

le territoire a été cultivé.

عمارة البلد.

établissement de l'ordre, de l'administration et de la culture dans une contrée.

ما تصح فيه المساقاة.

les choses auxquelles peut s'appliquer l'association de la petite culture.

خراب وموات

terres non cultivées.

إحياء الموات.

culture des terres non cultivées.

on appelle موات toute terre dont on ne tire pas partie, qui n'est pas cultivée que ce soit

cul.

faute d'eau, mauvaise situation ou toute autre cause.

D'après les prescriptions du شرع il faut pour qu'un fonds devienne la propriété de celui qui l'a défriché, la réunion des cinq conditions suivantes:

1°, une autorisation formelle de l'Imam (gouvernement, commandement) de cultiver;

2° - il faut que le terrain soit قابل susceptible d'être acquis, notamment non possédé par un musulman, res nullius;

3° - le terrain à acquérir ne doit pas usurper sur les limites légales de la possession d'un autre;

4° - que ce terrain n'ait point été antérieurement destiné

à recevoir une construction agréable à Dieu, telle qu'une mosquée.

5° qu'un autre n'ait pas déjà commencé à travailler ce terrain.

Culture, زراعة , فلاحة , حراثة .

Cumul, اجتماع بيد شخص واحد وظيفتين أو عدّة منها وقبض خرج كلّها.

action d'occuper deux ou plusieurs fonctions, d'en percevoir les divers traitements.

Cumulatif, تجمّع .

حقوق التجمّع .

droit cumulatif.

Cumulativement, بالتجمّع , تجمّعاً .

Cumuler, تجمّع بيده أشياء .

تجمّع بيده وظيفتين وخرجين

il cumule deux fonctions et deux traitements.

Curateur, أمين مجبّر على ريع الحكومة امّا

Cur.

للنظر على مال صغير مطلق من
قيد الحجر أما للنظر في أموال سفيه
أما للإدارة والتدبير في أمر شيء
متروك أو في ميراث لم يعرف
أهل الإحاطة به .

personne préposée par la justice soit pour veiller aux intérêts d'un mineur émancipé, soit pour administrer les biens d'un majeur interdit, soit enfin pour régir une chose abandonnée ou une succession dont les héritiers sont inconnus.

ومما يفرق بين الأمين المذكور والمقدم
هو أن الأمين ما يقوم إلا بالمال
والمقدم يقوم بالمال وأيضا
بذات المقدم عليه .

le curateur diffère du tuteur en ce qu'il ne s'occupe que

des biens; le tuteur est en outre chargé de la personne elle même.

Curer, نظف

ان ينظفوا الحفائر.
ils cureront les fossés.

D'accord, convenir, reconnaître, اعترف, أقرّ.

danger, مهلكة, خطر, تهلكة, هول.

dangereusement, في خطر, تحت الخطر.
شرب على الهلاك.
il a été dangereusement malade.

dans, au bout, après, بمضي...
بمضي عام.
dans un an.

date, تأريخ, توقيت.
وعرفه بتاريخ
il (le Cadhi) a déterminé le

dat.

présent acte par la date du...
équivaut à ceci : le Cadhi a
donné date certaine au présent
acte cejourd'hui....

تاريخ ثابت.

date certaine.

ثابت التاريخ.

ayant date certaine.

dater, déterminer par la date, — أرّخ، وقّت، عرّف بتاريخ.

— à —, commencement — إعتبارا من يوم، ابتداء من يوم

إعتبارا من يوم القيام بالدعوى.

à partir du jour de la demande.

datif, tuteur —, — مقدّم معيّن على يد الحكومة أو على
يد مجلس الأولياء والأقارب.

tuteur datif institué par voie
judiciaire ou par le conseil
de famille.

voyez tuteur.

dation, — المرتّب بالوجه الشرعي ou بالوجه
المعتبر شرعا ou بالشهادة العادلة

qui est institué judiciairement.

[redacted]

débat, مُنازعة، مُخاصمة، مُجادلة،

— judiciaire خصام، تحاكُم، تكلّم، نزاع.

ينوب عنه في التكلّم والخصام.
pour le représenter dans les plaidoiries et les débats.

طال بينهم النزاع والخصام.
ils eurent à ce sujet des contestations et des débats qui durèrent longtemps.

انتشرت الدعوى.
ouvrir les débats de l'affaire.

débattre, جادل، نازع.

المجادلة في الحقوق والأسباب.
débattre ses intérêts.

débauche, فساد، فسق، فجور.

débet, ما ينبغي دينًا بعد غلق الحساب.
ce qui reste dû après qu'on a arrêté un compte.

débit, حساب مرفوع بين ما يُسأل

— et crédit, المطلوب والطالب.

débiter un compte, تقييد الدين بالدفتر.

débiteur, مدين ومديون وغريم ، مطلوب.

بحسب ما يظهر من حال الموكل
من الطالب أو المطلوبية.
selon que le constituant sera
déclaré créancier ou débiteur.

مما يقع الإعتراف به بوجه التحقيق.
dont il pourra être débiteur et
qui seront ultérieurement re
connues après vérification

وما يتخلد بذمته قبله من المبالغ.
des sommes dont il pourra se trou-
ver débiteur envers lui.

كلاهما مدين ضامن والآخر ضامن
الأداء وسبيله مع الخيار في
الطلب.
débiteurs solidaires.

الذي لي عليه دين.
mon débiteur.

— compte, الحساب الذي يثبت الدين بعهده

débours, — دراهم مدفوعة على الغير.
لكي يتوصّل ما خرج من يده.
afin qu'il rentre dans ses débours.

débouter, — إبطال دعوى القائم لدى الشرع.
حكم بإبطال ou ببطلان دعواه.
il l'a débouté de ses prétentions.
حكم بإسقاط مطلب المدّعي حيث
لا عمل عليه ولا إلتفات اليه.
et il a débouté le demandeur
de sa demande et décidé qu'il
n'y avait pas lieu de s'y arrê-
ter ni d'y avoir égard.
voyez jugement.

décacheter, — فتح، فضّ الختم.
انّ فتح مكاتيب الغير فهو ممنوع
منعًا قانونيًا ومن ارتكب ذلك
فيستوجب العقوبة.
la loi défend de décacheter les
lettres d'autrui; quiconque s'en rend
coupable encourt une pu-
nition.

décalitre, voyez mesure.

décapiter قطع الرأس، ضرب العنق.

décéder, مات، توفي، قضى أجله انقضى أجله.

déceler, أباح، كشف، فشا، رفع الحجاب.

décennal, الذي مدته عشرة أعوام.

décentraliser, إطلاق من رياسة الدولة التصرف للإدارات التي تحت طاعتها.

abandon de la part du pouvoir central aux administrations qui en dépendent du droit de gérer librement leurs affaires.

décerner, أمر، جزم، أقضى، حكم.

حكم الشرع بالخطيئة على المتهم.

le tribunal a décerné une amende au prévenu.

décès, موت، وفاة،

بيع أمتعة تخلف عن ميت بأمر المحكمة.

vente de meubles par autorité de justice après décès.

dèc.

إلى أن يحكم بموته.

jusqu'à son décès.

بعد أن كان حكم الشرع بتمويت فلان
بانقضاء مدة التعمير.

après qu'un jugement a déclaré
décédé un tel vu l'expiration
de la durée moyenne légale
de la vie humaine.

رسم متضمن وفاة فلان.

acte de décès de X.

décharge,

وصل إبراء، تخليص الذمة.

إبراء من وديعة على العموم.

décharge d'un dépôt général.

إبراء في أعمال وكالة.

décharge de procuration.

أبرأ ذمته من المبالغ المذكورة ومن
جميع ما تعاطاه لإجراء التوكيل المسطور.

desquelles sommes il quitte
et décharge X. ainsi que de
toutes choses relatives à l'exé-

dec.

cution de son mandat.

وإعطاء كل وصل وحجة يصح الاعتماد

عليها في كل مبلغ.

de toutes sommes reçues donner

quittances et décharges valables.

أن يدفع عن المحيل ما يخصه من

الديون والتحملات التي على التركة.

de payer à la décharge du cédant

la portion dont il peut être

tenu dans les dettes et charges

de la succession.

أبرأ طرفه من ذلك.

il l'en a déclaré quitte déchargé.

بحيث إذا دفع أمين الصندوق

لفلان المدعي أو لغيره من المستحقين

جميع المبالغ التي للمدعي قبله

تبرأ ذمته براءة تامة معتبرة.

et qu'en payant à X. ou à tous

autres qu'il appartiendra toutes

les sommes qu'il peut lui devoir

Le préposé de la caisse soit bien et valablement déchargé.

déchargeer une arme à feu, جرّغ ou أطلق عمارة الأسلحة النارية.

— un accusé, أدى شهادة نافعة لمتهم.

déchéance, إسقاط ou تضييع الحق عن.

أسقط حقه عن ذلك من قبل عجزه عن استعمال ou إجراء الموجبات اللازمة.

il a été déchu de son droit parce qu'il a été incapable de remplir les formalités nécessaires.

déchet, نقص, نقصان, تنقيص, انحطاط.

déchiffrer, تفسير ما هو في الأرقام.

قرأ ما هو صعيب في القراءة, استخرج.

déchirer, مزّق, خرّق.

— la réputation de qq., طعن في عرض الغير, هتك عرض الناس.

décider, juger, prononcer, résoudre. حكم ب, فصل, جزم, قطع. انتهى لـ.

il vous appartient de décider.

وحكمك بأن...

je prononce par jugement...
إنه حكم حكمًا تامًا.

qu'il décide par jugement d'une manière authentique.
وصل الدعوى.

il a solutionné l'affaire ; il a rendu la décision dans l'affaire, il s'est prononcé ; il a décidé la question.
قطع عليه ب.

décider du sort de quelqu'un.

décider, se –, أعتمد على، عزم.

décisif, جازم، قاطع، بات، حاسم.
حجة قاطعة.

argument décisif.
حسمًا للنزاع.

pour trancher le différend.

décision, حسم، جزم، حكم، قطع. تحاكم.
تحاكم بين مرتين.

décision entre deux adversaires

Dec.

الأحكام الشرعية .
Les décisions, les arrêts de la justice.

-isoire Serment -, اليمين الذي يتم الخصام بعده .
Serment qui termine le procès.

-laratif, المتضمن فيه تبيين ou توضيح .
ou تعريب ou تصريح .

-laration, بيان، تبيين، تعريب، تصريح، توضيح، خطاب، ذكر، شهادة .

ما تضمنه خطابهما .
Le fond de leur déclaration

وأن يذكروا ما يحصل لهم من المواليد والوفيات والأنكحة والطلاق .
et qu'ils déclarent les naissances, décès, mariages et divorces.

باعترافه et اعترافا على نفسه
sur sa déclaration, ainsi qu'il le reconnait ainsi qu'il le

dec.

déclare lui même, ainsi qu'il l'affirme.

إقرار الطلاق.

déclaration de divorce.

حسبا خلا بذكره. — voyez témoignage.

suivant sa déclaration.

الحكم بالتغييب. — d'absence,

الحكم الواقع على شخص بعد فقده من منزله بخمسة اعوام.

jugement rendu cinq ans après qu'un individu a disparu de son domicile.

إن لم يكتسب أهل شخص خبره منذ اربعة اعوام فيجوز لهم أن يطلبوا حيازة ممتلكاته حيازة وقتية وإن طال فقده مدة ثلاثين سنة فيسوغ لهم أن يطلبوا إمضاء الحيازة على الوجه الثابت.

Lorsqu'une personne n'a pas donné de ses nouvelles depuis

quatre années les héritiers peuvent obtenir la possession provisoire des biens de l'absent.- si l'absence se prolonge pendant trente années, ils peuvent faire prononcer l'envoi en possession définitive.

éclaratoire, acte-, رسم فيه بيان، تبيين، تعريف، تصريح، توضيح، ذكر، شهادة.

éclarer, عرّف، أبان، أظهر، صرّح، أوضح، أقرّ، ذكر، أشهد، بإقراره، بعقله،

ainsi qu'il le déclare.

ويعرفون المكرّم

ils déclarent connaître l'honorable ...

بعد معرفتهما بما ...

et cela après connaissance exacte des deux parties de...

ومن المنصوص عليه ...

il est déclaré que ...

dec.

لما أظهر السيد فلان .
Le sieur X.. ayant déclaré .
أشهر ما في ضميره .
déclarer ses intentions .
اعلم بقرب ابتداء المحاربة .
annoncer qu'on va commencer
la guerre, déclarer la guerre.

— se-, أشهر نفسه . ظهر نفسه .
بانضمّ لجهة فلان
il s'est déclaré pour X, pren
dre partie pour X
فهو من الجهة التي قبله بذكره .
il s'est déclaré être du côté des
adversaires de...

déclinatoire, إنكاري ,
بطريق الإنكار .
par des moyens déclinatoires.
رفع منكر فيه منع وجه المحكمة .
par actes contenant contestation
de la compétence du tribunal.

décliner, refuser d'admettre, — أنكر, جحد, رفض.
أنكر منه وجهة المحكمة.
il décline la compétence du tribunal
— son nom, — أعرب باسمه, أشهر اسمه.
décollation, — قطع العنق, قطع الرأس, الرقبة.
décommander, — أبطل الأمر, أبطل الوصية.
décomposer, — فك, حل, أفسد.
décomposition, — انحلال, انفكاك, تحليل, إفساد.
décompte, — نقصان ما دفع من حساب.
décompter, — نقص ما هو مجموع من حساب.
— rabattre de ses prétentions, — أسقط مما كان يطلبه ou يدعي.
déconfiture, ruine d'une personne, — إفلاس, انكسار
déconseiller, — نبه بترك العمل.
déconsidération, — إسقاط الاعتبار, اسقاط نور الوجه.
déconsidéré, — المسقط إعتباره ou نور وجهه.
déconsidérer, — أسقط الاعتبار, أسقط نور الوجه.
— se — أسقط وضيع همته بنفسه.
décontenancer — بلبل,
— se —, — تبلبل.
déconvenue, — تخييب مما كان مرجو.

décoration, — زخرف، تزيين.

مزخرف حديثا. — fraîchement décoré.

— marque de dignité, — وسام الشرف، نيشان.

découler, résulter, — انشأ، صدر، نتج، حصل من.

découvert à —, non garanti, — غير مضمون، غير متأمن.

— manifestement, — ظاهرًا، جهارًا، علانيةً، مشهورًا.

— dépense non garantie — مصروف بغير تضمين

découverte, invention, — ايجاد، ابتداع، اختراع، اكتساب.

décréditer, — ثلم الصيت، فضح، وثلم العرض، اسقط الاعتبار

— se —, — اسقط اعتباره، اسقط وسيلته
اسقط نور وجهه عند الناس.

décret, — قانون الدولة — حكم، قضاء، امر دولي، امر الدولة

décréter quelqu'un, — امر بقبضه او بامساك شخص حيث
متهم بجريمة او بجناية.

décrier voyez discréditer,

décroît, — نقصان واقع في المواشي المشترك فيها.

décroître, — انتقص، نقص.

dédaigner, — احتقر، لم يعتبر ولم يعبأ عليه، استخف.

dédaigneusement, — باحتقار، باستخفاف، جهوانًا، ازدراءً.

dédire, — ناقض، كذّب، أنكر.

— se —, حلّ الوعد، أعدم الوعد، رجع عن كلامه.

dédommagement, — تعويض، مناقصة، إنتقاص، كفاءة، تكافي.

dédommager, — عوّض، ناقص، غرّم، تكافي، أعطى مقابلة ... في نظير.

يلزمه ان يعوّض له مصاريفه. il sera tenu de le dédommager de ses frais.

déduction, — إخراج، طرح، إسقاط.

جملة الخارجة، جملة ما يطرح. total des sommes à déduire.

— action d'inférer, إستنتاج، تحصّل من، تفرّع.

تفرّع من هذا الكلام. il résulte de ces paroles.

déduire retrancher, — أخرج، طرح، أسقط. نقص

— tirer une conséquence, — أستنتج،

défaillant, défaut en justice, — غائب، متأخر عن الحضور.

défaillir, faire défaut, — تغيّب، تخلّف عن الحضور، تأخر عن الحضور،

défaire, se —, de —, — انفكّ من، تخلّص من، انعتق من.

défalcation, طرح، إسقاط، تنقيص، نقصان.

défaut, faire —, تغيب، تأخر عن الحضور، تخلف عن الحضور،

حكم في الغيب،

jugé par défaut.

حكم عليه في مغيبه.

il l'a condamné par défaut.

—, à —, فقد، تأجيل، عدم، عجز

لفقد زمام التركة المضبوط بالحوز.

à défaut d'inventaire.

إلا عند فقد الزيادة العامة.

à défaut d'enchères générales.

إذا أجل المشتري بدفع الثمن.

à défaut de paiement par l'acquéreur.

وأنه إذا حل أجل فائدة ستة أشهر

فإن رب الدين يؤجله خمسة عشر

يوما بالتنبيه عليه.

et qu'à défaut de paiement

à son échéance d'un seul semestre d'intérêts et quinze

jours après un commandement.

def.

على إن عدم وفاء معين الكراء.

qui à défaut de paiement du fermage.

إن عجز et إن لم.

à défaut de ...

défaut, imperfection, voyez vice.

défaveur, voyez discrédit. إسقاط القدر.

défavorable, غير مصلح، ليس بمباشرة غير ناجح.

défection, ترك، تخلية، خيانة العهد. منافقة.

défectueux, عائب، معيب، ناقص.

défendable, الممكن حمايته منعه.

الممكن حمايته لدى الشرع.

qui peut être défendu devant la justice.

الممكن منعه

qui peut être prohibé.

défendeur, المدعو، المطلوب لدى الشرع، المدعى عليه

défendre, protéger, حامى على، دافع عن

والمدافعة لدى المحاكم.

défendre devant les tribunaux.

— se —, أحتمى، دافع عن نفسه. أعتذر من

— interdire, منع، حرّم، نهى عن، كفّ العمل.

كفّ عليه العمل.

il lui a défendu de faire...

défens, — منع صاحب غابة من زبر اشجارها وذلك احتطابا.

défense faite au propriétaire d'un bois d'y pratiquer des coupes.

منع من سرح المواشي في غابة.

défense de laisser paître les bestiaux dans un bois.

défense, protection, — مُدافعة, محاماة, حماية, صيانة.

عكر على et نعر على.

prendre la défense de quelqu'un.

الإحتجاجات.

voyez produire. — les moyens de défense.

المحاماة عند الوثوب.

la légitime défense.

وثبت انّه من حقّه كان يضرب حيث كادت روحه تهلك

il a été établi qu'il avait le droit de frapper puisque sa vie était en danger.

défenseur, حامٍ, محامٍ, مدافع.
محامي المتهم.
avocat de l'accusé.

défensif, ive, للمدافعة, للحماية, للصيانة.

déférence, voyez considération. طاعة, مراعاة, تنزّل الوجه.

déférer, traduire devant un trib.al مرافعة لدى المحكمة, الوقوف لدى المحكمة.

défiance, احتراس, تحرّز, قلّة الأمان, قلّة ثقة

défiant, مترتّب, قليل الأمان, قليل الثقة شكّاك, متوهّم.

déficit, نقصان, خسارة في...
الخروج الزائد على المدخول
excédent des dépenses sur les recettes.

définitif, تامّ, باتّ, قاطع, جازم, حاسم.
على الوجه الباتّ.
définitif.
حكمًا تامًّا مبرمًا جزمًا بتلا
arrêt ou jugement définitif.
طلاق بائن.
voyez divorce. divorce définitif.

définitivement, تامًّا, بتًّا, بتلًا, فلهقًا, جزمًا, حسمًا, نهائيًّا.
جزمًا وتحقيقًا.
définitivement et réellement.

déflorer enlever la virginité, أفتح لها وجهها, أزال البكارة.

défrayer, دفع ما صرف من العين.

défrichement, تطويع, تفرسي, إحياء, عزف, كرب

défricher, طوّع, أحيى, كرب, عزف الارض
طوّعها واحياها.
il l'a défriché et mise en valeur.

défunt, متوفّى

dégagement, طلاق, خلاص, إعتاق, إنفكاك.

dégager, أطلق, أعتق, خلص, فكّ.
انه فكّ ما كان مرهون.
il a retiré ce qui était engagé.
أعدم الوعد, خلّ الوعد, رجع عن كلمته.
il a dégagé sa promesse, il a retiré sa parole.

dégats aux récoltes, فساد زرع, فساد الغلّة.

— dommage causé, خسارة, خراب, إتلاف.

dégradation dégat إخراب, إتلاف, تخسير, هدم.



dégradation destitution infamante, — العزل بالإفتضاح .

انعزل من الحقوق المدنية .

il a subi la dégradation civique.

العزل من الحقوق العسكرية .

la dégradation militaire.

dégrader, endommager, — أخرب, أتلف, أفسد .

أن يغرم جميع الآلات التي تضيع او تفسد .

tous les objets perdus ou dégradés seront payés par lui.

degré de parenté, — voyez parent.

dégrèvement, — إسقاط .

وطلب كل إسقاط .

réclamation en dégrèvement.

dégrever, un impôt etc. — أسقط الخراج .

déguerpir, — تخلية مكان جبرًا, ترك مكان رغمًا, بالضبط .

dehors, en —, — خارج, خلاف, ما عدا .

وما عداه في الجبل .

et ce qui est en dehors de cela dans la montagne.

déjuger, se — , خالف على ما عزم سابقا.

délai , أجل، مهلة، فسحة، تلوم، ظرف، فساءة، نسيئة.

أمهله ou أجله الى اخر العام.

il lui a accordé un délai expirant à la fin de l'année.

ما عدا التلوم الشرعي من أجل المسافة

outre les délais de distance.

انقضى الأجل.

le terme le délai est arrivé est expiré.

في أثناء ذلك الأجل.

au cours de ce délai.

أجله قدر ما يسعه.

il lui a accordé un délai suffisant.

وضرب الآجال والتلومات.

accorder termes et délais.

ويضرب له لذلك أجلا جديدا قدره.

il lui sera accordé pour cela un nouveau délai de ...

طول et طولان.

Del.

في خلال الأجل.

dans l'intervalle du délai.

مادى القاضي الخصوم.

le cadhi a accordé un délai aux parties.

في ظرف مدة قدرها.

dans un délai de ...

ضرب له أجلا قدره ثلاث سنين.

il lui a accordé un délai de 3 années.

فورا من غير مهلة.

immédiatement sans délai.

الأجل الأخير.

le délai fatal.

الأجل المحدود, المعلوم.

le délai accordé, fixé.

وأجاب له بنسئة ليؤدي دينه.

il lui a accordé un délai pour payer ses dettes.

في ظرف قصير.

dans un bref délai.

أجل ومهلة.

Del.

terme et délai.

والإنظار.

voyez jugement. fixation de délai (pour produire des preuves dans un procès)

والباقي أنظره به إلى مضي...

le paiement du reste est remis à l'expiration de...

أستنظر محتجا بالعسر.

il a sollicité un délai en excipant de la gêne.

délaissement, ترك، إهمال، تسييب، تخلية.

délaisser, سيّب، ترك، اهمل،

voyez abandonner. مع غيبة انه تركها ولم يواصلها بشيء من القوت.

alléguant qu'il l'a abandonnée et qu'il ne lui a rien fait parvenir pour se sustenter.

أمره الشرع بتخلية ما بيده من الأملاك.

il lui a été ordonné par la justice

de délaisser ce qu'il possède en fait d'immeubles.

délateur, واشٍ، ناقل كلام،

وشى به عند الحكام.

voyez dénoncer. il s'est fait son délateur auprès des autorités.

وشى به كشبه غدرًا.

il l'a dénoncé traîtreusement.

délation, وشاية، سعاية.

— de serment, طلب اليمين، القسم، الحلف.

طلب من المحكمة أن ترتّب اليمين على مقابله.

il a demandé au tribunal de déférer le serment à son adversaire. voyez serment.

délégation, نيابة، تفويض، تخريج.

— حال كونه نائبًا عن

agissant en qualité de délégué de

بالنيابة.

par délégation.

délégations financières, النواب المأسّس لهم التصرف في الأمور المالية.

رسم يتضمن انتزال الحق بين في دين غريمه عوضا عنه.

acte par lequel un débiteur charge une personne qui lui doit de payer à sa place.

délégué, قاصد. نائب، وكيل، مقدّم، المفوّض له الأمر.

أمام الموظف النائب عن عامل العمالة.

par devant le délégué du Préfet.

أحد أعضاء الجماعة المأذون لها النظر والتصرف في الأمور المالية.

délégué financier.

المقدم على المحجور

qui a reçu délégation pour être tuteur, tuteur datif.

déléguer, وكّل، قدّم، فوّض،

وجعل فيه توكيل الغير.

il lui confère le droit, ou il lui donne la faculté (au dit acte) de

déléguer un tiers, de subdéléguer ses pouvoirs.

فوّض له القاضي التحجير على المحجور

le cadhi lui a délégué la tutelle.

délibérant, مُشاور، مُتشاور، مُشير، مُستشار

صاحب مشورة، من له يد في مُفاوضة.

délibératif, الخاص بمفاوضة ou مُذاكرة،

المُتعلق بمفاوضة ou مُذاكرة ou مُشاورة.

النظر ou البحث ou التصرُّف في فصل الأُمور مع الغير ou في جماعة.

droit de voter dans une assemblée, voix délibérative.

délibération, مُذاكرة، مُشاورة، قرار، مُشورة، مُفاوضة، شورة.

رأي مجلس.

الموافق على ما استقرّ عليه رأي مجلس أولياء المحجورين.

qui a homologué une délibération

du conseil de famille des mineurs.

بمقتضى قرار من مجلس أوليائه — المنعقد تحت رياسة قاضي الصلح بقضاء كذا.

suivant délibération du conseil de famille présidé par le juge de paix du canton de ...

للمذاكرة في عقد المصالحة مع مدينيه.

pour délibérer sur la formation d'un concordat.

délibéré, — تأمل احكام الشريعة في قضية قبل ان يصدر الحكم منه.

débat entre les juges d'un tribunal avant de rendre le jugement.

— de propos —, قصدا، عمدا، بقصد، بعزم.

délibérer, — شاور، تشاور، شاور نفسه، تأمل في.

délictueux, — الذي فيه علامة الجناية.

délier, rendre libre dégager — فكّ، حل، حرّر.

حرّره من القسم .. اليمين .. من حلفه.

il l'a dégagé de son serment.

délimitation, تحديد، تعيين الحدود .

إجراء التّحديد لوطن عرش.

la délimitation d'une tribu.

délimiter, عيّن الحدود بالتّدقيق .

fixer exactement les limites.

ومحدود في رسم الجدّية.

et qui est délimité dans le titre provenant de ses ancêtres.

délinquant, مُجرم، مُذنب، مرتكب جناية ou جريمة.

délit, مخالفة، خطأ، ذنب، ذنوب، جُرم، جروم

مخالفة صيد.

délit de chasse.

في حال الفعل والإرتكاب

flagrant délit.

حيث عُثر عليه في حالة إرتكاب السّرقة.

comme ayant été surpris en flagrant délit de vol.

délivrance, تحرير، عتق، نجاة، خلاص، إطلاق. نجا.

حتّى تضع حملها.

jusqu'à ce qu'elle soit délivrée.

son accouchement.

حتى تضع حملها الكل.

jusqu'à sa complète délivrance.

للحصول من الحكم على رسم تملك.

à l'effet d'obtenir de l'administration la délivrance d'un titre de propriété.

délivrer, أعتق , أطلق , سرّح.

أطلق المسجون ou سرّح المسجون.

il a délivré le prisonnier,

— d'un mal, نجّى من , خصّ , سلّم.

يأتي بالفرج على يد ...

nous délivrera par la main de...

نجّ عليّ هذا الرجل.

délivrez-moi de cet homme.

— remettre, دفع , سلّم.

ولذلك سلّمت له هذه الشهادة لتكون في يده حجة فيما يقتضيه الحكم.

en foi de quoi je lui ai délivré le présent certificat pour servir et valoir ce que de droit.

délivrer	se -	خلص، تخلّص، نجا، ولّى بنفسه، سلّم نفسه من
déloger,	faire quitter,	حوّل، أخرج، نقل.
-	quitter soi même,	خرج، انتقل، خلّى المكان.
déloyal,		خائن، خوّان، خادع، غشّاش.
déloyalement,		بخيانة، بمكر، بخداع.
déloyauté,		خداع، خيانة، مكر، غش.
demande,		طَلَب، علقة، مطالبة.
		مطلب.

objet de la demande.

ولم يكن لهم مع المقابلين علقة حق.

il ne leur reste rien à revendiquer, à invoquer contre leurs adversaires.

ولم يبق علقة حق بينهم ولا مطالبة.

il ne reste entre eux aucun sujet de réclamation ni de demande.

أصل الدعوى.

demande principale.

دعوى عارضة.

demande incidente.

أمّا في أصل الدعوى أو في كل دعوى عارضة.

tant sur la demande en principal que sur demande incidente.

demandeur, طالب، مدّاع، فالج، مرافع.

طالباً كان أو مطلوباً.

qu'il soit demandeur ou défendeur.

طالباً كان أو مطلوباً.

tant en demandant qu'en défendant.

وأبطل دعوى القائمين

et déboute les demandeurs.

قائماً بنفسه وبالنيابة عن...

se présente comme demandeur pour son propre compte et en qualité de mandataire de...

démarcation, تحديد وضع الحدود، علامة الحدّ.

حدّ فاصل.

une ligne de démarcation.

démêlé, منازعة، مخاصمة، مشاجرة.

démêler, discuter, جادل، خاصم، تشاجر، تنازع.

démentir, نقض، كذّب.

— se —, ناقض وكذّب ذاته ou نفسه.

demesurée, تجاوز الحد، خارج عن القياس،
مفرط، بلا قياس، بحوز القياس.
demesurément, فوق القياس، بإفراط.
demettre, disloquer, فكك، وثم، خلع،
انفك من ذراعه.
il s'est demis de son bras.
— destituer, خلع، عزل.
— se —, تنحى، تنازل، استعفى، تقاعد،
عزل نفسه عن ...
تقاعد عن منصبه، عن وظيفته
quitter une dignité, une fonction.
démeublement, تعرى من الأثاث.
démeubler, عرى من الأثاث.
demeurant, ساكن، قاطن، نازل، موطن، مقيم.
demeure, محل سكنى، مسكن، منزل، مقر.
بمحل سكنى المكرى.
voyez habitant, en la demeure du bailleur.
— mettre en —, نبّه على عمل كذا رسمًا.
sommer de — mettre en demeure de
تنبيه رسمي على عمل كذا.

mise en demeure d'avoir à ...

demeure, il y a péril en la —, الذي يجب فعله بلا تمهيل وإلّا

فينتج ضرر أو خسارة أو هلاك.

le moindre retard serait nuisible.

demeurer, habiter, أقام، قطن، سكن، وطن.

— rester, لبث، استقرّ، بقي، استمرّ.

— tarder, أبطأ، تأخّر، تعوّق.

démission, استعفاء، عزل، تقاعد، تنازل، تسليم

démissionnaire, متقاعد عن، متنازل عن، مستعفٍ، مسلّم في

démocrate, محازب مشيخة حكم الجمهور

démocratie, الحكم الذي يباشره الأمّة.

démocratique, الخاصّ بحكومة الأمّة.

démonstration, إيضاح، تصريح، برهان، دليل واضح.

démontrer, حقّق، أعلن، أبان، أثبت، أوضح، دلّ على.

dénationaliser, إسقاط الحقوق الوطنية.

— se —, التخلّي عن الحقوق الوطنية.

dénégation, جحود، نكران، إنكار

بادره في ذلك إنكاراً كليّاً.

il repousse ses prétentions de la manière la plus formelle.

il lui oppose des dénégations formelles.

déni, dénier, إنكار، جحود.

— refus de rendre la justice, تضييع الحق، إباء، رفض.

أبى القاضي بفصل القضية ظلما.

le cadhi a refusé injustement de juger l'affaire.

denier, monnaie, فلس، درهم،

— argent, مال،

من ماله الخاص والخالص له، من خصوص أمواله.

de ses deniers personnels.

dénier, أنكر، جحد، رفض، أبى.

أنكره فيما يسأله من الدين.

il a denié être son débiteur.

dénigrement, تعييب، تشويه العرض، قدح، ثلب، قرض في

dénigrer, عيب في، قدح في، شوه العرض، عاب، ثلب.

voyez discréditer, décrier. التقارض بينهم.

ils se dénigrent réciproquement.

dénomination, تسمية، شهر، عرف.

به اشتهر، وبه عرف.

connu sous la dénomination de..

وبه شهر.

ainsi dénommé.

dénommer, سمّى, شهر به، عرّف باسم.

dénoncer, déclarer, faire connaître, اشهر, اعلم, أخبر به, ابان, بيّن,

وقع اعلام من يجب بهذا على الوجه الصحيح

cela a été dénoncé régulièrement.

– signaler à l'autorité, وشى,

وشى للحكم جريمة فلان.

il a dénoncé à l'autorité le crime de X.

– signifier par voie légale, اشهر, أوقع الاعلام, نبّه, أطلع على,

أشهر به من يجب.

dénoncé à l'intéressé.

نسخ العقلات الواقعة على العقار

ووقع الاعلام بها.

Les saisies immobilières et les

dénonciations de saisies,

إشعار العقلة.

dénonciation de saisie.

المعارضة وما وقع من الاشعار بها.

L'opposition et les dénonciations qui

en ont été faites.

dénoncer un traité, — أُعلم بقطع إجراء الشروط.

واعلمه كتابةً بأنّ مرادَه لا يجري .

أحدُ الشروط الواقعة بينهما في كذا

et il lui dénonce par écrit son intention de cesser de mettre en vigueur les conditions intervenues entre eux dans ou pour...

dénonciateur, — واشٍ ، نمّام . voyez délateur.

dénonciation, déclaration, — إشعار ، إعلام ، إطلاع ، رفع الإعلام ب

voyez les exemples ci-dessus.

— calomnieuse, — كذب ، افتراء ، وشاية ، تعيير ، بهتان ، نميمة .

dénué privé de..., — عديم من ، عادم ، معدوم ، محروم .

dénuement ou dénûment, — ضياع ، فاقة ، احتياج ، عدم ، حرمان

ألقاها في الضياع .

il l'a laissée dans le dénûment.

أورثته فاقته موارد الهلاك .

son dénûment l'a presque fait arriver à sa perte.

في معرض الضياع.
dans le dénument.

ذو فاقة.
dans le dénument.

فهو في غاية الاحتياج.
il est dans une extrême misère.

voyez indigence.

denuer,

أعدم, عرى, حرم.

départager,

فصل بين .. رجّح.

فإن تخالفا فعليهما أن يشركا في حكمهما الشيخ فلان ويعتبراه حكمًا مرجّحًا للفصل بينهما.

en cas de partage d'avis entre eux ils s'adjoindront pour tiers arbitre à l'effet de les départager M. X.

فإن تساوى الآراء يسمّى حكمًا ثالثًا للترجيح بينهما.

si les voix sont en nombre égal de chaque côté il sera désigné un autre arbitre pour les départager

département,

أحد مقاطع تصرّف الدولة.

partie de l'administration de l'Etat.

département division administin. عمالة .

départemental الخاص للعمالة , المتعلق بالعمالة .

— commission —, جرف من مجلس ou ديوان العمالة .

dépêche, رسالة , كتب , كتاب .

المكاتيب التحريرية والرسائل البرقية.

les lettres et les dépêches.

dépendance, subordination, طاعة , تحت حكم , تحت حكم وفي حكم

— accessoire, ما اتصل به , متعلقات , المستخرج من

تابع , توابع , لواحق .

ما اتصل بالدار .

les dépendances de la maison.

الحوش والجنة المستخرجة منه .

la ferme et le jardin qui en dépend.

وما عدّ منه وعرف به ونسب .

en outre avec tout ce qui est recon

nu en dépendre ou y a été attribué.

voyez appartenances. الدار وما تبعها .

la maison et ses dépendances.

dépendant, subordination, الذي هو تحت طاعة , تحت يد , مأمور .

dépendant, accessoire, لاحق, تابع, متعلّق, مُلحق, متّصل,

dépendre, accessoire اتّصل ب, تعلّق ب, استخرج من, تبع, لحق,

وما اتّصل به من البناء.

et tous les bâtiments qui en dépendent.

نظر الجزائر.

dépendant relevant d'Alger.

dépens, frais, مصاريف,

وإلّا فعليه جميع ما يترتّب على ذلك من المصاريف والتعويضات.

Sous peine de tous dépens et dommages intérets.

مصاريف المنازعة وما يتبعها على الإطلاق.

les dépens de l'instance et généralement ceux auxquels elle donnera lieu par la suite.

من غير مصروف.

Sans dépens.

تحت إنفاقه.

à ses dépens, à sa charge.

dépit, en – de — في نقمة، نكاية في، قهرًا، غصبًا عن، رغمًا.
رغمًا عليه، على رغم أنفه.
en dépit de, malgré lui,

dépopulation, — إقفار، خراب، عمى.
بلد غامرة.
pays dépeuplé.

déport, — رسم متضمن تأخير من حاكم الشريعة
أو من محكم في فصل قضية وخلافه
تجريحًا في نفسه.
acte par lequel un juge, un arbitre se récuse.

déportation, — نفي، جلاء
النفي هو عقوبة فاضحة تجلي من
جرت عليه إلى محل معين من الحكم.
La déportation est une peine infamante qui consiste en un exil dans un lieu déterminé.

déporté, — المحكوم عليه بالنفي، المنفي، المجلى.

déporter, — نفى، حكم بالنفي، جلا.

déposant, en justice. — المؤدي شهادته لدى الشرع.

déposant, qui fait un dépôt, المودِع .

déposer, أودع، وضع، أستودع .

وضع تقرير التحديد .
il a déposé le procès verbal de délimitation.

– renoncer, abandonner, تنازل، استعفى من، ترك، سلّم في،
تنازل حرمته .
déposer son autorité.

– une plainte, وجّه، قدّم شكاية .

– son bilan, وجّه ou قدّم بيان ماله وما عليه
عرّف إفلاسه .
se déclarer en faillite.

– comme témoin, أدّى شهادة ou ما في علمه .
ليؤدي بما في علمه يقينًا .
pour déposer vérité sur les faits qui sont à sa connaissance.

dépositaire, المودَع عنده ou بيده ou تحت يده، المستودَع، أمين .
من أُمنت تحت يدهم .
par tous dépositaires.

de la force publique أهل الضبط .

déposition, témoignage, شهادة.
voyez témoignage.

— destitution, تنزيل, عزل, نزع من..

déposséder, نزع من يده, اختلس, سلب.
نُزعت من يده الأملاك.
il a été dépossédé des immeubles

dépossession, نزع, سلب, إختلاس.

dépôt, وديعة, إيداع, تأمين, وضع.
خزينة الودائع.
caisse des dépôts
الودائع والأمانات
dépôts et consignations.
على وجه الحفظ والأمانة.
à titre de dépôt et consignation.
وديعة إختيارية.
dépôt volontaire.
تأمين بضائع
dépôt de marchandises.
وديعة نقود.
dépôt d'argent.

أعترف بأن فلان قد أودع اليوم عندي مبلغاً قدره كذا نقوداً.
je reconnais que X. a déposé ce jour entre mes mains la somme de ... en espèces.

رسم متضمن الوضع.
acte de dépôt.

dépôt de mendicité, — منزل مقيم به السائلون والجائلون بالأكل والفراش.
établissement dans lequel on loge et on nourrit les mendiants et les vagabonds.

dépouille, mortelle, — جثة.
— ce qu'on enlève à un ennemi, — سلب، غنيمة.

dépouillement, du scrutin, — إعداد الأصوات بعد الانتخاب.
action de compter les voix après le vote.

— action de dépouiller, — تجريد، تعرية، تسليخ، نهاب.
— d'un compte, — تصفية الحساب.

dépouiller, — قشّر، سلخ، عرّى.

أعزل من.

être dépouillé de ...

سلب ـ نهب له اللصوص ما بيده.

Les brigands l'ont dépouillé.

dépouiller, faire l'examen de... أطلع على، أطّلع على

أطلع على ما تضمّنته وثائق الدعوى

il a dépouillé le dossier.

— se —, تعرّى، حرم نفسه من.

تعرّى لأجل أولاده.

il s'est dépouillé pour ses enfants.

dépréciation, إنقاص، انحطاط القيمة، تقليل القيمة، بخس.

déprécier, أنقص، قلّل القيمة، بخس القيمة.

— se —, أسقط همّته عند الناس

déprédateur, سالب، ناهب، غازٍ.

déprédation, سلب، نهب، سبي.

خيانة ـ سرقة ارتكبها الموظّفون

vol dans une administration, malversations.

députation, envoi de personnes, إرسال، سفارة، وفد.

— corps de députés, جماعة النّوّاب.

députation, fonction de député, مرتبة الواجد ou السفير .
وهو يرغب مرتبة السفير .
il est candidat à la députation.

député, سفير، نائب، رسول، واجد .
أحد أعضاء جماعة سياسية .
membre d'une assemblée politique.

députer, سفّر، أنفذ، وكّل، فوّض، أوجد، ارسل .

dérailler, خرج من السلك .
صارت وقيعة بسبب إخراج
عجلة النار من سلكها .
il est survenu un accident par
suite d'un déraillement.

dernier, بارط، آخر، ماض، سابق .
العام البارط ou السنة البارطة .
l'année dernière.

— ce —, الأخير في الذكر .

— en — lieu, في الآخر، اخيراً .

dernièrement, في هذا القرب، عمّا قليل .

dérobé, مكتوم، سرّي، خفي .

dérober, voler, اختلس، سلب، سرق .

dérober, se-,	غاب عن، أختلف، تملّص من، تخلّص من،
dérogation,	مُخالفة، إختلاف، تعدّي الأوامر، نبذ.
dérogatoire,	الذي فيه مُخالفة.
déroger,	نابذ، خالف، تعدّى.
	خالف عن القانون الشرعي.
	déroger à une loi.
désaccord,	خِلاف، إختلاف، تفرّق الآراء.
	حصل خلاف في ...
	être en désaccord.
désapprobateur,	لوّام، فضّاح، عذول، عيّاب.
désapprobation,	ملامة، إنكار، لوم، مَذمّة، ذمّ
désappropriation,	تسليم في الأملاك، سلب الأملاك
	ترك الأملاك، تخلية الأملاك.
désapproprier, se	سلّم، سلب، ترك، خلّى الأملاك.
désapprouver,	لام، عاب، فضح.
désarmer,	نزع السلاح، فكّ السلاح من يد...
désaveu,	جحود، إنكار.
	رسم متضمن الإنكار.
	acte par lequel on désavoue.

desavouer, nier, جحد، أنكر،

— repousser, أنكر، رفض، نفى.

descendance, سلالة، نسب، انتساب نجل. نسل.

descendants, ذرية، نسل، اولاد، صلب،
صلب.

descendant direct, fils du fils.

تناسل.

avoir des descendants, se multiplier par la génération.

ما تناسلوا وتسلسلوا.

aussi longtemps qu'ils auront des descendants dont la postérité se reproduira.

تسلسل.

se reproduire.

بقية سيدي خالد.

descendants de Sidi Khaled.

نسبا، من نسل، نجل.

descendance, postérité, lignée, par descendance de race.

des.

descente de justice, — إنتقال حكام الشريعة إلى محل للبحث في أمر
transport des magistrats à un lieu pour opérer des investigations.

description, — توصيف، تعريف.
توصيف المحل.
description des lieux.

déserteur, — هرب من العسكرية.

déshérence, — فقد الورثة.
لفقد الورثة وبسبب ذلك يعزى المتروك لبيت المال.
absence d'héritiers par suite de laquelle la succession revient à l'Etat.
ميراث خال عن الورثة.
succession en déshérence.

déhériter, — عدم من الإرث، قطع ميراثه.
حرم من الإرث.

déshonneur, — هتك الحرمة، بغض شأن.
انهتكت حرمته.
il est déshonoré.

des.

désignation, إيضاح. تخصيص، بيان، تعيين، تعريف.

تعيين ما ينوب كل احد منهم.

désignation des parts afférentes à chacun d'eux.

بيان المبيع.

désignation de l'objet vendu.

ومعرفة المشترين لها المعرفة التامة تغني عن مزيد التعريف بها بعد الرؤية والتقليب.

et sans qu'il soit besoin d'en faire une plus ample désignation, les acquéreurs déclarant la connaître parfaitement pour l'avoir vue et visitée.

وتسمية البقع المذكورة لتسهل النطق.

et une désignation collective de la quotité du terrain sus-mentionné afin d'en faciliter l'énonciation.

des

وزيادة الإيضاح للمبيع حدّه...

pour ajouter à la clarté de la désignation de l'objet vendu il est limité...

désigner ,

دلّ على، بيّن، أشار إلى، عيّن، عبّر،

أو من يعيّنه من طرفه.

ou la personne qu'il désignera.

يعبّروا به.

ils désignent, ils dénotent par là.

المعبّر عنه بـ ...

désigné par...

المُشار إليه.

ci-dessus désigné.

désintéressé , sincère ,

دون غاية ذاتية، خالي الغرض.

نصيح.

بعمله بنصيحة خالصة.

son action est désintéressée.

– payé ,

توصّل بحقّه، قبض ماله من الغريم.

مستوفى ما يسأل من الغريمين.

das.

توصّل بجزء من ...

il a été désintéressé de la part l'intérement.

نعترف بأنّني توصّلت كذا من علان توصّلًا تامًّا و تزنّفنا بذلك سلّمت له هذا الإشهاد.

ayant été désintéressé intégralement de ... en foi de quoi je lui ai accordé la présente décharge.

voyez payer.

إسقاط، تسليم، تخلية، ترك، تنازل.

أسقط جميع الحقوق.

désistement portant sur tous les droits.

أسقط الدعوى.

désistement d'une affaire.

إسقاط مجرّد عن كلّ شرط و قيد.

désistement pur et simple.

إسقاط في استئناف حكم.

désistement d'appel de jugement.

أشهد فلان بأنّه أسقط استئناف الحكم الصّادر من المحكمة الإبتدائية

resser, payer,

ement,

payez,

إسقاطًا مجرّدًا خاليًا عن كل شرط.
X. déclare se désister purement et simplement de l'appel du jugement rendu par le tribunal de première instance.

Voyez abandonner.

désister, se -, أسقط، سلّم، تخلّى عن، ترك، تنازل عن.

désobéir, نبذ الطاعة، خالف، عصى، عقّ.
عصى الشرع، عصى الحكم.
desobeir à la loi, à l'autorité.

désobéissance, عصيان، معقة، مخالفة.

désobéissant, عقوق، عاصٍ، مخالف.

désordre, confusion. فتنة، تشويش، انقلاب.

— de mœurs, خلاعة، فساد، فسق.

despotisme, جور، ظلم،
حكم عقلي.
gouvernement despotique,

dessaisir, se -, تخلّى عن... سلّم، أطلق، نافل، أنزل عن، احال
تخلّى عن الامر.
il s'est dessaisi de l'affaire.

Des.

أطلق القضية لمن له النظر فيها.

il s'est dessaisi de l'affaire au profit de qui en était compétent,

انتزل عن حقه، نافل حقه، أحال حقه.

il s'est dessaisi de son droit.

ولا يخرج عنهم ou ولا يخرج من يدهم

ou ولا يخرج عن ملكهم بناقل شرعي.

ils ne s'en sont jamais dessaisi

par une mutation légale.

Dessaisissement, — تخلي عن، تسليم، إطلاق، تنافل، انتزال عن، إحالة، منافلة.

Dessein, — قصد، نية، عزم، مقصد، إصابة.

إلى غرض الإصابة.

au dessein, au but à attaindre.

— à —, — قصدا، بالقصد، عمدا.

ما فعلته قصدا.

je ne l'ai pas fait à dessein.

Desservir, nuire, — أضر، وشى ب، سعى ب

Dessous, ci —, — أسفله.

Dessus, ci —, — أعلاه.



Destinataire, — المرسول له.

Destination, affectation, — تعيين، تخصيص.

— lieu d'arrivée, — محلّ القدوم، محلّ الوصول.

— lieu où l'on envoie, — المحلّ المرسول له.

Destiner, affecter, — عيّن، خصّص، أعدّ.

المعدّ لذلك.

à ce destiné.

الأرض المعدّة لعمل الحراثة.

le terrain destiné aux labours.

استعمله في غير ما أُعِدّ له.

il l'a fait servir à un autre usage que celui auquel il était destiné.

Destituable, — قابل العزل، يمكن تنزيله من الوظيف.

Destitué, — معزول منه ومنزوع من الوظيف.

Destituer, — عزل، نزع من الوظيف، أزاله، خلع.

Destitution, — خلع، تنزيل، عزل.

Destruction, — خراب، إبادة، إتلاف.

إتلاف الأوراق أو الرسوم العمومية
أو الوثائق المتضمّنة المعاملات

det.

التجارية و رسوم التعيين والرسوم الرسمية بهو مستوجب العقوبة.

la destruction des régistres ou actes de l'autorité publique, des effets de commerce ou de banque est punie par la loi.

désuétude, إغفال، إنتساخ، تلاشي، إهمال.

وقع الإغفال في اجراء هذا القانون.

il y a eu désuétude dans l'applica de ce décret, tombé en désuétude.

détail, تفصيل، إسهاب، بيان، تنصيص

جملة وتفصيلاً.

en totalité et en détail.

يطول علينا التفصيل.

il serait trop long de détailler.

مُفصلا.

par articles, en détail.

اودع عنده البضائع الآتي تفصيلها.

il lui a remis ou déposé chez lui les marchandises dont le détail suit.

بيع بالفشارة .

vente en détail.

حكى لنا تفصيلاً .

il nous a raconté en détail.

détenir, مسك , قبض , بيد .

وانما هو بيده على وجه الإرفاق والإسكان منه .

mais qu'il ne la détient que par pure bienveillance du propriétaire qui l'a autorisé à s'y loger.

العقار الذي بيد فلان .

les immeubles que détient X.

détenir en prison, voyez détention. أملاكهم المغصوبة بيد الغير .

leurs propriétés qui sont détenues sans droit, par autrui.

détente de fusil, فرص , زناد البندقية .

détenteur, ماسك , الذي بيده شيء ثابت .

détention, détenir en prison, سجن , حبس , قبض , يشق على

— préventive, حال المسجون قبل الحكم في قضيته .

détention d'armes prohibées, من وجد عنده الأسلحة الممنوعة .

détenu, prisonnier, مسجون، مقبوض، محبوس.
détérioration, خسران، تلف، خراب، تخلّق، ضياع، خلل.
لتخلّق كاغطه .. وطلاسه.
par suite de la détérioration du papier sur lequel il est écrit.
خوفًا من ضياع كاغطه .. في طلاسه.
crainte que le papier sur lequel il est écrit se détériore.
détériorer, تنزيل قيمة الشيء، عيّب، أفسد، بشّع، خرّب.
faire perdre de la valeur, rendre plus mauvais, abîmer, dégrader.
déterminant, مُبيّن، معيّن، مقدّر، جازم، محدّد، قاطع.
détermination, résolution إعتماد، جزم، عزم.
déterminé, معلوم، مُبيّن، معيّن، مبتوت، ثابت، مُتاح.
مجموع من المبالغ أعلاه المعلومة المقدار.
total des sommes déterminées.
على الكيفية المبيّنة أعلاه.
de la manière ci-dessus déterminée.
حيث كانت وبانت وتعيّنت.
telle qu'elle est, constatée et déterminée.

déterminer, décider, — فصل، قضى، أنهى، بتّ.

— préciser, — بيّن، عيّن، حدّد، أحقّ، فرض.

أحقّ ما يعوض لهم في ...

il a déterminé leur part dans...

détonation, — إطلاق، تفريقة، طرطيقة، وجه،

عمارة، طلقة.

إطلاق الأشياء المطرطقة.

détonations et décharges.

إطلاق وجه أسلحة نارية.

détonation d'arme à feu.

détorquer, — فسّر بتجاوز الحد.

شرح النصوص بتجاوز الحد.

il a commenté les textes en les détorquant

détournement, — نشل، سرقة، إختلاس، تفويت.

— de mineur, — إنزاع طفل غير رشيح.

détourner, soustraire, — أنشل، سرق، اختلس، فوّت، نشل.

ذهبنا لبيع الأشياء المذكورة وجدناه

فوّتها وأخفاها عنّا.

nous nous sommes transportés

pour la vente des dits objets,

nous avons constaté qu'il l'esa

vait détournés et fait disparaître

détracter, — ض، عيب فم، قبح الصيت، اغتاب، ثلب.

détracteur, — اض، معيب، نمام، مغتاب، ثلاب.

détraction, — ض، اغتياب، تعييب.

détresse, — غاية الفاقة، ضيعة، شحة.

إشارة المضيقة.

cri de détresse.

détrousser, — سلب، فشلح، عرى، قطع الطريق.

dette, — دين، ما يعمر الذمة شرعا، الرتب بالذمة.

الذمم العامرة شرعا.

les dettes légalement reconnues.

ليقضي من خلاله دينه.

afin qu'il paye ses dettes avec cela

على نفوح من دينه.

au sujet du paiement de ses dettes.

على الدين

je suis endetté.

استغرق بالدين.

être couvert par ou de dettes.

Det.

من إحاطة دين او غيره .

pour cause de dettes ou autres.

ما هو مرتب بذمته , ما هو مرتب عليه .

ses dettes, son passif.

إطفاء دين .

amortissement d'une dette.

ثم الدين الثابت عليه بالبينة وتصادق الورثة .

puis les dettes dûment constatées par preuves et reconnues par les héritiers.

مثقل بالدين , عائم في الدين

perdu de dettes, noyé dans les dettes

من إحاطة دين .

par suite de l'entourage de dettes, pour cause de dettes.

te publique. — ما على الدولة من الدين العمومي وتدفع عليه العوائد مسانهة .

ce qui est dû par l'État qui en paie annuellement la rente.

actives, — ما هو للشخص من الدين على الغير .

passives, — ما هو مرتب بذمة شخص من الدين

dévaliser, سلب, فتش, شلح, عرى, قطع الطريق.

devant, par-, en présence, بين يدي, لدى, امام.

بين يدي الشيخ القاضي.
par devant le vénérable Cadhi

وقفوا بين يديه.
lorsqu'ils ont comparu devant lui.

لدى الشيخ ou امام الشيخ القاضي
par devant le vénérable Cadhi

— ci-, قدام هذا, انفا, سابقا.

dévaster, اهلك, اخرب, اقفر.

développer, expliquer, فتح, اوضح, شرح, بسط.

devenir, صار, عاد,

صارت ملكا له بالشراء الصحيح.
elle est devenue sa propriété au
moyen d'une acquisition authentique

يصير باطلا لا عمل عليه ولا التفات اليه.
il deviendra nul et de nul effet
لاغو.

voyez propriétaire. devenir propriétaire.

ما بان منه لا خبر ولا اثر.

Dév.

on ne sait ce qu'il est devenu.

Dévêtissement, — إسقاط، تسليم، تخلّي، تأخير، ترك.

إسقاط إختياري.

dévêtissement volontaire.

Devis, — قائمة الأثمان، قائمة الأسعار، تقويم المصاريف.

حسب الصورة وقائمة الأثمان المضافتين لهذا العقد.

conformément au plan et au devis annexés aux présentes.

على الصورة وقائمة الأسعار

même traduction.

Devoir, avoir des dettes. — مديون، تعمير الذمّة، الترتيب بالذمّة.

عُمِرت ذمّة الثاني للأول.

le second se trouve devoir au premier.

إنّ عليه وبماله وذمته.

il doit, il est débiteur de ...

له قبله دين، له دين قبل فلان.

il lui est dû par X...

devoir, ce à quoi l'on est obligé,

مبلغ كذا ترتّب لي بذمّته.

la somme de ... qu'il me doit.

أعترف فلان بأنّ عليه لفلان.

X reconnait devoir à Z ...

واجب، واجبة، فرض، حقّ.

قضّ الواجب.

négliger de faire son devoir, y - manquer.

بحكم ما أسنح لهم.

en vertu des devoirs qui leur sont imposés.

في حال طوعهم ورشدهم.

dans l'état exigible de connaissance de leurs devoirs religieux et civils.

يقوم بالواجب.

il remplit ses devoirs.

حقوق الحرفة. موجبات الحرفة.

devoirs professionnels.

ترك الواجبات.

ne pas accomplir son devoir.

من الواجب عليه.
il est de son devoir.

يعلى فلان أن ...
il est du devoir de X. de ...

dévolu, acquis en vertu d'un droit, ما ينوب شرعًا، ما يحق ل ... المستحق.

ينوب المتروك لبيت المال عند فقد الورثة.
S'il n'y a pas d'héritiers la succession est dévolu à l'Etat.

dévolutif, تنقيلي، إحالة حقوق شخص الى غيره.

dévolution, انتقال ملك أو حقوق شخص الى غيره.

فرضًا وردًا.
comme part légale et par droit de dévolution (en remplacement d'un héritier).

dicter, des lois, ترتيب القوانين بالغصب، غصبًا.

dictum, dispositif d'un jugement. صيغة الحكم.

diffamateur, باطح، ثلاب، هتاك العرض، هتاك الحرمة.

diffamation, تهتيك الحرمة، تهتيك العرض، فاضح العرض، هتك الحرمة، فضيحة، ثلب، لمز، بهتان، ثلم.

Diffamatoire, قاطع العرض، هاتك الحرمة، ثالم الحرمة، فاضح، ثالب،

Diffamer, قطع العرض، هتك الحرمة، فضح، ثلب، ثلم.

Différence, فرق، تفارق، تباين، إختلاف.

وإذا وجد بين مساحتها الحقيقية والمساحة المصرح بها أعلاه أي فرق كان ولو زاد على الجزء العشرين من مقدار المبيع فلا يجوز للبائع أن يستند لهذا الفرق ويطلب أدنى زيادة على الثمن ولا للمشتريين أدنى نقص منه.

Sans que l'expression de la mesure susénoncée puisse donner lieu à aucun supplément ou à aucune diminution de prix quelle que soit la différence pouvant exister entre la contenance réelle et la contenance exprimée, cette différence fut elle de plus d'un vingtième.

Différend, منازعة، إختلاف، نزاع، نازلة، حجة، شنآن،

dif.

وحسم بسببه مادّة نزاعهما .

et il a été coupé court à l'accrois-
sement continuel de leur différend.

وهو يفصل حجّتنا .

et lui videra, tranchera notre
différend.

فلمّا علم ما دار بينهما .

lorsqu'il eut appris l'objet de leur
différend.

ووقع شنآن بينهم .

et il en est résulté un diférend entre
eux.

fférentiel, droit -

المعاليم المرتّبة على البضائع الداخلة
والخارجة بحسب المكان الواردة منه
تلك البضائع .

droit de douane qui varie sui-
vant la provenance des mar-
chandises.

fférer,

أجّل , أخّر , أمهل .

واستمهل في الباقي .

et il a sollicité, pour le reste, la remise à un autre moment.

différer, tarder, — تبطأ، تأخر، تمهّل.

difficile, — وعر، مستوعر، معضل، ضيّق، شكل، شعب، متقب، عسر، صعب.

السهل والوعر.

terrains d'un accès facile et terrains d'un accès difficile.

معضلة، عضال.

question difficile à résoudre.

معضل، أمر معضل.

affaire difficile à liquider.

زمان ضيّق. حال ضيّق.

temps difficile, situation difficile.

شعّب الدعوى، شكل الأمر.

rendre une affaire difficile.

difficulté, — صعب، تشاعب، وعر، إعضال، ضيق، شكل، وعص، وكس، تعسّر، صعوبات، تعذّر، تمنّع.

ربما تعطل علينا الأحكام الشرعية

dig.

وتنشب.

nous éprouverons peut-être des difficultés et des complications dans l'exécution des décisions de la justice.

حل العقدة.

résoudre une difficulté.

وإذا عرض الإمتناع عن الأداء ومعوبات.

en cas de difficultés pour le paiement.

حسماً لمادة النزاع بينهم.

afin d'éviter ainsi toutes les difficultés pouvant s'élever entre eux.

لتسهيل العوائق.

pour l'aplanissement des difficultés.

igne, أهل، مستاهل، له الأهلية.

- convenable, مناسب، لائق، بين المناسبة.

ignement, بلياقة، بأهلية، كما ينبغي.

- noblement, بشهامة، بشرف نفس.

ignité, منصب، رتبة، مقام، مرتبة.

المناصب العالية.

les hautes dignités.

dilapidation , تبحيع، إسراف، تبذير.

dilapider , بدّد المال، بذّر المال، افرط في المال.

dilatoire , تأخّر، ماخرة، تلوّم.

diligence, promptitude , سُرعة، نشاط، عجلة، غصب، [?] مُبادرة، مطالبة، طلب، عجل.

بطلب فلان.
à la diligence, à la demande de x.

لابدّ له يبادر.
il faut qu'il fasse diligence.

بناءً على طلب وسعي من فلان.
poursuites et diligences de x.

diligent , سريع، نشيط، غصّاب في
غصّاب في شغله.
expéditif dans ses affaires.

diligemment , بالعجلة، بالغصب، بنشاط، بسرعة.

diminution , نقص، تنقيص، إسقاط، تصغير.

بدون طلب تنقيص شيء من كراء ولا ادنى عوض.
sans diminution des fermages ni aucune indemnité.

ولا تنقيص من الكراء.

sans diminution de loyer.

وإسقاط شيء من كرائها.

avec diminution du fermage.

diplomate, السفير المكلف بالمذاكرة في الأمور الخاصة لدولته مع دولة اجنبية.

personne chargée de traiter avec l'étranger les affaires de son gouvernement.

diplomatie, صناعة المذاكرة مع الدول الاجنبية.

art de négocier avec l'étranger les affaires d'un gouvernement.

diplomatique, مختص بالمذاكرة مع الدول الاجنبية.

جماعة نواب الدول لدى مملكة.

corps diplomatique.

diplôme, إجازة صادرة من مدرسة تضمن أن حاملها فاز بها بعد الامتحان.

acte conféré par une faculté et constatant la capacité du porteur qui a subi des examens.

Dir.

قول ، مقال ، تصريح ، مقالة ، — dire,

من غير مقال .

Sans avoir rien à dire à objecter.

محصول مقالتهم ، مقتضى قولهم .

résultat de leur dire.

وباه بمقالته .

et il articula ses dires.

بما عنده .

ce qu'il avait à dire.

كما صرح بذلك الشيخ خليل .

ainsi que le dit clairement le cheikh Khalil.

صريح ما دلت عليه مقالتهم .

par leurs paroles ils ont voulu évidemment indiquer...

كما نص على ذلك الشيخ خليل .

comme le dit le cheikh Khalil.

كما هو منصوص عليه في فروع الفقه .

comme cela est dit dans les textes fondamentaux du droit.

وللوكيل في أثناء هذه الأعمال إجراء كل مقال.

le mandataire en procédant tous dires.

direct, héritier, — سلسلة، نسل، نجل.

ligne directe des ascendants et des descendants.

voyez héritier,

— contributions. voyez contribution.

directeur, — مُدبر، قائم، مرشد، مُدبّر، متولّي، مُدير، مشير، رئيس.

المتولّي بأمور العرب.

directeur, chargé des affaires arabes.

رئيس الإدارة الفلانية.

directeur de telle administration.

direction, — قيادة، رياسة، إرشاد، تدبير، إدارة.

محل إدارة أملاك الدولة.

direction des Domaines.

dirigeant, — متولّي التصرّف والرياسة في الأمور

diriger, — أدار، قاد، أرشد، دبّر.

discernement, — تمييز، فرق، إدراك،
سن التمييز،
âge de raison, de discernement.
إذ ثبت عدم تمييزه في القضية.
attendu qu'il a été établi qu'il avait agi sans discernement.
من حيث بنتوا على أنفسهم ou من حيث بنتوا إلى الآن.
que depuis qu'ils sont en âge de discernement.
الفعل بالإدراك.
agir avec discernement.

discerner, — ميّز، فرز، أدرك.
يفرز القبيح من المليح.

disciplinaire, — الخاص بقوانين الضبط. ضبطي.
عقوبة لأجل مخالفة الترتيب.
peine disciplinaire.

discipline, éducation, — أدب، تأديب، تعليم، تربية.
— règlement. — نظام، ترتيب، قانون.
— conseil de —, — مجلس التأديب ou الضبط.

discontinuation, — إنفصال، إنقطاع، إبطال، تخلّى عن،

discontinuer, — فصل، قطع، أبطل، تخلّى عن.

منقطعة او مستمرّة.

discontinue ou continue.

discontinuité, — عدم الإستمرار.

défaut de continuité.

disconvenir, — رفض، جحد، أنكر.

discrédit, — هوان، خمول، إزدراء، قلّة اعتبار.

سقوط إعتباره.

il est tombé en discrédit.

discréditer, — أسقط الإعتبار، أزرى.

discret, retenu, — حصيف، عاقل، منتبه، رزين.

— qui garde le secret, — كاتم السرّ، امين، صاحب سرّ،

discrètement, — بالسترة، برزانة، بتعقّل.

discrétion, réserve, — سترة، تعقّل، رزانة.

— dépendance, — طاعة مطلقة.

dépendance absolue.

استسلم للغالب مطلقًا.

se mettre à la merci du vainqueur.

discrétionnaire pouvoir, — حكم مطلق ou مفوّض.

dis.

إنّ موجب التفويض الذي بيد حكّام الشريعة وخصوصا الذي بيد رئيس محكمة الجرائم يجوز لهم حين يقتضي الحال أن يعملوا بما يرون ولا بحسب ما أمره القوانين أو الأحكام القانونية.

en vertu de leur pouvoir discrétionnaire, les juges et particulièrement le président des assises, peuvent, en certains cas, agir selon leur propre volonté et non d'après des règles ou des lois fixes.

disculper, برّأ، زكّى.

— se —, تبرّأ، تزكّى، برّأ نفسه.

discussion, كلام خصومة، مجادلة، مخاصمة، مشاجرة، شغب،

لضرر الشركة وشغبها.

à cause du préjudice causé par l'association et des discussions qu'elle suscite.

— des biens d'un débiteur, إستيفاء، ثبوت عسر المدين

-

dis.

تتبع ذمة المدين ،

بعد وقوع البيع في أملاكه وثبوت عسره .

après discussion préalable de ses biens.

بعد بيع أملاك فلان المدين وثبوت إعساره .

après discussion des biens de X. débiteur.

بعد استغراق ذمة المدين .

discussion préalablement faite des biens du débiteur.

من غير طلب بيع أملاكه وثبوت إعساره على سبيل التضامن معه في أداء الكراء وإجراء الشروط المشترطة أعلاه.

avec renonciation au bénéfice de discussion tant pour le paiement des loyers que pour l'exécution des charges sus énoncées.

مع إسقاطهم حق التقسيم الجبري عن كل منهم وتتبع ذمة المدين ــــ

avec renonciation au bénéfice de division et de discussion.

discutable, المُمكن مجادلته ou منازعته ou مخاصمته.

discuter, خاصم, نازع, جادل.

disette, مجاعة, جدب, قحط, غلاء.

disgrâce, سقوط الحرمة ou الرعاية, زوال الحرمة.

disparaître, انقبر, اختفى, توارى, غاب, غار.

disparition, اختفاء, موارة, غياب, غيبة.

غائبات منقطع. disparition ou fuite d'un héritier.

disparu, absent, مفقود.

باذا طال بعد انسان مدة اربعة اعوام ولم يواصل أهله بخبره فيجوز لورثته أن يطلبوا حيازة ميراثه بينما يظهر خبره وان طال بعده مدة ثلاثين سنة فيسوغ لهؤلاء الورثة ان يطلبوا امضاء الحيازة على الوجه البات.

lorsqu'une personne n'a pas donné de ses nouvelles depuis

dis.

quatre ans les héritiers peuvent obtenir la possession provisoire des biens de l'absent. - Si l'absence se prolonge pendant trente années, ils peuvent faire prononcer l'envoi en possession définitive.

spensaire, إقامة إحسانية يجد بيها من قصدها الإستفسار من الأطباء والأدوية مجانًا.

établissement de bienfaisance où l'on donne gratuitement des consultations et des médicaments.

spense, عفو، إعفاء، سماح. تخ‍ريص

spenser, أعفى، أغنى عن، برّأ، حرّص

وفصدي إعفاها من الإتيان بكفيل.

je veux qu'elle soit dispensée de donner caution.

وشهرة الموضع أغنت عن التحديد.

La notoriété du lieu dispense d'en indiquer les limites.

se - د أستعفى من، استبرأ من، تحرّى من

disperser, — تشتت، فرق، فسخ.

— se —, — تشتت، تفرق، انفسخ. انصرف.
انفسخ الناس. انصرف الفلاني.
les gens se sont dispersés.

disponibilité, — حال ما هو حاضر، ما هو تحت اليد، موجود.
حال المتوظف حين يكون خاليا
عن الوظيف فيما.
situation d'un fonctionnaire
qu'on laisse momentanément
sans emploi.

disponible, — موجود، حاضر، تحت اليد.

— quotité. — التبرع الجائز شرعا بهبة او بوصية.
portion de biens dont la loi permet de disposer par donation
ou par testament.

disposer de —, — تصرف في، استعمل ـ، استخدم ـ.
ينتفع بها ويتصرف فيها انتفاعا
وتصرفا مطلقين.
pour en jouir et disposer comme
de chose lui appartenant, en toute

dis.

propriété.

يتصرف فيه بانواع التصرفات.

pouvoir disposer de toutes les manières.

ولا يتصرف في ماشية من المواشي بدون اذن المالك.

il ne pourra disposer d'aucune bête sans le consentement du bailleur.

يتصرف محل الملاك في املاكهم.

il en disposera comme le font les propriétaires dans leurs propriétés.

تهيئ و استعد مع البحر.

تأهب ل نوى على.

معدوا يدهم للانتفاع بها.

ils se disposèrent à en profiter.

isposer se -

ispositif d'une loi d'un décret etc. صيغة نص مضمون منال.

صيغة الحكم.

dispositif du jugement.

disposition, arrangement, تهيئ، ترتيب، نظام، تنظيم، نسق

— volonté, نية، قصد، عزم.

— préparatifs, تحضير، تهيئة، تدبير، تجهيز.

— d'une loi d'un décret etc. مضمن، مضمون، نص، فصول

ما جاء به، ما تضمن.

بجميع ما اشتمل عليه من الفصول

dans toutes ses dispositions

لمخالفة ما جاء به الفصل او ما —
تضمنه الفصل الأول.

pour contravention aux dispositions de l'article premier.

الأحكام المنصوص عليها في الفصل.

les dispositions de loi contenues en l'article...

dispute, débat, مجادلة، مباحثة، كلام، خصومة.

— querelle, مشاجرة، معاركة، خصام، منافسة.

disputer, discussion, تجادل، تباحث، تخاصم.

— se —, تشاتم، تعارك، تشاجر، تنافس، تلاحي

ection, disséquer, تشريح, تشريح.
au figuré, إمعان النظر.
examen scrupuleux.
union, تنافس, انشقاق, فتن, فتنة.
quer, بضع, شرح, قطع.
au figuré, أمعن النظر في.
tation, خطبة, مباحثة.
mulation, إستلباس, خديعة, مكر, مخادعة.
muler, مكر, دلس, خفى, كتم, أخفى.
خفى قصده.
dissimuler son intention.
pateur, متلف المال, مبذر, مسرف.
pation, إتلاف المال, تبذير, إسراف, إهمال.
per, dépenser follement. أتلف, بذر, أسرف.
lu, ذائب, ذائب.
luble, الممكن تذويبه, ou تحليله
ou انحلاله.
acte, الممكن نقضه, إبطاله, إسقاطه.
الشرطية الممكن إسقاطها.
contrat dissoluble.

dissolution, d'une société — فسخ عقدة الشركة.

مفارقة الجماعة.

dissolution de l'assemblée.

dissoudre, rendre nul, — أبطل، أسقط، نقض، بطل،

فسخ، حل.

distance, — مسيرة، بعد، فسحة، مسافة.

— de temps, — برهة، مدة.

— entre les personnes et les choses. — فرق، اختلاف.

distinct, séparé, — منفرد، مختلف، خاص، منفصل،

ممتاز، مفترق.

في كل سنة بانفرادها.

pour chaque année isolément, distinctement.

إختلاف المصالح.

interêts distincts.

على اختلاف مصالحهم.

ayant un interêt distinct.

دائرة تصرف كامل خاصة ou

دائرة خاصة مطلقة التصرف.

commune de plein exercice distincte.

dis.

tinctement, بصيحًا، صريحًا، بالإمتياز.
بالانواع.

traire, séparer, أفرز.
أفرز الجزء من الكل.
séparer une partie d'un tout.

détourner, بوّق، أخفى، نشل.
وجدوه بوّق الدراهم المأمنة
تحت يده.
ils ont trouvé qu'il avait dis-
trait l'argent à lui confié.

tribuer, وزّع، فرّق، قسّم.
en suivant un certain ordre. تغيير هيئة شي.
غيّر هيئة المسكن.
il a changé la disposition du
logement.

tributif, justice -, القضاء،
توزيع المكافآت والعقوبات.
distribution des récompenses
et des peines.

tribution, توزيع، تفريق، تقسيم، حصة.

وأن لا يغير شيئا من هيئة المحل.

il n'apportera aucune modification dans la distribution de l'immeuble.

عما قريب يباشر في تخصص ثمن المبيع بين ذوي الحقوق.

il sera procédé sous peu de jours à la distribution du prix de vente entre les ayants-droit.

زمام, فصاء, — district, contrée,

مسمى, مدعو, ملقب. — dit,

المشار اليه, الموما اليه, المسطور, المذكور — سند — —

الذي قد سبق ذكره. — dito,

اهمال المواشي, سياحة البهائم. — divagation, d'animaux

متنوع, مشكل, مختلف, مجنس. متلامت. — divers, différent

divers objets.

بضائع متنوعة.

diverses marchandises.

بضائع شتى.

Div.

diverses marchandises.

dividende, محاصّة, حصص.

وقبض الأسهم والحصص التي

تنوب له.

toucher les parts et dividendes qui

lui seront attribués.

ما ينوب لكل شريك من الربح.

part de bénéfice qui revient à

chaque associé.

diviser, partager, وزّع, قسم, فرّق, قسّم.

جعلته يشتمل على عشرة ابواب.

je l'ai divisé en dix chapitres.

en deux parties, شطر.

وابوح بالتصرف فيه.

pour en jouir divisément.

division, توزيع, تقسيم.

والتزموا باداء المبلغ وبأدته لفلان

الغريم المذكور في الاجل وعلى الكيفية

المبينة اعلاه على سبيل التضامن

بينهم وبين فلان المدين المذكور بدون

div.

يشترطوا الانفسهم حتى تضمين
الدين على قدر ما يخص كلا منهم ولا
بيع املاك المدين واثبات اعساره
ضمانا تاما .

ils s'obligent solidairement entre eux avec le débiteur envers le créancier sans division ni discussion, au remboursement de la somme susénoncée et au service des intérêts avec époque et de la manière ci dessus stipulées.

division militaire, فسم عسكرى .
حاكم فسم عسكرى .
général de division.

divorce, طلاق , سراح .
اذا بانت من زوجها .
elle est séparée de son mari.

voyez ci après les diverses nuances du divorce.

طلاقا ناشيا عن نكاح صحيح .
ce divorce a lieu à la suite d'un

div.

mariage authentique.

لها الطلاق.

elle a droit au divorce.

وملكها بذلك الطلاق أمر نفسها.

divorce par lequel il l'a rend maitresse d'elle même, ou par lequel il lui rend sa liberté.

وتم بينهما عقد الخلع.

l'engagement réciproque de divorce est accompli.

طلاق خلع.

divorce qui a lieu à la demande de la femme.

مراجعة.

ramener une femme divorcée à son mari, la lui faire reprendre.

الولية فلانة الثيب.

la dame X qui a été précédemment mariée (femme divorcée).

طلقها بالثلاث.

div.

il l'a divorcée par la formule ter-
naire, sans retour.

طلاق ثلاثا بتة.

même traduction.

بلها الخيار.

elle sera maîtresse d'agir comme
il lui plaira (et de divorcer).

طلاق غير مطلوف بها.

divorce survenu avant la consom
mation du mariage.

طلاق رجعي et طلقة رجعية.

divorce avec faculté à l'homme
de reprendre sa femme même
sans le consentement de celle
ci avant l'expiration de la عدّة
sans nouveau contrat – répu
diation révocable ou imparfaite.

بعد البناء بها وإرخاء الستر عليها.

(cette répudiation) a eu lieu a-
près que le mariage a été consom-

div.

-mé et que le mari a fait tomber sur la femme le rideau de la couche nuptiale.

طلقة بائنة .

divorce entraînant séparation.

بانت منه بينونة كبرى .

elle est définitivement séparée de lui (d'une séparation très grande).

وما جاء في محكم القرآن من إمساك بمعروف أو تسريح بإحسان .

et suivant les prescriptions du Coran, c'est à dire, si vous gardez vos femmes après une répudiation n'entraînant pas un divorce définitif traitez-la avec égards; si vous la renvoyez, le divorce étant définitif soyez généreux, bienveillant envers elle.

طلاق الثلاث .

divorce selon la formule ternaire,

div.

divorce triple.

طلقها بالثلاث .

il l'a répudiée sans retour.

طلاقا بائنا في طهر لم يمسها فيه
بعد البناء بها .

le présent divorce est définitif il a eu lieu pendant la période de pureté de la femme et après la consommation du mariage.

Le طلاق est le contrat par lequel le mariage se dissout.

Le mari qui prend l'initiative du divorce s'appelle : مُطلِّق, la femme contre laquelle le divorce est poursuivi : مُطلَّقة .

En matière de divorce, d'après le droit musulman, il y a quatre nuances à distinguer :

طلاق بائن

qui dissout pour toujours le ma

359

div.

riage;

طلاق رجعي،

quand le mari conserve le droit de renouer le mariage après un certain délai;

خلع،

acte préalable au divorce quand celui ci est demandé par la femme au mari qui s'y refuse;

مبارة،

acte également préalable au divorce, et qui est basé sur une obligation de dommages intérêts, mais cependant après qu'il y a eu réunion entre le mari et la femme.

divorcer, طلق، سرح.

voyez ci dessus les diverses nuances du divorce.

Voyez aussi répudiation.

divulgation, اشاعة، ابشاء، إذاعة،

docteur, de la loi, إمام، شيخ، ملطان، علامة.
doctrine, érudition, فن، علم، معرفة،
— enseignement, مذهب، تعليم، رأى.
— loi religieuse, ملة.
document, رسم، حجة، نسخ، بيان، دليل.
يجمع كل ما يحتاج من الرسوم والشهادات.
se réunir tous documents et témoignages utiles.
dogmatique, مذهبى، اعتقادى، حكمى.
dogme, مذهب، إعتقاد، عقيدة، قاعدة.
doit, الدين، ما عليه.
الدين والسؤال.
doit et avoir.
dol, خديعة، غش، تلاعب، غرر، غبن.
خيار غبن.
faculté de faire annuler un contrat pour cause de tromperie découverte.
domaine, ملك، رزق.



أملاك الدولة.

domaines de l'État.

بيت المال.

domaine public.

ملك عمومي.

domaine public.

مُدير أملاك الدولة.

directeur des domaines.

بيت المالجي.

directeur des domaines.

إدارة أملاك الدولة.

service des domaines.

صار ملكا للعامّة.

tomber dans le domaine public.

domanial, الذي هو من أملاك الدولة.

domicile, محلّ، سكنى، مسكن، منزل،

مقام، مأوى، مَقرّ.

موصلا لمحله.

à son domicile.

— élection de —, تعيين محلّ المخابرة.

dom.

وعين كل منهما لما يقتضيه تنفيذ هذا الاتفاق محل مخابرته بسكنه المذكور أعلاه .

pour l'exécution de ces conventions les parties font élection de domicile chacun en sa demeure sus indiquée.

المعين لمخابرته محل بلان .

pour lequel domicile est élu chez X.

وعينا لما يقتضيه تنجيزه محل مخابرتهما بمحليهما المذكور .

pour l'exécution des présentes les parties ont élu domicile chacun en sa demeure sus indiquée.

وله السكنى .

et il a droit au logement.

وعين كل من الجانبين محل مخابرته بمحله المذكور لإجراء ما يقتضيه هذا الاتفاق .

pour l'exécution des présentes



Dom.

Les parties font élection de domicile en leurs demeures respectives susdites.

وعين كل منهما محل سكناه المذكور.

Chacun d'eux a élu domicile en sa demeure susénoncée.

الجزائري دارًا ou مسكنًا.

Domicilié à Alger.

Domiciliaire, المتعلق بمحل السكنى.

فحوص حكام الشريعة الى محل شخص

Visite domiciliaire.

Domicilié, مستوطن، ساكن، مستقر، مقيم.

Domicilier se —, سكن، توطن، اقام، استقر.

Domination, autorité, حكم، حكومة، امارة، ملك، استيلاء.

Dominer, exercer la domination, استولى، حكم، ملك،

— quelqu'un, ملك عليه.

Dommage, اذية، نكبة، مضرة، خسارة، ضرر.

او ما عسى ان يعود منه ضرر.

ou dont il puisse résulter un dommage.

— causer du —, فرّخ ، تفرّخ

Dommages-intérêts , الضرر والخسارة ، الأضرار والأعطال ، الضرر والعوائد ، الضرر والغرم ، ارش .

غرم أخذ قيمة الضرب .

il réclame des dommages intérêts pour les coups qu'il a reçus .

والأجعليه ما يترتب على ذلك من الضرر والخسارة .

sous peine de dommages intérêts .

سح الأضرار والأعطال .

à titre de dommages intérêts .

دون ما يترتب على ذلك من الضرر والعوائد .

sans préjudice des dommages intérêts pouvant en résulter .

والأجعليه ما يترتب على ذلك من الضرر والغرم .

à peine de dommages intérêts .

على وجه الأرش .

à titre de dommages intérêts .

Dommageable , المضر ، المخسر ، المعطل ، المؤذي .

Don , هدية ، عطية ، منحة ، تبرع ، نحفة .

— Charitable , صدقة .

don.

donataire, المعطى له، المهدى له، الموهوب له، المتصدق عليه، المتبرع له.

donateur, المعطي، المهدي، الواهب، المتبرع، المتصدق، المانح، الباذل.

donation, هبة، بذل، موهبة، عطاء.

La هبة est le contrat par lequel une personne donne à une autre gratuitement en pleine propriété une partie de sa fortune.

Le donateur s'appelle: واهب،
le donataire: الموهوب له،
l'objet de la donation: الموهوب.

Quelques jurisconsultes mentionnent encore deux autres espèces de donations:

هبة بالعوض et هبة بشرط العوض،

qui cependant ont plutôt le caractère de contrats com-

merciaux que celui de donations.

La هبة بالعوض exige que le donateur reçoive en retour de la chose donnée - une chose de valeur à peu près égale.

La هبة بشرط العوض est un contrat par lequel le واهب consent dans la donation que le donataire accomplisse certaines conditions ou lui donne en retour une autre chose.

Le توليج est la donation illégale faite par un père au détriment des autres héritiers et non suivie de prise de possession.

La نحلة est la donation d'un père ou

Don.

d'un mari à sa femme.

La هبة عمرى

est la donation viagère ou temporaire.

طالبة في تلك الهبة غير مطلوبة.

elle a témoigné elle même le désir de faire cette donation sans y avoir été sollicitée.

من تصح منه الهبة.

qui peut valablement faire une donation.

وهب ذلك من غير حشمة منه ولا مزاوحة.

il a fait cette donation sans qu'il y ait été poussé par aucune obsession ni sollicitation de la part du donataire.

Le اعتصار

est le fait de reprendre une chose après en avoir fait donation.

donation entre vifs, — الهبة الجاري عملها في حياة الواهب.

la donation dont l'effet a lieu du vivant même du donateur.

يد بيد.

donnant donnant.

donner, — منح، أعطى، وهب.

— la chasse, — طارد، جرى في جرّة.

— un coup de main, — عاون.

عاونه ووقف معه في ...

il l'a aidé, il lui a donné un coup d'épaule.

— dans le piège, — انقبض في المصيدة.

— avoir vue sur, — اطلّ على، أشرف

العلو مشرف من جهتين.

le premier étage donne de deux côtés.

dont acte — شهد ب.

وشهد عليه بذلك.

voyez acte. — dont acte.

dont il s'agit, — المشار اليه، الموصى اليه.



dot.

ossier d'une affaire , سجلات, جزدان, جملة رسوم
سه وثائق قضية ou دعوى

on dit aussi : فمهار

t ,

صداق, مهر,

نحلها من خلال الصداق .

il lui a passé sur ladite dot.

نحلها الشطر من الصداق .

il lui a passé la moitié de la dot.

الصداق المفروض لها.

la dot qui lui a été constituée.

على جميع كالي صداقها.

moyennant (l'abandon qu'elle lui fait) de la totalité de ce qu'il reste lui devoir sur son douaire ou du reliquat de son douaire dû par le mari.

على صداق ما بين نقده وكالئه .

moyennant une dot dont la partie payable comptant et celle à terme s'élèvent ensemble à ...

dot pareille à celle reçue par la sœur, la tante etc. de la femme.

On distingue deux modes de détermination du montant du don matutinal qui est le صداق ou مهر: il y a, en effet, le صداق مسمّى ou مهر et le صداق غير مسمّى ou مهر selon que ce montant est fixé en nombre déterminé ou indéterminé. Dans le dernier cas on accorde à la femme, en cas de divorce, le مهر المثل; celui-ci varie dans sa fixation suivant la coutume des divers pays et d'après des précédents dans la même famille, d'après les positions sociales, d'après la fortune du mari ou de la famille de la femme.



371.

dot.

الصّداق المقرّر لها من زوجها.

la dot qui lui a été constituée par son mari.

الصّداق المعلوم.

la dot d'usage.

ما بين نقد وكالي صداق.

tant la portion de la dot qui doit être payée comptant que celle dont le paiement est retardé.

افتدت منه بباقي صداقها.

elle obtient sa liberté de son mari par l'abandon qu'elle lui fait du solde de son douaire.

بصداق قدره خمسون دورو وخمسة دورو مشروط.

moyennant un douaire de cinquante douros plus cinq douros que le mari est convenu de donner en sus du douaire.

على صداق سمّاه لها.

moyennant un douaire, don nuptial, qu'il lui a déterminé.

وسلّمته الصّداق المقرّر لها حالاً و مؤجّلاً.

elle lui fait abandon du douaire qu'il lui a constitué, de la partie qui a été payée et de celle qu'il doit encore.

dotal,

صداقي، مهري،

الإيرادات الناتجة من مبلغ الصّداق.

les revenus dotaux.

تحت حكم التّزويج الصّداقي.

sous le régime dotal.

المتزوّج بها على حكم التّزويج الصّداقي. يعني المتزوّج بها تحت حكم افتراق مال الزّوج ومال الزّوجة حيث كلّ منهما له مال خاصّ دون اشتراك.

avec laquelle il est marié sous le régime dotal où le mari et la femme ont chacun

leur fortune particulière sans communauté.

dotation, — وَقفُ ايراد .. دخل لشخص اوُ لإقامة.

action d'assigner un revenu à une personne ou à un établissement.

voyez hobous.

doter, pourvoir d'une dot, — أمهر، فرّر الصداق.

— assigner une dotation. — رتّب وقف الإيراد .. الدخل.

douaire, — الجزء المقرّر ارثاً من الزوج لزوجته ربّما يتوفّى عنها.

portion de biens qu'un mari assure à sa femme pour le cas où elle lui survivrait

douairière, — الأرملة المقرّر لها زوجها جزءاً من ماله وخلّفه ارثاً.

douane, — الإدارة المكلّفة بقبض المكس المضروب على البضائع عند دخولها لمملكة وخروجها منها.

administration chargée de

percevoir la taxe établie sur les marchandises à l'entrée et à la sortie d'un Etat.

douanier, — العامل المكلّف بتقليب البضائع الموصوفة وبقبض المكس المضروب

employé de la douane chargé de visiter les marchandises et de percevoir la taxe établie.

douar, enceinte du –, — مراح الدّوار.

– extérieur du –, — ساحة الدّوار.

double, copie — نسخة ثانية.

عقد مرقوم في نسختين اصليتين.
acte fait en double.

doute, — ريب, شكّ.

لا شكّ فيه ولا ريب.
il ne présente pour eux aucun doute ni aucune obscurité.

أُشتُرابٌ.
mettre en doute.

douter, — ترَيّب, ارتاب, شكّ, اُشترابَ.

Douteux, — مُرِيب، رائب، فيه الشكّ والريب.

— obscur, — ألتبس.

Doyen, — نقيب ou شيخ قوم، أقدم رتبة، أقدم عمرًا.

Drame, événement fâcheux. — آفة، مصيبة، عارضة، واقعة، قصة محزنة.

Dresser, un acte, — حرّر عقدًا.

يحرّر الأمناء تقريرًا فيما ذكر.

Desquelles opérations les experts dresseront acte, procès verbal.

حسبما هو مبيّن برسم منعقد بعدالة كذا.

voyez acte. — ainsi que cela est déclaré dans un acte dressé par les adouls de...

وحرّر العقد على الوجه المعتبر شرعًا.

et il a dressé l'acte suivant les formes légales.

المنعقد على الصورة الجائزة شرعًا.

dressé suivant les formes légales.

Droit, — حق، وجب، حكم، استحقاق، شرع، قانون، سبيل، مُطالبة،

الحقّ هو قدر طبيعي أو شرعي لعمل شيء أو للتأخير عن فعله.

Dro.

le droit est la faculté naturelle ou légale de faire ou de ne pas faire une chose.

انه قد وجبت له الشفعة .

qu'il avait tout droit d'exercer la chefâa (le retrait).

ما يجب للمرأة من الصداق .

des droits de la femme sur le don matutinal ou nuptial.

الواجبة له شرعا .

qui lui est légalement due, à laquelle il a droit légalement.

بما لهم وعليهم .

de tous leurs droits et devoirs ou obligations.

الفعلي والحكمي

de fait et de droit.

على وفق حقها .

pour qu'elle puisse obtenir ses droits, la part lui revenant.

dro.

يستحق الغلة من تاريخ كذا.

il aura droit à la jouissance des biens à compter du ...

بسائر طرق الشرع واسبابه.

par toutes les voies de droit.

غصبًا، بالغصب.

sans droit.

وكل حق معلوم ومنسوب.

et tous les droits qui y sont attachés et y ont été attribués.

العادة المعلومة.

le droit commun.

من يجب له ذلك.

qui de droit.

لدى من يجب.

devant qui de droit.

مصاوب.

droit juste.

لم يبق لأحد من قبل الآخر شبهة حق.

il ne reste à aucun deux nul [illegible].

dro.

soupçon de droit contre l'autre.

حكماً.

de plein droit.

الخلاص المعتادة والقانونية.

les charges ordinaires et de droit.

عادةً وحكماً.

suivant l'usage et le droit.

يحلّ لها عليه.

elle sera en droit de lui réclamer.

موجب لفسخ العقد حكماً من غير اتباع

موجب عدلي.

le bail sera résilié de plein droit

sans remplir aucune forma-

lité judiciaire.

لا سبيل لأحد عليها.

nul n'a de droit sur elle.

ذو حقّ.

ayant droit. voyez ayant.

ليس له قبلي حقّ.

il n'a rien à me réclamer; il n'a



aucun droit à exercer contre moi.

من غير مطالبة.

de plein droit.

حقوق ارثية.

droits héréditaires.

الشرع القويم.

la loi orthodoxe.

كما هو حقه.

comme c'est son droit.

بل يحوزون استحقاق ذلك.

et qu'ils veulent user des droits

qu'ils leur confèrent.

بفسخ الشركة من نفسها.

la société sera résiliée de plein

droit.

من يسوغ له ذلك ⸰⸰ الى من عنده

الاخذ لذلك.

à qui de droit.

والحقوق والدعاوى.

droits et actions. voyez réserve.

droits de l'homme, déclaration des - اشهار صدر من جماعة سواح الامة الانساوية متضمن التسوية بين ابنا البلد وحرية الاشخاص وحرية عبادة الاديان الخ وذلك في سنة ١٧٨٩

manifeste publié par l'assemblée nationale de 1789, proclamant l'égalité des citoyens, la liberté individuelle, la liberté de conscience etc.

- civils, الحقوق المدنية .
وانه متمتع بالحقوق المدنية .
et qu'il jouit de ses droits civils.

- civiques ou politiques الحقوق السياسية .
وانه متمتع بالحقوق السياسية .
et qu'il jouit de ses droits politiques.

- science des lois, علم الفقه .

- des gens, حقوق الشعب .
القوانين التي تجري بين الامم والدول .
ensemble des règles qui régis-

due.

sent les rapports entre les peuples, entre les gouvernements.

droits, taxe, redevance, أجر، اجرة، مغالم، ضرائب.

ومعلوم التسجيل.
et les droits d'enregistrement.

لتقدير أجر التسجيل لا غير.
seulement pour baser les droits d'enregistrement.

المغالم والضرائب المستخلصة على الأسواق.
les droits à percevoir sur les marchés.

droiture, équité, justice, العدل، الإنصاف، سداد

— rectitude, إستقامة.

dû, ما بالذمة من الديون.

يستوجب زيادة على ما ذكر.
il lui sera dû un supplément.

dubitatif, مريب، تحت الشك.

duel, combat singulier, مقاتلة بين شخصين بأسلحة مثيلة.
combat entre deux personnes av-

mées de la même façon.

dûment, — في غاية ما يجب , كما ينبغي , كما يجب .

التسجيل الصحيح .

dûment enregistré.

بعد أن استقر على شركة بين فلان وفلان الاستقرار التام .

l'association entre untel et untel étant dûment constatée.

المفحص بالصورة المعتبرة .

dûment établi, selon les formes.

dupe, — مغرور , مغشوش .

رجل غشيم .

un homme facile à duper.

duper, — غرّ , غشم , غش , خاتل , غبن .

duperie, — مخاهلة , غبن , غش .

duplicité, — مؤالسة , خيانة , مخالسة , غش .

duplicata, — نسخة نصانية , نسخة ثانية .

durée, — دوام , مدة , بقاء .

على الدوام .

durée illimitée.



dur.

ولو طالت مدّتها.

quelle que soit sa durée.

لمدّة كذا.

pour la durée de...

مدّة الايجار.

pendant la durée du bail d'industrie.

durer, استمرّ, أقام, بقي, دام.

ودام عملنا كذا.

notre opération a duré...

eau.

eau, ماء.

فائض العيون.

chef du service des eaux.

eaux et forêts, الإدارة المكلفة بشؤون المياه والغابات التي هي ملك للبالك.

administration chargée de ce

qui concerne les eaux et les forêts de l'État.

éboulement, سبوخ، الجدار.

ébruiter, rendre public, أبشى، أذاع، أشاع.

— s'-, بشا، شاع.

ébulition, mouvement des passions. تهييج العقول. غليان.

écarter, بعد، ابعد، نفى.

وانتفاء موانعه.

et que tout ce qui peut faire obstacle soit écarté.

لانتفاء موانعها.

pour écarter tout ce qui peut y mettre obstacle.

échafaud, pour l'exécution des condamnés à mort. قطعة، آلة قطع الرأس ou العنق ou الرقبة.

échange, مُقايضة، بَدَل، مُعاوضة، عِواضة، وِ مقابلة، نظير، مبادلة.

عِوَضًا عن،

en contre échange.

على معنى مقابل المعاوضة.

éch.

à titre de contre échange.
ان فلانا سلّم لفلان على وجه المعاوضة.
untel cède à untel à titre d'é-
change.
دفع له في مقابلة ou في نظير ذلك.
il lui a remis en échange.
مُعاوضة في عقار.
échange d'immeubles.
وقعت مُبادلة بينهما.
il y eut un échange, à savoir.

échange, libre —, — المعاملات بين الدول دون اعتراض
commerce international ab-
solument libre.

échanger, قايض، بدّل، عاوض، بادل.

échantillon, عرض،

échappatoire, مَهرَب، تخلُّص، حيلة.

échapper, تجنّب عن، تخلّص من، سلم من،

— s'—, هرَب، فرّ، سرح، افلت،

écharpe, علامة يتحزّم بها اهل الضبط في
حال التصرّف في خدمتهم.

insigne dont se ceignent les dépositaires de la force publique dans l'exercice de leurs fonctions.

écharper, جرح بآلة قاطعة ، هشّم ، فضّخ .

échauffourée, هوشة .

échéance, أجل معيّن لدفع مبلغ دين أو سفتجة .

terme fixé pour le paiement d'une dette ou d'un effet de commerce.

دفع وشرا بالنجوم .

achats moyennant paiements à échéances fixes.

سنة واحدة عند حلول اجلها .

une seule année à son échéance.

عند انقضاء المدّة .

à l'échéance.

الأجل المحدود .

l'échéance.

عند حلول الأجل .

à l'échéance.

يوم حلول الاجل

éch.

à l'échéance.

بالتأجيل et بالتواجل.

par échéances, par paiements échelonnés.

enniller, نقّى الاشجار من الدود والحشرات، نظّف. ونزّهها ونقّيها من انواع الدود والحشرات.

de l'émonder et écheniller.

oir, dévolu, ناب، انجرّ، رجع، صحّ،

ما انجرّ له ارثا من ابيه.

ce qui lui est échu en héritage de son père.

من خرج منابه في السهم الرابع بحليه ان.

celui à qui écherrait le quatrième lot devrait...

يرجع حظه على الباقيين.

sa part échoit à ceux qui restent.

صحّ له كذا.

il lui est échu en héritage....

terme fixé. حالّة كانت او مواجلة.

échues et à échoir.

éol.

كل سنة بحلولها.

chaque année échue.

تدفع في كل ثلاثة اشهر عند تمامها.

او بانتهاء كل ثلاثة اشهر.

payable par trimestre échu.

جميع الفوائد الحالة والآتية.

tous les intérêts échus et à échoir.

وانصرام الأجل.

le terme fixé étant échu.

بانقضائه اعتباراً من تاريخ كذا.

échu à partir de ...

الذي حل أجله، المنقضي أجله.

échu, dont le terme est échu.

حل أجلها أو يحل قريباً.

échu ou à échoir.

الذي لم يحل.

à échoir.

éclaircir, une question un fait, — أوضح، فسّر، بيّن.

éclaircissement, — إيضاح، تفسير، بيان، جلاء.

éclairer, — أضاء، أنار.

éco.

ذابح لهم من إنارة قهاويهم.

ils seront tenus d'éclairer leurs cafés.

er s'-, استوضح برأي فلان.

s'éclairer de l'avis de X..

me, المفخم في إدارة على المصاريف،

وكيل الخرج.

mie, توفير، إدارة المصروف، تدبير.

politique, علم موضوعه البحث والاستشعار

في الغلة والتوزيع والإنفاق الواقعة

في أرزاق بلد، أي أرزاقها ومصاريفها.

science qui a pour objet d'étudier

la production, la répartition

la consommation des riches-

ses d'un pays.

فريضة، سهم، منابة،

دفع سهمه في مصروف عمومي

payer son écot dans une dé-

pense commune.

ler passer, مضى، رباب، انصرف. انصرم

من الشهر المنسلخ ou المنصرف،

du mois écoulé.

écouler, s'en aller, أنصرف.

انصرف الفاشي.

la foule s'est écoulée.

écrire, correspondre, voyez correspondance.

écrit, acte, convention, كتب, كتاب, خط,

الا باذن خاص مكتتب.

si ce n'est par consentement exprès et par écrit.

بخط عدل الله المدينة.

écrit rédigé par les adoul de la ville.

خطي هذا شاهد علي.

le présent écrit témoigne contre moi même.

المرقوم بخطه.

écrit de la main ...

اخذنا صريحا مكتتبا.

consentement exprès et par écrit.

écr.

وكتبتُ بيدي هذه الوصيّة جميعها.

j'ai écrit en entier de ma main le présent testament.

écriteau, كتابة بخطّ غليظ لإعلان شيء.

inscription en grosses lettres faisant connaître quelque chose au public.

écriture, ce qui est écrit, خطّ، كتابة.

كتابة مُبرَّزة.

écriture lisible.

— les lettres, les livres les comptes d'un commerçant المكاتيب والدفاتر والمحاسبات التي يستعملونها التجّار.

écrivain, كاتب، يازجي.

كاتب عمومي.

écrivain public.

— auteur, مُصنِّف، مؤلِّف.

écrou, تقييد بدفتر الحبس مُبيِّن يوم دخول المحبوس وبأيّ سبب دخل وبأمر أيّ حاكم دخله الحبس.

inscription sur un registre

de la prison faisant connaître le jour d'entrée du détenu, la cause de la détention et par ordre de qui il a été arrêté.

écrouer, — سجن، حبس، ربط في السجن.

écroulement, — خراب، إنهدام.

— au figuré, — إبلاس،

écrouler s'-, — إنهدم، أخرب.

édicter, — أبرز، أشهر أمرا .. قانونا.

إن سفراء الامة قد ابرزوا قانونا شرعيا مضمنه كذا.

les députés ont édicté une loi disposant que ...

édile, — Voyez conseil municipal.

édit, — فرمان أمر من رياسة الدولة.

éditer, — إشهار كتب الغير

éditeur, — مشهر كتاب الغير من ماله.

édition, impression publie., — طبع كتاب وإشهاره.

— ensemble des exemplaires, — جملة ما يطبع من كتاب،

éducateur, — مربي، مؤدب، حاضن.

ﺣﻒ.

من يستحق الحضانة.

à qui appartient l'éducation de l'enfant.

tion, — تربية، أدب، تأديب، تهذيب، حضان.

er, — ربى، أدب، حضن على صبي.

f, — حقيقي،

من يوم التاريخ الى يوم الخلاص الحقيقي.

à partir d'aujourd'hui jusqu'au jour du paiement effectif.

gement, — حقا، حقيقة.

er, — نجز، نفخ، حمل، تمم، أجرى بالعمل، وفى.

scence, — غليان، تهارج، هيجان، جيشان،

عنفوان، فوران، ثوران.

produit par une cause, — حاصل، ناتج،

impression, sensation ou — أثر، تأثير، انفعال، تهييج، تحريك

sentiment, — رقة القلب، حنو، عاطفة.

exécution, — قضيان، مضى، إمضاء، إعمال،

عمل، شأن، غرض،

قضيان المأمور به.

l'effet, l'exécution de l'ordre donné.

eff.

لأيّ قصد.

à quel effet ?

في قصد كذا.

à tel effet.

قاصدًا بذلك اعتمادها والعمل بها.

entendant qu'elle ait le même effet et la même valeur.

ما يقتضيه هذا العقد.

aux effets du présent acte.

أنّه عمل به إعمالاً موافقاً صحيحاً تامّاً.

qu'il donne à cet acte un effet conforme, authentique et complet.

بأنّ هذا العقد يُلغى ولا يلزم به الغرماء.

le présent accord n'aurait pas d'effet et ne lierait pas les créanciers.

وبناءً على ذلك ou في هذا الغرض ou

في هذا الشأن أوقف فلان فلاناً

فيما له من الحقوق.

à cet effet, un tel subroge un tel dans ses droits.

effet de commerce, وثيقة دين , سند دين و
ورقة معاملة , سُفتجة .
billet, lettre de change.

effets mobiliers, أثاث , أمتعة , منقولات .
ج. وجد هنا أثاثا كافية .
meubles et effets mobiliers en quantité suffisante.

effets publics, الأوراق المصرفيّة .

effort, جدّ , جهد , إعتناء , جدّ , سعْي .
حسب الجهد والطاقة .
de tout le pouvoir et de tous les efforts.
يبذل مجهوده لذلك الغرض .
il déploiera tous ses efforts dans ce but.

effraction, تكسير , ثقب , نقب .
أن التكسير أو النقب أو الثقب في
الخيانة أو السرقة هو من
الخصوصيات التي تثقل حال
المجرم وتستوجب له العقوبة إضافة .

éga.

l'effraction est une circonstance aggravante du vol et entraîne la peine des travaux forcés.

égal, موازٍ، نَدّ، مُساوٍ، مُقارِن، مُعادِل.

إنصافًا سويّة

égale part.

وذلك بعد تعديل جميع العقار.

et cela après avoir constaté que les deux immeubles sont d'égale valeur.

قسمة تعديل وقرعة.

partage à portions égales tirées au sort.

عدل بينهما القسمة.

faire un partage égal entre eux.

إنصافًا سويّة واعتدالا.

par moitié juste et parfaite.

على السواء بينهم.

par égale part.

égaler, عادل، كافأ، عادل، ساوى، آزى، فارق.

égi.

alité, | مساوة, تسوية, تساو, محاباة,
محاوة, محاباة.

gard, | نظر, طوع, مراعاة,
نظرا البكم, الى امثالكم, في خاطرك.
par égard pour vous.
في طوعك.
même traduction.
ما قدره خمسة اونكية في كل
شهر لما رعى فيه الإصلاح
والسداد بحسب الوقت والسعر.
une somme de cinq francs
par mois qu'il considère comme convenable et juste en
ayant égard ou eu égard à
l'époque et aux prix des
denrées.

ide, protection | صيانة, حماية.
on dit: انا في عار الله وعارك
je me réfugie sous l'égide de
Dieu et la vôtre.

ele.

ساقية الهيس، قناية، بالوعة. — égout,

خرج من السجن، أطلق سرح. — élargir, mettre en liberté,

منتخب، من له حق في الانتخاب. — électeur,

ان الانتخاب له شروط لازمة لابد للمنتخِب والمنتخَب أن يكونا من الجنس الفرانساوي وان يتما احدى وعشرين سنة وان يكونا متمتعين بالحقوق المدنية والسياسية.

l'électorat est soumis à ces conditions essentielles: être français, être âgé de 21 ans et jouir des droits civils et politiques.

ليشرعوا في انتخاب الأعضاء الذين تقرر عددهم أعلاه.

à l'effet de procéder à l'élection des conseillers dont le nombre est ci-dessus fixé.

المسمى بالانتخاب. — électif.

ele.

المناصب الإنتخابية.

les fonctions électives.

élection, إنتخاب،

الإنتخابات البلدية.

les élections municipales.

élection de domicile, تعيين محل المخابرة.

voyez domicile.

électoral, انتخابى،

الجماعة الانتخابية.

assemblée électorale.

الجرائد الانتخابية.

listes électorales.

électorat, الحقوق الانتخابية.

élément, ركن،

اركان التحبيس،

les éléments constitutifs du houbous.

الاركان الذى تقتضيها الجريمة.

les éléments constitutifs du crime.

élever, aller jusqu'à, — نجح , ارتفع .

نجح من عموم متروك الهالك ما قدره كذا .

la masse active de la succession s'élève à la somme de...

élever, dresser, — نصب , بنى .

نصب ou بنى الخيمة .

dresser la tente.

élever un enfant, — حضن ,

غير لائقة لحضانة اولادها .

elle est incapable d'élever ses enfants.

éligibilité, — استيفاء شروط الانتخاب .

éligible, — مستوفي شروط الانتخاب .

éliminer, écarter, — أخرج , حيّد , طرح .

— retrancher, — حذف , محا .

élire, faire choix de, — انتخب , اصطفى , اختار .

élire domicile, voyez domicile. — عيّن محل المخابرة .

élu, choisi, — منتخب , مختار .

élu domicile, — المحل المعين للمخابرة .

cider, — وضح، بيّن، أضاء.

der, — تحايد، تجنّب، تنحّى عن.

ancipation, — عتق، عتاق، إطلاق من فيح الحجر، ترشيد.

anciper, — أعتق، أطلق من فيح الحجر، رشّد.
الذي أطلق من فيح الحجر بترشيد أبيه.
émancipé par son père.
المرشّد.
l'émancipé.

anciper s'—, — عتق، استقلّ.

aner, — صدر من، فرح من.

arger, — طرّ، ذيّل، علّق على الهامش.
وضع خط يده في حاشية دفتر أو على حاشية قائمة.
Signer à la marge d'un régis tre, d'un état.

bargo, — الممنوع خروجه من المرسى.
défense de quitter le port.
الضبط أو الحجر الموضوع على المراكب الأجنبية.

sequestration de navires étrangers.

embryon de l'homme, — جَنِين.

embûche, — فَخّ، مكيدة، منجاب، كمين.

émender, réformer, — أصلح، عدّل، صاوب.

émérite, qui a pris sa retraite, — مُتقاعد.

— qui a une longue pratique, — ذو مُمارسة.

émettre, produire, — أبرز، أصدر.

— exprimer, — أظهر، أوضح، أبان، عبّر عن.

— de la monnaie, — مُناولة الدراهم من يد الى يد.

mettre de l'argent en circulation.

مناولة اوراق البنك.

émettre, mettre en circulation des billets de banque.

émeute, — فتنة، قومة، انقلاب، عصيان.

émeutier, — مولد يدي فتنة.

émigrant, — سائح، هائم، راحل.

émigration, — هجر، رحيل، رحلة.

émigré, — هاجر، راحل، مرتحل.

émigrer, — هجر الوطن، جلا عن البلد، رحل.

émission, — إصدار، إبراز، إطلاق، إخراج.

émolument, خرج، ماهية، راتب، اجرة.

émonder, زبّر الشجرة، قضبها، شذّبها.

emparer s'–, قبض، امسك، اخذ، استحوذ على، استولى.

empêchement, مانع، عائق، عطلة، معارضة،

ورفع كل معارضة وعقلة وغير ذلك من الحواجز والموانع مطلقا.

donner mainlevée de toutes oppositions, saisies et autres empêchements.

خاليًا عن الموانع الشرعية.

exempt de tout empêchement légal.

empêcher, منع، عاق، عطّل، تعارض ل، كفّ، ردّ، صدّ،

– s'–, كفّ عن، امتنع، انعاف.

emphytéose, كراء لمدة طويلة.

emphytéote, المكتري ملكا لمدة طويلة.

emphytéotique, الخاص لما هو مكري لمدة طويلة.

empiètement, تعدٍّ، إعتداء، جور.

empiéter, تعدّى، عسف، جار.

empirisme, الطب بالتجريب.

emplacement, محل، مكان، موضع.

في جميع الساحة وحريمها.
dans la totalité de l'emplacement d'habitation et de ses tenants et aboutissants.
سوى الاجنة والسواخ.
à l'exception des jardins et des emplacements.

emploi, usage, — إستخدام, تمتع, إستعمال.
وقصدي إعفاها من استخدام النصيب الذي لا تملك إلا منفعته.
je veux qu'elle soit dispensée de faire emploi pour la portion dont elle n'aura que l'usufruit.

emploi, fonction, — وظيف, خدمة, منصب, خطة
مولا منصب, متوظف, صاحب وظيف
fonctionnaire, employé.
المناصب العالية.
les emplois supérieurs.

employer, se servir de. — استخدم, استعمل,
وأن لا يستخدمها الا في خدمة الفقار لا غيره.

emp.

et de ne les employer qu'aux travaux du domaine.

ولا يستعملها الا في خدمة الضيعة فقط.

il ne pourra les employer qu'aux travaux de la ferme.

لا يتعاطى الا بيع ما يجهزه له فلان.

il sera uniquement employé pour la vente de ce que lui fournira untel.

مُستعمَل.

employé, usité, en usage.

فان اساء العامل مواد البناء المدفوعة لديه او لم يحسن اعمالها فيغرم قيمتها.

Si l'ouvrier emploie mal les matériaux à lui fournis il devra en payer la valeur.

مُستخدم التجارة.

employé de commerce.

استخدم مقارضه في أمور التجارة ويصرف جميع اوقاته.

employer ses connaissances commerciales et son temps.

employer s'– à — أعتنى في ، انصبّ على ، اجتهد ، اشتغل ، جرى معه في ، وقف معه في ،

empoigner, — امسك ، قبض ، لقف ،

قبضوا ou لقفوا أحد الأشرار .

ils ont arrêté, empoigné un des malfaiteurs.

empoisonnement, — تسميم ،

empoisonner, — سمّ ، سمّم .

empoisonneur, — سامّ ، مُسمِّم .

emporter, avoir pour conséquence, — انه يحصل من بعض العقوبات عدم الحقوق المدنية .

certaines condamnations emportent la privation des droits civils.

emporter, l'– avoir l'avantage, — بانّ به على غيره .

empreinte, — أثر ، علامة ، وسم ، جرّة

– de pas, — عبسة .

emprisonnement, — سجن ، حبس ، أسر .

emprisonner, حبس، سجن، أسر، اعتقل، اوثق.

emprunt, إعارة، إستعارة، إقتراض، إستقراض

— la chose d'—, قرض، عارية، عبرية

emprunté, مُقترض، مُستعار، إستعاري.

emprunter, أقترض، أستقرض، أستعار، تحيّى، أستدان.

أن يأخذ له في استقراض عداد قدره.

qui l'autorise à emprunter la somme de...

emprunteur, مُقترض، مُستقرض، مستعير،

encaisse, ماهو موجود من المال في صندوق دار الضرب اي البنك.

encaisser, قبض الدراهم، جعل الدراهم في الصندوق.

encan, voyez enchère, بيع بالمزاد العمومي.

vente publique à l'enchère.

enceinte, espace clos, دائر، حوش، حظيرة، سور، مراح.

في مراح الدوار وفي الساحة.

dans l'enceinte du douar et à l'extérieur.

enceinte, femme —, إمرأة بالحمل، حبلى.

enchaîner, ربطه بالسلسلة، اوثق، عقل، قيّد، صفّد.

enchère, بيع بالمزاد، دلالة، مزايدة، نحاسب.

enc.

بيع بالمزاد العلني ou الدلالة العمومية ou بالمزاد العمومي ou دلالة علنا.

enchères publiques.

على سبيل المزايدة.

par voie d'enchères.

نادى عليه بالمزايدة.

il le mit aux enchères.

تقبل المزايدة فضلاً عن ما هو مقرر بكراسة شروط البيع من التحملات والفصول والشروط على الثمن الافتتاحي الذي عينه الغريم طالب البيع وهو كذا.

outre les charges clauses et conditions insérées au cahier des charges les enchères seront reçues sur la mise à prix fixée par le créancier à la somme de ...

فنودي عليه بالأصوات.

l'objet fut mis aux enchères

enc.

Sur le marché.

فنودي عليه بالبيع والمزايدة عينًا عينًا حتى انتهت الرغبة وعدم الزائد؛

زايد.

les objets furent mis aux enchères un à un et ce jusqu'à ce que personne n'en eut plus envie et qu'on ne trouva plus d'enchérisseur.

يقع النداء على بيع ...

il sera procédé à la vente aux enchères de ...

يكون البيع لآخر زايد على.

au plus offrant et dernier enchérisseur.

يقع البيع للآخر زايد على مقتضى التحملات والشروط المضمنة بكراسة شروط البيع.

l'adjudication aura lieu au plus offrant et dernier enchéris

enc.

sent et aux charges et conditions
contenues au cahier des charges.

تقع الدلالة العمومية باحد بيوت
الإدارة البلدية.

il sera procédé dans une des
salles de la Mairie aux enchè-
res publiques.

إعلان في كراء أراضي بلدية
بالمزاد العلني.

location aux enchères publi
ques de terrains communaux.

يعلن للعموم أن إدارة كذا المختلطة
أشهرت للكراء بالدلالة أرضين
لها نابتة بها الحلفاء.

le public est prévenu que la
commune mixte de ... met
en location aux enchères pu-
bliques deux communaux
à alfa.

ولم يلف زائد مزيد على الثمن الأخرى فخذه كذا.

enc.

il ne s'est pas trouvé un enchérisseur ou un offrant qui ait dépassé le prix de ...

ومن ينبغي عليه أخر ثمن بعليه أن ينفذه حالًا.

le dernier enchérisseur payera comptant ou devra payer comptant.

enchère, folle -, بيع تسعيه، بيع بطريق التسعيه. بإعادة البيع على المشتري لعدم وفائه بشروط البيع في عقار مجور.

vente sur folle enchère après saisie immobilière.

ومن تأخر بعاد عليه البيع ثانيًا بطريق التسعيه وعليه جبر ما عسى أن ينقص من الثمن.

vente nouvelle d'une chose acquise par un enchérisseur qui n'a pas satisfait aux conditions de l'adjudication. Si l'objet est vendu

moins cher la seconde fois le fol enchérisseur est tenu de payer la différence.

enchérir, offre supérieure, زاد في ثمن مبيع بالمزاد.

enchérisseur, زائد, مزائد.

على آخر مزائد.

au plus offrant et dernier enchérisseur.

enclave, أرض بين أراضٍ ou أرض محاطة بأراضٍ.

enclaver, أحاط ب, أحرج.

يسوغ لمن له أرض محاطة بأراضي الغير أن يطلب مجازًا بعوض.

le propriétaire dont le terrain est enclavé peut réclamer, moyennant indemnité, un passage.

enclore, حائش, أحاط, حوّط, سيّج, صوّن.

أرض محاطة بسياج.

terrain entouré d'une clôture.

enclos, أرض مسيّجة, محاطة, مزربة, حوش, حجرة.

encombre, تعطيل, مانع, عائق, عطلة, تعارض.

encombrement, سدّ, زحمة, ازدحام.



encombrer, سدّ، زحّم، ازدحم.

مشحون بالناس.

encombré de monde.

encontre, à l'-, ضدّ، مضادّ، خلاف، على. ردّ الـ

ردّ الدعواه.

à l'encontre de son allégation.

encourir, وقع في، استوجب، أصيب. حقّ له كذا إرتكاب،

يستوجب العقوبة.

il encourt une punition.

يحقّ له الخطيّة.

il encourra une amende.

والغرامة والمصاريف المضروبة على

أولادهم بسبب ما يرتكبونه من المخالفة.

l'amende et les frais encourus

par leurs enfants à raison de

de la contravention.

endetter. voyez detter. تحرّض، استدان. عمّر ذمّته

endoctriner, أرشد، علّم، وعظ، تلمذ.

endommager, ضرّ، خسّر، أذى، أتلف.

endormi, عنجها الراقد.

enf.

se dit d'une femme dont l'enfant est endormi dans son sein, — ce qui peut durer plusieurs années d'après la loi musulmane.

endos ou endossement, تحويل بحوّل السبتجة

endossement d'une lettre de change. تحويل وثيقة دين تحت الأذن.

voyez ordre. endossement d'un billet à ordre. تكرم بالدفع لمن يكون ماخوذا من فلان.

payez à l'ordre d'un tel.

endosser, se charger de - تكفّل ب، تحمّل ب، تحمّل الالزام

endosser une responsabilité.

— un billet, حوّل وثيقة دين وعلم ذلك على قفاها

endosseur, محوّل وثيقة دين.

enfance, صبوة، طفولية، صغر.

enfant, ولد، طفل، صبيّ،

— garçon, فتى، صبي، غلام.

— fille, فتاة، صبية، بنت.

Les enfants légitimes sont de

enf.

trois espèces :

1° اولاد زوجة.

issus dans les délais fixés par la loi d'un mariage contracté conformément aux règles du شرع.

2° اولاد موطوة بالملك.

ceux que le maître a procréés avec ses propres esclaves sans les avoir épousées.

3° اولاد موطوة بالشبهة

ceux issus d'une cohabitation accidentelle, quand un homme par erreur et sans intention de fraude s'est servi comme de la sienne, de la femme ou de l'esclave d'autrui.

nfant illégitime. ولد زناء، اولاد زناء.

issu d'un commerce défendu ou criminel d'après les règles du

شرع.

enfant trouvé, — طفل ملقط.

— abandonné, — طفل مسيّب. مهمل.

ان الاطفال الايتام والملقطين والمهملين يجمعون في اقامات خاصة لحضانتهم ولكافة اسبابهم.

les orphelins, les enfants trouvés et les enfants abandonnés sont recueillis dans des maisons spéciales où on leur procure des moyens d'existence

enfermer, dans une prison. — حبس (قيل) غلق.

enfreindre, — خالف، عصى، خان العهد، نقض العهد.

enfuir s'-, — فرّ، هرب، شرد، انهزم، أبق.

engagé, — منخرط في العسكرية.

منخرط في العسكرية باختياره.

engagé volontaire.

engagement, promesse, acte, — عهد، ميثاق، تعاهد، التزام، وعد، ارتباط، تكفّل.

خان العهد.



manquer à son engagement.

وفى العهد .

il a tenu son engagement.

لا زلنا على عهدكم .

nous ne cessons d'être fidèles à notre engagement envers vous.

تعاهد بـ .

il a pris l'engagement de ...

وإن امتنع من الوفاء بتعاهده .

en cas de refus de sa part de tenir son engagement.

…ngagement mettre en gage, voyez gage   رهن، إرتهان .

…ngager . sa parole , تكفّل بـ، وعد، التزم بـ، تعهد، ارتبط، تحمّل بـ

التزما بأداء ثمنها له لمضي شهر واحد من التاريخ على سبيل التضامن .

ils s'engagent à lui payer solidairement dans un mois à compter de ce jour.

التزم التزامًا تامًّا .

s'engageant formellement.

ترابطوا.

s'engager réciproquement.

engager, voyez gage.

engendrer, procréer, — رَهَنَ, أَرْهَنَ.

وَلَدَ, وَلَّدَ.

— s'— تَوَلَّدَ, تَوالَدَ, تَناسَلَ, تَسَلْسَلَ.

ما تناسلوا وتسلسلوا وامتدت فروعهم في الإسلام.

de ses enfants et des enfants de ses enfants aussi longtemps que leurs branches se multiplieront, s'étendront et se répandront dans l'Islam.

ولود.

capacité d'engendrer.

engin, آلة, أداة.

آلة الصيد .. القنص.

engin de chasse.

أدوات المقاتلة.

engins de guerre.

englober. جمع, اشتمل.

eno.

engrais, تسميد الأرض، دمان، زبل.

ما عدا الأوراث التي تتخذ في تسميد الأرض خاصة.

Sauf les fumiers qui seront uniquement employés à l'engrais des terres.

وأن يترك مقدار ما تسلمه تبناً وزبلاً.

et qu'il laisse la même quantité de paille et d'engrais que celle qu'il a reçue.

paturage, ربيع، مرعى، مرتع.

enlever, اجتنى، نقل، أشال، نهض.

حصاد الغلال واجتنائها.

la moisson des récoltes et son enlèvement.

نقل البضائع من المخازن.

enlever les marchandises des magasins.

— par force, خطف، سلب، أخذ، نهب.

— une affaire, قضاء أمر سريعاً.

end.

énoncé. بيان، شرح، ايضاح، اشهار، اشارة.
المشار اليه

sur énoncé.

énoncer, بيّن، شرح، أبان، أوضح، اشهر، أشار، صرّح، لفظ، عبّر
مبيّن بيانا صريحا.

énoncé clairement, exprimé en termes nets.

énonciation, تبيين، شرح، اتّضاح، اشهار، تصريح، عبارة

enquérir, s'- بحث، بحص، تفحّص، استخبر، استقصى.
سأل عن، استجسس.

enquête, بحث، بحص، تبحّص، تفتيش، استقصاء، اختبار، اجراء البحث
كشف الحالة.
بلبس من كشف الحالة.

il n'y a pas lieu à une enquête sur ce fait.
أمر من سعادة عامل العمالة في تعيين التاريخ الذي يقع فيه الشروع في البحث و ملكيتة عقار.

enq.

ordonnance du Préfet fixant le jour d'ouverture d'une enquête de propriété.

فد أمرنا باجراء البحث عن ملكية العقار المذكور.

ordonnons qu'il sera procédé pour l'immeuble susdésigné à l'enquête de propriété.

بانه وقع افتتاح البحث بمحل إدارة العمل بكذا.

qu'une enquête est ouverte - dans les bureaux de la Préfecture.

يقع البحث للإستشعار هل يحصل صلاح أو ضرر للعامة من إحداث إقامة أو من عمل أو من خدمة التي قصد الحكام تنفيذها.

une enquête aura lieu pour savoir s'il y a avantage ou inconvénient, pour le public, à donner suite à un projet

enr.

de création de quelqu'établissement ou d'exécution de travaux; enquête de commodo et incommodo.

enquêteur,

الأمين الباحث.

commissaire enquêteur.

enregistrement,

تقييد تسجيل.

معلوم التسجيل.

droit d'enregistrement.

إدارة التسجيل.

administration de l'enregistrement.

enregistrer,

قيد، سجّل.

محروف.

enregistré, écrit.

مسجّل ومنتسخ.

enregistré et transcrit.

سجّل بالدفتر كذا في تاريخ كذا صحيفة كذا محفظة كذا وقبض أجرة تسجيله كذا إفرنكية.

enregistré le... folio... case... reçu ... francs.

ens.

ومما يخص اجر التسجيل بحسب الحكومة الا غير ينفع قدر ثلث المصاريف الزائدة على الكراء الخزا او نكيرة.

pour la perception des droits d'enregistrement, seulement les charges en sus du prix du bail sont évaluées a...

nseigne, marque, — إشارة, علامة.

nsemble, — جملة, اتفاق, مجموع, مختلف.

من مختلف عقار مخزن.

de l'ensemble, de la totalité des propriétés de ...

في مختلف قضايا.

pour toutes ses affaires.

جملة وتفصيلا.

dans son ensemble et dans ses diverses parties.

l'un avec l'autre, — معا, سوا, جملة.

الفاظان معا.

demeurant ensemble.
مع بعضهم بعضًا.
ensemble.

ensemencer, زَرَعَ وازدرع، بذَرَ، حرثَ.
المبذورة تلك الارض قمحًا.
cette terre est ensemencée de blé.

ensevelir, قبر، دفن، كفّن، وارى.

ensorceler, سحر، رقى.

ensorcellement, سحر، رُقية.

entendre, exiger, قصد، أراد.
قاصد بذلك تنفيذه.
entendant qu'il soit exécuté.

— s'- condamner, voyez condamner.

entendu, مدرك، مفهوم، معلوم.
من المعلوم أنّ.
il est bien entendu que...

entente, accord, اتفاق، تصادف، تراضٍ.
بعد التراضي بينهم.
après entente entre eux.

entérinement, إمضاء عمل بحكم ليكون معتبرًا.



ent.

érinér, — أمضى عملا بحكم وجعله يكون معتبرًا شرعًا.

ratifier juridiquement un acte pour lui donner toute sa valeur.

terrement, — دفن، جنازة، موارة.

civil, — جنازة بدون طقوس وصلاة.

enterrement sans cérémonies religieuses.

terrer, — قبر، رمس، دفن، لحد، ألحد.

au figuré, — خبأ، دفن، أخفى، طمر.

tier, — كامل، تامّ، تمام، شامل، عامّ.

بتمامه.

en entier,

ينجز تنجيزًا تامًّا شاملًا عامًّا.

il sortira son plein et entier effet.

مَضَت كلّها.

(année) entièrement écoulée. ب

استوعب.

faire entièrement.

orbe, au figuré, — تجاوز الحدّ.

شرح القانون بتجاوز الحكم .
interprétation forcée, donner une entorse à la loi.

entourer, أحاط، حوّط، اكتنف، شمل، أدار، لفّ، حفّ.
حاط بالجدران .
entourer de murs.
وحفّ بهم .
et en est entouré.

entr'accorder s'- التصالح، التراضي، الاتفاق بين الناس.
voyez accord.

entr'accuser, s'- , إتهام الناس بعضهم بعضا .

entr'aider s'- , المعاونة بين الناس.

entrainer, دها، سحب، جرّ، حمل على ...
entrainer à ...

entraver, au figuré عطّل، عسّر، عاق، عوّق، عكّس.

entraver, قيود، رباط، وثاق، عقال .

— au figuré, تعطيل، مانع، عائق، عقلة .

entre, بين، ما بين .
بيده، تحت يده .



entre les mains.

entrée, action d'entrer, — دخول، مدخل، عبور، معبر.

ابتداء التصرف، دخول في ...

entrée en jouissance. — voyez jouissance.

من يحقّ له الدخول لبعض المواضع.

droit d'entrée quelque part.

الأمكاس المضروبة على بعض البضائع عند دخولها لبلد.

taxe que doivent payer certaines marchandises en entrant dans un pays, droit d'entrée. — Voyez entrer.

entremetteur, — واسطة، وسيط، متوسّط.

entremettre s'-, — دخل بين، توسّط.

entremise, — مُداخلة، واسطة.

على يد ... بواسطة فلان.

par l'entremise d'un tel.

entreposer, — أودع البضائع في مخزن.

déposer des marchandises dans un magasin.

entreposeur, — المتأمّن بحفظ البضائع المودعة بمخزن.

ent.

celui qui a la garde d'un entrepôt de marchandises.

المتوظف المكلف بحفظ وبيع شيء يملكه البايلك ومستغل به ou مستوعب به.

agent qui garde et vend des choses dont le gouvernement a le monopole.

entrepôt, محل لتأمين البضائع ولإيداعها.

lieu où l'on met des marchandises en dépôt.

مخزن يباع فيه بضائع يملكها البايلك ومستغل بها دون غيره.

magasin où l'on vend des marchandises dont l'État a le monopole.

entreprendre, commencer, شرع في ... , باشر في , هجم وبادر .

— s'engager à ... تلزم ب , تحمل ب , تكلف ب

entrepreneur, المجعول له , المتكلف ب , متكفل ب , ضامن , زعيم ,
المهندس المجعول له .



429

ent.

entrepreneur de constructions.

على المهندس المجعول له القيام بجميع
مواد البناء من عنده .

l'entrepreneur fournira les
matériaux.

trepise,

تكليف بجملة كذا وشغالة كذا .

action de faire un travail.

وغيرهم من الجملة والشغالة .

et autres entreprises.

trer,

دخل, حل في .

وحله فيه محله ونزله فيه منزلته ,
وملكه فيه دونه .

il le fait entrer (dans l'immeuble) en son lieu et place et l'en met en possession à son exclusion.

على يمين الداخل .

à droite en entrant.

مبتدأ وضع اليد على .

entrer en jouissance.

ent.

جميع الدار الشرقية الفتح .
la totalité de la maison dont l'entrée est à l'Est.

مبدؤ الانتفاع .
entrer en jouissance.

قبل شروع فلان في الانتفاع .
avant l'entrée en jouissance de X.

قام بإصلاح كذا، حفظ، راعى
tretenir, tenir en bon état,

توفّر على .

أن يقوم بإصلاح الدار مدة الانتفاع .
d'entretenir la maison en bon état durant la jouissance.

أن يقوم بالدار قياما مرضيا .
qu'il entretiendra la maison en bon état, en état satisfaisant.

أنفق على، قام ب .
pourvoir à la nourriture, aux vêtements etc.

أجرى عليه النفقة وقام بالأكل والشراب والكسوة .
il a pourvu à son entretien et lui a fourni la nourriture et

ant.

les vêtements.

لم يدع لها نفقة.

sans lui laisser de quoi pourvoir à son entretien.

treetien, soins,

إعتناء، بذل السّعي، همّة، إهتمام.

الحضانة.

l'entretien, les soins à donner aux enfants.

nécessaire à la vie.

معاش، كلفة، نفقة، قيام ب.

الكسوة والغطاء والوطاء.

les vêtements et les effets de literie et de couchage.

نفقة قرابة.

entretien des parents.

تحت انفاقه.

entretien à sa charge.

وتحمّلت له بنفقة الحمل ورضاعته مدّة سنة.

elle s'oblige à l'entretien de l'enfant dont elle est grosse

et à le nourrir pendant un an.

ضرورة.

dépenses éventuelles d'une femme telles que bain, fête etc.

entretien, conversation, مُقاولة، مُذاكرة، مُحادثة، مُسامرة، مُنادمة، مُحاورة.

entrevue, اجتماع، مكالمة، مُقابلة، مُواجهة، مُفاوضة.

énumération, عَدّ، تعداد، تعديد، تعدُّد، إحصاء.

énumérer, أُحصى، حَسَبَ، عدَّ.

envahir, شنّ الغارة على، غزا، أغار على، حمل على.

envahissement, غزو، غارة، هجمة.

والتعرّض لكل يد عادية أو غارة.

s'opposer à toute usurpation et à tout envahissement.

environ, تقريبًا، بالتقريب، ما يقارب، زُهاء، نحو.

على وجه التقريب ou على سبيل التقريب.

par à peu près, approximativement, environ.

environner, أدار، أحاط بـ، اكتنف.

environs, نواحي، ضواحي، أطراف، أنحاء، جهات، أحواز.

envisager, au figuré, — تأمّل, نظر في, لاحظ.

envoi, — رسالة, إرسال, إرسالية.

— en possession, — أُذن بجمع لوارث لكي يحوز ميراثا أُجْرِله.

autorisation par jugement à un héritier à l'effet de prendre possession d'un héritage à lui dévolu.

voyez disparu.

envoyé, — رسول, سفير.

envoyer, — بعث, أرسل, سيّر.

envoyeur, — باعث, راسل.

épargne, — توفير, تقتير, إمساك, إستبقاء.

épargner dépenser avec économie. — وفّر, وقّى, أستبقى.

épave, — حطمة, ضالّة.

épée, — حُسام, سيف, صمصام, عَضب.

épicerie, — عطرية, توابل, أبازير.

épicier, — عطّار, عقاقيري.

épizootie, — مرض الحيوانات.

جرى مرض في الغنم وهلك منها كثيرا.
une épizootie a atteint les

épo.
les moutons et ou a fait périr
une grande quantité.

époque, زمان, تاريخ, عصر, عهد.
طال الزمان أو قصر.
à quelque époque que ce soit.

épouser, تزوج ب...
épouser une femme répudiée
trois fois par son mari afin
de la répudier après une nuit
passée avec elle, pour que
le premier mari puisse lé-
galement la reprendre se
dit: تيس

époux, بعل, زوج, عريس, حليل, ختن.
حليلة, حرة
épouse légitime.
المتزوجة ثاني مرة لبعلان
épouse en secondes noces.
خالية من الزوج.
sans époux.

équ.

انه غاب عن زوجه منذ مدة

خمسة اعوام.

qu'il abandonné sa femme

depuis cinq ans.

الزوجان.

les époux, le mari et la femme.

ndre s'-, عشق, تولع, انغرم, انشغف

euve, essai, إختبار, تجربة, امتحان.

مولع, مغرم, عاشق, وطان,

هائم, مفتون, خو شغف.

rrir, قتل البهائم التي ليست للاكل

وتزييف رايسها.

abattre et diviser par quartier

les animaux qui ne sont

destinés à la boucherie.

libre, معادلة, موازنة.

page d'un navire, خدام المركب ou السفينة.

جرية, فوج.

pe, جماعة من مستاجرين وافترانهم

في خدمة واحدة.

équ.

Compagnie d'ouvriers réunis pour un même travail.

équipement, إقامة.

équitable, chose, عدل، حق،

— personne, عدل، عادل، منصف، صحيح،

على الشّراح جعل.

réputé équitable.

équitablement, بإنصاف، بسراح، بعدل.

équité, إستواء، عدالة، عدل، إنصاف،

حق، سراح،

عامل بالإنصاف.

il l'a traité avec équité.

العدل والإنصاف.

justice équitable.

وجه العدالة.

Sous la forme de l'équité,

offrant les garanties de l'équité

équivalence, إعتدال، تعديل، مساواة، كفاية.

équivalent, عوض، بدل، مثل.

والمثل مطلوب من الكفايات مطلوبة.

on exige l'équivalent. اجرة المثل.

une somme équivalente.

équivalent, adjectif, مساو، معادل، موازٍ.

équivaloir, عادل، ازى، ساوى.

équivoque, لفظ مشترك، ذو معنيين.

ère, زمان، عصر، تاريخ.

érection, نصب، اقامة، تشييد.

ergoter, جادل، ماحك، خاصم.

ériger, نصب، شيّد، اقام.

— s'— اقام نفسه بمنزلة، انتحل لنفسه.

érosion, اثر المادة حين تجرح.

erreur, غيّ، غلط، ضلال، غرور.

escalade, تسلّق.

ان السرقة بالتسلّق يثقل حال المجرم ويستوجب العقوبة الشاقة.

le vol avec escalade aggrave la situation du coupable et entraine pour lui les travaux forcés.

équ.

Compagnie d'ouvriers réunis pour un même travail.

équipement, إقامة.

équitable, chose, عدل، حق،

— personne, عدل، عادل، منصف، صحيح،
على السواء جميل.

réputé équitable.

équitablement, بإنصاف، بسداد، بعدل.

équité, إستواء، عدالة، عدل، إنصاف،
حق، سداد،

عامله بالإنصاف.

il l'a traité avec équité.

العدل والإنصاف.

justice équitable.

وصف العدالة.

sous la forme de l'équité,
offrant les garanties de l'équité.

équivalence, إعتدال، تعديل، مساواة، كفاية.

équivalent, عوض، بدل، مثل.

والمثل مطلوب منه الكفايات مطلوبة.

esc.

on exige l'équivalent.

اجرة المثل.

une somme équivalente.

alent, adjectif, مساوٍ، معادل، موازٍ.

aloir, عادل، ازى، ساوى.

que, لبظ مشترك، ذو معنيين.

زمان، عصر، تاريخ

on, نصب، اقامة، تشييد.

er, جاحل، ماخط، خاطئ.

r, نصب، شيّد، اقام.

s'- اقام نفسه بمنزلة، انتحل لنفسه.

on, اثر الماحة حين تجرحم.

r, غشّ، غلط، ضلال، غرور.

ade, تسلّق.

ان السرقة بالتسلّق يثقل حال المجرم ويستوجب العقوبة الشاقة.

le vol avec escalade aggrave la situation du coupable et entraine pour lui les travaux forcés.

escalader, تسلّق.

escale, محلّ مكث السّفن ou المراكب.
lieu de relâche pour le navire

escamoter, خطف، حوى، شعبذ، نصب على.

escient, معرفة.
بمعرفة ثابتة.
à bon escient.

esclandre, عار، معرّة، خزي، فضيحة.

esclavage, رقّ، اسر، عبوديّة.

esclave, مملوك، عبد، رقيق، ربيب، مربوب.

— femme, أمة، إماء et اماوات.

on appelle: عبد موقوف
l'esclave consacré à certaine personne ou à certain but.
on appelle جُعْل le contrat par lequel le maître d'un esclave fugitif s'oblige à payer une certaine somme déterminée à celui qui lui ramènera le fugitif.

esc.

on appelle : إستيلاد
le commerce et la procréation avec une esclave.

on appelle : أم ولد
les esclaves qui ont eu commerce avec leurs maitres et qui en ont eu des enfants.

إخدام .
Services d'un esclave.

ردّ الآبق .
recherche d'un esclave en fuite.

أسترق .
être esclave.

العتق بالمال هو المكاتبة .
l'affranchissement à prix d'argent s'appelle مكاتبة c'est à dire stipulé par écrit.

عتق بالبتات .
affranchissement décisif.

عتق التدبير.
affranchissement posthume.

عتق الوصايا.
affranchissement testamentaire.

عتق بالكتابة.
affranchissement contractuel.

من غير ما بتل أو ما دبر.
sauf le cas d'affranchissement décisif ou posthume.

Voyez affranchissement.

escompte,

إسقاط من البائع للمشتري حين يدفع مبلغ ما اشتراه نقدا أو قبل انقضاء الأجل.
remise accordée à l'acheteur qui paie au comptant ou avant l'échéance.

معاملة تجري في دار الصرف أي البنك بيانها دفع مبلغ سفتجة تعجيلا بإسقاط من ذلك المبلغ.
opération de banque qui consiste à payer par anticipation le mon-

1441

esp.

tant d'un effet moyennant une prime convenue.

pter,

دفع بالتعجيل باسقاط من المبلغ.

payer avant l'échéance moyennant escompte.

خدّاع، نشّال، محتال، نصّاب،

خطف بحيلة، نشل، نصب، سلب

querie,

من استعمل اسم ووصف مزورين وبالاحتيال والباطل وأخذ مال الغير او قصد أخذه بهذا الحيلة ارتكب نصبًا.

celui qui, en faisant usage de faux nom, de fausse qualité ou de manœuvres frauduleuses, s'approprie ou tente de s'approprier le bien d'autrui commet une escroquerie.

صنف، ضرب، نوع، شكل، جنس، نعت.

جنسًا وصفة.

espèce et qualité.

esp.

على اختلاف انواعها وتباين اصنافها.

de toute espèce et de toute sorte.

نقود، عين.

espèces, pièces de monnaie,

النقود الناضة.

les sommes en espèces.

نقود الحجة.

espèces ayant cours.

نقوداً عيناً.

en espèces de monnaie.

نقوداً صحيحة جارية في المعاملات.

en espèces de bon aloi et ayant

cours dans les transactions.

النقد عين، العين.

espèces monnayées.

منوع العين.

diverses espèces monnayées.

بالنقد بان اخذ تلك النقود

من عين صنفها الذي له الخصوص

n'obligeant à rendre cela même à lui ou à la personne



est.
chargée de ses pouvoirs spéciaux dans les mêmes espèces.

espion, جاسوس.

espionnage, تجسّس.

espionner, جسّ، تجسّس.

esprit, pensée intime, ضمير، ذمّة.

— de parti, عصبيّة، تحزّب.

هذا مقرّر في ذمّتهم
ceci est fermement établi et arrêté dans leur esprit.

esquiver, تجنّب عن، تحوّل، انضرب، تنكّب.

essai, تجربة، امتحان، اختبار.

essayer. امتحن، جرّب، اختبر.

essence, nature, جوهر، كُنه، مادّة، ذات الشيء، صلب،

essentiel, ذاتي، جوهري،

— nécessaire, لازم، لابدّ منه، ضروري، مهمّ

on dit: اركان
les conditions essentielles,

essentiellement, جوهريًّا، ذاتيًّا.

estampe, طبع، صورة،

estampille, طابع، خاتم.

estimable, مُوقّر، مُعزّ، معتبر، اهل الاكرام اهل الاعتبار.

estimateur, قوّام، مُقدّر، مثمن، مُقوّم.

estimation, تقويم، تقدير، تسعير، تثمين.

بعد تقويمها.

après l'estimation qu'on en a faite.

وقيمة عدل وسداد.

estimation juste et vraie.

estime, إعزاز، اكرام، اعتبار، قيمة.

من حاله في الناس حال الفضلاء.

quelqu'un dont la situation dans le monde est la situation d'un homme digne d'estime.

estimer, قوّم، قدّر، سعّر، ثمّن.

وقوّمت العين.

estimation à prix d'argent.

estropier, عيّب، عوّر، خبّل،

estropié, معيب، معطوب، مأرب، مُقعَد، كسيح، عاجز.

معيبًا او سليمًا.

estropié ou sain et sauf.

blir,

éta.

عطل من يده. بيده عطلت.

il a perdu l'usage de sa main.

قرر، وضح، مكن، ثبت

ثبت لدي.

établi devant moi.

الثابتة شرعًا.

légalement établie.

الرسم المنعقد لدي.

l'acte établi devant...

وليس عليها اتباع الآجال والشروط
المشترطة على قضاة المحاكم الشرعية.

et seront dispensés de suivre les délais et les formes établis pour les tribunaux ordinaires.

يكلف باثبات دعواه.

il le mit en demeure d'établir sa prétention.

بعد اذا استقر ما ذكر الاستقرار التام.

les faits ci-dessus énoncés étant dûment et positivement établis.

éta.

الدّين المخلّد بساحته

la dette établie à sa charge.

الثابت بالعدالة .

authentiquement établi.

منصوص عليه .

établissant que ...

établir donner un état une position,

وظّف ، رتّب له مصلحة .

وممّا يفصح الوالدان الترتيب الطيّب لأولادهم .

les parents cherchent à bien établir leurs enfants.

établir fonder,

أنشأ ، أحدث ، فتح ، أقام ، أسّس ، وضع .

établir s'-

توطّن ، تمكّن ، تأيّد ، تفتّح .

من على الأموال فهو تفتّح .

s'établir avec l'argent d'autrui.

établir s'- se fixer.

توطّن ، استمكن ، استوطن .

établissement,

تشييد ، تأسيس ، إقامة ، إنشاء ، احداث ، جعل

ثبوت الملكية

établissement de la propriété.

1147

éta.

إقامات المساكين.

les établissements de bienfaisance.

في إقامة وصيانة الملكية.

Sur l'établissement et la conservation de la propriété.

مصالح عمومية.

établissements publics.

الاقامات الخطرة، المؤذية الصحة أو المزعجة.

les établissements dangereux, insalubres ou incommodes.

وما ينتن الريح يؤذي يمنع باعله.

Si c'est par l'émanation de mauvaises odeurs que l'établissement est nuisible il sera interdit de le créer.

age,

طبقة، طابق، طاق.

طاق علوي.

premier étage.

طاق سفلي.

éta.

rez de chaussée.

étalon, cheval. جحل.

étalon, poids modèle, عيار، معيار.

état, حال، شأن، حالة،

وانه وجدها على الحالة التى كان ضمها عليه.

et qu'il l'a trouvée dans l'état où il la lui avait confiée.

وجد على البرنس والعباء على احسن حال.

il a vu le cheval qu'il a trouvé en parfait état.

وعرجه.

et sa pleine connaissance, sa connaissance intellectuelle, jouissant de la plénitude de sa connaissance.

وعنهم وعن عجم وسمع منهم.

tant pour ce qui les concerne que pour constater leur identité ainsi que la volonté qu'on leur a entendu manifester.



1149

éta.

وهو قائم حاله.
étant dans l'état admissible.

وهو في حالة الصحة واللزوم
dans l'état de santé obligatoire.

حال الصحة.
dans l'état exigible de santé.

في الحالة الجائزة شرعا.
dans l'état légalement admissible ou exigible.

والجواز والطوع والرضاء.
ils se trouvaient dans les conditions requises de santé, de capacité légale et d'orthodoxie religieuse.

كان في حال صحته.
il était dans un état parfait de santé.

في حال طوعهم ورشدهم.
dans l'état exigible de connaissance de leurs devoirs religieux.

etc.

et cirila.

بحال الصحة

de l'état exigible de santé.

وهو بحال الصحة والجواز .

il se trouvait dans l'état exigible de santé et de capacité judiciaire, légale.

وهي في حال صحتها صحة عقل وبلوغها.

elle était dans les conditions légales de santé corporelle de plénitude d'intelligence - d'age etc.

وهو بحال كمال الاشهاد عليه.

il se trouvait dans l'état exigible et dont on peut légalement témoigner.

بحال كمال.

dans un parfait état de santé.

وهو بحال الجواز سه في اكمل حال.

ils se trouvaient dans l'état admissible.

وجواز فعله .

de la validité de ses actes.

وهم بحال صحة وجواز أمر .

et sur leur aptitude de corps et d'esprit à agir valablement.

على أكمل حال شرعا .

l'état le plus parfait exigible et selon le vœu de la loi.

وهو بحال كمال .

et il se trouvait dans un état mental parfait.

وهما بأكمل الصفات المعتبرة شرعا لصحة التصرفات .

ils étaient dans le plus parfait état exigé par la loi pour la validité des transactions.

وأتم منوال .

dans un état qui ne laisse

éta.

rien à désirer.

بحال كمال الاشهاد عليها شرعًا.

elle était dans l'état de santé lé-
galement admissible pour qu'
l'on put témoigner à son égard.

وأحوالهم الجائزة شرعًا.

ils se trouvaient dans l'état
légalement admissible.

وهو بأكمل حال وأوفى مقال.

il était dans l'état de santé
le plus parfait et dans la plé-
nitude de sa raison - dans
l'usage le plus complet de la
parole.

فلما كان الأمر كذلك - ووقع كون
ذلك كذلك.

l'affaire étant en cet état.

état des lieux,

فأمر الحل. كشوفات للأمكنة.

وتحرير كشوفات الأمكنة.

faire tous états des lieux.

éta.

المبينة بقائمة مضافة لهذا العقد.

désigné en un état annexé au présent acte.

المبينة تفصيلا بجريدة محررة على ورق مدموغ.

dont le détail se trouve contenu dans un état dressé sur timbre.

état civil,

الحالة المدنية. مصلحة الحالة.

حالة البائعين المدنية.

état civil des vendeurs.

إقامة الاحوال المدنية.

constitution de l'état civil.

تأسيس الحالة المدنية.

constitution de l'état civil.

سجل الانساب المدني.

registre de l'état civil.

إعلام بوضع جملة اوراق المتعلقة بإقامة مصلحة الحالة المدنية حيث يجب من يجب.

éta.

avis de dépot de dossiers relatifs à la constitution de l'état civil.

فمّ انتهت أعمال اقامة الأحوال المدنية للمسلمين من الاهالي بالاوطان الآتي بيانها.

les opérations de constitution de l'état civil des indigènes musulmans sont terminées dans les territoires ci-après dénommés

état. profession, — صنعة، حرفة، مهنة.

— empire, gouvern[ement] — دولة، سلطنة، مملكة.

رئيس الدولة.

chef de l'Etat.

من له الاهلية في تصرف الامور العمومية

personne qui est capable de diriger les affaires publiques, homme d'État.

— de siège, — أن الدولة اذا اشرفت على الهلاك بسبب معاركة او وقع فيها حرب الفتن يفوض حكمها وتصرف امورها لحكام العسكرية.

été.

Soumission du pays à l'autorité militaire lorsque le gouvernement est en péril soit par la guerre soit par une insurrection armée.

état coup d'- voyez coup.

\- conseil d'E - voyez conseil.

\- major, اركان العساكر, رؤساء العساكر.

et caetera, الى آخره.

الى آخر ما في الصفح.

Suit le contenu de l'acte.

éteindre, أخمد, أطفأ.

إطفاء دين.

éteindre une dette

ينقطع حقه في ...

Son droit à ... se ca éteint.

étendre, بسط, نشر, وسع, شمل, أتم

الشامل العام.

étendu, général.

تحت ضمانة الضمان الأتم فعلا وحقا.

sous les garanties de droit le

étr.

plus étendues.

étendre s'- انشرح، انبسط، انفتح، انسحب.

étendre allonger, مدّ، طوّل، بسط، مادى، ماطل.

éternel, سرمدي، أزلي، دائم، ابدي.

éternellement, ابدا، سرمدا، مستمرا، دائما.

étiquette, عنوان، كتابة بخط صغير لإعلان شيء.

étranger, اجنبي، غريب، بعيد، خارج.

كالأبعد بينا.

meme délai que pour les étrangers.

وزير الأمور الخارجية

ministre des affaires étrangères.

étrangler, خنق.

- s'- اختنق.

être, وجود، ذات، كون.

حيوان.

les êtres animés : esclaves, bêtes sauvages, bêtes de somme, bêtes domestiques, oiseaux, poissons

ومن سيوجد لهم في الحال.

et à ceux qui leur naîtront dans —

éga.

l'avenir.

ومن سيوجد بعده من الذكور

et autres mâles qui pourraient

naître.

.., travail, مطالعة، إمعان النظر في.. تأمل، نظر، خوض،

soin, اجتهاد، اهتمام، إعتناء، جهد.

cabinet, محل، مكتب، مكتبة، موضع.

nologie, عبارة، هي الكلمة الاصلي، الوضعي.

nation, خروج، تخلية، افراغ، استفراغ، دفع.

ner, أخلي، خرج من، افرغ.

laisser, اخلي، خرج من، مضى.

وسلم المبيع للمبتاع بالتخلية.

il fait abandon de l'objet ven

du à l'acquéreur en l'évacuant.

ler s'- انهزم، انسل، هرب.

luation, تقدير، تثمين، تقويم،

ner, قدر، ثمن، قوم.

لما قصد فلان وفلان ان يعرفوا ما

أهلكته مواشي فلان.

untel et untel désirant connaî

égi.
être le dégât commis par les bestiaux d'untel.

évasion, انهزام، هرب.

événement, حادثة، عارض.

— calamiteux آفة، جائحة، واقعة. مفاجئة الآفات المتوقعة الحصول والغير المتوقعة.

événement prévu et imprévu.

éventuel, موقوف، حدثاني، على الحلول، غيبي، في الحلول.

éventuellement, على تقدير، بحسب التقادير، بحسب الغيب.

éviction, حجب، خلع شيء عن، نزع من يد. حجب الإسقاط.

éviction par déchéance.
أسقط الشرع حق المبتاع بالحجب
le tribunal a ordonné la dépossession de l'acheteur par éviction.

évidence, بيان، صراحة، إيضاح، جلاء، وضوح.



évident, ظاهر، واضح، جلي، معلوم، بائن، متضح، مستوضح.

évincer, نزع شيء غاصبا من يد، إسقاط حق بالحجب،
خلع من، غلب شيء على في الملكية.

éviter, احترز من، حاد عن، تجنب،
اجتنب، تحايد عن، تحاشى.
اجتنب للنزاع.
éviter un procès.

évocatoire, ما يجب إرجاع قضية من محكمة
شرعية إلى غيرها.
ce qui donne lieu à une évocation.

évolution par droit d'-, رد.
في ضا ورد.
part légale par droit d'évolution.

évoquer, نزع النظر في قضية شرعية من
يد محكمة وإرجاعها إلى محكمة أخرى.
retirer le jugement à un tribunal pour l'attribuer à un autre. évoquer une affaire.

exactitude, إحكام، ضبط، تحقيق، دقة.

exagérer, أطرى، بالغ، أطنب، عظم، أوط.

examen, نظر، فحص، بحث، تأمّل، تقليب، إطلاع على.

وشرعنا التأمّل في المحل المتنازع فيه.

et nous avons procédé à l'examen des lieux contentieux.

من غير نظر.

Sans examen.

بعد التقليب والرضاء.

après examen et acceptation.

— épreuve, إمتحان،

امتحان القبول في ...

examen d'admission à ...

examiner, نظر، بحث، تفحّص، أمتحن، تأمّل، قلب، أطلع على، عاين،

بعد الرؤية والتقليب والإحاطة، والعلم.

après avoir vu et examiné complètement (l'objet vendu) et en avoir pris connaissance.

لأجل الإطلاع على حال محدثيهم.

pour examiner la situation

1461

exc.

de leur débiteur.

وبعد امعان النظر فيه فخرت الضائع منه بكذا او فكيّة.

après avoir examiné les dépôts je les ai égalisés à .. francs.

طلب من الشيخ القاضي النظر في القضية.

il a demandé au vénérable cadhi d'examiner l'affaire.

عاين وحقق النظر.

examiner avec attention.

فحص الدعوى.

il a examiné l'affaire.

تأمّلوا فيه تأمّلا كافيًا.

ils l'examinèrent mûrement.

ثبّت نظره فيه.

examiner attentivement.

xcédent, مزيد، فضيل، تفاضل، ما فضل. فائض، رائح.

xcéder, فضل، فشل، اشتطّ، بات، تجاوز، تعدّى.

excepté, — ما عدا، إلا، عدى، سوى، عدا، غير، دون.

ما عدا يوم السبت من كل اسبوع وأيام الأعياد.

excepté ou sauf le samedi de chaque semaine et les jours fériés.

excepter, — أبعد، استثنى، اخرج عن.

exception, — إبقاء، إخراج، شذوذ، إلغاء، استثناء،

من غير استثناء ولا إخراج شيء منها.

Sans exception ni résorve.

من غير استثناء ولا إبقاء ولا إخراج شيء.

Sans exception ni résorve.

— en justice, — إنكار.

opposer une exception en justice

exceptionnel, — خارج عن العوائد، خارج مما هو جار في العادة.

excès, — فرط، إفراط، زيادة،

— violence, — تعدّي، ظلم، شدّة.

بمثل ضرب او بمثل جرح.

excès de température ou de gelée.

excessif, فاحش، زائد، مُفرط، خارج عن الحدّ.

exciper, أسند على.

أنكر دعوى مقابله مستندًا على رسم منعقد بعدالة كذا.

il a repoussé la prétention de son adversaire excipant d'un acte établi par le ministère des adoul de ...

معتمدًا على انقضاء المدة.

en excipant de la prescription.

exciter, حضّ، أولع، حرّض، هيّج، حشّ، حرّك، حرّش.

أولعه بالفسق او بالفساد.

il l'a excité à la débauche

حرّش الناس على الدولة.

exciter à la haine du gouvernement

هيّج الناس للفتن.

exciter les gens à la sédition.

exclu. ممنوع، محجوب، مُلغى، منفي، مُبعد، مستثنى،

exclure, منع، حجب، ألغى، نفى، أبعد، استثنى.

exc.

النافية للخلل والجهالة.

qui exclut toute indécision et toute ignorance.

استثنى لنفسه.

exclut de la vente et se réserve.

exclusif, نافٍ لغيره، مانع لغيره.

احقّي ينفي حقك.

mon droit est exclusif du votre.

ادّعى باختصاصه بالحائط

المشار اليه.

il prétend être propriétaire exclusif du mur dont il s'agit.

exclusion, منع، حجب، إلغاء، نفي، ابعاد، إستثناء.

— à l'- عادٍ، عدى، عدا، دون،

exclusivement, اختصاص، خارج عن، ما عدا.

excursion, غزوة، غارة، غزو.

excusable, معتبر، قابل العذر، معذور.

excuse, إستعفاء، عذر، عفو، اعتذار، معذرة.

استعذر بانه تهيّج على ما يحل،

il a fait valoir l'excuse de la

exé

provocation.

-ser, عذر، برّأ.
s'- اعتذر، تبرّأ، استعفى.
-t, أذن للخروج من.
permis de sortie de ...
-ntable, الممكن تنفيذه او اجراؤه،
او تنجيزه، او اجراء العمل به.
-uter, أجاز، عمل، أنفذ، نفذ، نجز،
أجرى العمل به، وفى، أمضى.
ولزومه وابرامه.
et l'obligation de le mettre à
exécution.
واجراء سائر الاشغال اللازمة.
et exécuter les travaux néces
saires.
faire mourir, قضى على، قتل، أمات.
un débiteur, بيع مكاسب المديون بأمر
الحكومة.
Vendre les biens du débiteur
par autorité de justice.

exécuter s'- ثل، طاع ل، أجرى المطلوب،
ى العمل طوعًا.

exécuteur, ج، منجز الأمر، مجرى الأوامر،

بنت جلالنا وصيًّا منفِّذًا لوصيتي.
je nomme pour mon exé
teur testamentaire un

— de haute œuvre, طي، جلاد، سيّاف.

exécutif, pouvoir, ، الاحكام، انفاذ الاحكام،
سلطة الإجرائية.
رئيس الدولة الجمهورية —
لوزراء منتدبين بالإقتدار
فيذ القوانين الشرعية.
le Président de la Républi
et les ministres sont investi
du pouvoir de faire exécu
la loi.

exécution, ، إمضاء، انفاذ، تنفيذ،
بيع، وفاء، عمل به، تجهيز.
بيذ الحكم الصادر من المحكمة بكذا.



exe

en exécution d'un jugement rendu
par le tribunal de...

والتزم الجانبان بإجرائها كلا بما يخصه.

les parties s'obligent à l'exécu-
ter chacun en ce qui le concerne.

على الشروط الآتية التزم المكتري بدوامها.

aux conditions suivantes que le
preneur s'oblige à exécuter.

هذا ما تعاقد عليه الجانبان تعاقدا تاما

وعين كل منهما محل مخابرته بمحله المذكور.

telles sont les conventions des
parties qui pour leur exécution
ont élu domicile en leurs demeu-
res respectives susénoncées.

ورضيا بالعمل به عمل رسم ملك.

et ils consentent à ce qu'il soit
exécuté comme titre de propriété.

رضيا بتنفيذه التنفيذ التام.

consentant à ce qu'il reçoive
sa pleine et entière exécution.

exe.

بحسب الواقع عليه العمل به.

conformément à ce qu'il est arrêté de faire en pareille circonstance.

وعلى هذا العمل.

c'est là ce qu'il s'agit de faire.

بتّ وإمضاء.

définitif et exécutoire.

ومن لم يوف منهما ما تعهّد به فعليه كذا.

si l'une des parties n'exécutait pas ou n'accomplissait pas son engagement elle serait tenue de.

وقع بتنفيذ الحكم.

il a geillé, pourvu à l'exécution du jugement.

لإجراء ما يقتضيه هذا الحكم.

pour l'exécution du présent acte.

مكلّف بإجراء العمل بمقتضى الحكم ou الأمر.

chargé d'assurer l'exécution du jugement ou de l'arrêté.

ويعمل بلزوم.

exe.

c'est par le commencement d'exé-
-cution (que le contrat) devient
obligatoire.

exécution peine de mort, قتل، قضاء

exécutoire, منجز، موجب العمل به، ممضي، معمول به، منجز.

صورة العمل.

voyez formule. formule exécutoire.

حكم موجب العمل بمقتضاه.

voyez jugement. jugement exécutoire.

عقد مسند بيه العمل بمضمنه.

acte exécutoire.

رسم متضمن أخذ الغريم للكي يجبير
مجينه على وفاء الدين.

acte qui permet à un créancier
de contraindre son débiteur
au paiement de la dette, un
exécutoire.

exemplaire, صورة، نسخة، مثال، نسخة خصابية

exemple, قدوة، مثل، أسوة، نموذج، إعتبار، ردع.

جزاً له وردعاً للأمثال.

comme réprimande pour lui et comme exemple pour ceux qui voudraient limiter.

exempt, عارٍ عن، معفيّ، منزّه، خالٍ من، معصوم.

إذ هو معفيٌّ من الخدمة العسكرية.

car il est excempt du service militaire.

خالي البال.

exempt de souci.

exempter, جرّد من، برّأ، أعفى، عصم، نزّه، أغنى عن

exemption, تجريد من، إعفاء، عصمة، إغناء عن

exequatur, إذن من الحكومة بتنفيذ شيء.

permission d'exécuter.

إذن من دولة لسفيرها لكي يقوم بحقوق وظيفته في البلد التي هو معيّن فيها.

autorisation accordée à un agent d'un gouvernement d'exercer ses fonctions dans le

pays où son gouvernement l'a envoyé, accorder l'exéquatur à un consul.

أمر من محكمة شرعية مضمنه إمضاء حكم صدر من محكّمين.

ordonnance d'un tribunal qui rend exécutoire une sentence rendue par des arbitres.

exercer, pratiquer,

قام، مارس، باشر،

هو مباشر حرفة كذا.

il exerce la profession de...

نجّز حقّه.

exercer son droit..

والتزمت بعدم القيام بأي حق في مطالبة لوم أو جهة على ...

renonçant à exercer aucune demande ni action contre...

exercice, pratique,

عمل، شغل، مُمارسة، حلّ في

حلّ في تصرّف حرفته ou وظيفته.

il est entré en exercice.

exe.

قبض مطالب الدولة ومصاريفها في مدة عام.

perception, emploi des revenus publics pour une année

ان في كل سنة يقدرون نواب الامة مطالب الدولة ومصاريفها مدة عام.

les chambres règlent l'exercice de chaque année.

وقوف اصحاب ادارة المطالب على بائعي الخمر وعلى المنازل لتقييد ما يجري عليه المطالب.

visite que font les employés de la régie chez les marchands de vin et les aubergistes pour la constatation de ce qui est soumis à l'impôt.

كان في حال التصرف في خدمته.

il était dans l'exercice de ses

exh.

fonctions.

-cice plein -, مستكمل التصرف.

foyer commune.

-rédation, حرمان, إسقاط, منع الإرث.

-créder, حرم, منع الإرث.

-ber. أستظهر, عرض, استخرج, فخم, أورد.

-bition, استظهار, عرض, استخراج, تفخيم.

-mation, إخراج ميت من قبره.

ما يصح إخراج ميت من قبره الا بإذن خاص من شيخ المدينة.

on ne peut exhumer un cadavre qu'avec une autorisation spéciale du maire de la commune.

اذا اقتضى الحال يسوغ لحكام الشريعة ان يخرجوا ميتا من قبره لتقرير اثر جريمة.

lorsqu'il s'agit de rechercher la trace d'un crime l'autorité judiciaire peut ordonner l'exhumation.

exi.

exigeant, — طلب كثير الطلب.

exigence, prétention, — طلب ،

— besoin, — اقتضاء ، إحتياج ، لزوم ، وجوب

واجب شرعاً.

conformément aux exigences légales.

أوجب شرعاً.

suivant les exigences de la loi

exiger, demander. — طلب إما بوجب حق اما غصباً.

demande en vertu d'un droit ou par force.

— imposer, — اقتضى ،

nécessiter, — إذا اقتضى الحال.

si les circonstances en font une nécessité, l'imposent

exigibilité, — طلب ، احتياج ، اقتضاء ، لزوم ، وجوب

exigible, — واجب ،، اللازم ،، المقتضى عمله.

مطالب الدولة مهي واجبة

،، لازمة على جميع أهالي البلد.

l'impot est exigible de tous

exi.

citoyen.

موجّل ليوم كذا.

exigible le …

المؤجّل أداؤها ليوم كذا.

exigible le …

فحّ حلّ أجله.

exigible.

من يوم حلول أجله.

à partir de son exigibilité.

الحلّ لها عليه.

exigible pour elle contre lui.

يحلّ لها عليه.

elle aura le droit de l'exiger de lui.

ينتهج.

sera exigé.

exil. جلاء، نفي، منفى، دمن كلمة.

exiler, جلا، نفى، دمن كل.

existant, كائن، موجود، حاصل، قائم الآن

existence, حال ما هو موجود ou قائم.

دمن التعميم.

existence, qui.

التي لا زالت قائمة قانونًا.

ayant encore une existence légale

بقي، انبقى.

n'existait pas.

existence moyen d'–, voyez moyen.

exister, كان، وجد، بقي،

exonération, إبراء، تخليص، تحرير من، إزالة الثقل.

exonérer, برّأ، خلّص، حرّر من، أزال الثقل.

أزال له الكلفة ou الحرج ou التحمّل.

il l'a exonéré de la charge.

حرّره من دفع ذلك الصحح.

il l'a exonéré du paiement

de la dite somme, de cette

somme.

exorbitant, بطيع، خارج عن الحدّ، متجاوز الحدّ

بغير قياس.

expatrier, أجلى، رحّل من البلد.

– s'–, هاجر، انجلا، رحل، تغرّب.

expédient, حيلة، وسيلة، طريق، مسلك.

expédier, faire partir pour un envoi, أرسل، وجّه، بعث، وسق.
- hâter l'exécution, عجّل، روّج، أنجز.
تصريف الأمور.
expédier les affaires.
- faire une copie, voyez copie. نسخ، نقل.
expéditeur, الباعث، الواسق، المرسل.
expéditif, مُعجِّل، سريع، مروِّج.
expédition, envoi, بعث، وسق، إرسال، تسيير، إرسالية.
- militaire, حركة، غزوة، حرب، سريّة، جريدة.
- copie conforme. نسخة كأصلها.
expérience, اختبار، تجربة، امتحان، مخبرة، خبرة.
مُختبرًا.
à titre d'expérience.
رجل خبير بالأمور.
homme d'expérience.
expérimental, تجربي، امتحاني، عرفي.
مُستنتج، ou مَبني ou مُؤسّس على الاختبار.
fondé, basé sur l'expérience.
expérimenté, خو بصر، ذو اختبار، مجرّب، خبير، ذو خبرة.
expérimenter, اختبر، جرّب، امتحن، خبر.

exp.

experts — أمناء ، اهل الخبرة ، اهل المعرفة ، مقومين ، ارباب المعرفة ، اولى الخبرة ، بيان المعارف ، اهل البصر ، اهل المعرفة بها .

par des gens experts en la matière.

الا بقول من له بها بصر .

que sur l'attestation d'une personne compétente, experte en la matière.

تقويما جديدا على يد اهل الخبرة .

nouvelle estimation par des experts.

على يد ارباب المعرفة والبصر .

par des experts.

تعيين أمناء لتقويم ضرر زرع .

nomination d'experts au sujet de dégâts commis dans un champ d'orge.

وانتخاب أمين ثالث معهما .

479

exp.

de s'adjoindre un troisième expert.

أن تعيين اهل الخبرة بهو واقع على يد الحكومة أو بانتخاب الجانبين الذين لهما الشأن في قضية لتقويم أمور تقتضي البصر بها.

la désignation des experts a lieu par autorité de justice ou au choix des parties intéressées pour estimer certaines choses qui exigent des connaissances spéciales.

expertise,

تقويم، بيان كشفي، الأعمال التي يباشرون فيها اهل الخبرة.

ان التقويم اذا أمرته الحكومة يقع على يد ثلاثة من اهل المعرفة إلا اذا اتفق الجانبان على تعيين أمين واحد منهم فالحكومة هي التي تعين اهل المعرفة إذا لم يتراضى الجانبان على انتخابهم ويباشر

exp.

اهل الخبرة في اعمالهم بعد القسم
وان لم يقوموا بما كلفوا به جرى عليهم
الحكم باداء مقدار الضرر ويجوز
لحكام الشريعة ان يامروا بتقويم جديد
ولا يجب لهم العمل بقول اهل الخبرة.

l'expertise ordonnée par la justice doit être faite par trois experts, à moins que les parties ne consentent à ce qu'elle soit faite par un seul. Ils sont nommés par le tribunal si les parties ne s'entendent pas. Les experts prêtent serment. S'ils ne remplissent pas leur mandat, ils peuvent être condamnés à des dommages intérêts. Les juges peuvent toujours ordonner une nouvelle expertise; ils ne sont pas astreints à suivre l'avis des experts.

exp-

في باب الخبر.

en matière d'expertise.

وفي ذكر عن استغفر من

القوح ،

l'expiation à raison d'un

sang versé.

جيه القوح.

entraînant l'expiation.

...iers,

...cation.

فراغ، استحقاق، خروج، تمام المدة،

مضي، نهاية، حلول الأجل،

انقضاء، فوات، انتهاء،

عند حلول أجل الشركة.

à l'expiration du délai de l'as-

sociation.

يحل فيه أجل السنة الثالثة.

époque à laquelle expirera

la troisième année.

كل شهر بانقضائه.

par mois à son expiration.

ما خاف احد الكري ولم يخلص.

exp.

à l'expiration du bail s'il n'est pas remboursé.

قبل انقضاء أجل حق.

avant l'expiration du terme fixé.

لم يحن أناه.

avant l'expiration du bail.

expirer, mourir, — توفّى، انتهى، مات، فاضت روحه، قضى أجله.

— arriver au terme, — تمّ أجله، انتهى أجله، مضى أجله، حلّ أجله، انقضى أجله وفى أجله.

explicite, — ظاهر، واضح، صريح، بائن

صريح ما دلّت عليه مقالتهم.

le sens évident que leurs paroles ont voulu indiquer.

وصريح ألفاظهم.

et le sens explicite de leurs paroles.

إلّا بالنصّ الصريح.

que par un acte explicite.

exp.
liquer, فسّر، بيّن، عبّر، أطلع على، أوّل، شرح.

كما فُسِّر وشُرِح.

comme il a été expliqué et relaté.

على نحو ما بُيِّن فيه وشُرِح.

relativement aux choses expliquées et écrites dans le présent acte; à ce qui est expliqué et tracé.

ploit, acte d'huissier, رسم، رفعة.

حسبما الدعوى المذكورة برسم
على يد الأمين فلان العون العدلي بكذا.

par exploit de m. X. huissier à.

برسم من قلم الأمين فلان.

par exploit de m. X.

حسبما بيان دعواه برفعة على يد.

aux termes d'un exploit de...

loitation, faire valoir إستغلال، إستخراج، إحياء، إستغلال
أبنية لخدمة الزراعة or أبنية لخدمة الضيعة.

batiments d'exploitation.

exploiter, قام بتجارة، اعتمر، استغلّ، استخرج، استغل.
وغلّته الجارية عليهم بانواع الاستغلال.
dont ils disposent des produits comme ils l'entendent, qu'ils exploitent comme bon leur semble.

– tirer un profit illégitime de... , استجلاء من... بغير عمل
الانتفاع بالتطفّل.
tirer un profit illégitime.

explosion, طرطيفة، طلّف، طلفة.

exportateur, منقل البضائع وغلة الأرض وغيرها من بلد.

exportation, نقل البضائع وغلة الأرض وغيرها من بلد

exporter, نقل البضائع وغلّة الأرض وغيرها من بلد
نقل القمح من بلد الى بلدان اجنبية.
l'exportation du blé.

exposant, المُدلي بدعوته لدى الشرع.
celui qui expose ses prétentions en justice.

exposé, شرح، بيان، عرض حال، معروض، ذكر، توضيح مقال، ذكر الأسباب.
exposé des motifs.

exposer, expliquer, شرح، عبّر، بيّن، صرح، عرض
أدلى، باهَ،
باهَ بخاله.
il a exposé sa dire.
لما شكا حاله الى غرمائه.
lorsqu'il a exposé sa situation à ses créanciers.

— au danger, عرّض للخطر،
— s'— تعرّض للخطر، خاطر بنفسه،
تطوّح، اقتحم.

exposition, récit détaillé, بيان، شرح، عرض، ذكر، صرح.
exprès, à dessein, عمدًا، قصدًا، بالقصد، تعمّدًا.
— bien déterminé, خالص، صريح، محدّد، معيّن،
واضح، مخصوص.
رضاء صريحًا.
consentement exprès.

expressément, صراحةً، حتمًا، خاصةً، خصوصًا.
اتّفق الجانبان اتّفاقًا صريحًا.
il est expressément convenu entre les parties.

exprimer, عبّر، بيّن، أوضح، أفصح.
على الكيفية المبينة.
de la manière exprimée.

expropriation, نزع الأملاك، إخراج قهراً، إخراج
عقار قهراً، بيع جبري.
ونزع وفتح إخراجه قهراً عن ملك أربابه.
et dont l'expropriation aur
البيع الجبري في العقارات.
expropriation forcée.
إخراج عقار قهراً عن ملك صاحبه.
expropriation forcée.
أو يباع عليها جبراً.
ou s'il était vendu à son en
contre par voie d'expropri
ation.

exproprier, إخراج شخص من ملكه إما لمصلحة
العامة إما بأخذ الحكومة بعض
طلب الغرماء.
exproprier quelqu'un de sa
propriété soit pour cause

[redacted]

exp.

d'utilité publique et moyennant indemnité, soit par autorité de justice, sur la poursuite des créanciers.

ulser, نفى، طرد، أخرج، دفع، جلا، صرف، أبعد، رفض.

ulsion, نفي، طرد، إخراج، دفع، جلاء، إبعاد، رفض.

ان المكترى إذا امتنع من تخلية المكان المكترى له بعد ورود أجل الكراء او بعد مضى اجل التنبيه للخروج ما يمنع إخراجه جبرا الا بموجب حكم او على يد عون الشرع.

l'expulsion d'un locataire qui ne veut pas quitter les lieux loués à l'expiration de son bail ou à l'expiration du délai du congé ne peut avoir lieu qu'en vertu d'un jugement ou par le ministère d'un huissier.

يسوغ للدولة ان تنفي الأجنبيين الساكنين بالوطن الى اوطانهم امـا

ext.

امّا لمصلحة أمان الناس امّا بموجب التدابير الضابطية.

le gouvernement peut expulser les étrangers qui habitent en France, soit dans un intérêt d'ordre public, soit par mesure de police.

extérieur, خارج, ظاهر, برّاني, هيئة.

extérieurement, خارجًا, ظاهرًا,

ظاهرًا وباطنًا.

extérieurement et intérieurement.

extinction, إباخة, إطفاء, طفوء, انقراض, انطفاء.

اطفاء الشهوات.

extinction des feux.

extorquer, خطف, سلبَ, اختلس, أغتصّ, غصَب

وخوفا من تسلّط الأجنبي للغصب عليها.

craignant qu'il ne s'emparât par la violence.

extorsion, اختطاف, إغتصار, غصب, سلب, اختلاس

extradition, تسليم لدولة اجنبيّة عند طلبها

ext.

شخص من جنسها اذا كان متهم
بجريمة.

action de livrer à un gouvernement étranger qui le réclama, un de ses nationaux accusé d'un crime.

trait, اخراج من، تلخيص، منقول، ملخص، منتخبات، نسخة.
مستخرج، اختصار. اخرجت من اصلها.

(copie) extraite de son original.

تلخيص الحكم.

extrait du jugement.

وبصحة هذا التلخيص يشهد كاتب
المحكمة الواضع اسمه اسفله.

pour extrait certifié par le greffier soussigné.

رسمًا بالمعنى يتضمن.

un acte par extrait contenant.

trajudiciaire, ما ليس متعلقا لدعوى منتشرة
لدى محكمة من عينة.

qui ne se rattache pas à un procès

pendant devant la justice.

extraordinaire, طارئ، غير معتاد، غريب، خارق للعادة، غير اعتيادي.

extrême, في الغاية، في الانتهاء، في أتمّ الحدّ.

extrémité, غاية، طرف، شأو، انتهاء الحدّ، نهاية.

عظمت مشاجرتهم حتى توصلوا إلى القتل والغصب والبطش والعنف.

leur querelle s'est aggravée au point qu'ils en sont arrivés aux actes de violence, aux dernières extrémités.

fabricant, كرخانجي، صاحب معمل ou صاحب مصنع.

fabrication, صُنع، عَمل.

fabrique, مَصنع، معمل، كرخانة.

— marque de — العلامة التي يضعها صاحب مصنع على بضائعه وذلك للتحقيق بأنها وردت من مَصنعه.

Signe qu'un fabricant appose sur ses produits pour prouver qu'ils sont de sa fabrication.

— conseil de — مجمع من أناس مكلّف بالتصرّف في مال كنيسة.

réunion de personnes chargées d'administrer les biens d'une église.

إذا اتّخذ صاحب مصنع علامةً وأراد أن يستثني لنفسه وضعها على بضائعه فله أن يضع نسختين منها بكتابة المحكمة الشرعية وحينئذٍ تصبح

Fab.

ملكا له لمدة خمسة عشر اعوام وعند
انقضاء ذلك الاجل يجدد الايداع
على خمسة عشر سنة وهكذا
جرا ومزوّر علامة الصنع يعاقب
بالخطية وبالسجن وايضا يحكم
عليه باداء المضار والعوائد.

le fabricant qui adopte une marque de fabrique et qui veut avoir le droit exclusif de l'apposer sur ses produits doit déposer deux exemplaires de cette marque au greffe du tribunal. La marque de fabrique devient ainsi pour 15 ans la propriété du fabricant. On renouvelle ensuite le dépôt pour 15 autres années, et ainsi de suite. — celui qui contrefait une marque de fabrique est puni de l'amende et de la pri-

[redacted]

fac.

son : il est passible de dommages intérêts.

rriquer, عَمِلَ, صاغ, صَنَعَ.

ade, مستقبل, واجهة, مفخرٌ.

طول واجهتها عشرون مترًا.

ayant une façade de vingt mètres.

, cote aspect d'une affaire, وجه الأمر.

وجهتي الأمر.

les deux faces de l'affaire, le pour et le contre.

lité لين, سلاسة, سهولة. تسهيلة.

وتعطى للمشتري تسهيلات لأداء الثمن.

ويسهل على المشتري أداء الثمن.

il sera accordé à l'acheteur des facilités de paiement.

m, طرز, شكل, نمط, نوع, وجه, منوال, صيغة.

في أتم منوال.

de la façon la plus parfaite.

travail, شغل, عمل,

قليب الأرض, اعتمار, حرث.

Fac.

façon de la terre.

travail à la, خدمة لشخص بشرط ان يقيم المواد من عنده وان لا يخلص الا عمل اليد.

travailler pour quelqu'un qui fournit la matière première et ne paie que la main d'œuvre.

façonner, عمل, صاغ, صنع.

وان يخدموا الكروم ويحرثوها ويكبسوها على عادة المكان.

ils cultiveront façonneront et provigneront les vignes suivant l'usage des lieux.

fac-simile, تمثيل التصوير او الكتابة وغير ذلك

reproduction exacte d'un dessin, d'une écriture etc.

factage, نقل الرزمات والبضائع لمنزل المرسول له.

transport des paquets et des marchandises au domicile du destinataire.

factage, ثمن نقل الرزمات والبضائع

prix du transport des paquets et des marchandises.

facteur, المستخدم المنقل الرزمات والبضائع.

employé d'un service de factage

المستخدم الموصل للمنازل المكاتيب التحريرية والبرقية.

employé qui apporte à domicile les lettres et les télégrammes

factieux, متحزب، عاص، متعصب، مريج الفتن.

faction, حزب .. تعصب زمرة من القائم على الفتن والفساد في الدولة.

parti qui cherche à troubler l'État, à désorganiser la société.

— du factionnaire. عسة، حراسة، نوبة.

factionnaire, عساس، حارس، محافظ، حارز.

factorerie, إقامة التجارة التي يحدثها جنس عند جنس آخر.

comptoir de commerce en pays étranger.

Factum, — بيان عرض و عرض حال معروض و تقييد المقال. تقرير و توقيف مقال.

Facture, — قائمة و بيان و تعريفة.
بيان من بائع الى مشتري مضمن البضائع المبيعة و ثمنها.
note que délivre un vendeur à un acheteur et sur laquelle il indique la marchandise fournie et leur prix.

Facultatif, — مباح و اختياري.

Faculté, moyen, pouvoir, droit. — خيار و شرط و خاصة و خاصية و قوة و حق و كفاءة و قدرة و مقدرة.
وقد اشترط لنفسه حق اشتراء الدار.
il s'est réservé la faculté d'acquérir la maison.
اشترط لنفسه حق استرجاع المبلغ.
se réservant la faculté d'exiger le remboursement de la somme.
بناء على ما اشترطه لنفسه بعقدة الكراء.
en vertu de la faculté qu'il s'est réservée par le bail.

fai.

يسوغ له ان يخلّص ذمته تعجيلاً .

avec faculté de se libérer par anticipation.

...ultés, ressources personnelles, — مال, رزق, مكاسب .

من ماله الخاص .

de ses ressources personnelles.

intellectuelles, — التكليف,

ذو بلوغ عاقل .

en état de puberté et jouissant de ses facultés.

...lli, — مفلس, تاجر مكسور .

...llite, — إفلاس, تمكسير, تفليس,

لينوب عني في اعمال افلاس فلان .

pour me représenter dans la faillite de X.

...isances, — ما يعطى مكتري ضيعة لربّها زيادة على ثمن الكراء .

...re quelque chose dont on est chargé. — قيام .

وبالاجمال بله ان يجري جميع ما يراه نافعًا لمصالح الموكّل .

fai.

et faire tout ce que le mandataire jugera utile aux intérêts du constituant.

والقيام بجميع اعمال التبليغات .

et faire toute notification.

وعلى هذا العمل.

c'est là ce qu'il s'agit de faire.

fait,

فعل، صنع، عمل.

الفعلي والحكمي ou فعلاً وحكماً.

de fait et de droit.

هبّ، اهبّ، انتصب عليه.

prendre fait et cause pour qqun

الواقع انّ، الصحيح انّ، الحقيقة

le fait est que...

الضامن في عهدة افعاله الذاتية.

sous la simple garantie de son fait personnel.

المقتضى.

fait accompli.

المنصوح.

[redacted]

Fai.

Tenez au fait.

بالعمل، بالحقيقة.

de fait.

بمضمنه.

Sur les faits ci inclus.

بعد وقوع ما ذكر كما سطر.

les faits ci dessus étant tels qu'ils ont été décrits.

حرر في كذا ... بتاريخ كذا وتعددت نسخة الأصلية بعدد المتعاقدين المختلفين المصالح.

fait le ... à ... en autant d'originaux qu'il y a de parties ayant un intérêt distinct.

حرر في ...

fait à ...

كتبت هذه الحجة في نسختين.

fait double.

الفتك، العصب، العنف، البطش، باليد

voir de fait.

fallacieux, غرّار، خدّاع، غاشّ، غشّاش.

برهان غشّاشي.

argument fallacieux.

falsifier, زيّف، زوّر، زاف، غشّ، أدغل، فلج، حرّف.

famille, نسب، عيال، عيلة، اهل، بيت.

— race, عشيرة، سبط، بيت.

اسمًا وعينًا ونسبًا.

de nom, de vue et de famille.

كلّهم من النسب.

appartenant tous à la famille.

تفقّد احوالهم كاولادها

et s'en occuper comme de ses propres enfants, en bon père de famille.

— conseil de —, voyez conseil.

fanatique, مرفوض، متعنّت في دينه، متعصّب.

fanatisme, رفض، تعصّب، تعنّت في الدين.

faussaire, مزوّر خطّ، مفلّج، مزوّر كتابة.

faussement, زورًا، بالكذب، بهتانًا، كذبًا، مينًا.

fausse-monnaie, voyez monnaie.

faute.

بهتان، كذب، إفتيات، زور. ...ssetés,

زلة، ذنب، هفوة، خطيئة، تقصير، إهمال. ...etc,

وهم، ضلال، خطأ، غلط. erreur,

عدم، نقص، قلة، تفريط، عجز. manque,

حيث عجز فلان المشتري عن الوفاء بشروط البيع.

et faute par le Sieur X. adjudicataire d'avoir justifié de l'acquit des conditions de l'adjudication.

بإهمال أو تفريط من طرف العامل.

par la faute ou la négligence du preneur.

إذا هلكت المواشي بدون تقصير من العامل.

si le cheptel périt sans la faute du preneur.

على أن عدم وفاء معين الكراء.

que faute de payer le fermage.

مساعد في الإفساد، محرك، معاون في التعصب والبغي، ...teurs

Fay.

Faux, تزوير، بهتان، بطلان، كذب.
زور، إفك.

Faux - fausse, كاذب، باطل، زور.

- feint, وهمي، كاذب، مصنّع.

- perfide, رياء، ماكر، ذو لسانين، صاحب تلاعيب،

لبس الباطل بالحق،
Donner au faux l'apparence du vrai.

جرح في ...
S'inscrire en faux.

زوّر خطًّا ou كتابةً.
faire un faux.

تلوية، حجة، احتجاج.
faux fuyant.

- frais, مصروف براني، مصروف باطل.
المصاريف الطارئة.
les frais imprévus.

- monnayeur, مزوّر نقود، مزيّف.

- semblant, رياء، تلبيس، تظاهر.

- témoin, شاهد زور.
ان تزوير الزمن الممنوح

feu.

بالشهادة العادلة ووثائق الحرفة
التجارية والدفاتر المعدة للحسابات
يستوجب العقوبة أي الخدمة الشاقة
ومزوّر كتابة الناس يعاقب بالسجن.

le faux en écriture publique: les actes authentiques, des effets de commerce et livres de compte est puni de travaux forcés; le faux en écriture privée est puni de la réclusion.

urs, موهبة، منّة، مرحمة، بذل، نعمة.

في صالح..

en faveur de, au profit de...

avoriser. فضل، كرّم، اعزّ، أحظى، قبل.

. aider, بشّ، ساعد، وفق، أعان.

وفقه الله بمنّه.

que Dieu le favorise par sa grace et le dirige dans la voie de l'équité.

mme, إمرأة، نساء، نسوان: au pluriel: حليلة، حرم.

fem.

ان حسب القوانين الفرانساوية ليست
المرأة متمتعة بالحقوق السياسية
ولا يسوغ لها ان تكون شاهدة
في الرسوم المتعلقة بالحالة المدنية
كالتزويج والميلاد والوفات وكذا
في الرسوم المحررة على يد الموثقين
وليس لها ان تنفذ حقوقها المدنية
الا باذن بعلها واذا تزوج رجل
اجنبي بامرأة فرانساوية تسقط
لها صفتها الفرانساوية مادام
زوجها واما المرأة الاجنبية
اذا تزوج بها رجل فرانساوي
تصير من جنسه اي فرانساوية.

En droit français la femme
ne jouit pas des droits politiques,
elle ne peut être témoin dans
les actes de l'état civil ou les
actes notariés. Elle ne peut exer-
cer ses droits civils qu'avec l'au-
torisation de son mari. La fem-

fem.
me française qui épouse un étranger cesse d'être française pendant son mariage. La femme étrangère devient française si elle épouse un français.

ما عدى الجوارى.
excepté pour les femmes.

وخش.
femme de condition libre.

علية
femme d'un rang élevé.

الوخش الدنى.
femme de condition vile et basse.

استبعاد.
nombre légal de femme.

جازت عليها الرجضة ou جوزت الرجضة.
femme qui a été mariée et qui, veuve ou divorcée est maitresse de soi-même.

الامرأة الحل للنكاح.

Fer.

la femme qui peut légalement se remarier.

الرّتق خذا العرج في النساء القرن
والعفل والافضاء.

les maladies des organes génitaux chez la femme (et qui entraînent le divorce) sont: l'absence du vagin, le polype utérin, cystocèle vaginale et le cloaque.

شلل.

momification.

Fer   chemin de -,   عجلة النار.

-    mettre aux fers,   غل، قيّد، اوثق، صفّد،
ربط بالسلسلة.
في السلاسل والاغلال.
chargé de fers.

Férié,   يوم موسم، ايام الاعياد.
ما عدى أيام الأعياد.
excepté les jours fériés.

[redacted]

Fer.

…age, — تسريح، كراء، مضمون الكراء، اجرة مال، الالتزام

في الزرع والثمار وما كانت او عقارا.

loyer et fermage.

…e, bail, — التزام، كراء ضيعة ou هنشير،

اكرى الضيعة ou الهنشير المعروفة بكذا.

loue la ferme connue sous le nom de ...

terre en bail, — أرض مساقاة، هنشير، ضيعة

donner à -, — عقد شركة.

عقد شركة في الفلاحة انصافا بينهما.

donner à ferme à moitié fruit.

ارض زراعة بناتها.

corps de ferme.

perception de certains impôts — قبض بعض المطالب.

المطالب المضروبة على الملح.

la ferme du sel.

Voyez chemin.

,

fic.

طريق او شارع عجلة النار.

voie du chemin de fer, voie ferrée.

fête, religieuse, موسم يوم احتفالي , عيد

— publique, زاهية .

feu, élément, نار .

— incendie, حريق ,

— village, famille, عيالات , عيال .

— décharge d'une arme – voyez decharge طلقة ,

— d'artifice, الشماريخ النارية .

— du ciel, صاعقة , النار السماوية .

— arme à —, اسلحة نارية .

— bouche à — مدفع .

— n'avoir ni – ni lieu عدم السكنى او المنزل او المأوى .

— il n'y a pas de fumée sans — كل امر له سبب

tout effet a une cause.

— extinction des — اطفاء الشمعات .

fictif, وهمي , خيالي , افتراضي , اختراعي ,

ان مبلغ الاوراق الصرفية اي

البنكنوت ليس حقيقيا انما هو مرتب بالتراضي .

[redacted]

fid.

la valeur des billets de banque n'est pas réelle, elle n'existe que par convention.

fidéicommis, وصية او هبة منعقدة لشخص بشرط ان يحولها لغيره . وديعة , امانة .

don legs fait à une personne, mais à la condition de le transmettre à une autre personne

fidéicommissaire, مستودع , مستلم الوديعة , امين , والامناء في الذي يلونا .

les personnes de confiance pour les choses qui leur sont remises.

fidéjusseur, اذني , كفيل , زعيم , ضامن , حميل غارم

fidéjussion, كفل , ضمان , تحمل الغرم .

fidèle. امين , نصيح , وفي , صادق , مقيم بالعهد .
وفي العهد .

il a été fidèle à sa promesse.

المقيم بالعهد .

fidèle à sa promesse.

Fidélité, loyauté, | ذمام، صدق، وفاء، أمانة. إقامة العهد، نصاحة.

— Sérité, | صحة، حقيقة، ضبط، صدق.

Fiduciaire, | المفوض له وصية أو هبة — بشرط أن يحولها لشخص آخر. celui qui est chargé de transmettre un fidéicommis.

— monnaie —, | الأوراق المصرفية التي للبنك تسمى أمانة من قبل الأمان الذي يضع الناس فيها. les billets de banque sont appelés monnaie fiduciaire à cause de la confiance que le public y attache.

Fier, se —, | اتكل على، اعتمد على، وثق به، ركن إليه، أمنه.

Filet, rets, | حبالة، فخ، شبكة.

Filiation: | توصيل، انتساب إلى، نسب، تتابع الجيل، نسل. عقد التوصيل.

fin.

fille, voyez parents. بنت، صبية، فتاة .

filou, نشّال، لصّ، مختلس .

filouter, اختلس، غصب على، نشل .

filouterie, اختلاس .

fils, ابن، ولد، نجل، سليل، صلب .

هو من صلبي .

c'est mon fils .

ولد صلبي ما هو ولد بنتي .

c'est le fils de mon fils non celui de ma fille .

بنات صلبهم .

les filles de leur postérité mâle ou issues des héritiers mâles .

Voyez enfants et parents. لا ولد البنات .

ne sont pas admis les enfants des filles.

لغية او مسترقًا .

fils naturel ou esclave.

fin, ce qui termine . أمد، منتهى، غاية، آخر، تتمّة ،

fin.

ختام, نهاية, اختتام, نهية,
انتهاء, انقضاء, مضى,
بلا غاية ولا نهاية.
Sans terme ni fin.

من الابتداء الى الاختتام. سلخ الشهر: de mois —
depuis le commencement
jusqu'à la fin.

انتهت النسخة.
ici finit la copie.

الى انقضاء مدة الكرى.
jusqu'à la fin du bail.

fin, intention, غرض, غاية, نهاية, قصد.
توصل الى غرضه.
en arriver à sa fin.

لذلك القصد. الغاء, de non recevoir —
dans ce but.

finances, خزنة الدولة. دخل, مطالب الدولة.
الادارة المتولية بحسابات
مدخول الدولة ومخروجها.
administration qui tient

[redacted]

fis.

la comptabilité de l'État, ministère des finances.

nances , — أمام بالجرائم،

nancier , — صاحب معاملات في الأوراق الصرفية وغيرها.

— تاجر في المعاملات.

homme qui spécule sur des opérations de banque, de bourse etc.

رجل ماهر في تصرف الأموال العمومية.

homme habile à manier les deniers publics.

relatif aux finances. — المتعلق بالمال.

معاملة مالية. الأمور المالية.

opération financière.

délégations —, voyez délégations.

isc , — بيت المال، خزينة البايلك، صندوق الدولة.

إدارة متولية بالتصرف في مال الدولة — العامة.

administration des finances publiques.

fisc.

Fiscal, المتعلّق بمال البايلك او الدولة.

qui concerne le fisc.

Fiscalité, جملة القوانين المتعلّقة بمال الدولة.

ensemble de lois relatives au fisc.

Fissure, شقّ، صدع، خصاص، خلل.

صدع جدار.

fissure dans un mur.

Fixer, قرّر، عيّن، ثبّت، حدّد، قدّر.

عيّن العدد.

fixer le nombre.

يوم الخميس الآتي على ساعة كذا
عيّن ذلك قاضي الصلح.

jeudi prochain à ... heures
jour et heure fixés par le
juge de paix.

قرّر سكناه ببلد كذا.

fixer son domicile à ...

قدّر ثمن المأكولات.

fixer le prix des denrées.

-cer se- ,
قرّ، اعتمد على، استقرّ على، استقرّ في .
عيّن محلّ سكناه في … استقرّ في
fixer sa résidence à ...

-grant,
في ذات العمل، في حال العمل، المرتكب حينًا .
حيث عُثِر عليه في حالة ارتكاب
السرقة .

comme ayant été surpris en
flagrant délit de vol.

يجوز لأهل الضبط وكذا لكل شخص
أن يقبضوا على من يعثرون عليه
في حالة ارتكاب جريمة تستوجب
عقوبة فاضحة .

tout dépositaire de la force
publique ou même toute
personne peut arrêter un
individu surpris en flagrant
délit si le délit ou le crime em-
porte une peine infamante.

-trir,
هتك العرض، هتك الحرمة، فضح .

-trissure,
معرّة، عار، فضيحة، هتك العرض، هتك الحرمة

Foi.

Flotante dette —, جزء من الدين الذي بذمة الدولة ولا زال دفعه موجلا.

partie de la dette publique qui n'a pas été consolidée.

Flotte, عمارة بحرية، جماعة مراكب.

Foetus, جنين.

Foi, croyance, إعتقاد، ثقة، عقيدة.

— faire — attester, قرر، شهد، معتبر.

معتبر شرعا.

faire foi en justice.

— fidélité, وفاء، أمانة، صحة، ميثاق، تصديق.

أفعال المسلمين حاملة بالصحة.

dans tout acte d'un musulman la bonne foi est toujours présumée.

أهل ميثاق.

gens de bonne foi.

بنية صادقة ou خالصة.

de bonne foi.

على الأمانة.

foi.

de bonne foi.

حُرِّر منه نظيران على السواء

fait double et de bonne foi.

هو من أهل العدالة والرضى.

il est regardé comme une personne équitable et de bonne foi, et digne de foi.

نظراً للبينة صدقه وضيق حاله.

en considération de sa bonne foi et de la gêne dans laquelle il se trouve.

فالقول ل...

on ajoutera foi à...

وثوقاً بما ذكر أعلاه، واشهدوا بما ذكر.

en foi de quoi.

وتصحيح ذلك أنّ.

ce qui fait foi de cela c'est que...

اشهاداً ou وثوقاً ou حجةً بما ذكر.

en foi de quoi.

fon.
واشهادا بما ذكر حرر هذا الكتب.
en foi de quoi le présent a été établi.

Foi mauvaise, — تخليط, غش, صبا, تهريج, تلصيص

Folle enchère, — voyez enchère.

Folio, — طبعة, بصحر, طبيعة.

Fomenter exciter, — حرك, هيج, حرش.
حرش الناس للفتن. fomenter de troubles.

Foncier, — متعلق بالعقار ou بالملك ou عقاري ou ملكي.
voyez immeuble et meuble. — أصول, عقارات, ربع, propriété foncière.

— crédit —, — موضع الرهانة ou دار الرهن يرهن فيها الأصول والعقارات. banque où l'on prête de l'argent sur les immeubles.

— impôt ou contribution. — المطالب المضروبة على الأصول.

Fonction, — منصب, رتبة, خطة, مقام, وظيف. المناصب العالية.

fon.

la fonction élevée, supérieure.

في حالة التصرف في خدمته.

être dans l'exercice de ses fonctions.

قائم مقام.

faisant fonction.

fonctionnaire, حاكم, متوظف, مستخدم, عامل, متولي.

الحكام, العمال, الولاة

les fonctionnaires du gouvernement, les autorités.

أن احد المتوظفين سيتعين ويتوجه للدوار ركزا.

qu'un fonctionnaire qui sera désigné à cet effet se rendra au douar...

الولاة والعمال المتصرفون في خدمة الدولة.

les fonctionnaires et les agents de l'Etat.

fond, حضيض, قعر, مستقر,

- au figuré باطن, اصل,

Fon.

fond au —, بالأصالة، في الحقيقة، وباطن الأمر.

— faire — sur, اتّكل على، اعتمد على،

— à fond, بالكمال والتمام، باستقصاء، استغراقا، للنهاية

عمق الدعوى.

creuser jusqu'au fond d'une affaire,

إطلاع على عمق الدعوى.

connaître le tréfonds de l'affaire

العمدة والزوائد.

le fond, la base et l'accessoire.

fondamental, أصلي، أساسي، أركاني، جوهري،

fondation, بناء، تأسيس، أساس، تشييد.

— legs وقف، وصية.

voyez legs et habous.

fondé, établi, basé, مؤسس، مشيد، مبني.

— de pouvoir. المأخوذ له بالصفة المعتبرة شرعا أن يقوم مقام غيره في تصرف أمر.

personne autorisée légalement à agir dans une affaire

[redacted]

voyez mandataire et pouvoir. — au nom d'une autre.

fondement, — قاعدة، أس، أساس، أركان، تركيب.

\- principe, — سبب، أصل، علة.

إن الجماعة الفرنسيسية أصلها المساواة لدى الشريعة.

l'égalité devant la loi est le fondement de la Société française.

وهذا قول ليس له سببا.

c'est un bruit sans fondement.

fonder, — وضع الأساس، أسس.

\- instituer, — أحدث شيئا، أنشأ، وقع، أقام.

\- se — اتكل على، استند، ركب، احتج، اعتمد، ركب رأيه على.

il a fondé son opinion, il s'est fondé sur...

محتجا عليه بأن.

en se fondant sur ce que...

s'appuyant contre lui sur.

déclarant que, soutenant que

For.

prétendant que.

Fonds, ملك، عقار، ربع، أرض، أصل.

والأسبق الأقدم فيه قدما.

voyez immeubles. c'est aux fonds inférieurs s'ils ont été plantés d'abord qu'on donnera la préférence.

والماء للأعلين فيما قدما.

l'eau dirigera aux fonds supérieurs si les plantations y sont les plus anciennes.

— capital, دراهم، رأس مال، نقود، عين

— publics, الإيرادات التي يجمعها البايلك.

— bailleur de — دافع الدراهم، مقرض، مولا صارمية

صاحب مال، رب المال.

دافع وتاجر.

bailleur et trafiquant.

Fongible, المثلي.

la chose fongible.

Forçat, ملومن، المحكوم عليه بالخدمة الشاقة.

Force, بأس، قوة، بطش، قدرة.

[redacted]

for.

force armée , — العساكر أو أهل الضبط المطلوبة لتنفيذ القوانين .

corps de troupe ou agents de l'autorité requis pour exécuter la loi.

maison de — حبس ، سجن

ليقوّي ما ادّعت .

pour donner plus de force à sa réclamation.

كرهاً أو رضاً .

de gré ou de force .

من غير إكراه .

sans y être forcé .

قهراً وغلبةً .

de vive force.

بقدر الجهد والطاقة .

selon ses forces et ses facultés.

الّا أن يضطرّ .

à moins de force majeure.

رغماً ou على رغم أنفه .

For.

forcément.

قوة قهرية، ريح غالبة.

force majeure.

بالغصب، بالغصب، جبرًا، قسرًا، قهرًا

par force.

forcé, مغصوب، مجبور، مضطر.

forcer, أجبر، أحوج، ألزم،

— prendre de force, , ملك بالسيف، استولى عنوة، قهر،

أغتصب، بيد غالبة

— agir violemment contre, تجاوز الحد.

forclore, اسقط القيام لدى الشرع بعد

الأجل المحدود.

empêcher d'agir en justice

après le délai déterminé.

forclos, المسقوط قيامه لدى الشرع.

forclusion, إسقاط الحق، إبطال القيام، إنقطاع الحجة.

قيامه باطل.

il encourt la forclusion.

يبطل حقه.

est déchu de son droit, forclos.

[redacted]

وانقطعت حجته.

est déchu de tout droit, forclos.

Forêt, — غيضة، أجمة، غابة.

الإدارة المتولية على الغابات

l'administration forestière.

مجموع القوانين المتعلقة بالغابات.

code forestier.

أن القوانين المتعلقة بالغابات تضمن تحديدها وقطع أشجارها واستغلالها وضبطها وحفظها أي تضمن الترتيب في ذلك.

le code forestier réglemente le bornage, l'aménagement, l'exploitation, la police et la conservation des forêts.

Forfaire, — أجرم، أرتكب جريمة، جنى.

Forfait, crime, — ذنب كبير، جرم كبير ou جسيم.

Forfait, marché, traité, — مقاطعة، جعل،

وقع هذا الجعل مقاطعة بأجرة قدرها كذا.

le présent marché est fait.

For.

à forfait moyennant une somme de...

وقد وقعت هذه الإحالة مقاطعة.

cet transport est consenti à titre de forfait.

Forfaiture, غدر، خيانة.

خيانة الشرع إذا ارتكبها حاكم الشريعة أو عامل في حال التصرف في خدمته.

prévarication commise par un magistrat ou un fonctionnaire public dans l'exercice de ses fonctions.

Formalisme, الاستسلام في الموجبات بتجاوز الحد.

attachement excessif aux formalités.

Formalité, عادة، قانون، واجبة، موجب، ما يجب،

دون ما تعليل.

sans aucune formalité.

For.

من غير إتمام ادنى موجب شرعي -

Sans remplir aucune formalité judiciaire.

بعد اعتبار ما يجب اعتباره شرعا.

après l'accomplissement de toutes les formalités requises en justice.

على إستكمال الشروط.

après l'accomplissement de toutes les formalités.

الموجبات العدلية.

formalités prescrites par la loi.

وإتمام جميع الموجبات اللازمة.

remplir les formalités nécessaires.

ويقيم بالموجبات اللازمة لتخليص العقار من حقوق الإمتياز والرهن.

et de remplir les formalités nécessaires pour la purge des privilèges et hypothèques.

ومن غير إتمام الموجبات القانونية.

for.

et sans l'accomplissement des formalités légales.

بمجرد إتمام الموجبات اللازمة من إنتساخ عقد البيع بمكتب الحقوق العقارية.

aussitôt après l'accomplissement des formalités de transcription.

على المشتري أن ينسخ هذا العقد بمكتب الحقوق العقارية بكذا في مدة قدرها كذا أشهر وله إتمام الموجبات اللازمة لنسخ ما على المبيع من الحقوق القانونية في أثناء المدة المذكورة إن ظهر له.

l'acquéreur devra faire transcrire dans le délai de ... mois le présent contrat au bureau des hypothèques de ... et il remplira, si bon lui semble, dans le même délai les formalités prescrites pour purger

For

la hypothèque légale pouvant
grever ledit immeuble.

موجبات تخليص الرهون.

formalités hypothécaires.

rmalités de l'étiquette,

توجيب.

rme,

صورة، شكل، صوغ، صيغة،
كيفية، نعت، حال، هيئة.

على ما وجب.

dans les formes consacrées.

كما يجب.

suivant les formes.

بموجب لربه.

et suivant toutes les formes.

واطلعنا عليه حسًّا ومعنًى.

nous l'avons vu et apprécié
sur la forme et sur le fond.

تام الشروط.

dans toutes les formes requises.

لصدوره على المنهاج الشرعي.

les formes légales ayant été

For.

observée dans sa rédaction ou étant rédigé suivant la forme légale.

ولا يحول عن حاله.

qui ne peut être altéré dans sa forme.

بالعدالة المرضية.

régulier en la forme.

الآجال والصيغ المقررة للمحاكم العادية.

les délais et les formes établis pour les tribunaux ordinaires.

على الكيفية المذكورة

dans la forme indiquée.

كيفية تامة.

d'après toutes les formes voulues.

واوقف على الحكم المذكور نصًّا وشكلًا.

et que le jugement dont il s'agit soit exécuté selon sa forme et teneur.

For.

على الصورة المعتبرة شرعا.

en bonne et due forme.

بالصورة او بالشكل المعتبر شرعا وحقا في اصله.

régulier en la forme et juste au fond.

المنهاج الشرعي.

les formes, les voies légales.

الاشخاص يميز والصور.

distinguer les personnes et leurs formes. (à propos des yeux sur la propriété de son voisin.)

ان المحكمة المتولية بالنقض والابرام العليا تحكم بابطال حكم حيث تجده مخالفا للصيغ والاشكال والصور المقررة شرعا.

la Cour de cassation casse un arrêt quand elle y trouve des vices de forme.

voyez vice.

for.

forme pour la — ... في ظاهر الحال على عيون الناس ، امتثالاً لما جرى به العمل .
pour se conformer aux usages reçus, pour la forme.

formel, بصريح ، صريح ، قطعي ، معيّن ، ثابت ، جازم .
formellement, بصريحًا ، صريحًا ، قطعيًا ، معيّنًا ، ثابتًا ، جازمًا ، ملتزمًا التزامًا تامًا .

s'engageant formellement.
منعًا قطعيًا .
interdiction formelle.
شرطًا صريحًا .
formellement stipulé.
عيانًا بيانًا .
formellement.
ويجب النص .
il est nécessaire que l'acte soit formel.

حكم جازم .
en termes formels.
انفاذًا ثابتًا .
exécutoire d'une manière formelle.

[redacted]

former, — صوّر، جبّل، كوّن، صنّع، عمل.

— instituer établir, — أنشأ، أحدث.

constituer, — شمل، ضمن.

الذي هو مضمون الفصل الأول.

formant l'article premier.

المشتمل على بيتين.

formant deux chambres.

فلمّا عُزلت الأسهام.

les lots ainsi formés.

مُعارضة موضّعة بصندوق الحكومة.

opposition formée à une caisse publique.

formé — وجدت في غاية ما يكون من كمال الجسم.

il a été constaté qu'elle était très bien formée (jeune fille)

formulaire, — مجموع الصُوَر، مجموع القوانين، دُستور

formule, — صورة، منوال، فحوة.

منوال تحرير الرسوم.

modèle de rédaction d'actes,

formules.

For.

صورة العمل — صورة التنفيذ .

formule exécutoire.

الممضى بأمر العمل بمقتضاه .

rejet de l'ordre de pourvoir à son exécution, de la formule exécutoire.

صيغة .

prononciation d'une formule.

تصريح .

formule expresse.

formuler, énoncer, بيّن، أبان، أوضح، صرّح،

مبيّناً بياناً صريحاً .

énoncé d'une manière claire, précise, énoncer d'une manière précise.

كل من له دعوى فعليه ان يقوم بها ou ان يقدّم ذلك .

quiconque a une réclamation à faire doit la formuler.

Fort, se porter - pour - ضمن، تحمل ب، تكفل ب، جنف التزم، جنف التحمل

متحملا بدركه.

Se portant fort pour lui.

Fortification, حصن، تحصين.

Fortifier, affermir, corroborer. شدد، ايد، قوى.

Fortiori à -, فضلا عن، هيهات، بالأحرى.

Fortuit, عارض، مصروف، لم يساو، أجنبي.

بجاز كان التلف لانه يساوي بدون اهمال منه.

Si la perte a lieu par cas fortuit et sans sa faute.

لا ضمان على العامل فيما ضاع بالآفات.

Le preneur ne sera pas tenu de cas fortuit.

على سبيل الصدفة.

cas fortuit.

الجائحة، ما اجيح.

cas fortuit.

في حكم الأرض والجائحة فيه

fou.
location de terrain et des ca fortuits en cette matière.

Fortune, bien richesse, مال, كسب, رزق, يُسْر, وجه.

ما يلي من ماله.
le bien composant sa fortune.

مُيَسَّرَة.
fortune, aisance.

موسر.
fortuné dans l'aisance.

غير اهل الوجه.
qui ne sont pas d'une grande aisance.

قد ضاع بعض ماله.
s'est engloutie une partie de sa fortune.

Fosse d'aisance, مطمورة الهيسي.

Fouiller quelqu'un, بَنَشّ في جيب شخص وفي ثيابه.

Foule, غاشي, جَوْقة, حَجل.

السوق يتماوج بالغاشي.

Fou.

فم وطئ ، ضغط ، قلّ ، تحقّق . — …uler aux pieds,

أتى ب ، أدّى ، دفع ، جهّز ، قام ب ، — …urnir,

مار ، مان .

على فلان أن يأتي من عنده ب .

X. fournira de son denier la…

بشرط أن يدفعها المالك من عنده .

à la condition que le propriétaire la fournira.

أستظهر ، أستخرج . — produire, exhiber,

أستظهر ou أستخرج وثيقة — تطابق دعواه .

il a produit un acte qui corrobore ses dires.

أستخرج حجة قاطعة

il a produit un argument péremptoire.

جعل على بناء دار والقيام بمواد البناء .

marché pour la construction d'une maison et la fourniture des matériaux.

Fournisseur, مائن، مجهز، مائر، راجح، مقيم ب.

Fourniture, تقديم الذخائر، أداة، جهاز، مؤونة، أدوات، قيام ب، ومكنة.

fourniture faite à quelqu'un de vivres et de vêtements.

Fourrière, بندر عمومي.

إيقاف الدواب المسرحة في البندر العمومي.

mise en fourrière des animaux ayant occasionné des dégâts.

Fraction, كسر، قسم، كسرة.

كسورات.

fraction d'un nombre.

Fracture, كسر، تكسير،

كسر في أثر العظم.

cassure esquilleuse de l'os.

هاشمة.

blessure par laquelle un os de la tête s'est trouvé brisé.

Frais, dépense, مصروف، كلفة

539

Fra.

من مال نفسه الخاص .

à ses frais .

المصاريف المطروحة .

les frais exposés .

ومعلوم أو أجر تسجيله على فلان المدين .

sera enregistré aux frais du débiteur .

وما يترتب على هذا العقد من المصروف ومعلوم تسجيله على المحيل .

les frais d'acte et d'enregistrement sont à la charge du cédant .

من ماله خاصة .

à ses frais .

والكل من خصوص أمواله .

le tout à ses frais .

ومصاريف العقد وأجر التسجيل على الجانبين انصافا بينهما .

les frais d'acte et d'enregistrement seront supportés par le

Fra.

deux parties chacune pour la moitié.

وعلى المحكوم عليه مصاريف القضية

la partie qui a succombé doit acquitter les frais de l'instance.

المصاريف الطارئة وغير معلومة.

les frais imprévus

franc, libre, مُحَرَّر من، مُعفى من، خالص، منزّه عن،

مرسى لا يجمع فيه الأمكاس على البضائع الداخلة والخارجة.

port franc.

الشيء المدفوع ثمن نقله تعجيلا.

franc de port.

ثمانية أيام بإتمامها.

huit jours francs.

وانه ليس على المبيع ادنى حق ولا رهن.

et que l'immeuble présentement vendu est franc et libre de toutes dettes hypothécaires.

Fra.

Français. — إفرنسوي.

— la langue. — لغة، لسان.

بالقلم الافرنسوي.

écrit en français.

أن من ولد بافرنسا أو بمملكة اجنبية وكان أبوه من الحزب الافرنسوي فهو افرنسوي ومن ولد بافرنسة وكان أبوه اجنبيا مخلوقا بافرنسا فهو افرنسوي إنما يسوغ للولد أن يدخل في حزب جنس آخر إذا رأى ذلك في العام الذي يبلغ فيه سن رشده أما الدخول في الحزب الافرنسوي فعلى ترتيب كيفيته في القوانين المختصة بذلك ثم ان المرأة الاجنبية اذا تزوج بها رجل افرنسوي تصير افرنسوية مثله وتسقط الصفة الافرنسوية بالدخول في حزب جنس اجنبي وكذا بالتولية في الوظائف العسكرية والمخزنية بغير اذن من الدولة الافرنسوية والمرأة الافرنسوية اذا تزوج بها رجل اجنبي تصير من حزبه.

Est français: celui qui naît en France ou à l'étranger d'un père français; celui qui naît en France d'un père étranger qui lui même y est né (sauf pour l'enfant le droit de réclamer une autre nationalité dans l'année de sa majorité). On devient français par la

naturalisation, par le bienfait de lois qui règlent des cas particuliers. L'étrangère, en épousant un français, devient française. — On perd la qualité de français: par la naturalisation en pays étranger: par l'acceptation, non autorisée, de fonctions militaires ou publiques à l'étranger. La femme française qui épouse un étranger prend la nationalité de son mari.

ان الافرنسويين كافة لهم الكفاءة لدى الشريعة ومستحقين استمتاعا متحدا بالحقوق المدنية وبالحقوق السياسية إذا لم تسقط لهم بموجب حكم.

Tous les français sont égaux devant la loi; ils jouissent dans les termes de la loi, des mêmes droits civils et politiques, si ces droits ne leur ont pas été enlevés par condamnation.

Franchise, immunité, حمى، إعفاء، عفو، براءة، تحرير، تحرير من المطالب والأمكاس والحقوق والمرافق الخ.

exemption de droits, de taxes, de servitudes etc.

Francisation, رسم مقرر به الصفة الافرنسوية لسفينة.

Fre.

ance, الشي المحمول من مصروف نقله .

Sans frais de transport.

appe, de monnaie, ضرب السكة.

apper le coupable, عاقب المجرمين .

atricide, قتل الأخ او الأخت .

aude, اغلال، خداع، اختلال، مكر، غش، غبن .

تهريب البضائع من حقوق الأمكاس.

action de soustraire des marchandises aux droits de douane ou d'octroi.

auduleux, غشاش، مكار، غبن، مزور

voyez banqueroute.

égate, بارجة، مركب حربي .

élater, انفسح، احرغل .

équence, تردد، تتابع، تواتر .

ère, voyez parents.

ét, louer, كراء سفينة، كراء مركب،

prix de la location, اجرة سفينة ou مركب، جعل

مركب، ثمن كراء سفينة .

cargaison d'un navire de commerce. وسقة مركب تجاري .

Friche, عطيل، بور.

مبوّر.

terrain laissé en friche.

بور ومعمور.

terrain en friche et terrain colonisé.

نصفها صالح للحراثة ونصفها عطيل.

dont la moitié en culture et la moitié en friche.

Fripier, بائع العروض والثياب المخرجة، حتفي.

Fripon, خداع، نشال، محتال، نصاب.

Froissement, atteinte, الضرر اللاحق في الارزاق.

le froissement des intérêts.

Frontière, ثغر، حد، تخم.

Fructifier أغل، أثمر، اخصب.

— au figuré تحصيل العوائد ou المنافع.

produire des résultats avantageux.

Fructueux, مفيد، مثمر.

— au figuré, مصلح، نافع، مفيد، نفيع، مربح.

Fruit; فاكهة، ثمر، غلة، خرج.

fru.

الإبار.

fruit noué.

إستغلال، اجتناء الثمر.

récolter le fruit.

يجني الثمار

cueillette à faire, de fruit.

زابَنَ ou مُزابَنة.

vente de fruit vert contre de fruit sec de même nature, la vente d'une récolte non coupée contre tant de mesures de grain.

الثمار والغلل.

le fruit et récolte.

fruit au figuré, فائدة، منفعة،

produits, revenus فوائد، محصولات، المتحصّل من

d'un bien meuble ou مكاسب، إيراد، دخل، خرج.

d'un immeuble, وضروب الفوائد،

et produits de toute nature.

وله الانتفاع بجميع فوائدها.

fum.

il profitera de tous ses produits.

متحصل الكل.

le produit, le revenu, le loyer.

بوة بابعها.

une vache et son produit, veau

frustrer, — حرم، منع من، خيب، افشل، عبث.

frustratoire, — المحرم، الممنع من، المخيب، المفشل.

جعل له المصاريف عبثاً.

il lui fait des frais frustratoires.

صار الورثة خائبين، صار الغرماء خائبين.

les héritiers ont été frustrés.

les créanciers ont été frustrés.

fugitif. — شارد، رجل هارب، منهزم، آبق.

fuir, s'éloigner, — شرد، جلى، هرب، ادبر، انهزم.

— éviter. — هرب من، اجتنب، احترز.

fuite, — منهزمة، هزيمة، ادبار، فرار، انهزام، هرب، اباق.

في اباق.

en fuite.

fumer une terre, — دمن، زبل، دمل.

fury.

أزحرثا الأراضي وزبلاها ويبذراها
بحسب ما يصلح من ترجيل الزرعات
ويحتبر أحصول السنة.

de labourer, fumer et ensemen
cer la terre par so elect sai
son convenable.

fumier — حمال، اروات، زبل.

funérailles — مأتم، تجهيز، جنازة.

في موونة تجهيز.

frais pour funérailles.

موونة التجهيز

frais funéraires.

عملوا له الجنازة.

on lui a fait des funérailles.

funéraire. — مختص بالجنازة.

furie, — عصب، غضب، هيجان، وزجر.

furtif. — خفي، خباء.

fusée, — صواريخ، سهم نارى، بتيشة.

fusil, — بندقية، مكحلة، باروده.

fuyard. — شارد، منهزم هارب.

Gage, contrat du —, رهن، رهون، رهين.

c'est le contrat en vertu duquel le débiteur remet à son créancier pour sûreté de la créance de celui-ci ou plutôt encore comme preuve de cette créance, une chose avec engagement de la restituer après paiement de la dette.

Le débiteur qui engage s'appelle: راهن

le créancier qui reçoit le gage s'appelle: مرتهن

et l'objet du gage: مرهون

Voyez hypothéquer, nantissement.

رهنه المنقولات الآتي بيانها.

lui remet en gage les objets mobiliers ci-après détaillés.

لا على سبيل الرهن ولا تاليج.

ni à titre de gage ou de da

gai.
nation de faveur.
gage, assurance, توثيقة, توثق, شاهد, كفالة.
— salaire, أجرة, جراية, راتب, كراء, عمالة, حق.
مواجر, اجير, ذو اجرة, عمالة, علوفة, جامكية.
homme à gage.
gager, راهن على, راهن, شارط.
gagerie, saisie, voyez saisie.
gageure, مراهنة, مشارطة, رهان.
gagiste, مرتهن.
gagner, استفاد, نال, كسب, استنفع, ربح.
— sa vie, اكتسب المعاش.
وعجز عن اكتساب معاشه لما هو
حال به من الاسقام.
et que ses infirmités rendent
incapable de gagner sa vie.
تلوم, تلجج, ماطل.
gagner du temps, différer.
gain, منفعة, ربح, نفع, كسب, مكتسب.
ربح الشرع.
il a obtenu gain de cause.

gare.

garage, تجبيح المراكب وعجل الكار محاذرة.
action de garer les bateaux et les wagons.

طريق معدة لتجبيح عجل الكار عند مرور عجل أخرى وخلق محاذرة.
voie sur laquelle se placent les trains qui doivent se garer pour laisser passer d'autres trains ; voie de garage.

garant, كفيل، ضامن، ضمين، حميل، زعيم.

ضمان الوجه ou الحميل بالوجه.

voyez caution. garant de la comparution d'un débiteur.

ضمن ضمان الأداء.
garant solidaire.

يضمنان المولى له ضمان الأداء بحكم التضامن معه في إجراء شروط الكراء إجراءً تامًا.
ils garantiront solidaire

gar.

ment le cessionnaire pour l'entière exécution du bail.

rantie, ضمانة، كفالة، ذمة، تدرك، و درك، توثقة، تكفل

بوصف العدالة ،

Sous la forme de l'équité, offrant la garantie de l'équité.

الضامن في مجرد استحقاقه ارثا من غيره .

qui garantit simplement sa qualité d'héritier.

مع التدرك حيث يجب عادة وحكما .

Voyez Sûreté. Sous la garantie ordinaire et de droit.

بجميع التدركات الفعلية والحكمية .

avec toute garantie de fait et de droit.

بضمانه في مجرد افعاله الخاصة بذاته .

Sous la simple garantie de ses faits personnels.

ضمانا جوهريا .

gar.

garantie réelle.

بدون ضمان.

sans garantie.

بدون ضمان في المساحة.

sans garantie de la contenance.

ضمان ناعم.

afectontes garanties.

توثقة في المبلغ.

pour sûreté de la somme.

ويمنع التضمين.

la clause de non garantie est interdite.

أمين.

offrant des garanties.

البيع مع البراءة.

clause de non garantie.

(vente ana)

بيع مع من ماله.

Les biens d'argent de garantie.

حلي عيار السكة.

gar.

bureau de garantie.

بدون ضمان من الدولة أولية الإبداع وعظمته.

Sans garantie du gouvernement ni de la priorité ni de la valeur de l'invention.

ضمن، تكفل ب، تحمل الغرم. تعهد ب

…rantir,

يضمن لغريمه وفاء دينه.

garantir à son créancier le remboursement de sa dette.

تكفل بوفاء الدين ou تحمل بوفاء الدين للغريم.

il garantit au créancier le remboursement de la dette.

…rde,

حراسة، حرز، حماية، حفظ، كلاءة، رز، حفظ، نظر، رعاية، كفالة، صيانة.

تحت حفظ أمانة فلان.

confié à la garde de X.

gar.

وحفظناه تحت نظر وحفظ جاره.

et nous l'avons placé sous la surveillance et la garde de son voisin.

في كفالة الله.

sous la garde de Dieu.

garde prendre -, أخذ الحذر.

خذ حذرك.

prends garde.

- surveillant., حارس، حافظ، ناظر، صائن، خفير، ناطور.

حارس خصوصي.

garde particulier.

حارس الفلاحة، حارس الزراعة.

ou حارس الحصر.

garde champêtre.

وبناءً على ذلك جئني مسلم فلان المكلف بحراسة ما أخذ الأعيان الموضوعة تحت يده

et qu'en remettant à X le

gar.

objet dont il s'agit m. établi

gardien de la dite barrière...

صاحب طابع ، مهردار .

garde des sceaux .

حضانة .

voyez enfants.

garde des enfants

حارس الحاجز في طريق عجلة النار .

garde barrière .

حارس الصيد بالبر .

garde-chasse .

حارس الشط ou الساحل .

garde-côte .

حارس الغابة .

garde forestier .

المتولي بالحراسة على اجراء العمل
بالقوانين والترتيب المختصة
بصيد البحر .

garde-pêche .

حاجز ، درابزون .

garde-fou .

gar.

garder, conserver, خبّأ، صان، حفظ، حرز.
احترس على، ابتشتى لنفسه.
— veiller sur, لاحظ، حامى، حرس، نظر، حرز
— se – de, اجتنب، تجنّب، تحفظ من، احترس.
gardien, حارس، ناطور، حافظ.
وجعلته حارسًا على ما وقع عليه التحجير.
et je l'ai institué gardien de ce qui a été saisi.
حارس المتاع.
gardien des objets mobiliers.
حارس الحمّام.
gardien du bain.
ضابطية، حرس.
gardien de la paix.
gare, محطّة، ملجأ المراكب، موقف عجلة النار.
garni, meublé, مؤثّث، مجهّز، مفروش.
garnir, ذخر، جهّز، مأن، اثّث، فرّش، عمّر.
أريد فرش الدار المكتراة فرشًا وأثاثًا كافية لضمان الكراء.
de garnir la maison de meu.

gen.
Blé et effets mobiliers en quantité suffisante pour garantir le loyer.

garnison, troupes, عساكر المحافظة on الاحتماء.
– lieu de séjour, محل اقامة عساكر المحافظة.
garniture, عمارة, حرج, زينة, عدّة.
gaspiller, أضاع, فسّد, بذّر, بذّر.
gater, détériorer, عيّب, أساء, أتلف, أفسد.
فان أتلف او أفسد العمل يدفع قيمته.
S'il gate, détériore les travaux il devra en payer la valeur.
– corrompre, أتلف, أفسد,
– se –, تلف, فسد, خرب,
– pourrir, نجّ, تهرّأ, تعفّن.
gendarme, شرطي, ضابط, جندي
gendarmerie, corps, الشرطيّة.
gendre, voyez parents. ختن, صهر.
gêne, ضيقة, لبكة, شدّة, عذاب. ضيق الحال, عسر
généalogie, نسب, انساب, سلسلة النسب,
جدّية, نسل, أصل, نشأة, منشأ.

général. officier supérieur, قائد عسكري، حاكم قسم عسكري

— commun, عامٌ، عمومي، مطلق، شامل،

تامّ، مبوّض، عامّي، عميم.

امرٌ مطلق.

ordre général.

على العموم والإطلاق والشمول والاستغراق.

d'une manière universelle, absolue, générale et totale.

عمومًا وخصوصًا.

en général et en particulier.

بالعموم، استغراقًا، على الشمول، عمومًا، على العموم، بالاجمال.

على الإطلاق، غالبًا، جملةً.

généralement, en général, d'une manière générale.

وبالاجمال عليه إجراء جميع ما هو لازم على الإطلاق.

et généralement faire tout ce qui sera nécessaire.

جاء مطلقًا.

gen.

est employé d'une manière générale.

généralité, عموم، إطلاق، شمول، استغراق، غالب، تعويض.

إستعاض.

caractère de généralité.

générateur, مسبّب، علّة، مولّد.

génération, action توليد، تولّد، تناسل، توالد، تسلسل،

– postérité, نسل، ذرّيّة، سلالة، نسب، انتساب، نجل، صلب، أعقاب، أخلاف.

– أمّة، أبناء العصر، جيل، قوم.

générosité, سخاء، كرم، جودة، جود، شهامة، مروءة.

genèse, سفر الخليقة، التكوين.

génie talent, ذكاء، قريحة، وانية، براعة، همّة عالية.

– ingénieur. المهندسون.

génital organe –, عضو التوليد.

genre, جنس، صنف، نوع، ضرب، شكل.

إنسان، بشرة،

le genre humain.

gens, personnes, ناس، قوم، أشخاص، أنفار.

ger.

gens, domestiques, خدم، أتباع، خدّام.
— de —, أرباب، أصحاب، أهل.
أهل الخبرة.
gens de l'art.
الناس المتشردون.
gens sans aveu.
الناس الغير معروفين والمتشردين.
aux inconnus et aux gens sans aveu.

— droit des —, voyez droit.

geole, حبس، سجن.
geolier, سجان، بواب السجن.
géomètre, مهندس.
géometrie, علم الهندسة.
gerance, تدبير، إدارة، تصرف، نيابة، قيام، نظر،
على إدارة أملاك وتدبيرها.
gerer et administrer des biens.
gerant, عامل، ناظر، مدبر، مدير، متصرف، نائب،
gerer, نظر، قام، ناب، تصرف، أدار، دبّر.
انها غير رشيدة بعملها.

ger.

elle ne sait pas gérer ses affaires.

بانسحاب نظر.

si la gérance est conservée.

ليس بجيد النظر.

qui se montre incapable -

dans la gestion de sa fortune.

مع حسن النظر.

gérer avec discernement.

يتصرف فيه بانواع التصرفات.

pour le gérer et l'adminis-

trer de toutes les manières.

لينوب عنه في ادارة وتدبير جميع

اموره وكافة شؤونه واملاكه

المنقولة والعقارية.

de pour lui et en son nom

gérer et administrer toutes

ses affaires et tous ses biens

mobiliers et immobiliers.

germains frères, شقايق.

- cousin, ابن عم، ابن عمة، ابن خال، ابن خالة.

gestation, durée, — مُدَّة الحمل.

— état, — حال الحبلى، حال الحامل؛

gestion, — تدبير الأمور، إدارة، تصرّف، وكالة، نيابة، قيام، نظر،

ضمانًا في ما يتعاطاه المقدّم المذكور من التصرّف في مصلحة الصبي وتدبير شؤونه وضمانًا في ما يتخلّد بذمّته قِبَله من المبالغ بعد محاسبته على ما تعاطاه وجالت فيه يده بالتصرّف.

pour sûreté de la gestion et administration que mi... tuteur a du bien du dit mineur et des sommes dont il pourra se trouver débiteur par le résultat du compte qu'il aura à rendre de sa gestion et administration.

gibet, — مشنقة، مشانق.

gibier, — قنيص، صَيْد، طريدة .

gîte, — مأوى، وكر، كناس .

glaive, — مُنصُل، سيف، صمصام .

الحكم بلا نهاية .

puissance absolue, le glaive de la loi.

glanage — التقاط السنبل بعد الحصاد، تلقيط، تعجير ،

إنّ التقاط السنبل ما هو مباح إلا للفقراء العاجزين عن اكتساب معاشهم وما يفعل إلا في المزارع الغير محاطة بسياج المحصودة بالتمام ولا يسوغ التقاط قبل طلوع الشمس وبعد غروبها ومن خالف على هذه الشروط يعاقب بالخطية وإذا تكررت مخالفته يعاقب بالسجن .

Le glanage n'est permis qu'aux indigents incapables de travailler. Les champs dans lesquels on glane doivent être ouverts, c'est à dire non clos et être entièrement moissonnés. Le glanage ne peut avoir lieu ni avant le lever du soleil, ni après son coucher. Les contrevenants sont passibles de l'amende et en cas de récidive de la prison.

glaner, — لقط السنبل وراء الحصادين، عجّر .

gouvernement, état, دُولة، حُكم، رياسة، إمارة، حكومة

— charge, ولاية، حُكم

gouverner, commander, ضبط، تولّى، ساسَ، حكم على

— diriger, ربّى، هدى، دبّر.

لانها غير ضابطة لاحوالها.

car elle ne sait pas gouverner ses propres affaires, ses intérêts.

gouverneur, والٍ.

الوالي العام بالولاية الجزائرية.

le gouverneur général de l'Algérie.

— d'une place forte, حاكم مدينة محصّنة

— de la Banque de France, مُدير دار الصرف أي البَنك التي تحت نظر الدولة بباريس.

grâce, faveur, منّة، معروف، فضل، مكرُمة، لطف.

— pardon, أمان، سماح، عفو، غفران.

gracier, إنعام على شخص باسقاط ما حكم عليه بعضاً او جملةً

faire à un condamné remise partielle ou totale de sa condamn^on^

gra.

gracieux, — إحسانيّ , رِفقيّ على سبيل المعروف .

سلو ou قرض إحسانٍ وتوسيعة .

prêt gracieux pour lui venir en aide.

grade, — رتبة, درجة, مرتبة, مقام, منصب .

graduer, — درّج, درج, قسّم .

مزله اجازة في علم الفقه .

gradué en droit.

grains céréales — حبوب .

التاجر في الحبوب .

marchand de grains.

grand, — جسيم, عظيم, كبير .

الأعيان, الأوجه, الأكابر, الخواص .

وجيههم ووضيعهم .

grands et petits (considérables ou non).

الرفيع والوضيع .

les puissants et les humbles.

— père, voyez parents

— mère, idem.

grandeur, عِظَم، كِبَر، سيادة.

— sublimité, سُمُوّ، رِفعة، شرف، عُلُوّ، عَظَمة،

— les grandeurs, العلى، المعالي، الشرف، المناصب أو المراتب العالية.
les grandeurs, les hautes dignités.

grand-livre, دفتر التجارة كل غريم وكل مدين له فيه حساب خاص مبيّن ما له وما عليه.
livre de commerce sur le quel chaque débiteur, chaque créancier a un compte spécial donnant la situation de son actif et de son passif

grand livre de la dette publique. دفتر مفتوح فيه جميع الإيرادات الواجب دفعها على الدولة.

grange, مخزن محل لوضع الأثمار والحشيش.

graphique, مُصوِّر اللغة بالعلام.
qui représente le langage par des signes.

grappiller, تلقيط عناقد العنب وراء الاقتطاف

ان تلقيط عناقد العنب ترتيبه
كترتيب تلقيط السنبل.

le grappillage est réglé comme le glanage.

gratification, عطية، بخشيش، إنعام.

انه كافاه بنصيب من الدراهم
زيادة عن راتبه من كونه كلفه
بخدمة زائدة عن العادة

il l'a récompensé en lui donnant une somme d'argent en plus de son traitement en raison d'un supplément de travail dont il l'avait chargé.

gratis, مجاني، تبرعي.
مجانا، تبرعا، بالتبرع.

à titre gratuit, gratuitement.

التبرعات.

les actes à titre gratuit.

gratuit, مجانى و تبرعى.

— sans fondement, بدون اصل, باطل, وهمى,

grave, باهظ, موقر, ثقيل, مهم و منغل و مغموم, معضل,

الا اذا تلفت بدون تفريط فوى من المودع عنده.

sauf les cas où elles viendraient à périr sans faute grave de la part du dépositaire.

وهذا عندنا من اعظم ما يكون.

c'est à nos yeux une des plus graves questions.

جرح بليغ, منغلة, مامومة.

une blessure grave.

امور معضلة ou عضال.

affaires graves et difficiles.

ليس من المحذور

sans gravité, sans importance.

منذور.

569

gré.

sans gratuité.

وديّة مع خطر.

une composition s'il y a danger, si les blessures sont graves.

خاطر، اشتهاء، مراد، رضاء،

طوع، غرض، طوعيّة،

بالطوع، بالرضاء، بحسن الرضاء،

اختيارا،

de bon gré,

على الطوع والرضا،

de leur plein gré et consentement.

وتفرّقا عن طوعيّة وطيب نفس.

ils se séparent de leur plein gré et consentement.

تطوّعا منه

de son plein gré.

بطيب الخاطر، بطيب النفس،

بطيبة الخاطر، وطيب النفوس.

gré.

de bon gré, de bonne volonté, volontairement, du plein gré.

بيع مُراضاة .

vente de gré à gré.

قسرًا ، كُرهًا ، عُنبًا ، رُغمًا ، غصبًا

malgré.

على رغم انفه .

malgré lui.

طوعًا او كرهًا .

bon gré malgré.

كرهًا او رضاءً .

de gré ou de force.

بحيث على غرضه .

contre son gré.

باختياري ، على خاطري ، على غرضي ، على مُرادي .

à mon gré.

شكر ، اثنى على ، حمد ، اِستحسن .

savoir gré.

571

gré.

فى اها له مزية.

il lui en a bu gré.

ارتجاع ما يرى.

peut le révoquer à son gré (testament).

greffe, محل فى محكمة معد لحفظ اصول الوثائق كالاحكام والبحث فى الدعاوى وتقرير اهل الخبرة كما هو معد لبعض التبيين والودائع الخ

lieu d'un tribunal où l'on conserve les minutes des jugements, des enquêtes et rapports d'experts, et où l'on fait certaines déclarations, certains dépôts etc.

محل كتابة, محل كاتب المحكمة.

greffe du tribunal.

greffier, عدل, كاتب محكمة.

من قلم كتابة محكمة الصلح بقضاء كذا.

greffe de la justice de paix du canton de...

greniers, حاصل، هري، شونة.

— dernier étage, آخر طبقة.

grève, coalition, تعصّب ـ تحزّب صنّاع وامتناعهم من عمل شغلهم إلى أن ينالوا ما يطلبونه.

coalition d'ouvriers qui refusent de travailler tant qu'ils n'obtiennent pas ce qu'ils demandent.

يسوغ للصنّاع أن يتّفقوا على تخلية محل شغلهم أمّا إذا أرادوا أن يجبروا رفقائهم قهرًا أو تهديدًا أو مكرًا لأجل يعملون مثلهم فتجري عليهم الأحكام ويعاقبوا بالسجن والخطية.

les ouvriers ont le droit de s'entendre et d'abandonner les ateliers; si, par voie de fait, menaces ou manoeuvres frauduleuses, ils veulent forcer leurs camarades à suivre

leur exemple ils sont passibles de la prison et de l'amende.

greger, كَبَل، أوفى، حَمّل.

المتعلق به التحملات كالجابي والرهون.

Soumis à des charges comme les impôts et les hypothèques.

gréviste, صانع تابع المتعصبين الممتنعين عن الخدمة.

voyez grève. ouvrier en grève.

grief, dommage, ضرر، خسارة، اذية.

— grave, باهظ، ثقيل، موذي، قوي.

ذنب قوي، زلة ou خطية قوية.

faute grave.

— motif de plainte, شكاية، شكوى.

grièvement, للغاية، جدًا، بليغًا، بالهلاك.

جرحه جرح الهلاك.

il l'a blessé grièvement.

griffe, empreinte imitant une signature. علامة مُمثلة لخط البيد.

— instrument طابع مصوّر خط البيد.

grivelier, — ربح ربحا ممنوعا ou منكرا.

grivèlerie, — الاستفاح بالربح الممنوع.

gros, — غليظ، خشين، خشن.

— en —, — بالإجمال، إجمالا، في الجملة.

grosse, copie, — نسخة، نقلة، تشبيلة، تنقيل.

نسخة رسم ou صفح شرعي
او منقحة على يد الموثق المرفوع
بيه صورة التنفيذ ou صورة
العمل بمقتضاه.

Copie d'un acte judiciaire ou
notarié revêtu de la formule
exécutoire.

رسم الدين ou نسخ الدين
grosse de l'obligation.

نسخة الحكم.
grosse du jugement.

موضوعة نسخته بمحل كاتب
المحكمة لتبقى مع الأصول
المحفوظة لديه.
dont la grosse a été déposée

gue.

aux minutes du greffe du tribunal de …

ossesse,

حمل البطن، حمل.

تحملت بنفقة الحمل.

elle s'engage à nourrir l'enfant dont elle est grosse.

حتى تضع حملها.

jusqu'à sa délivrance.

حمل واضح.

grossesse apparente.

ذات حمل.

qui est en état de grossesse.

اقصى الحمل.

longue durée de la grossesse.

rre,

معاركة، حرب، هيجاء.

بسلاح الحرب.

ravage de la guerre.

حرب البيتي.

guerre civile.

وزير امور الحرب.

gue.

Ministère de la guerre.

الجهاد .

guerre de religion.

guet, ترقب ، ترصّد .

— faire le —, عسّس ، طائف ، طوّف .

— guet-apens, كمين ، بنيّة ، مكمن ، مرصد ، مكيدة ،

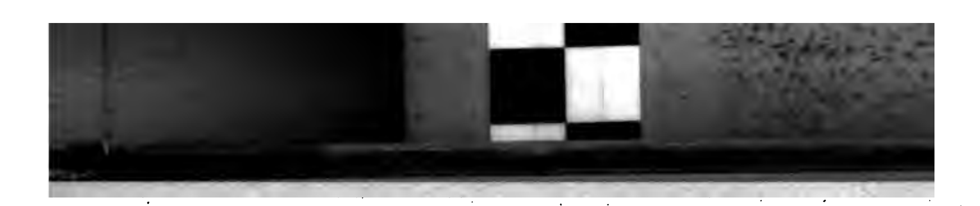
القتل بالحيلة والحرابة .

meurtre avec guet-apens ou de brigandage.

ان بحسب الشريعة الحيلة هي من الخصوصيات التي تغلظ الحكم على من ارتكب قتل او ضرب وجرح او اغتصب .

le guet-apens est considéré par la loi comme une circonstance aggravante du meurtre, des coups et blessures et des violences.

guetter, رصد ، ترقب ، ترصد ، فارع .



gui.

فارع العسّة.

avoir l'œil au guet.

guillotine, — فرطة، آلة لقطع الراس او الرقبة.

guillotiner, — ضرب العنق، قطع الراس.

habile حاذق، لبق، ماهر، متمهّر، نبيه، نبيل، ناجح، فاخر،
صانع حاذق.
ouvrier habile.

نزله الرشد اللازم شرعًا للاستحقاق متروك.
qui est habile à recueillir une
succession, capable légalement.

نزله حقوق ارثية. ذو الوراثة.
qui est habile à recueillir une
succession, qui y a des droits.

habilement, بحذق، بلباقة، بالمهارة، بالممارسة،

habileté, مهارة، حذاقة، لباقة، تأهّل،
تهذيب، تمهّر، ممارسة.

habilité, الوصف الذي يجب الاستحقاق ل...
qualité qui donne le droit de...

habiliter, تقرير الرشد ل...
rendre habile à...

وجب الاستحقاق ل...
qui donne le droit de

زكّى الشاهد.
voyez témoin, habiliter un témoin.

hab.

itant, ساكن، مقيم، قاطن، متوطن،

ان ولادنا من سكان حارتنا تحتاج احتياجا كليا.

que le sieur... habitant de notre commune est dans un état complet d'indigence.

أهل البلاد، سكان البلاد.

les habitants.

itation. سكنى، مسكن، منزل، مثوى، بيت، مغنى

iter, سكن، اقام، استوطن، قطن، استقرّ.

ان يسكنا بنفسهما واهلهما وخدامهما العقار المكترى.

d'habiter par eux-mêmes avec leur famille et leurs domestiques les lieux affermés.

voyez domicile,

موافق في ملة وفي مغنى.

ayant même religion et même mode d'habitation.

itude, اعتياد، عادة، [illegible]، دأب، ألفة، خلق

hai.

بسبب اعتيادهم على.

par suite de l'habitude qu'ils ont de ...

مأنوس، اعتيادي، ملكي، مألوف، أصلي، habituel,

أصل.

état habituel des faits.

والقول قول الأصل.

on se conformera à l'état habituel des faits.

سياج، زريبة. haie,

ان المصروف اللازم للقيام بإصلاح السياج الفاصل بين ملكين فهو على أرباب الأملاك أنصافا، والزرب الثابت الغير مشترك لابد أن يكون متأخرا بخمسين مترا من الحد الفاصل بين الملكين فمن قلع أو هدم سياجا فإنه ارتكب جناية تستوجب العقوبة.

Les frais nécessaires à l'entretien d'une haie mitoyenne sont communs aux propriétaires; la haie vive non mitoyenne doit être placée à cinquante mètres de la limite séparative des deux propriétés; couper ou détruire une haie est un délit punissable.

الزرب الثابت والزرب اليابس. haie vive et haie sèche,

hal.

haine, فِلِّيّ، شَنَاءَة، حَنَق، بُغْض.
كلام يقيني بدون خوف ولا بُغض.
parler vrai sans crainte et sans haine.

hâlage, chemin de –, الطريق الواجب تسليمها على أهالي أرباب النهر وذلك لمرور الاشخاص والخيل المستخدمة لجذب المراكب وجر جسور مربوطة ببعضها.
chemin que les riverains sont tenus de laisser pour le passage des personnes et des chevaux employés à la traction des bateaux et des trains de bois.

haler, جَذَب، جَرّ، فاح، سَحَب.
جذب مركباً بحبل.
tirer un bateau au moyen d'une corde, haler un bateau.

hallage, المعاليم وانطراف المستخلصة على الأسواق.

har.

droits payés dans les halles dans marchés.

halle, رحبة, سوق.

hallier, حازن البضائع في السوق.

gardien de marchandises dans une halle.

من يبسط بضائعه في السوق.

hameau, دسكرة, مزرعة.

haras, ياخور, اسطبل.

hardes, ملبوسات, حوائج, امتعة, ثواب.

harmonie bonne intelligence, مطابقة, اتفاق, اتحاد, الفة, مجاملة, امتزاج, حسن تراضي.

ماهما عليه من المجاملة.

la bonne harmonie existant entre eux.

harnacher, وضع العدة للخيل.

harnais, طقم, عدة,

بقلاديتها وعدتها.

avec leurs colliers et leurs harnais.

hasard, sort, جَدّ، نصيب، حظّ، بخت،
– péril, خَطَر، مُخاطرة، هَلَكة،
– cas fortuit, عارض، صُدفة، مصادفة، صُدَب، ابان غرورًا.
présentant un caractère hasardeux, aléatoire.
– au –, بالصُدفة، صُدفةً، بالعرض، على التخاحير، على التوكّل.
hasarder, خاطر ب، عرّض للخطر ou للغرور.
– se –, خاطر، خاض في الهلاك، اقتحم، تبسّل،
hasardeux. personne, جسور، مُخاطِر.
– chose, أُمّة، تهلكة، غَرورَى.
hâte, عَجَلة، استعجال، سُرعة، بِدار، استخفاف،
hâter, أسرع، بادر، عجّل، استعجل، خبّ.
hâtif, معجّل، مُسرع، مُستعجل، مُبادر، خبيب.
hausse, إرتفاع، تصاعد، عُلُوّ، علاء، غلاء.
– augmentation de prix. غلاء، زيادة سعر.
الارتفاع الأسعار.
à cause de la hausse du prix.
haut, مُرتفع، عالٍ، شامخ، باذخ، شاهق.

heb.

حربة السياف او الجلاد .

hautes œuvres .

الرياسة المطلقة في التصرف .

haute main, direction souveraine

voyez police, haute police.

الحكم المشتمل على كل حالة او الجاري على كل حالة

haute justice, juridiction qui s'étend à tous les cas.

المعالي, المناصب السنية او السامية او المنيعة .

hautes fonctions, dignités suprêmes.

المحكمة العليا التي لها النظر في بعض الجرائم السياسية .

haute cour, tribunal suprême établi pour juger certains crimes politiques.

برفع الصوت, بصوت عال, جهارا

à haute voix.

havre, مينا, كلا, مرسى .

hebdomadaire, اسبوعي, الوارد كل جمعة .

qui revient toutes les semaines.

hec.

heberge, — طرف من حيط مشترك بين مالكين إذ داراهما ملتصقتان وغير متساويتين في العلو.
partie d'un mur qui est commune à deux propriétaires dont les maisons, de hauteurs inégales, sont contiguës.

héberger, loger, — أنزل الضيف في داره، أضاف، قرى

— s'—, — أدعم داره على جدار مشترك.
adosser sa maison à un mur mitoyen.

hécatombe, — ذبيحة، قربان مائة.

héctare, — كيل الأراضي والمساحة مقدره مائة متر أي عشرة الف متر.

hecto, cent. — مائة.
وإذا تقدمت لفظة هيكتو على عدد من الكيل والوزن ~~يضرب~~ يضرب بمائة مثلا إذا قلت هيكتو متر فلت مائة متر.
placé devant une unité du système métrique le mot :

her.

hecto, lui donne une valeur cent fois plus grande : hectomètre

hégire, تاريخ الهجرة, الهجرة, التاريخ المحمّدي

hémorragie, نزف, رعاف, سيلان دم.

héréditaire, إرثي, موروث.

عقار الحاجية.

biens héréditaires.

جميع ما على ملك الابائ في الجرية.

tout ce que le vendeur possède provenant de ses ancêtres.

تبيين حظوظ الورثة.

fixation des parts héréditaires.

hérédité, تركة, خلافة, ميراث, وراثة, إرث, وارث,

Dans le droit de succession il y a quatre instants à observer : 1° le droit à l'acquisition de l'hérédité : موجبات إرث ; 2° les motifs qui enlèvent ce droit : موانع إرث ; 3° l'exclusion de la succession par des parents plus proches : حجب ; 4° la manière dont se divise l'hérédité : مقادير السهام ;

hér.

Le droit de succéder est acquis ou par la naissance: نَسَب;
ou par la disposition spéciale de la loi: تَعْصِيب;
la fuite ou la disparition d'un héritier se dit:
غايبات مُنقطع;
les parents les plus proches excluent ceux qui le
sont moins: حجب هرمان;
exclusion partielle de quelqu'un d'une succession:
حجب نقصان; voyez succession.

hérésie, إلحاد, بدعة, هرطقة.
hérétique, مُلحد, هرطوقي, مارق.
héritage, ميراث, إرث, تركة, مخلف, متروك, تركة,
البيضة الحارية.

héritage commun à plusieurs.
مُناسخة.

transmission de l'héritage
indivis aux héritiers et puis
de la part d'un de ceux-ci décédé à
ses cohéritiers.
على وجه المُناسخة.

par voie de double héritage.

hox.

hériter,

وَرِثَ

خلّفَ متروكًا يرث عنه .

il a laissé un héritage à répartir.

إلى أن يرث الله الأرض ومن عليها

وهو خير الوارثين .

jusqu'à ce que Dieu hérite de la terre et de ceux qui l'habitent et il est le meilleur de ceux qui héritent.

يرثون منه ميراث ابنه المحقق .

ils auront dans sa succession la part reconnue de son fils.

على حسب ارثه من موروثه .

proportionnellement à ses droits à la succession du défunt.

بحسب ارثهم .

au prorata de la part d'hérédité de chacun d'eux.

بادّعاه بالميراث منه ...

il le réclame comme progenant

her.

de la succession de...

excitor. faire - أورث، خلف.

héritier, وارث، ووريث، خليفة، خلف، المحيط بارث، مستحق.

المحيط بارث.

Seul héritier.

صاحب ورض.

héritier légitime à part fixe.

محرور له ومنجر له ارثا.

à lui échu en héritage.

في حق نفسه وفي حق ورثته ومن لهم الحقوق مع من خرج.

pour lui ses héritiers et ayants-droit.

المستحق كل منهم الربع من مخلف ابيهم

agissant comme héritiers - chacun pour un quart de leur père.

المستحق الثلث من مخلف ابيه.

agissant en qualité d'héritier

her.

pourvu tiers de son père.

هم من اصحاب الفروض.

ils sont au nombre des héritiers légitimaires.

بعد انفصال اولاد فلان فيما بينهم من متروك ابيهم.

les enfants de X. ayant reçu chacun leur part dans la succession de leur père et ayant donné décharge.

توفي عن ورثته فلان وفلان.

est décédé laissant pour héritiers untel et untel, à la survivance de ...

ورث رحا.

hériter à la place d'un héritier qui manque, par droit dévolution.

ورث بالفرض وبالرحا.

hériter en qualité d'héritier lé

591

her.

gitimaire, à part légale.

والأب للميراث بالمرصاد.

quand le père est héritier présomptif.

ارثه كلالة.

héritier indirect.

ممن بكلالة ورث.

une personne n'ayant que des héritiers indirects.

وجوب.

attribution intégrale.

بولد الذكور داخل بعدد.

les enfants des mâles sont seuls dévolutaires.

مولى نعمة.

personne investie directement du droit d'héritage.

وذو الوراثة

la qualité d'héritier.

ذكر عدد الوارثين.

énumération des successibles.

her.

عن العوض بوجه بوجه .

ou ils n'auront droit à ce qui restera après le prélèvement de réserves.

في حال احوال الميراث .

des circonstances relatives à l'actif.

ذو فرض .

réservataire légitimaire, héritier à réserve.

إسقاط وارث .

la déchéance d'un héritier.

عَصَب . عَصَبة ..

héritier universel, agnat.
qui hérite de la portion de l'héritage qui peut rester vacante quand la part de tous les héritiers à portion légale existant a été prélevée.

تعصيبا من ... بالتعصيب .

her.

comme héritier universel, à titre d'agnat.

وعصبه بيت المال .

et le beit el mal vient se substituer à ses droits (du défunt).

وعصبه شقيقه .

et son frère germain vient se substituer aux droits des héritiers directs qui n'existent pas.

حبى الوارث .

avantager un héritier.

وما به الوارث حبى .

tout avantage fait à un héritier.

بذى حجب النقل للتعصيب .

de l'éviction par réduction, par mise au rang d'agnat.

وحوز الاشمل .

l'admission dévolutaire d'un degré plus éloigné.

Ier.

بعد ثبوت تنزيل المرحوم ... لحفيده ... ابن ابنه المرحوم ...
منزلة ابيه ... المذكور في الارث في جميع ما خلف عنه ويرث
ميراث ذكر من جملة أولاده حسبما ذلك ثابت برسم التنزيل
الواقع بالمحكمة بكذا وطلب المستحق اعمال الفريضة الشرعية
وبيان مقدار ميراثه من جده المرحوم بما يجب لمطلوبه وحيث
ثبت تنزيل فلان المذكور وكان المنزل منزلة ابيه يرث بالقوانين
الشرعية ما كان يرث ابوه ان كان حيا وثبت حصر ورثة
الهالك في اربعة ابناء وكانت فريضته من اربعة اجزاء عدد
عصبتها وبمقتضى الفريضة الشرعية فكان الواجب لفلان
الربع في جميع متروك الهالك.

Attendu qu'il est établi que feu X. a substitué son petit fils Z. (fils de son fils Y) aux droits de son père Y. prénommé, aux droits lui revenant dans toute la succession de X; que la part de Z est celle à laquelle a droit un enfant du sexe masculin et à égal titre que les enfants mâles du défunt, ainsi au surplus que cela résulte de l'acte de substitution dressé au prétoire de ...; que l'ayant droit a requis qu'il soit procédé aux opérations de partage prescrites par la loi à l'effet de déterminer la portion qui lui échet



hoi.

a succession de son aïeul feu x.

ant droit à sa requête ; considérant qu'il ap-
quez. a été substitué à son père dans le droit
ui-ci ; qu'aux termes de la loi il lui revient la part
rait échue à son père s'il eut vécu ; que le nom
s héritiers du défunt est de quatre et que le par
oit s'effectuer en quatre parts nombre égal à
des héritiers et que dès lors et en vertu des règle
es par la loi la portion échéant à z est du quart
ensemble de la succession du défunt.

aphrodite, خنثى , خناثى , خناث

ation, إرتياب , توقف , مرية , عنى .

لا مرية فيه .

il n'y a pas d'hésitation.

er, أرتاب , توقف .

ogène, مختلف الطبع والجنس .

rchie, درجات , مرتبة , سلسلة المراتب ou المناصب

que, التعلق بالخيل .

drome, مضمار , ميدان .

héritier, voyez héritier.

hoirie, ذو الوراثة بالفروض، موجبات ارث.
قبض أو دفع نصيب تعجيلاً من قبل ميراث مُستقبل.

— avancement d'—, avance faite ou reçue sur une succession à venir.

homicide, قتل روح.
القتل عمداً.
homicide volontaire.
القتل سهواً،
homicide involontaire.

— meurtrier, قاتل، قتّال.
قتل عمداً انما لم يعزم عليه سابقاً.
homicide volontaire sans préméditation.
القتل عزماً عليه وبالكمين ou بالحيلة.
homicide avec préméditation et guet apens.

hommage, احترام، إكرام، تحيات، واجبات.

— rendre — à la vérité, شهد شهادة صدق ويقين.

homme, رَجُل، رجال، إمرأة et مرء.

— — espèce humaine, إنسان، أناسي، بَشَر.

hom.

ذو الإشكال عليه . ...me sur lequel on peut compter,

المسمّى وحده في أمر على وجه العارية de paille,

qui prête son nom dans une affaire

اهل الخبرة . de l'art

إستقلال , اكتفاء , توقيع , اثبات , ثبوت , ...ologation,

إقرار , تحقيق شيء ما , موافقة , إمضاء .

اعلم باستقلاله واعلم باكتفائه .

pour homologation.

اكتفى , قرر , اثبت , حقق . ...mologuer,

اكتفى الكاتب المفيد علامة لدي الشيخ القاضي .

l'acte ci-dessus transcrit a été

homologué en présence du vénérable Cadhi.

اعلم باكتفائه .

j'homologue le présent acte.

اعلم بثبوته .

j'homologue ou j'approuve le

présent acte.

اعلم بثبوته واكتفائه .

j'homologue et j'approuve le présent

homonyme, — سمّى، المماثلة في الأسامي.

honnêteté, vertu, probité, — صلاح، حيانة، أدب

honneur, — شرف، عز، مجد، مراعاة لشرف فلان.

pour l'honneur de la signature de…
يشرف شيخ الدارة بكذا بان يعلم المنتخبين.

le maire de la commune de…
a l'honneur d'informer les électeurs
ليكون في شرف علمكم.

j'ai l'honneur de vous informer.
حرت لفخر

elle sera châtiée pour avoir
porté atteinte a l'honneur de,
pour difamation,
وان غايتهم عوض الوفاء بعهوده وأداء ما عليه لغرمائه.

voyez difamation
et considération

que son plus vif désir est de faire
honneur à ses affaires et de se
libérer envers ses créanciers.

honorable, موقر، مشرف، محتشم، مكرم، معظم.
حال حسيبي،
de condition honorable.

— amende —, إعتراف بالإثم، إقرار بخطاه، بخزى
reconnaître qu'on a eu tort.

honoraire, العامل الذي لا زال متمتعا بحقوق وبامتياز وظيفته مع انه متقاعد عن خدمته.
qui conserve le titre et les prérogatives honorifiques d'une fonction alors qu'il a cessé de l'exercer.

— rétribution, راتب، أجرة، جراية.

honorer, وقر، كرم، عظم، اكرم. أعز، شرف، جل، عظم قدره. رفع مقامه، رفع قدره.
rendre les honneurs.

honorifique, ما يجلب الشرف.
qui procure de l'honneur.

honte, déshonneur, معرة، عار، خزي، عيب.

hôpital, دار المرضى، خستة خانة، مستشفى.

hos.

horloge, دقّاقة، ماقانة، ساعة كبيرة.

horloger, ساعاتي،

hormis, سِوَى، غير، ما عدا، إلاَّ.

hors, خارج، برّا،

— excepté, سِوَى، ما خلا، إلاَّ، ما عدا، ظاهر المدينة.

hors de la ville.

مُباح الدَّم.

mis hors la loi, surtout pour désertion de l'islamisme qui se dit: إرتداد

بأعلا ثمن.

hors de prix.

في غاية التفضُّل.

tout à fait supérieur, hors ligne.

horticulture, خدمة البساتين.

culture des jardins.

hospice, مأوىً ou ملجأ للشيوخ وللناس الذين ما لهم دواء وللأطفال المهملين، منزل، مَنْزِلة.

ospitalité , قرى، ضيافة، اكرام الضيف، قبول،

donner l'h. , قرى، ضيف، اضاف، آوى، نزل

ostilité , مشاحنة، عداوة، خصومة.

ôte , qui reçoit , مقرى، مضيف، مضياف، منزل

. qui est reçu , منزل، عاف، ضيف، ضيوف.

ôtel , منزل، دار، افناف، سرايه.

— auberge , منخف، خان، منزل.

de ville , حكومة شيخ المدينة، دار الحكم

حرر بحكومة شيخ المدينة.

fait à l'hôtel de ville.

Dieu , دار المرضى، دار الشفاء، خستة،

خانة، مستشفى.

ôtellerie , منزل، منخف، خان.

oubous , حبس، وقف، تحبيس، وقفية.

انه وقف وحبس لله تعالى.

qu'il consacre à Dieu et

voyez consécration. constitue houbous.

لم يتناوله حوز المحبس عليهم.

que les bénéficiaires du hou

bous n'ont pas fait acte de pos-

session.

hou.

حبوس منجز.

houbous parfait, complet dont l'auteur fait aussi abandon des revenus.

حبوس وسكنى.

remise d'une chose par le propriétaire à une personne pour qu'elle en jouisse à vie ou à terme.

voyez consécration.

حبس على فلان فقط وانقرض.

constitué houbous en faveur de X. seul et que la postérité de celui ci étant éteinte..

أخذ في تحبيسه المذكور بقول الإمام

le constituant a institué ce habous conformément à l'opinion du docteur...

انه حبس ووقف وابد لله.

qu'il constitue houbous immobilisé et consacre à Dieu.

hou :

وليس يصح وحبس محله

le houbous ne peut excéder sa limite

حكم التحبيس فيه .

les règles de constitution de hou

bous sont applicables .

باب الحبس وما يتصل به .

du houbous et de ce qui s'y rapporte .

صحة التحبيس .

validité de la constitution du houbous

المحبس .

le constituant, le disposant .

المحبس عليه .

celui au profit duquel le houbous

est constitué, le dévolutaire .

إحترام الأحباس .

la vénération au houbous .

انحصر الآن الحبس في ...

le houbous se trouve aujourd'hui

concentré sur la tête de ...

ورجع المحبس بيد المالك ووضع يد الحيازة .

hou.

le dit fondateur du houbous a bandonne la qualité de proprié taire pour prendre celle d'usu fruitier.

حُبُسٌ معقب على ...

reversible sur ...

عقد فيه التحبيس.

soumettre à la condition du houbous.

يتمتع بغلته وباستغلاله .

il jouira des revenus et des produits.

واستغلالهم له .

et la jouissance qu'ils en ont eue.

وغلته الجارية عليهم بأنواع الاستغلال.

dont ils disposent des produits comme ils l'entendent, qu'ils exploi tent comme bon leur semble.

وقفا مع الدهر.

ce houbous est constitué pour la durée des siècles.

الى مرجع الموقوفة مكة.

bou.

ce bou bou recevra la destina-
tion des autres bou bou im-
mobilisés en faveur de la
Mecque et médine.

الحبوس واركانه.

le hou bou et les bases sur les-
quelles il est établi.

شهد على اشهاد المحبسين على انفسهم.

témoignage a été porté pour
établir la validité de la requête
faite par les fondateurs du hou-
bou du témoignage judiciaire
contre eux mêmes.

في صلب تحبيسه.

dans le cœur dans l'essence de la
constitution du bou bou.

مصالح الحبوس.

le produit constant du bou bou.

بفضل الذكر على الانثى.

en tenant compte de l'avantage

hou.

que doivent avoir les enfants du sexe masculin sur les filles.

من سعى في تبديل هذا الحبس او تغييره.

quiconque chercherait à dénaturer ou à altérer ce houbous...

نسخة وقفية جامع كذا.

copie extraite du registre des houbous de la mosquée de

عملا بقول من قال من العلماء في بيع
المحبس على المحبس عليه بسبب
ما ذكر لان حفظ البدن مع اضاعة
الحبس بالبيع اولى من انعدامها
مع بقاء عين المحبس الذي حبس انما
قصده بتحبيس ذلك انتفاع ذات
المحبس عليه بغلة ذلك الحبس ولو
علم ان المحبس عليه يصل لذلك
لكان اذن له في بيع الحبس المذكور اذا
حصل للمحبس عليه مثل ما ذكر
من الاحتياج الفادح الذي لا
يقدر على دفعه وعملا ايضا

hou.

بقول العلماء إذا اجتمع ضرران -
فيرتكب أخفهما فضرر انعدام
البعد أقوى من ضرر انعدام الحُبُس

conformément à l'avis des docteurs à savoir : il est préférable de conserver l'existence en aliénant le habous par une vente que de la laisser périr en maintenant le habous ; car le but du fondateur en le constituant a été d'être utile au bénéficiaire en lui assurant le produit de la chose habousée ; s'il avait pu prévoir que le bénéficiaire serait réduit à un tel dénuement qu'il ne peut combattre, il en aurait certainement autorisé la vente.

Se basant, en outre, sur l'avis des docteurs à savoir : si l'on se trouve en présence de deux maux il faut supporter le plus léger ; car celui qui entraîne la perte de l'existence est plus fort que celui qui occasionne la perte de la chose habousée.

وعلى ما يتزايد له بقية عمره وعلى
أولاده وأولاد أولاده ما تناسلوا
وتسلسلوا أو انقرض جميعهم

hui.

في الإسلام وان انقرضوا عن اخرهم
واتى الحمام على ربيعهم وضبعهم
رجع الحبس المذكور على النحو
المسطور في عصبة المحبس.

de ceux qui naîtront de lui, pendant le reste de sa vie et au profit de ses enfants et des enfants de ses enfants aussi longtemps que leurs branches se multiplieront, s'étendront et se répandront dans l'Islam; si les dévolutaires venaient à s'éteindre jusqu'au dernier et si la mort frappait les considérables comme ceux qui ne le sont pas (plutôt les grands et les petits) de ces dévolutaires, le habous reviendra dans le sens sus indiqué aux plus proches des héritiers acebs (universels, agnats).

huis à-clos ما يفعل بغلق الببان بدون
حضور العامة . . .

huissier, حاجب , بواب , رسول المحكمة ,
العون الشرعي , العون العدلي .
رفعة على يد الأمين فلان العون العدلي .
par exploit de M^e... huissier.

hyp.
الرهن الشرعي الفائم بالبيع ou مباشر البيع.
l'huissier poursuivant.

...itaine, dans la - , في ظرف ثمانية أيام.
أخرت المحكمة القضية الى ثمانية أيام.
le tribunal a renvoyé l'affaire à huitaine.

...umain, qui concerne l'hom... إنساني، بشري، إنسي، ناسوتي.
برية، ورى، بشر، خلق، بنو
آدم، الناس، بشرية،
les humains.

...umanité, انسانية، بشرية، ناسوت،
شفقة، محبة، لطف، حنو، رافة، douceur
...umble, مطيع، متواضع، خاضع، وديع، متخشع، وضيع،
الوضيع والرفيع.
l'humble et le puissant.

...milier, أزرى، أذل، صغر، أهان، احتقر،
تخشع، تذلل، تمسكن، تخضع، اتضع. S' -
...ymen, hyménée, زفاف، عرس، زيجة، تزويج، نكاح.
...ypothécaire, المتعلق بالرهن المضروب على العقار
الذي يجب له الرهن ou الذي يعطي الرهن أي وضع يده على
توبه

hyp.

relatif à l'hypothèque, qui a droit à l'hypothèque.

hypothécairement, — بالرهن رهنا، على وجه وعلى سبيل الرهن ou التأمين ou التوثيقة.

hypothèque, — تأمين، رهن، رهون، ضمان، توثيقة.

وضع كل رهن على العقار توثيقة"
prendre toute inscription hypothécaire.

مستنسخ بمكتب الرهون العقارية.
transcrit au bureau des hypothèques.

مكتب تسجيل الرهون العقارية.
... دار الرهون العقارية.
bureau des hypothèques.

لا على سبيل رهن ولا تاليج.
ni à titre d'hypothèque ou donation de faveur.

دائرة مصلحة الرهون العقارية.
arrondissement du bureau des hypothèques.

أمين مصلحة الرهون العقارية ou
أمين تسجيل الرهون العقارية.
conservateur des hypothèques.

رهن قانوني.
hypothèque légale.

والتزمت بلانة المذكورة بان تسقط
للمشترين بي وثيقة بالشهادة
حقوقها
العادلة ما لها من الرهن القانوني
على الدار المباعة.

Mad. X. sus nommée s'oblige
à renoncer expressément
par acte notarié en faveur
des acquéreurs à tous droits
d'hypothèque légale sur
la maison vendue.

ولا قاما بخدمة تقتضي رهنا قانونيا
لجانب الحكومة او الدوائر البلدية
او المصالح العمومية.

ils n'ont pas été chargés d'une
fonction entraînant hypothè

hyp.
légale au profit de l'Etat, des communes ou établissements publics.

يسوغ لرب ملك أن يستقرض الدراهم وأن يعوض الأمن لغريمه بأن يضع ملكه للبيع على سبيل الضمانة إذا لم يرجع ما استقرضه من المال فيسمى ذلك باللغة الإفرنسوية وضع يد الغريم على ملك مدينه وما يكون الرهن العقاري معتبرا شرعا إلا إذا سجل بدفتر مختص لذلك وموضوع عند أمين مصلحة الرهون العقارية وإذا أراد إنسان أن يشتري عقارا فينبغي أن يتحقق بأن ليس المملوك مرهونا وإذا كان عقار مرهونا بيد عدة من غرماء يكون استخلاص دينهم بالطريق الأسبقية في تسجيله بالدفتر المذكور وبناء على ذلك فقيمة الرهن العقاري فهي مقدرة بنسبة الدرجة الأسبقية في تسجيله.

Le propriétaire d'un immeuble peut emprunter de l'argent en donnant comme garantie le droit de faire vendre son immeuble au cas où il ne rendrait pas la somme empruntée : cela s'appelle donner une hypothèque. – Pour qu'une hypothèque soit valable, il faut qu'elle soit inscrite



..r un registre spécial tenu par le conservateur ..s hypothèques.

..vant d'acheter une propriété on doit s'assurer qu'el.. n'est pas grevée d'hypothèque. — ceux qui ont des ..oits sur une même propriété sont, en cas de vente, ..ayés par ordre d'inscription. La valeur d'une hy..pothèque ne consiste donc que dans le rang qu'elle ..ccupe.

..ypothéquer, — رهن، وضع يد غريمه على ملكه ضمانا وتوثقة في دينه. Soumettre à l'hypothèque, donner une hypothèque sur sa propriété pour sûreté de sa créance.

voyez inscription.

..ypothèse, — إفتراض، حدس، قياس، إحتمال، بالقياس، بالإحتمال. par hypothèse.

ide.

identique. متّحد المعنى والجهة, متّحد بذاته.

identité. ذات جهة الواحدة, وحدة, اتّحاد.

تعريف.

justifier l'identité.

ورقة التعريف.

carte d'identité.

وتقرّر التعريف بهما.

leur identité est établie.

وعنهم وعرفهم وسمع منهم.

tant pour ce qui les concerne que pour constater leur identité ainsi que la volonté qu'on leur a entendu manifester

عرّفها بعل والدتها.

le mari de sa mère a constaté son identité.

المعرّف به

celui qui constate l'identité de

وعرّفها بفلانة بتعريف.

le Cadhi a constaté l'identité

ign.

d'une telle par la déclaration de.

وعرّفها المرأة بالموجب .

a constaté l'identité de ladite dame conformément à la loi.

وعرّف بالفلانة متنقبة تعريف من يعرف.

le cadhi constate l'identité d'une telle couverte de son voile comme peut le constater celui qui ne connait par (le visage d'une personne).

بهذا عرّفوا .

c'est ainsi qu'ils la désignent.

وعرّفها لمن لم يعرف منهم .

et connaissance donnée à celui d'entre eux qui aurait pu en ignorer.

noble, رذل، لئيم، نذل، دني.

nominie, معرّة، عار، خزي، فضيحة، إهانة.

norance, جهالة، جهل، غباوة، عدم العلم بـ
لعدم علمه به.

à cause de son ignorance de..

illégal, غير شرعي، مخالف للشرع، ضد الشريعة، مخالف القانون
illégalement, بغير شريعة، بغير قانون، بالتناقض للشريعة
illégalité, مخالفة للشرع ou للقانون، تناقض للشريعة
illégitime, ضد القانون ou الشريعة، غير شرعي، حرام
— injuste, جائر، باطل، ظالم، جوري، متعدي
حرام، مخالف الأحكام الله.
illégitimement, بغير عدل، بتعدي، بظلم، جورًا
بغير حق، على وجه الحرام.
illégitimité, مجاوزة الناموس، تعدي الحق.
illettré, عار من العلم، أمي.
illicite, منكر، محرم، ممنوع، غير جائز
ou غير سائغ، حرام على وجه
التعدي، مأثور، محظور، منهي
لا يحظل.

n'a rien d'illicite.

... على العموم.
illicite sans aucune distinction
إن الشروط المحرمة في التعاقد
هي التي تناقض الأدب والأمان

ill.

العامّة وإن تقع وهي منافية
شرعًا حيث إذا تعهّد أحد
لغيره بأنّه يمكّنه من المال لكي
ينال منه فعلًا فاحشًا فمن ذلك
بحكم التعاقد وموكل للاجتهاد
حكّام الشريعة.

on appelle clauses illicites d'u-
ne convention celles qui sont
contraires à la morale ou à
l'ordre public et que la loi dé-
clare nulles. Si l'on promet
de l'argent à quelqu'un pour
lui faire faire une action
malhonnête, la clause est
illicite. Les tribunaux appré-
cient.

citement, بوجه ممنوع، بنوع محرّم،
مخالف القانون، الشريعة، الناموس.
mité, مطلق، غير محدود، بدون انتهاء.
Durée illimitée, على الدوام، بدون نهاية،

illisible, لا يقرأ، غير مقروء، مطموس.
طمس الحروف
charger un mot au point de le rendre illisible.
طمس الكتابة.
illisiblement écrit.

illusion, غرور، وهم، ضلال.

illusoire, غرّار، وهمي، خادع.
عهد غروري.
promesse illusoire.

imaginaire, افتراضي، خيالي، موهوم، تخيلي، وهمي

imitation, مباراة، اقتداء، مماثلة، اقتفاء.

imiter, بارى، اقتدى، اقتفى، تمثّل ب، قلّد، احتذى،

immanent, ثابت، دائم، واظب على، قائم.
الشرع القويم.
la justice immanente,

immatriculation, تقييد بجريدة، تسجيل، إدخال في السجلات.

immatriculer, قيّد بالجريدة، سجّل.
— des armes, قيّد القطع أو الأسلحة بالجريدة

imm.

...médiat, متتابع، متوالٍ، لاحق، وبالغيات.

...médiatement, على التوالي، في الحال، على الفور، فورًا، من غير تقصير، حالاً، بالفور.

وحاز حوزًا فوريًا.

et on prend immédiatement possession.

وحيث دعوى صاحبته فلها

lorsque l'accusation est formulée immédiatement.

وتقبل كل شكاية بجرح بروزها.

toute réclamation sera reçue immédiatement.

...meuble. عقار، أرض، ملك لا ينقل.

أصول، ربع، ملك.

أصولا وعروضا ومثليات.

immeuble et meuble.

من منقولات وعقاريات.

de tous les biens meubles et immeubles.

المشتمل ذلك العقار على مواضع هنم.

imm.

cet immeuble se compose de plusieurs parcelles détachées

رَبْع وعقار. رُبُوع وعقار

des maisons et des terrains.

مناقلة.

échange d'immeubles, mutation de propriété.

دوور و اندور.

maisons et aires.

عيناً وعرضاً واصلاً.

argent comptant, biens meubles et immeubles.

ان عدة من المنقولات تسمى عقارا وذلك في القوانين الشرعية الإفرنسوية البعض بسبب نوعها وهي الأنبوب الصالحة لجراء المياه ولنسق الأراضي الزراعية والغلل والثمار والغابات المشجرة بالأشجار الكبيرة والصغيرة دون المشجرة المقطوعة والبعض بسبب خصيصها وهي الحيوانات وأدوات الفلاحة والمعاصر والآلات والدواليب وغيرها اللازم استعمالها لاستغلال ضيعة وللمعامل وللكراخين والبعض بسبب تعيينها في القوانين الشرعية

وهي الامتناع من المحصولات وموجب السكنى في ملكه المؤرحكما وما لمالكه وما عليه من الحقوق الانتفاعية والمرابحات لدى المحاكم الشرعية المتعلقة بالأصول.

Sont encore immeubles: 1° par leur nature, les tuyaux de conduite ou de drainage, les récoltes, les fruits, les futaies ou taillis non coupés ou cueillis; 2° par leur destination, les animaux, ustensiles aratoires, pressoirs, outils, machines etc. nécessaires à l'exploitation d'une ferme, d'une usine ou d'une manufacture; 3° par détermination de la loi, l'usufruit, le droit d'habitation établi sur un immeuble, les servitudes et les actions judiciaires relatives aux immeubles.

immeuble vente d' - بيع الأصول ـ بيع العقار

- délaissement d'un - إخلاء ربع

immigrer, ورود الغريب الى وطن اجنبي ليستقر فيه، ظعن.

imminent عتيد، قريب، مشرف، مزمع. أدنى،

immiscer s'- تعاطى، تداخل، اندس في، اقحم بحيث لا مدخل له في أمور.

immobilier, — من الأملاك الثابتة، عقاري،
المتعلق بالأصول، غير منقول،
بيع الأصول ou بيع عقاري.
Vente immobilière.
ربما كانت أو عقارًا.
bien immobilier
مال منقول وغير منقول ou
المنقولة والعقارية.
bien mobilier et immobilier.

immobilière saisie —, voir saisie.

immobiliser, — وقف
immobiliser une propriété
la consacrer à Dieu, la
constituer houbous.
Voyez houbous et consécration.
غير حالة المنقولات بحالة
الأصول ou العقار.
donner la qualité d'immeuble à un effet mobilier.
بدل حالة المال وصيره عقارًا.
Substituer la qualité im[mobilière]

mobilière à la qualité mobilière d'un effet mobilier.

immondice, طبع، قذر، وسخ، دنس.

immoralité, نقض الأدب، فسق، رداءة الأخلاق، دنيء.

immuable, ممتنع التغيير، غير متغير، ثابت.

immunité, تحرير من، تنزيه، براءة، عصمة، إعفاء، تبرئة.

immutabilité, عدم التقلب، عدم التغيير، عدم التغير.

impartialité, عدم التعصب، عدم المحاباة، لا غرض

حكم بمراعاة الحق لا على وجه آخر.

il a jugé en ayant en vue le droit, la justice, sans autre mobile, impartialement.

impayé, ما لم يستوف مبلغه، ما لم يستخلص.

impense, مصروف مطروح لحفظ مال أو للقيام بإصلاحه

dépense pour la conservation d'un bien ou pour son entretien.

impératif, حكمي، أمري، جزمي، حتمي.

التعاليم الصادرة من المنتخبين لنائبهم المتعهد بوفائها.

l'instruction donnée par les électeurs à leur représentant qui prescrit les suivre, mandat impératif.

impérieux, ما لا صُلب له ، ما لا معالجة معه ، مُتجبّر.
à qui l'on ne peut résister.
ضرورة اضطرارية ou قهرية.
nécessité impérieuse.

impéritie, قلّة معرفة ، تجهّل ، غباوة ، قلّة مهارة

impersonnel, غير ذاتيّ ، غير نفسيّ ، غير مخصوص

impétration, إستمناح ، نوال ، تحصيل ، حصول.

implication, إدخال متضمّن في قضيّة.

implicite. مُتضمّن ، ناتج من ، حاصل ممّا لفظ ، داخل تحت ، منطوٍ.
متضمّن ذلك فيما لفظه إلّا أنّه لم يبيّنه بيانًا صريحًا.
cela est contenu dans ce qu'il a exprimé, mais il ne l'a pas expressément déclaré

implicitement, مُضمرًا ، في المعنى ، في الضمن.

impliquer, engager, أدخل، وقع
طوى تحت، النائج الحاصل من avoir pour conséquence,
impolitique, مناقض السياسة.
importance, أهمية، فخم، عظمة.
important, مهم، فخيم، عظيم، ثقيل، يسير
importation, إدخال مال، اجتلاب، وسق، نقل، ورد،
إدخال الحواصل الاجنبية
introduire dans un pays de produits étrangers.
imposable, الملتزم بدفع مطالب البانكي ... الدولة،
imposer, frapper d'un impôt, ضرب المخارج، وضع، طرح تكاليف
obliger à -, كلف، لزم، أوجب، أجبر، حتم
له حكم يجب.
l'un est certainement imposé.
بالفهم.
imposé.
imposition, droits, impôts. ضريبة، مجابي، مخارج،
مطالب البانكي ou الدولة،
تكليف، وضيعة، خراج.

وأداء كل ضريبة .

payer toute imposition.

والدفع للزكاة .

le paiement de l'impôt.

impossibilité, — استحالة ، عدم الامكان ، محال ، تعصّي ، عدم الاستطاعة .

ولا يستعصي عليه شيء .

rien ne lui est impossible.

impôt, — خراج ، جباية ، وظيفة ، جالية .

ان يؤدّيا الخراج على اختلاف انواعه الذي عسى ان يضرب على العقار

de payer la contribution foncière de toute nature auxquelles les immeubles peuvent être assujettis.

voyez contribution et imposition.

تسلّط على الرعيّة .

charger le peuple d'impôts.

impotence, — حال العاجز ou الشَّلَل ou العجز من عُضو

impraticable qui ne peut être exécuté. — الذي لا يمكن تنجيزه ou تنفيذه ou إجراء العمل به ،

...escriptible, الذي لا إبطال له ... لا يبسخ له
الذي لا انقضاء لمرقه.

...réçu, طارئ، غير منتظر، وغير متوقع،
غير مستدرك، مفاجئ.

...rimé, مبصوم، مطبوع.

...rimer, un livre, طبع.

...rimerie, lieu, مطبعة، محل الطباعة.

...rimeur, طباع، ذو ... صاحب مطبعة.

...roductif, الذي لم يثمر، وعقيم، جافي.

...ropre, بغير موضعه، غير مناسب،
غير أصلي،
عادم النفع.

impropre à l'usage spécifié.

...roviste, à l'..., فجأةً، على غفلة، مهدوف،
بديهًا، بغتةً، طارئ. على بديهي.

...udence, تغفّل، عدم الحكمة، غفلة
البطنة، عدم الإحتياط والتحرز.

homicide par — voyez homicide.

...ubère, في حال الصغر، صغير، غير بالغ، غير رشيد،

...udicité, بجور، عهارة، بجفر، بسف، بساح، وقاحة،

impuissance, — نقص، قصور، اخلال، عجز،
طلبت الاشهاد بعجزه وتعجيزه.
j'ai demandé acte de son impuissance à ...

— du corps, — سقوط، عجز، اخلال، اعتراض.
بانه معترض منها ولم يجامعها.
qu'il est impuissant et n'a pas eu de rapports sexuels avec elle.
عُنّ عن امرأته.
être impuissant à cohabiter avec sa femme.

impunément, — بلا قصاص، بدون معاقبة او عقوبة
بلا عقاب، بتساهل.

impuni, — غير معاقب، بلا قصاص، لم يجز.

impunité, — عدم قصاص، عدم عقوبة.

impur, — نجس، ملطخ، مدنس، وسخ.

imputation, accusation, — تهمة، وشاية، سعاية، تهم.

— déduction sur un compte, — دفع مبلغ مسافطة من الحساب

inadmissible, — منكر، ممتنع القبول، غير مقبول، لا يسوغ، لا يجوز.

629

inc.

ما يسقطه بالشرع، متعقّا.

ce que la loi n'admet pas, inadmissible.

pertance, تخجّل، سهو، عدم إنتباه.

énable, ممتنع الإنتقال، لا يباع، ممتنع

voyez aliéner. النزاع، ممتنع من العوض والتعويض.

nogible, الذي لا ينتقل ولا ينعزل الا بموجب شرعي.

qui ne peut être ni déplacé ni destitué arbitrairement.

pliqué, متفاعج، متفاعس، قليل الإقدام، متهاون،

préciable, لا تقوّم له قيمة، لا يقدّر، لا يقوّم، لا يثمن، ماله عيار ولا قياس.

aquable, لا يُهاص، حصين، منيع، لا ينال.

حق لا يقدح فيه ou لا تجرّح فيه.

droit inattaquable.

tention, سهو، تخجّل، قلّة انتباه، عدم تحسّب، شتات عقل.

pable. غير كفؤ، غير قادر، غير ناجح، غير أهل، غير طائق، عاجز.

incapable privé par la loi de certains droits, سفيه، محجور.

وبعل ذي السفه رد كله.

ses actes s'il est reconnu incapable sont tous sans valeur.

بعل السفه.

notoirement incapable.

بالغ محجور.

pubère incapable.

incapacité, قصور، تقصير، اهلية، لياقة، كفاءة، عجز، تعجيز، عدم قدرة.

ونتج من ضربته مدة كذا.

il lui a occasionné une incapacité de travail de ....

وقدرت مدة عجزه من الشغل بسبب الضربات والجراحات المسطورة بعشرين يوما.

j'évalue à vingt jours l'incapacité de travail pouvant résulter des coups et blessures dont il s'agit.

incapacité légale, تسفيه، حجر.

incarcérer, ألقى في السجن، حبس، سجن.

incendiaire, مضرم، مشعل، محرق.

incendie, اشتعال، حريق، حريقة، نار، نايرة.

وبذلك يستحق المشتريان ما

ينوبه من الغرم الذي يعطى اذا

أصيبت الدار بحريق.

au moyen de quoi les acquéreurs auront droit à l'indemnité qui serait allouée en cas de sinistre.

من أصيب بحريق يجب له ان يغرم لرب الملك وللجيران مبلغ الخسارة التي عسى ان تنجم لهم من ذلك الحريق ومن المشهور عند الناس كافة انه توجد جماعات متحملة بتضمين النار

on est responsable envers le propriétaire et envers les voisins des dommages qu'un incendie peut leur causer. Tout le monde sait qu'il existe des compagnies d'assurances contre l'incendie.

incendié المحترقة سكنته، من اصيب بالحريق.

incendier, أحرق، اضرم، اشعل.

incertain, — تحت الشك، مرتاب، غير محقق، غير ثابت، منبهم.
وحالة الشك.
en cas de doute, d'incertitude.

incessible, — ممتنع إحالته، ما لا يسوغ حوالته.
لا يجوز للمنتفع عليه أن يحيل نفقته لآخر ولا للغير أن يحجزها عليه
il ne pourra céder sa pension à d'autres et nul ne pourra la saisir à son encontre.

inceste, — ذي قرابة، فاحشة بين أقارب
.. ذي مجامعة محرمة بين أقارب، مضاجعة.

incidemment, — بالعرض، عرضيًا.

incident, — حادث، عارض،
العوارض .. الحوادث .. الأمور العارضة.
les incidents.
الدعاوي التي تحدث .. تعرض في المحاكم الشرعية.
les incidents d'audience.

ino.

دعوى عارضة ومتلاحقة للدعوى الأصلية ... الد

action secondaire qui vient se joindre à l'action principale.

inérer, — احتراق شيء حتى يعود رمادا.

brûler quelque chose et le réduire en cendres.

citation, — حثيثي حث احثاث، تحريش الحاح

citer, — حثى حرش اغرى حرك على حمل على

comber, — التحملات الحركة الواجبات الكلفات

والحتم التي هي فرض على الأشخاص ومتعلق بذمتهم.

درك ذلك عليهم ou ذلك واجب عليهم لازم عليهم، ou ذلك متعلق بذمتك.

cela vous incombe.

commodo, — Voyez commodo.

commutable, — الملك الممتنع نزعه من اليد.

qui ne peut être dépossédé.

مالكا لازما.

propriétaire incommutable.

واختص بالتملك والانتفاع به دون

inc.

مشارك له وانفرد بالتصرف فيه
تصرف المالك في ملكه .

et en devient propriétaire en propre pour en jouir divisément et en disposer en toute propriété.

incomparable, وحيد، فريد، نسيج وحده، بلا تشبيه، بلا مثيل، ماله قياس ولا عيار.

incompatibilité, تنافٍ، تنافر، عدم اتفاق او امتزاج، غير مناسبة، غير معاشرة،

incompatible, نافٍ، متنافٍ، نافر، ممتنع الاجتماع والامتزاج، غير مناسب،

— légalement, تنافٍ شرعي،

إن الوظائف التي يدفع البايلك اجرتها هي متنافية مع مناصب نواب او شيوخ الامة.

La fonction rétribuée par l'Etat sont incompatibles avec le mandat de sénateur ou de député.

inc.

أنّ منزلة عامل عمالة تقدّم
منزلة شيخ مدينة .
les fonctions de Préfet sont incompatibles avec celles de Maire d'une commune.

compétence, d'un tribunal, عَدَم المندوحة , عَدَم التصرّف ,
عدم التسويغ , عدم الحقّ للنظر .
أن ليس لهم مندوحة في الحكم .
voyez compétence. qu'ils étaient incompétents pour juger.

absence de connaissance. عَدَم أهلية , عَدَم كفاءة ,

compétent, absence du droit de juger. من لا يسوغ له , من لا يصحّ له
الحكم , من ليس له النظر , من لا يحقّ له ,
voyez compétent. من ليس له المندوحة .

absence de connaissance. غير أهل وغير صالح , غير كفؤ .

conscience, trouble de l'esprit. سفه , سفاهة , عدم العقل
عدم التكليف .

absence de conscience. عدم الذمة , عدم موجب الضمير ,

considération , استخفاف , قلة تمييز , عدم تبصّر , غرار ,

considérément , غرارًا , بدون تبصّر , بلا ملاحظة , تغفّل

inconstitutionnel, مغاير لقوانين الدولة ونظامها.

incontestable, غير منكر، لا يقبل الاعتراض و
الذي هو مقرر وصحيح وثابت وحقيقي ومؤكد.

inconvénient, باعث، مانع، محذور، إضرار، مضرة.
المضرة والمنفعة.
l'inconvénient et l'avantage.

incorporel, عار عن الجسم، غير متجسم، ليس جسدي،
الحق ليس بجسدي إنما هو عقلي.
les droits sont incorporels.

incorruptible, غير قابل الفساد.

— magistrat, غير قابل الرشوة ou البرطيل.

incriminer, تهم، اتهم، أتهم، قرف بجريمة.

inculper, اتهم، اتهم، قرف.

voyez accuser, بما طلب.
sur le fait dont il est inculpé.

inculte, terre —, غامر، عطيل، مهمل، بور، غير
مزروع، بائر.

incurable, عقام، عضال، ممتنع الشفاء، ما له دواء،

incurie, تهاون، إهمال، تغفل، عدم اهتمام، سهو،

indéchiffrable, الذي لا يفسر، صعب في القراءة، غير مفهوم.

[in]défendable, مُمتنع الحماية او المُرافعة .

دعوى لا تمكن بيها الحماية ou المرافعة

cause indéfendable.

[In]définiment, بلا نهاية، بلا تحديد، بغير تعيين

[In]délicatesse, قلّة الصلاح، قلّة الديانة .

اجعال مغايرة للصلاح ou للديانة .

acte d'indélicatesse.

[Ind]emne, سالم، معفو، مجرّد .

خرج سالمًا من الدعوى .

Sortir indemne d'une affaire.

[In]demniser, غرم، ضمن الضرر، عوض الاضرار .

[In]demnité, غرامة، عوض، تعويض، تضمين الضرر .

جزية، ارش .

عوض في مقابلة ou في نظير منعه من الانتفاع .

indemnité pour privation de jouissance.

في مقابلة ما افسده .

comme indemnité pour les dégats qu'il a commis.

من غير طلب شيء من الكراء ولا عوض .

ind.

sans diminution de fermage ni indemnité.

بدون تنقيص شيء من الكراء ولا اخذ عوض .

sans diminution de fermage ni aucune indemnité.

ولا يدعي غرما .

il ne pretendra pas aucune indem[nité]

بعوض او بجبره .

avec ou sans indemnité.

يعوض .

il sera indemnisé.

وجعلوا الحكومة التقويما .

on reglera l'indemnité par estimation, en appreciant

ارش العيب .

indemnité pour le préjudice ou dommage causé.

دية .

indemnité pour avoir fait une blessure, prix du sang.

ndéniable, الذي لا يمكن فيه الإنكار . الذي لم تُنفَ حقيقته .
dont on ne peut nier la réalité.

ndependamment, زيادة على ، بمعزل ، ما عدا ، مجرّداً عن ، غير ، فضلاً عن .
وفي عقد الكراء زيادة على ما سطر من التحملات والشروط بكراء
independamment de charges et conditions ci-
essus spécifiéer le bail est encore fait moyennant
nloyer de ...

ndependant, خالص ، غير متعلق ب ،

ndestructible, غير قابل الإندثار ، ممتنع الإندراس ،

ndéterminé, نكرة ، غير معروف ، غير معيّن ، غير محدّد
مجهول القيمة ، مفوضاً ، على الإطلاق ،
الجميع غير معيّن القيمة والمقدار .
le tout indéterminé.
غير أن مقداره ليس معيّناً الآن بل يبقى على المراجعة .
nai dont le montant est actuellement indéter
miné, ci memoire ...

ndication, إخبار ، بيان ، إشارة ، دلالة .

ndice, أثر ، دلالة ، دليل ، أمارة ، علامة ، مخايل .

مع ظهر مخايل .

S'il apparait à certains indices.

لا يُحكم بمجرد المخايل انما بالبينة .

on ne condamne pas sur de simples indices; il faut des preuves.

indigénat, صفة البلدي, صفة ابن البلد ou الوطني

المخالفات الخاص بها المسلمون من الأهالي

infraction spéciale à l'indigénat.

indigence, عوز, ضرورة, حاجة, احتياج, فقر,

عُدْم, قلة ما باليد .

لعوزه وقلة ما بيده .

à cause de son indigence.

ذو حاجة .

qui est dans l'indigence, dans le dénuement.

شهادة بالاحتياج .

certificat d'indigence.

indigène. وطني, بلدي, ابن البلد .

ind.

محتاج ، معوز ، فقير ، و عديم ،
ntes,

ضعيف او عديم .

gêné ou indigent.

كان عديما .

doit être tenu pour indigent.

ان فلانا من سكان دائرتنا محتاج احتياجا كليا .

Si untel habitant de notre commune est en état complet d'indigence.

ان فلانا معدما .

untel est dans l'état d'indigence.

غير لائق ، غير اهل ، غير مستحق .
ne ,

فاحش ، ردي ، قبيح ، رذيل ، حقير ،
méprisable ,

عيب ، معرة ، شناعة ، قباحة .
nité ,

دناءة ، شئ قبيح ، عيب وطئ ،
action indigne ,

اومى الى ، اشار ، ارى ، دل على ،
quer ,

نص ، بين ، سمى .

الموصى اليه ، المشار .

Sus indiqué, ci dessus indiqué.

نبين هنا كل دين على حدته .

indiquer séparément toutes

les dettes de la succession.

كما نص على ذلك الشيخ خليل.

comme l'indique le cheikh Khalil.

كما هو منصوص عليه في فروع الفقه.

comme cela est indiqué dans les textes fondamentaux du droit.

indirect, مُعوج، مُنحرِف، مُتعرِّج، ازوَرّ، مائل.

مطالب الباكلز المضروبة على المأكولات والشراب.

impôts ou contributions indirects.

indirectement, بطريق غير مُستقيم، بانحراف، عن عُرض،

indiscutable, ممتنع المجادلة، ou المنازعة ou المخاصمة

indispensable, لابد منه، ضروري، لازم، واجب

indisponible, الذي لا يسوغ التبرع فيه شرعًا.

dont la loi ne permet pas de disposer.

indissolubilité, عدم انفساخ، عدم انفكاك، عدم انحلال

indissoluble, الذي لا ينفسخ، لا ينفك، لا ينحل.

individu, شخص، نفس، ذي روح.

individuel, شخصي، موحد، ذاتي.

individuellement, شخصيا، بالذات، بالوحدية

فردا فردا، عينا

indivis, شاع، شائع، غير منقسم.

وعلى الشياع في ذلك بينهم وحكمه التقرر التام.

dont la propriété indivise entre eux est parfaitement établie.

نصف شائع.

la moitié indivise.

في ذي الشياع.

tout copropriétaire indivis.

indivisément, بالشياع، على الشمل، على الشياع، على الإشاعة، بالإشاعة.

indivision, شياع، إشاعة.

أن بحسب الفقه الإفرنسوي لا يجبر شريك في ملك على أن يبقى على الشياع مع شريكه.

aux termes du droit français on ne peut contraindre le copropriétaire d'un immeuble à rester dans l'indivision

ind.

indubitable, راهن، لا شبهة فيه، بلا شك، بلا ريب، أكيد، يقيني، بدون إشتباه.

induction, إستدلال، خلاصة أفكار، نتيجة، قياس، تعزية الكلام.

par induction.

induire, porter à - حرّض، حرّك على، أغرى، حرّك.
- conclure, استنتج، استدلّ على.

indulgence, عفو، رحمة، إغماض، شفقة، مسامحة، تساهل.
- remise d'une peine, عفو، غفران، صفح.

indûment, بالنقض للحكم وللعقل وللعرف أو للعادة، بغير صواب، contrairement à la règle, à la raison, à l'usage.

industrie, adresse, صناعة، براعة، معرفة، مهارة، فنّ، تفنّن، حرافة.

جملة الأعمال المستخدمة في المادة الابتدائية لكي تصير مطابقة لمآرب المعيشة.

Ensemble des opérations par lesquelles on approprie les matières premières aux besoins de la vie.

industrie, métier, حرفة، مهنة، عمل.

حرفة يدوية ou عمل اليد ou شغل اليد.

profession mécanique.

حرفة او تجارة مستخدمة لاكتساب المعاش.

métier ou commerce que l'on fait pour vivre.

فنون متعلقة بالصنائع.

les arts industriels. شركة في مال وفي عمل.

société de biens et d'industrie. عقد ايجار عمل وصنعة.

acte d'ouvrage et d'industrie.

industriel, المتعلق بالصنائع، الذي هو لاحق بالصنائع.

qui a rapport, qui appartient à l'industrie.

الفنون المستعملة في الصنائع.

art appliqué à l'industrie, art industriel.

صاحب مهنة، صاحب حرفة.

personne qui se livre à l'industrie.

industrieusement, بحذاقة، بحرفة، بمهارة وبراعة.

industrieux — ذو صنعة، ذو حرفة، ذو براعة، ذو مهارة

inédit, — غير مشهور، غير مطبوع.

inégalité, — عدم تساو، عدم كفاية، اختلاف، تلون، تقلب، خشونة، تفاضل.

inéligible. — الذي لا يمكن انتخابه، ممتنع الانتخاب

inéluctable, — الذي لا يجادل معه ou لا معالجة معه،

voyez forcé, — قهرا، كرها.

inestimable, — لا يتقوم، لا ثمن له.

كنز مبلغه فوق كل تقويم.

trésor inestimable.

inévitable, — لا محيد له، لا مفر منه، لا بد منه

لا مناص منه.

inévitablement, — لا محالة، من غير بد، بدون مناص

inexact, — غير صحيح، غير مضبوط

inexactement, — بعدم دقة، بعدم ضبط، بعدم صحة

inexactitude, — عدم دقة، عدم ضبط، عدم صحة

inexcusable, — لا يقبل الاعتذار، غير معذور

inexécutable, — ممتنع التنفيذ ou التنجيز ou الإجراء

غير ممكن تنفيذه ou تنجيزه ou إجراؤه ou اجراء العمل به.

inexécution, — عدم التنفيذ ou التنجيز ou إجراء العمل به،

عدم الوفاء بالعهد.
inexécution de l'engagement.

xigible, الغير واجب، الغير لازم، الغير مقتضى عمله، الذي لا زال موجلا، الذي لم يحل أجله الغير منتج،

xorable, لا يرحم، عديم الرحمة، قاسي القلب.

xorablement, من غير تحنن، من غير رحمة.

xpérience, عدم تجربة، غرارة عدم اختبار،

xpérimenté, لا خبرة له، غر، غير مجرب، غشيم.

xpiable, الذي لم يكن فيه الفدية، القصاص.

xpié, الباقي بلا فدية بلا قصاص.

xplicable, غير قابل التفسير، مستغلق، غامض، غير قابل الاطلاع.

xploité, الباقي بلا استغلال، الغير مستغل،

extenso, جملة، تفصيلا، بالتخصيص.

extremis, عند حدوث الموت.

xtricable, معضل، مشتبك، مشكل، متشعب،

faillible, exempt d'erreur. معصوم عن الغلط، منزه.

certain, محقق، مصدق عليه، مقرر.

اللاحق بلا محالة.
qui ne peut pas manquer d'arriver.

infailliblement, من المعلوم، بلا بُدّ، يقيناً.

infamant, هاتك، بائخ، موجب الافتضاح.

infâme, مرذول، هاتك، بائخ.

infamie, كرّة، عار، افتضاح، فضيحة.

infanticide, meurtrier, قاتل طفل.

— meurtre, قتل طفل.

infect, نتن، نتِن، منتن، عفِن، معفون.

infecter, أنتن، عفّن، أفسد.

— au moral. أفن، أفسد.

— se répandre, عمّ، أفسد، تفشّى، أعدى،

infection, puanteur, عفونة، نتانة، زنخ، رائحة كريهة.

— contagion, فساد، نتانة، عفونة.

inférer, استنبط، استخرج، استدلّ، حصّل، استنتج تخريجاً.

tirer une conclusion d'un fait.

inférieur, تحتيّ، أسفل، أدنى، سفليّ، منحطّ.

وقتل منحطّ مضى بالعالي.

La mise à mort d'un inférieur est de règle pour le meurtre d'un supérieur.

inférieur, moindre, دون، أقلّ، أدنى .

عن أقساط أقلّها خمسة الاف أو فكية .

par paiements partiels ne pouvant être inférieurs à cinq mille francs.

أدنى أو أكثر .

inférieur ou supérieur.

infériorité, عجز، دونيّة، دَناءَة .

infernale machine, أداة الهلاك، أداة القتل

infester, ذهب، أغار على .

infidèle, déloyal, غادر، ناكث، خائن، لا وفاء له .

infidélité, غدر، إنكاث، خيانة، عدم الوفاء،

infime, أسفل، أدلى .

infini, غير متناه، لا نهاية له، ليس له نهاية .

— à l'infini, في غير نهاية،

بلا غاية ولا نهاية .

sans terme ni fin.

infinité, الذي لا يحصى، عدد غير محصى .

infinitésimal, أقلّ ما يكون .

infirmatif, نافض، ساقط، داحض، مبطل وناسخ

infirmation, إبطال، فسخ، نقض، إسقاط، إفساد.

infirmer, أبطل، فسخ، نقض، أسقط، أفسد، حل الإبرام.

لا حل لعقده.

aucun motif ne peut l'infirmer.

ولا موجب لحل مبرم عقده.

Voyez annulation. et nulle nécessité de l'infirmer.

لا شيء يفسخه.

rien ne peut l'infirmer.

infirmerie, محل المرضى، مستشفى.

infirmier, المتعهد حال المرضى، مناظر المرضى.

infirmité, داء، علة، عيب، خلل، سقم.

لما هو حال به من الأسقام

et que les infirmités rendent incapable.

inflexibilité, dureté, صلابة، قساوة، عتو.

infliger, حد، قاص، عاقب،

بالحد تستوجبه.

le châtiment lui serait infligé.

influence, قوة، نفوذ، تأثير.

مؤثر في النفس.

inf.

influer sur le prix.
ليس له تأثير في الثمن.
n'a pas d'influence sur le prix.

nfluence, crédit, وسيلة، إعتبار.

nfluencer, أجرى التأثير، النفوذ.

nfluent, ذو وسيلة، ذو اعتبار.

nfluer, أثر، وقع.

nformation, إستطلاع، إستخبار، إستعلام، بحث
فحص، تفحص، تفتيش، استقصاء،
إختبار، إجراء البحث، كشف الحالة.

nformé, مكتسب الإخبار.
جريدة مكتسبة الأخبار الحقيقية.
journal bien informé.
بعد الاختبار منه بعد الاطلاع على الحالة.
jusqu'à plus ample informé.

nformer, كاشف ب، أخبر، اطلع على، أعلم ب، استقصى،
يعلن لغرماء فلان انه.
les créanciers de X sont informés que.

faire une information juridique, بحث، فتش، تفحص، فحص
أجرى البحث، كشف الحالة.

informer, s'— , استعلم، استطلع، استفحص، استخبر

infortune, آفة، داهية، بلية، مصيبة، نكبة.

infracteur, فاكث للعهد، خائن، متعدٍّ، غادر.

infraction, مخالفة، نكث، غدر، نقض عهد، تعدٍّ

infructueusement, بدون منفعة، بلا ثمرة، بلا فائدة، بدون عبثًا، باطلاً.

infructueux, غير مجد نفعًا، غير ناجح، غير منتج، غير مثمر

أجله خمسة عشر يومًا بالتنبيه عليه فاذا انقضت هذه المدة ولم يدفع فيطالبه باصل المال جبرًا بدون امهال ان ظهر له ذلك

et quinze jours après un commandement demeuré infructueux le capital deviendra de plein droit immédiatement exigible si bon semble au créancier.

عدم امتثالها للتنبيه بالاداء.

commandement d'avoir à payer resté infructueux

ingénier s'— , حاول، احتال، استعمل ذهنه لـ دبر، أخذ التدابير.

ingénieur, مهندس.

المهندس هو مبدع ... مخترع الآلات والدواليب ومصور مثال الابنية المبنية والتي للعملة وقائم بانشادها وايضا قائم بمثال وانشاء تحصين المدن والجسور والقناطير

inb.

والقنوات والظروف الخ.

ngénieur est celui qui invente des machines, trace dirige la construction des travaux d'art ou d'indus e, des fortifications, des ponts, des canaux, des utes, etc.

génieusement, بحذاقة، بلباقة، بصناعة، بمهارة، ببراعة

génieux, ماهر، خبير، بحريج، أريب.

gérence, تعارض في شيء بدون مدخل وفضولي

gérer s'–, عارض نفسه في أمر بدون مدخل وفضولي،

guérissable, عضال، عقام، لا دواء له.

habileté, عدم أهلية، عدم براعة، عدم كفاءة

habilité, عدم الرشد، تسفيه، عدم الزكوة، الزكاة

habitable, غير صالح للسكنى، لا يسكن.

habité, غير عامر، خاو، غير مسكون، غامر، مهجور

hérence, التحام، ارتباط، تلازم، اتحاد، تعلق

hérent, ملازم، ملتحم، ملتصق، متعلق، متحد

hiber, منع، حرّم، نهى عن، كفّ العمل، عاق، عطّل
تعارضوا، ردع

humain, بشري، جابر، قاسي الانسانية، قاسي

humanité, قسوة القلب، عدم رحمة، قساوة، شراسة،

inhumer, لحد، دفن، قبر، ولحد، رمس، و

لا يقع دفن الأموات إلا بإذن من صاحب المنصب المتولي بالأنساب الذي بعد تحقيقه بالموت ولا بد من لحد الميت عند مضي أربعة وعشرين ساعة بالقليل بعد الوفاة إلا إذا أحدث وباء فحينئذ يعطى الإذن حينا للرمس بمجرد اشهاد من الطبيب ومما هو ممنوع الدفن في الكنائس والجوامع وديار الشفاء الخ.

L'inhumation ne peut avoir lieu sans un permis délivré par l'officier de l'état civil qui doit constater le décès. Les inhumations doivent être faites au plus tôt vingt quatre heures après le décès. En temps d'épidémie, le permis d'inhumer peut être délivré immédiatement sur la déclaration du médecin. - il est défendu d'inhumer dans les églises, temples, hôpitaux etc.

inimitié, تشاحن، مشاحنة، بغضة، شحناء، مناوأة، عداوة

inintelligible, مستغلق، غير مفهوم، مبهم، لا يدرك، مغلق،

تغلق في الكلام.

parler d'une manière inintelligible.

inique, عادم العدالة، عادم الانصاف، اثيم، غدّار، ظالم، عادم السّداد، عادم الحقّ وباغ.

iniquité, جور، غدر، اثم، ظلم، تعدٍّ، قلّة سداد، قلّة عدل، قلّة عدالة، قلّة انصاف، بغي، باطل.

initial, إستئنافي، ابتدائي، أوّلي.

initiative, بديهة، تقدّم بالرأي، مبادأة، إفتتاح.

initié, محرم، داخل في العصبة، داخل في السرّ، مطّلع على.

initier, طلّع على، اطّلع على، أدخل في، حرّم.

injonction, تنبيه، أمر.

injure, إهانة، شتيمة، قبحة، مسبّة، فضوح.
من سبّ شخصًا سبًّا جاهرًا يعاقب بالخطيّة ومن سبّ عاملًا أو متوظّفًا يعاقب بالخطيّة وبالسّجن معًا ومن شاتم شخصًا شتمًا غير علاني ومن شتم شخصًا ولم يتّهمه بعيب مبيّن يعاقب بالخطيّة وان تكرّر منه ذلك يعاقب بالسّجن.

L'injure publique, si elle s'adresse à un particulier, est punie d'une amende; si elle s'adresse à un fonctionnaire elle est passible, en outre, d'un emprisonnement. L'injure non publique ou qui ne renferme pas l'imputation d'un vice déterminé

est punie d'une amende, et d'emprisonnement en cas de récidive.

injurier, عيّر، شنّع، شاتم، سبّ، أهان،

injurieusement, بإهانة، بشنع، بفضوح، بفضاحة،

injurieux, هاتك الحرمة، مهين، معيب، باذخ.

injuste, جائر، ظالم، باغ، مشتطّ في، غير عادل،

غير منصف، غير صحيح،

injustement, تشطّطا، اعتسافا، ظلما، عدوانا،

جورا، بغير حق، بغير عدل، بغير انصاف

بغير سداد، بغيا، باطلا.

injustice, جور، عدم الحق، عدم العدل، عدم

الانصاف، عدم السداد، بغي، ظلم، باطل.

الناهي عن البغي والاعلال.

celui qui réprime l'injustice et la malversation.

injustifiable, غير قابل التزكية، غير قابل التبرير،

innocemment, بخلاصة النية، بخلاصة القلب، بسلامة

النية، بحسن طوية.

innocence, براءة، براءة من الذنوب، طهارة، بخاء من

innocent, ناج من، طهور، بار، بري.

innocenter, نجّا من، برّأ، برأ من.

innover, خرع، أحدث، أبتدع.

inobservation, عدم المراعاة، عدم الحفظ، عدم الرعاية، عدم الاعتبار، عدم ايفاء العهد.

inoculer, طعم الجدري ولقح.

inoffensif, الذي لا يضر، لا مضرة فيه:

inofficieux, الوصية الممتنع فيها صاحب فرض مما ينوب له ارثا وذلك بدون موجب.
testament où l'héritier légitime est privé, sans raison, de la part qui lui revient.

inondation, فيضان المياه، طوفان، فيض الماء،

inopiné, مهجوم، على غفلة، غير مظنون، غير منتظر، غير متوقع، مفاجئ.

inopportun, غير مطابق او موافق او مناسب للحال في، غير وقته، الحال في غير محله ou في غير أبانه.

inopportunité, عدم مطابقة ou موافقة ou مناسبة ou مصادفة، عدم إبان.

inquiet, مضطرب البال، مشغول البال، واجم، قليق، حائر، محير، شاغل البال

inquiétant, مشوش البال، مخلق، مهول،

inquieter , وجم، قلق، اشغل فكره، اضطرب، حير، هول
Voir rechercher.

inquiétude , حذر، نكد، بلبال، اضطراب، ابتال، هم
قلق، تخييم، تهويل، هول.

insaisissable, لا يقبض، لا يمسك،

— dont on ne peut pas opérer la saisie. لا يضبط، لا يثقف، لا
يحجز، لا يعقل، لا يوقف،
لا تسوغ العقلة في ادوات الصنائع.
les outils sont insaisissables.

insalubre , موذي الصحة، مضر،
Voyez établissement.

insalubrité , فساد، وخامة، هواء موذي الصحة
اضرار الصحة، اذى، اذية،

insanité , حماقة، قلة العقل.

insatiable , مغبوط، شره، لا يشبع، لا يقنع، نهم،

inscription , caractères , خط، كتابة،

— action d'inscrire , تقييد، تسجيل.

maritime , تقييد في دفتر مختص لذلك
جميع البحرية الذين في سنهم من ثمانية عشر سنة الى
خمسين سنة الواجب عليهم الخدمة في المراكب الحربية.

inscription sur un registre spécial de tous les marins de dix-huit à cinquante ans qui peuvent être appelés au service des bâtiments de guerre.

inscription hypothécaire , تبيين واقع من غير رسم في مصلحة الرهون العقارية مصرحا به بأن له حق الرهن على عقار مدينه ou بأن له حق الإمتياز على عقار مدينه.

déclaration faite par un créancier, au bureau du conservateur des hypothèques, du privilège qu'il a sur les immeubles de son débiteur.

تسجيل الرهن العقاري الإتفاقي ou المعلق على شروط .

inscription d'hypothèque conventionnelle .

تسجيل رهن عقاري قضائي .

inscription d'hypothèque judiciaire .

تسجيل رهن عقاري قانوني لإمرأة على بعلها .

inscription d'hypothèque légale au profit d'une femme contre son mari .

تسجيل رسمي .

inscription d'office.

تسجيل رهن قانوني في عقار لصبي على مقدمه .

inscription d'hypothèque légale au profit d'un

mineur contre son tuteur.

تسجيل حق الرهن على عقار مفلس .

inscription d'hypothèque sur le bien d'un failli.

وضرب كل رهن على العقار.

prendre toutes inscriptions hypothécaires.

تسجيل حق إمتياز لبائع عقار ضمانا في ثمنه .

inscription de privilège au profit d'un vendeur.

تسجيل على فلان لفلان .

inscription au profit d'un tel contre un tel.

مطلب في بيان تسجيلات رهنية ونسخ انتقالات عقارية.

réquisition d'un état d'inscription hypothécaire.

المطلوب من أمين محافظة الرهون العقارية بكذا ان يسجل لفلان رهنا على فلان .

inscription est requise au bureau des hypothèques de ... au profit de x. contre z.

اني فلان أطلب من أمين الرهون العقارية بكذا أن يمكنني من شهادة في الكشف عما يأتي .

je soussigné(s) requiers M. le Conservateur des hypothèques de ... de me délivrer un état contenant :

ins.

فاذا ظهرت رهون على المبيع بانتساخ هذا العقد بدار
الرهون العقارية فان البائع يلزم بان ياتي للمشتري بين -
بشهادة من الدفتر الموضوع بدار الرهون في ابطال تلك
الرهون في ظرف شهر واحد من تاريخ اعلامهما اياه بذلك
اعلاما رسميا من مال نفسه الخاص.

Si la transcription du présent contrat révèle l'existence d'inscriptions, le vendeur s'engage à en rapporter à ses frais aux acquéreurs le certificat de radiation dans le mois de la dénonciation qui lui en sera faite.

واذا ظهرت على المبيع رهون سابقة او سجلت عند ذلك
رهون جديدة سواء كانت مرتبة على البائعين او على غيرهما
من المالكين السابقين فعلى البائعين ان يبطلا تلك الرهون
وياتيا للمشتريين بشهادة من امين الرهون تثبت
ذلك الابطال في ظرف شهر واحد من تاريخ إعلام المشتريين
البائعين بها في المحل المعين للمخابرة المبيني بعده.

S'il existe ou s'il survient alors des inscriptions du chef des vendeurs ou des anciens propriétaires les vendeurs seront tenus de les faire radier et d'en rapporter aux acquéreurs les certificats de radi

ation dans le délai d'un mois de la dénonciation qui leur en sera faite au domicile ci après élu.

لكل من تعين عليه القيام بطلب تسجيل على العقار المحجوز بسبب رهونات قانونية ou شرعية ان يقوم بطلب ذلك التسجيل قبل انتقال الملك بانتساخ حكم البيع والا يسقط حقه من ذلك.

Tous ceux du chef desquels il pourrait être pris inscription pour raison d'hypothèque légale sur l'immeuble saisi devront requérir cette inscription avant la transcription du jugement d'adjudication à peine de nullité.

inscription d'une rente, تسجيل ايراد دين مطلوب للدولة ومقيد بدفتر الديون التي بذمتها.

titre d'une rente due par le trésor et inscrite sur le grand livre de la dette publique.

inscrire, كتب، ضبط، قيد، سجل، دون.

— s'— en faux, جرح في شيء بانه مزور

طعن في كلامه بانه مزور.

il s'est inscrit en faux contre ses paroles.

insécurité, عدم الأمانة، عدم الأمان، عدم اطمئنان، عدم إطمئنان.

insérer, حشى، أدخل في، شحن، أدمج، أدرج

زيادة على ما هو مندرج بكراسة شروط البيع.
outre les charges et conditions insérées au cahier des charges.

insertion, إندماج، إدخال، إدراج.
مصاريف الإدراجات.
les frais d'insertion dans les journaux.
المندرج في الجريدة الفلانية.
inséré dans tel journal.
إعلان مدرج.
avis inséré.
إدراج إعلان.
insertion d'un avis.

insidieux خداع، خاتل، مختال، مخادع، غرار، غشاش.

insigne. remarquable, شهير، مشهور، مجتهر، إيهر، عظيم.

— marque extérieure, علامة، شعار، دليل،
وعلى علامة وظيفي.

portant des insignes de sa fonction.

insignifiant, تافه، لغو، بدون طلاوة، بلا معنى

لا يتحصل منه لها إلا الأشياء تافه.

elle n'en retirera que quelque chose d'insignifiant.

insinuant, ذلق، متداخل، رفيق، حفيف،

insinuation, إغراء، مداخلة، إغواء، تداخل، سطوة،

insinuer, أولج، أدخل، أشرب.

— au figuré, أولع، أغوى، أشرب العقل،

— s'—, أدخل نفسه بمهارة أو بخرافة،

في... دخل، تداخل.

insister, شدد في، ألح على، صمم على،

insolite خارق العادة، غير معتاد، غير اعتيادي

insoluble, غير محلول، لم ينحل، ممتنع الانحلال

insolvabilité, إفلاس، عدم المكاسب، عسر، إعسار،

عجز عن الوفاء

insolvable, عاجز عن الوفاء، معسر، مفلس،

تفليس.

déclarer quelqu'un insolvable.

ins.

soumis, مارق، عقوق، جموح، متمرّد، عاصٍ، عاصٍ،
ذو عقوق وانحراف

irrespectueux et insoumis

specter, لاحظ، ناظر، كشف عن، رقب، تفحّص
specteur, كشّاف، مناظر، رقيب.
spection, نظارة، كشف، رؤية، تفحّص.
spirer, au figuré, ألهم، أدخل في فكره .... في قلبه،
علّم، لقّن الغي في خلده، أغوى.
stable, لا قرار .... لا ثبات له، منقلب، متلوّن
stallation, ترتيب، إقامة، استقرار، إجلاس، وضع
staller, أقام، أجلس، وضع.
ترتّب، استوى، استقام، حلّ، ـ ـ
جلس، تنصّب، استقرّ.
يوم ترتيبه في وظيفته.
le jour de son installation
dans ses fonctions.
stance, sollicitation, إبرام، رغبة، إلحاح، لجاجة،
لحنة، إلتماس،
judiciaire, نزاع، خصام، منازعة، قضية،
دعوى، نازلة، مرافعة.

قضية منشورة ،
une procédure en instance.

إقامة الدعوى .
instance commencée.

أقام دعوى على ... ou رفع للشرع ou لدى محكمة كذا
introduire une instance contre.

instance, tribunal de 1re, voyez tribunal.

instigateur, محضض ، محرك ، محثث ، محرش ، مهيج ،

instigation, حضوض ، تحريك ، حث ، تحريش ، إحثاث
إغراء ، حبش ، تحريض ، تلقين .

instiguer, حض ، حرك ، حث ، حرش ، أحث ، ،
حرض ، لقن ، أغرى ،

instituer, نصب ، رتب ، أقام ، جعل .
عيّن وارثا بوصية .
instituer quelqu'un son héritier par testament.

institut, académie, جمعية علماء ،

instituteur, qui institue, واضع ، باني ، واضع ، مؤسس ،

institution, إقامة ، وضع ، ترتيب ، نظام ، طريقة .

— maison d'éducation, دار التعليم ، دار التأديب

ins.

معلم، مدرب العساكر، ...ucteur,
متضمن موادّ علمية، محصّل العلوم، تهذيبي، ...ructif,
أدب، تعليم، تربية، تثقيف، ...ruction,
معرفة، علم، connaissances,
تعليم العلوم الشرعية معقولاً ومنقولاً. acquérir des connaissances juridiques qui comprennent : la grammaire, la rhétorique, la logique et la jurisprudence.

بحث، فحص، تفحص، تفتيش، investigation,
استقصاء، اختبار، إجراء البحث،
كشف الحالة.
قاضي البحث. juge d'—,
تحقيق القضية، ou تحقيق الدعوى.
instruction de l'affaire.
أدب، ثقف، علّم، ...truire,
اطلع على، أعلم، ملّخ، عرّف، informer,
خبّر ب.
حقق، فحص، تفحّص، بيّن، استقصى، un procès

أختبر، أجرى البحث، كشف الحالة.

instrument, أداة، آلة،

آلات ـ أدوات الحرب.

— contondant, الآلة المرضوضة جرحتها ـ

المشرّخة جرحتها ـ المبضّخة جرحتها.

— tranchant, الآلة القاطعة ـ الحاسمة

— piquant, آلة اللدغ.

instrumentaire, الشاهد الحاكم او العامل او الموثق،

عند تحرير ـ انعقاد بعض الرسوم الواجب لها

حضور الشهود لتكون معتبرة شرعًا.

témoin qui assiste un officier public pour la rédaction de certains actes nécessitant la présence de témoins.

instrumenter, انعقاد الرسوم وتحرير التقرير

وغيرها من الرسوم والوثائق.

faire des contrats, des procès-verbaux et autres actes publics.

insu, à l'- de بلا خبر، من دون اطلاع، من غير علم

insubordination, مخالفة، عصيان، مقاومة.

insuccès, خيبة، حبط، خيبة الأمل، عدم نجاح.

insuffisance, تفريط، قصور، قلة كفاية، عدم أهلية

insuffisant, مفرّط، ينقص عن الحاجة، غير كفوء، غير كافٍ

insultant, قاذف، مُهين، طاعن، مُخجِل، شاتم

insulte, قذف، اهانة، شتيمة، هتك المقام، معايرة

insulter, عيّر، أهان، شتم، سبّ

insupportable, ثقيل، غير محتمل، غير مطاق.

insurgés, ثائرون، عصاة، بغاة، متمردون، مَرَدة

insurger, s'—, تمرّد على، عصى، ثار، قام

insurrection, تمرّد، هيجان، عصيان، قومة.

insurrectionnel, تمرّدي، عصياني، تعصّي

intact, كامل، خالص، غير مخذول، بكر، صحيح

intangible, لا يُلمس، لا يُمسّ، لا يُنقض، لا يُسطع

intégral, مُؤَرَّب، كامل، تامّ، متمّم

intégralement, تماماً، بالتمام، بالكمال

intégrant, مُؤَرِّب، متمّم، مكمّل.

intègre, صالح، منصف، ذو سداد، مستقيم، عدل

ذوي الخير والصلاح.

gens de bien et intègres.

intégrité, عدل، صلاح، خلوص، استقامة، انصاف، سداد.

— état d'une chose entière, كمال، تمام، صحّة.

intelligence , فهم، عقل، معقول، بصيرة، إدراك،

— connaissance علم، معرفة، وقوف على، إلمام،

إطلاع على.

— connivence منافقة، مواضعة، اتفاق،

اتفقوا على هلاكه.

ils conjurèrent sa perte.

— accord de sentiments, تجانس، عشرة،

أحسن العشرة.

vivre en bonne intelligence.

— mauvaise — تباين، تشاجر، سوء العشرة،

أساء العشرة،

vivre en mauvaise intelligence, en mauvais termes.

intelligible, صريح، مفهوم، بين، مدرك.

intempérance نهم، إفراط، جشع، شراهة، عدم اعتدال،

— excès, تجاوز الحد،

تجاوز الحد في الكلام.

intempérance de langage.

intempestif, في غير أوانه، في غير محله، في غير وقته،

intendance, إدارة، وكالة، نظارة، أمانة.

intendance militaire, ولاة عساكر مكلفون بالقيام بما
يلزم للجنود من الرواتب والأكل والشراب والكسوة والمهمات
الحربية والسكنى الخ.
corps chargé d'assurer aux armées tout ce qui leur
est nécessaire (solde, vivres, habillement, muni-
tions, logement etc.).

intendant, قيّم، وكيل، أمين، مدير، ناظر.
— militaire, متولي عسكري مكلف بالقيام بما
يلزم للجنود من الرواتب والأكل والشراب والكسوة —
والمهمات الحربية والسكنى الخ.
officier chargé d'assurer aux troupes les vivres, la
solde, l'habillement, les munitions, le logement etc.

intenter, un procès, ادّعى، دعى للشرع، طلب
للشرع، قام على، قام مدعيًا، رفع أمره للشرع.
قام عليه بدعوى كذا.
il lui intenta une action
prétendant que...

intention, قصد، نية، أرب، مرام، غرض، مقصود
في قصد، بقصد،
dans l'intention, le but.

من غير قصد.

Sans intention.

ضربه عمداً.

il l'a frappé avec intention

عامد. عمداً.

intentionnellement.

قصد الضرر.

intention de nuire.

intercaler, أدرج، أضاف الى، ضم، أدخل بين، درج.

interceder, تشفع الى، توسل، توسط، تضرع.

intercepter, حجب، قطع، سحب، حجز.

يحجز بطاقة ومنع بلوغها الى صاحبها يعاقب.

est puni celui qui intercepte une lettre et l'empêche d'arriver au destinataire.

interdiction, نهي، منع، تحريم، تحجير، حجز، إلغاء، استنكار، ردع، اجتناب، نقض، إفتاء، تشبيه.

بحجز وبه على التحريف أن يخلص قبل الأجل.

avec interdiction au débiteur de rembourser avant l'échéance.

lever l'interdiction. رفع الحجر.

673

int.

في عقدي التسفيه والترشيد.

pour les deux actes d'inter diction et d'émancipation.

التحريم أو التحجير من الانتفاع بالحقوق السياسية.

interdiction des droits civiques.

مما هو واقع كثيرا أن أشخاصا بالغين سن الرشد لم يحسنوا النظر والتدبير في شؤونهم وتصرف أموالهم لعدمهم التكليف وبناء على ذلك أمر الشرع بتسفيههم على وجه الصيانة والاحتراز لهم بحيث أنه يجوز لأقاربهم أن يطلبوا من الحكومة تحجيرهم وبعد التأمل في أمرهم يحكم بالتسفيه أو برده وإن حكم به يعين مقدم للمحجور ويصير حاله من كل جانب كحال الصغير بالغ أي يصير بالغا محجورا.

أما التحجير السياسي يستوجبه من حكم عليه الشرع بعقوبة تقتضي الافتضاح أي بسجن مجرم أو سجن الحبس والخدمة الشاقة.

Il arrive souvent que des personnes majeures sont hors d'état d'administrer leurs biens parce qu'elles ne jouissent pas de leurs facultés. La loi les protège contre elles-mêmes en

prononçant l'interdiction. Les parents les plus proches adressent une requête au tribunal, qui examine la situation et qui prononce ou rejette l'interdiction. On donne un tuteur à l'interdit qui est assimilé de tous points à un mineur.

L'interdiction des droits politiques est encourue par celui qui a été condamné à une peine infamante (prison, réclusion, travaux forcés).

interdire , حجر على ، منع ، حرّم ، نهى عن ،
حرّج ، أمر بعدم عمل ، أفتى .

منعه من الدخول إلى ...
il lui a interdit l'entrée

أمر عليه بعدم اعمال وظيفه .
il lui a interdit d'exercer ses fonctions.

ومنعه من التصرف في ماله منعًا كليًا .
il lui interdit absolument de gérer ses biens ou d'en disposer.

وعدم عمل اشغال تجارية اما لنفسه او لغيره -
بوجه من الوجوه .



interdisant absolument de faire de opération
commerce pour son compte personnel
pour celui de toute autre personne.

حكم عليه بالسّجن.

ter à quelqu'un l'administration de sa fortune.

حجّر اولاده ل...

onfier la tutelle de ses enfants à ...

حكم عليه بالحجر.

nterdire, mettre en tutelle

حكم عليه الحجر.

leger l'interdiction.

أمر بمنع إطلاق الأسلحة النارية بالشروع العمومية

rrêté interdisant les décharger d'armes à
u sur la voie publique.

terdit, prohibé

ممنوع محرّم، ما نور منهي

مردوح، متنفى، منفض، مستنكر، مجنب، محروم

ما الشرع منفض له.

مجوز عليه

ce que la loi interdit.

بالمنع مختم.

rigoureusement interdit.

interdit, pour qu'un tuteur, — سفيه محجور .

أهل الحجر و المحجورين .

personne en tutelle.

interessé — حارص على مصالحه ، ذو غرض ، صاحب طماع ،

qui aime trop son interêt.

من له الفائدة في ...

interessé à ... dont c'est l'intérêt

لا شبهة له فيما ذكر لا كثير ولا قليل .

il n'est interessé ni pour beaucoup ni pour peu dans ce qui est énuméré ci-dessus.

له حق في ... مستحق .

être interessé dans .

من له شان ، ذو الحق ، من له مصلحة ، من له ربح ، ذو علاقة ، ظنين ، مغترض ، ذو غرض ، صاحب غرض .

qui a interet à quelque chose, dans quelque chose.

لكافة ذوي الحقوق ، ولكل من له في ذلك شان .

pour tous les interessés, tous interessés .

interesser, — ساهم في النفع ، اشرك في الربح في العوائد ... في المكاسب ،

اشركه في العملة و الشغالة باسمها .

il l'a interessé dans toutes les entreprises.

interêt ، ثمرة, نفع, منفعة, فائدة, خير, صلاح .

في صلاح العامة ,

pour l'interêt général, pour le bien public, d'une utilité générale.

وكافة أسبابه .

et tous ses interêts.

حقوق العامة .

interêt général.

الأمور أو الحقوق المالية, مصالح مالية.

question d'interêt.

حقوق الخاصة .

interêt particulier.

مصالح مختلفة أو متميزة .

interêts distincts.

والأعطال مع ما يترتب على ذلك من مصاريف وضرر وخسارة.

sous peine de tous dommages interêts.

voyez dommage interêt.

interêt de l'argent . فائض, فائدة, رباء, ربح

بفائض أو من غير فائض, بدون فائدة, بدون فائض.

avec ou sans interêts.

- ٧ -

int.

من جرّاء فائض.

interêts courus.

الفائدة الواجبة حكماً.

interêts de droit.

ترتبت عليه فائدة بحسب خمسة في المائة.

productif d'interêts au taux de 5 pour 100.

فوائض الأموال.

les produits, les interêts de la fortune, des biens.

بإذا تأخر المدين عن أداء فائدة سنة واحدة أو عدة سنين فيلزمه أن يؤدي أيضا عليها فائدة قدرها خمسة في المائة في السنة على كل سنة حل أجلها من غير مطالبة.

En cas de retard de paiement d'une ou de plusieurs années d'interêts, les interêts de chaque année échue produiront eux mêmes de plein droit des interêts au taux de cinq pour cent l'an à compter du jour de l'échéance de chaque année de retard.

أن سعر فائدة الأموال هو خمسة في المائة في السنة في المعاملات المالية وستة في المائة في السنة في

المعاملات التجارية ومن تجاوز عن ذلك للحد يعاقب
ومقصود القوانين في ترتيب ذلك منع أخذ الربا
ur empêcher l'usure la loi défend d'exiger un
térêt dépassant cinq pour cent en matière
vile et six pour cent en matière de commerce.

térieur, جواني، باطن، داخل.

térieurement, داخلاً، باطناً.

باطناً وظاهراً.
intérieurement et extérieurement.

térim, في غضون، وفتي، موقتاً، في أثناء
مدة قيام مقام صاحب وظيف بينما.
temps pendant lequel une fonction est exercée provisoirement.

قام المقام.
faire l'intérim.

térimaire, قائم المقام.

terjeter appel, طلب إعادة أو استئناف الحكم.

terligne, في خلال السطرين، ما بين السطرين، فسحة بين سطرين،

terlocuteur, مناجي، مخاطب، كليم، متكلم، متحدث،
المتحدث والمنصت

l'interlocuteur et l'auditeur.

interlocutoire, الحكم المأمور به باقامة البينة لإيضاح القضية كالبحث او كشف الحالة وذلك قبل فصل التنازع عليه.

jugement qui, ayant de statuer sur le fond, ordonne une preuve pour éclairer la cause, une instruction préalable.

interlope, مركب متاجر بالأغلال في بلد لا يقبل فيها المراكب الاجنبية او في مرسى في حال الحصار.

Navire marchand qui trafique en fraude dans un pays où les navires étrangers ne sont pas admis ou dans un port en état de blocus.

interlope suspect, مشبوه او ذو شبهة، قبيح العرض

très suspect, dont la réputation n'est pas bonne.

interloquer, توقف، ابكم، ابهم، لبكه، ابهم، انكبت، ملجلج.

rester interdit, interloqué, s'interloquer.

intermédiaire, مابين، متوسط، واسطة، وسيط
يده في تناول ذلك نائبة عنه بعض.
il n'a fait que servir d'intermédiaire
en cela.

interminable, من دون نهاية، غير منتهي، بلا حدّ، بلا آخر،

international, الدولي = الجاري بين أمتين أو بين عدّة
من الأمم،
qui a lieu de nation à nation, entre
plusieurs nations.

- droit international, قوانين محدّدة المخالطة
والتقرّب بين الأمم.
droit qui règle les rapports des nations
entre elles.

interner, عيّن مسكنًا لشخص وكفّ عليه الخروج منها،
fixer une résidence à quelqu'un avec
défense d'en sortir.

interpellation, سؤال جاهر من أحد سفراء الأمّة
الى وزير من الوزراء.
question faite publiquement à un
ministre par un député.

interpellation finale — إعذار.

Voyez jugement.

interpeller. — نبّه على الجواب او على التفسير في أمر

Sommer de répondre, de s'expliquer sur un fait.

— requérir, — طالب, أستدعى

interposer, — أدخل, وسّط,

— s'—, — توسّط, تداخل

interprétatif, — الصالح للتفسير ou للتأويل.

interprétation — تعبير, ترجمة, تفسير, تعبير, تأويل,

interprète, — شارح, ترجمان, ترجم, مفسّر, ترجمان محلّف.

Voyez traducteur. interprète assermenté.

المكلّف بتعريب مراد ou مرام غيره.

celui qui fait connaître les volontés, les intentions d'un autre.

interpréter, — أوّل, عبّر, ترجم, شرح, فسّر

interrogatoire, — سؤال, أسئلة, إستنطاق, اجوبة,

جملة السؤال الصادر من حاكم الشريعة والجواب عنه.

ensemble des questions posées par un juge et des réponses faites.

nterrogatoire , تقرير السؤال الصادر من حاكم الشريعة والجواب عنه .

procès verbal contenant les questions posées par un juge et les réponses qui y sont faites.

nterroger , استنطق , سأل , استفهم .

interrompre , عدل عن , قطع , عطل .

قطع له الكلام .

interrompre quelqu'un qui parle.

interruption , عدول عن , تعطيل , قطع , انقطاع

ويستمر عليه من غير انقطاع .

et il le continuera sans interruption.

ntervalle , إثناء , مدة , غضون , برهة , مسافة , خلال

في خلال ذلك .

dans l'intervalle.

غبا ,

par intervalle.

intervenant , الداخل , الطاري , الواقع .

الداخل في هذا العقد السيد بلان .

l'intervenant dans cet acte Mr. X ...

الحكم الواقع بين .
le jugement intervenu entre...

intervenir, توسّط بين، تداخل .

intervention, توسُّط، وساطة، تداخُل .

interversion, انعكاس النظام، انقلاب .

intervertir, عكس النظام، قلب .

intestat, من يموت ولم يخلف وصيّةً .

intimation, مطالبة شرعيّة، استدعاء لمجلس الإعادة .

intime, باطني، خاصّ، خاصّة، قلبي، دخيل .
مقرّب في خدمته .
conviction intime,

intimé, المدعو لدى محكمة الإعادة، المدّعى عليه لدى محكمة محكمة الإعادة .

intimer, أمر، أخبر، عرّف شرعيًّا، ادّعى للشرع لدى محكمة الاعادة ou مجلس الاستئناف .

intimider, أرهب، خوّف، هال، تهدّد، رعّب

intitulé, تسمية، ادعاء، عنوان، لقب، طالع .
حسبما هو بطالع زمام تركته .
ainsi qu'il appert de l'intitulé de l'inventaire de la succession.

ntituler, — عنون، لقب، سمّى.

ntolérance, — عدم سواغية، قلة احتمال.

intra-muros, — في داخل البلد.

ntrigue, — مكيدة، دسيسة، مؤامرة.

intrinsèque — خاص، باطني، أصلي، جوهري، ذاتي

introductif, — مبتدئ الدعوى ou المنازعة.

الرفعة التي تبتدئ بها القضية.
exploit introductif d'instance.

ntroduire une instance, — رافع للشرع.

nvalidation, — إلغاء، إبطال، إفساد، فسخ.

nvalide, — عديم الصحة حيث لم يقدر على اكتساب المعاش، qui est dans l'impossibilité de gagner sa vie étant invalide.

لا صحة له شرعًا، غير شرعي qui n'est pas dans les conditions voulues par la loi.

فاسد، باطل، ملغى.

nvalider, — كسر، ألغى، دحض، فسخ، أبطل، أفسد

nvalidité, — بطلان، عدم صحة، فساد.

عدم صحة الجسم والعقل.
invalidité physique et morale.

nvariable. — غير متغير، ثابت.

invective, فحش, شتيمة, لعن, مسبّة.

invectiver, لعن, شتم, بهت, سبّ, سابّ.

inventaire, قائمة, بيان, سجل, جريدة, زمام, حصر, بيان مفصّل الاموال العقارية والمنقولة والسندات وبالجملة جميع الاشياء التى هى لشخص او موجودة بدار او بسكنى

description détaillée des immeubles, des meubles, des titres et en général de tous les objets appartenant à une personne ou se trouvant dans une maison, dans un appartement.

تقويم البضائع والاموال التى هى بيد تاجر وجريدة الديون التى عليه والتى له على الغير الخ وذلك لتقرير حالته

évaluation des marchandises, valeurs etc. que possède un commerçant, état des sommes dues par lui, des sommes qu'on lui doit etc. destiné à constater sa situation.

ومباشرة كل حصر مكاتب المجلس.

procéder à tout inventaire des biens du failli.

حسبما ذلك بطالع زمام التركة الذي حرره
بعد وفاة الشيخ فلان الموثق في كذا.

ainsi qu'il résulte de l'intitulé de l'inventaire dressé après son décès par m^e X notaire à ...

حصر المتروك، حصر مكاسب الهالك زمام التركة.

inventaire d'une succession.

- bénéfice d'inventaire, voyez bénéfice.

لابد للتاجر أن يعمل بيان مكاسبه وديونه
وذلك في كل سنة فإن تأخر عن هذه
الواجبة وكان مفلسًا يعاقب اخر
ذلك كمفلس أو انكسار بالغش.

un commerçant doit faire son inventaire tous les ans ; s'il négligeait cette formalité, il pourrait, en cas de faillite être condamné pour banqueroute frauduleuse.

inventer, اخترع، ابدع، اوجد، اكتشف.

invention, وجود، إيجاد، إبداع، ابتداع، اكتشاف، اكتشاف، إختراع، إستنباط.

شهادة الإبداع . — brevet d'invention ,

ان شهادة الابداع تصدر من الدولة وتسلم
للمبدعين بعد طلبهم وذلك للتقرير لهم بملكية
ابداعهم وللاستثناء لانفسهم اختصاصا
في استغلاله وتدوم شهادة الابداع .
خمسة او عشرة او خمسة عشر سنة
بالاكثر ويغرم عليها خمسماية اوقية
او الف اوقية او خمسة عشر ماية اوقية
بدون ضمان الدولة اولية الابتداع
وعظمته انما تكون لصاحب تلك
الشهادة قبل المزورين ومن له رغبة
في تسليم له تلك الشهادة له ان يوجه
طلبه للوزير المتولي بامور الفلاحة او بامور
التجارة بل يدفعها بولاية العمالة التي
يسكن فيها ويصحب معها توصيل الاداء
مرقوم في نسختين وتصويره او عرضا منه
وايضا قائمة تتضمن ما وضعه من
الوثائق وكذا مبلغ الدراهم قدره ماية
اوقية على وجه المناسبة من قبل .
الغرامة المسطورة اعلاه ثم ان شهادات

inv.

الاختراعات المحررة بفرنسة لا يصح الاعتماد عليها إلا بوطن فرنسة وبالأقطار الخارجة التي تحت طاعتها.

. Ces brevets sont délivrés par le gouvernement aux inventeurs qui les demandent, pour leur assurer la propriété de leur invention et le droit exclusif de l'exploiter. La durée des brevets peut être de cinq, dix ou quinze ans au plus; ils coûtent cinq cents, mille ou quinze cents francs. — L'État ne garantit pas la valeur des inventions brevetées, il se contente de protéger contre les contrefacteurs ceux qui ont pris un brevet; ces brevets sont dits "sans garantie du gouvernement". — Pour obtenir un brevet il faut en faire la demande au ministre de l'Agriculture ou du Commerce, déposer cette demande à la préfecture

de son département en y joignant: 1° une description, en double expédition, de l'invention, avec les dessins ou les échantillons nécessaires; 2° un bordereau des pièces déposées; 3° la somme de cent francs à valoir sur la taxe du brevet. — Les brevets d'invention pris en France ne sont valables que pour la France et ses colonies.

inventorier, حرّر قائمة ou بيان، سجّل، حوّش، زمّام، حصر
فيّج في القائمة ou في البيان ou في الحصر.
comprendre dans un inventaire.

inverse, متعكّس، مقلوب.

inversion, انقلاب سياق الكلام، تقديم الكلام وتأخيره

investigateur, الباحث، الفاحص، المحقّق، المستقصي، كاشف الحالة، مختبر.

investigation, بحث، فحص، تفحّص، تحقيق، إستقصاء، كشف الحالة.

investir, ولّى، قلّد، نصّب.

— sans être investi de ce droit. من غير ان امنح.

طوّق، احاط ب، حاصر، أحدق . — (i)nvestir, cerner,

عدم الاباحة، تكريس، حرمة . — (i)nviolabilité,

محرّم، لا يُباح، لا ينتهك . — (i)nviolable,

دعا، حمل على، أغرى ب، أشار على . — (i)nviter,

جميع مدعوّون للاجتماع يوم كذا!

ils sont invités à se réunir le ...

بادرتُ كلّ فريق .

j'ai invité chacune de partier.

ضدّ الخاطر، بدون اعتماد، غير اختياري ، — (i)nvolontaire,

جراح الخطاء .

blessure involontaire.

قتل الخطاء.

meurtre involontaire.

استعان، استغاث، استنجد، استدعى . — (i)nvoquer,

بعيد عن التصديق، غير محتمل — (in)vraisemblable,

ما قد يُنكر .

invraisemblable.

بعد عن التصديق، عدم الاحتمال — (in)vraisemblance,

من الفعل والعمل، من نفسه... — (ip)so facto,

ممتنع الردّ، ممتنع الدفع، غير مرفوض، لا جرح فيه، — (ir)récusable

irréfragable, لا يعارض، لا ينقض، غير مرفوض، لا يمكن فيه الطعن او النقض.

irréfutable, لا رد عليه، لا تقبيح فيه، لا إدحاض فيه، لا نقض فيه، لا محاورة فيه.

irrégularité, خلاف القاعدة، عدم ترتيب، عدم نظام، خلل، اختلال.

irrégulier, شاذ، مخالف للقواعد، مغاير للقوانين

irrégulièrement, بشذوذ، بضد القواعد او القوانين

irrémissible, لا يعفى عنه، غير قابل الصفح، غير مغفور

irréparable, غير قابل الإصلاح، غير قابل التعويض

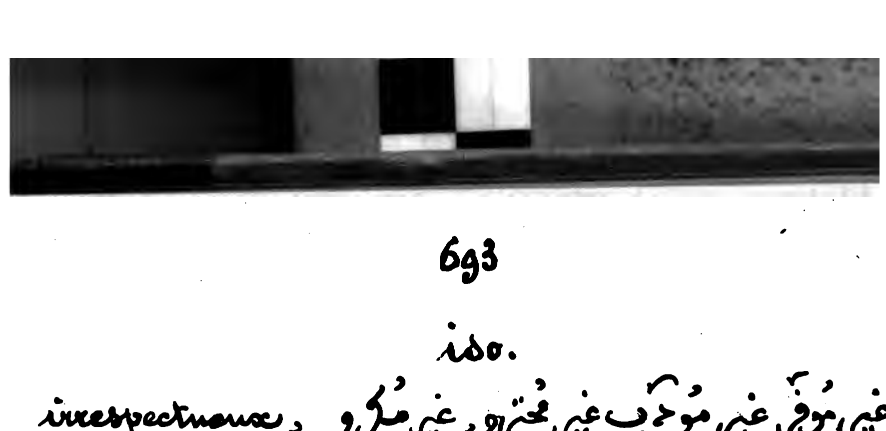
irrépréhensible, لا معاتب، لا ملوم.

irrépressible, لا زجر فيه، لا نهي فيه، لا قمع فيه، لا ضبط فيه، لا منع فيه.

irréprochable, لا عيب فيه، منزه عن العذل، منزه عن المؤاخذة، ذو النزاهة.
الشهود المبرزون.
les témoins irréprochables.

irrésistible, غير مقهور، لا يغلب.

irrésolution, اختلاط الذهن، تموج الافكار، حيرة، تردد، عدم الهمة، عدم الاعتماد.



iso.

irrespectueux, غير موقّر، غير موجب، غير محترم، غير مكرّم،
ذو عقوق وانحراف.
irrespectueux et insoumis.

irresponsable, غير ضامن، غير كفيل.

irrévérence, عقوق، وقاحة، عدم أدب، عدم احترام،

irrévocable, لا يرجع، غير قابل المراجعة، مُمضى

irrigable, سقوي.

irrigation, سقاية، سَقي.
بمسقى.
à l'irrigation.
بحظه من الشرب.
avec la part d'eau d'irrigation à la quelle il a droit.

islam, إسلام.
تمسّكها بالإسلام واغتباطًا به.
par attachement pour l'islamisme et à cause du bonheur qu'elle éprouve en l'ayant embrassé.

isoler, نحّى، عزل، فصل، فرز، أوحد.
يجب إيحادها بالسكنى.

issu, — متبوع، متولّد، منتسب الى، مولود، عقب.
سليل الأكرام.
issu d'une noble lignée.
بنت الصلب.
une fille issue de lui.

issue, — منافذ، مسلك، مهرب، مخرج، منفذ،
— fin, — عقبى، نتيجة، ختام، آخرة، عاقبة،
عقب، مصير،
تمام الدعوى … الأمر، عاقبة النازلة.
l'issue de l'affaire, l'issue du procès.

itératif. — مكرّر، متكرّر،
itinéraire, — دفتر المراحل، دفتر المنازل، دليل
السياحة، دليل الطرق للانتقال
من موضع لموضع آخر.

ivre, — نشوان، ثمل، سكران
شارب الخمر.
qui s'adonne à la boisson.

ivresse, — خمار، نشوة، ثمل، سكر، سكرة.
ivrogne, — سكير، شريب، شارب الخمر.
ivrognerie, — خمار، سكر، سكرة.

ivr.

ان السكرة تخل وتزخل صاحبها
حيث يغيب عقله وتكليفه مع انه
لم يزل ضامنا في افعاله ولذلك صحت
الشريعة الافرنسوية في زجر السكرة
فمن سكر بالجهر يعاقب بالخطية
وان تكرر منه ذلك يعاقب بالسجن
وحتى باسقاط امتناعه بالحقوق
السياسية ثم ان اخراج الخمار
اعطى منه للاشخاص وهم في حال
السكرة يعاقب بالخطية

L'ivresse est dégradante, car elle ôte à l'homme la conscience de ses actes sans lui en ôter la responsabilité. Aussi la loi française a-t-elle cherché à réprimer l'ivresse.

L'ivresse publique peut être punie de l'amende, et s'il y a récidive, de la prison et même de la privation des droits politiques

ivre.

Les débitants qui donnent à boire à des gens ivres sont mis à l'amende.

ivrogner, تولّع بالخمار، انصبّ على شرب الخمار ,
s'adonner à la boisson.

697

jar.

...chère, أرض تاحة من الزرع ، عطيل مشوكي

ان فائدة إرتياح الارض فترة احدث فيها.

الخلف والمنافسة إذ يعطي الغنى او.

الطبع اللازم للارض بتسميدها

وتحيى دائما بشرط أن تكون متناوبة

زرعها بترتيب ونظام.

L'utilité des jachères est aujourd'hui contestée. au moyen des engrais on peut donner à la terre les éléments qui lui manquent, et par un assolement bien combiné on peut la rendre fertile en tout temps.

...llir, . نبل ، انجلى ، ماع ، انجم ، نبع .

...onner, غرز ونجم وتجم .

...mais, قط ، قطعا ، اصلا ، ابدا ، دائما .

كانه لم يقع اصلا .

comme s'il n'avait jamais eu lieu.

...rdin, جنة ، حديقة ، روضة ، بستان .

مساقاة .

association pour la plantation d'un jardin.

jaugeage, — مكيل ،

jauger, — نحر ، عاير ، كال .

je, — انى ، انا .

انّي فلان الواضع خطّ يدي ان تاريخه .

je soussigné.

اقول انا الواضع اسمي

je soussigné déclare.

jet, — رمية ، دفقة ،

رمي الماء بالشارع العمومي .

jet d'eau sur la voie publique.

jetée, — رصيف ، صف حجارة .

jeter, — رمى ، ألقى ، طرح .

القى الاحجار .

jeter des pierres.

jeu, — ملعبة ، لعب ، لعبة .

محل لعب القمار .

maison de jeu.

قمار ، ميسر ، ولعب . يقيموا العابا بالدراهم او يسمحون بها لغيرهم

jeu de hasard.

jouer ou laisser jouer de l'argent.

jeu.

إن إحداث محل لعب القمار وهو ممنوع بأرض فرنسة ولم يبح عن القوانين فيلزم شخص على غيره . بطلب وفاء دين قد ترتب بذمته من لعب القمار وعسى أن يكون التاجر المفلس مطلوباً بالإنكسار إن تبين بأنه وقع إفلاسه بسبب لعب القمار أو بالمعاملات الموكلة على الغرور . أو على الحظ محض .

Les maisons de jeu sont interdites en France. La loi n'accorde aucune action en justice pour le paiement des dettes contractées aux jeux de hasard. Le commerçant failli peut être déclaré banqueroutier s'il est établi que sa faillite a été causée par des jeux de bourse ou des opérations de pur hasard.

ne ,

فتى ، صغير السن ، ولد .
يافع ، فتى ، غلام ، شاب .
jeune homme.

jeunesse, حداثة، شبوبية، صبوة.

jeunes gens, غلمان، فتيان، أحداث، شبان،

joindre, ضمّ، وحّد، ألّف، جمع، قرن، وصل الحق، صحب، الحق به، أضاف الى، ضمّ.

— ajouter,

joint, مصحوب، متّصل، موصل، مضاف، منضمّ،

— ci-joint, لفّاً، طيّه، صحبةً ...

إنّي بعثت لكم صحبةً هذا ...

je vous envoie ci-joint.

وجد مسلكاً ل ... ou مخرجاً.

trouver le joint

jonglerie, لعب، مخرقة، شعبذة.

joug, نير، (نيار).

— sujétion, حال من هو تحت الطاعة ou السلطة، حال من هو مأمور.

jouir, تنعّم، تلذّذ، تمتّع، استمتع، استغلّ، تصرّف، يتصرّف فيه بأنواع التصرّفات.

pour en jouir de toutes les manières.

jouissance, نعمة، لذّة، تمتّع، امتاع، استغلال، تصرّف، انتفاع، إعمار، منفعة، وضع اليد.

— entrée en jouissance, شروع في الانتفاع.

701

jou.

من تاريخ ابتداء التصرف.

du jour de l'entrée en jouissance.

من تاريخ انتفاعه بالدار.

à partir de l'entrée en jouissance de la maison.

مبدأ التصرف والانتفاع بها في الحال.

jouissance immédiate.

مبدأ وضع اليد.

entrée en jouissance.

يتصرف فيه كما يشاء.

pour en jouir comme il l'avisera.

ينتفع به.

il en aura la jouissance.

واستغلالهم له.

et la jouissance qu'ils en ont eue.

وغلته الجارية عليهم بانواع الإستغلال.

dont ils disposent des produits comme ils l'entendent, qu'ils exploitent comme bon leur semble.

يستحق الغلة من تاريخ.

jou.

il aura droit à la jouissance des biens à compter de ...

وتعيين وقت الاستلام .

fixer l'époque de l'entrée en jouissance.

يتصرف فيها تصرف المالك في ملكه وذي المال في ماله .

pour qu'il en jouisse en pleine propriété et en dispose à sa guise.

يكون وضع اليد على الأملاك المذكورة الواقع فيها القسمة في غرة شهر كذا .

l'entrée en jouissance des biens formant l'objet du partage aura lieu le premier du mois de ...

التزم فلان بأن يمضي لفلان الانتفاع بجميع منافع المكترى دون تشويش .

X s'engage à assurer à Y la paisible jouissance de l'objet de la présente location.

مالك لأمره .

jouissant de tous droits.

بحسب اعتمارهم يختلف.
varie selon que diffère le mode de jouissance.

صح من أهل التبرعات .
contracté par ceux qui ont la jouissance et l'exercice de tous leurs droits.

jouissant, المتمتع, المنتفع, المستغل, المتصرف
المنتفع, المتحكم, الواضع يده .

jours, voyez ouverture.

journal, gazette, ورقة خبرية, جريدة اخبار,
جريدة حوادث يومية, مياومة .

محل إدارة الجريدة .
bureau du journal.

جريدة الحوادث السياسية والعلمية والتجارية .
journal donnant des nouvelles politiques, littéraires, commerciales.

— livre de compte, الدفتر اليومي, يومية

— journal de bord. دفتر تفتيش بيد رئيس
المركب الملاحظات المتعلقة بالسفر في البحر.

journalier — يومي.

qui se fait chaque jour.

ouvrier, اجير يومه، اجير مستاجر، -

journalisme, صاحب جريدة الحوادث، حرفة

journaliste, صاحب جريدة الحوادث، محرر
الوقائع اليومية.

journée, travail, نهار، كراء نهار، اجرة
خدمة يومية.

joute au figuré, مجادلة، مبارزة، مطاعنة،

joyau, مصاغ، حلي الزينة.

judicature, منصب القاضي ou حاكم الشريعة

judiciaire, حكمي، قضائي، رسمي، عدلي.
بالمحكمة المدنية من قسم كذا القضائي.
au tribunal civil de l'arrondissement
judiciaire de :..

الناظر في الاحكام ou في الامور الشرعية.
chargé des affaires judiciaires.

بالشهادة العادلة.

par voie judiciaire
بيع باذن من الحكومة.

jug.

vente judiciaire.

Conseil judiciaire voyez conseil.

[...]iciairement, بموجب الشرع شرعًا،

بمقتضى الموجبات الاصولية.

suivant la forme judiciaire.

على الصيغة المعتبرة شرعا.

judiciairement.

[...]icieusement, صوابيًّا، بصواب، صائب، بعقل،

[...]ieux, صاحب دراية، مصيب، عاقل.

[...] قاضٍ، حاكم الشريعة.

قاضي البحث.

juge d'instruction.

قاضي الصلح، حاكم الصلح.

juge de paix.

أحد اعضاء المحكمة الشرعية بكذا.

un juge, un des membres du tribunal de ...

وتعيّن السيد فلان أحد اعضاء المحكمة ناظرًا.

Mr X est nommé juge commissaire.

تعيّن الحاكم فلان ناظرًا في اعمال القضية.

jug.

M. X, juge a été nommé commissaire.

jugé, chose jugée, حكم ماض وحكم لا مراجعة عليه

حكم بصواب .. بغير صواب .

le bien jugé ou le mal jugé .

وقع انشاء .. احداث محاكم قضاة الصلح
في سنة ١٧٨٩ وهي من احسن ما احدثته
بافرنسة دولة ذلك الوقت أي حين
اجتمعوا شيوخ الامة وابرموا بامتداد
يدها على رياسة الحكومة. فكل مركز
قسم قضائي له قاض متول بالصلح بين
المتخاصمين وبالحكم في النازلات وكلها النظر
في دعاوي لا يمكن فيها الاعادة بوجه
أن يفصلها كما له الحكم بالخطية وحتى
بالسجن في القضايا الضبطية التي حد
معلوم ومتعلق ايضا بمنصبه امور
مغايرة للمنازعات وهي انعقاد مجلس
أولياء المحجورين تحت رياسته ووضع
الختم على الاموال والمكاسب والبحث
والتحصيل مع وكيل الجمهور عن وقوع
الجرائم والجنايات في قضائه

707

jug.

C'est en 1789 que furent créés les justices de paix, une des meilleures institutions que la France doive à la Révolution. Il y a un juge de paix dans chaque chef lieu de canton; il exerce les fonctions de conciliateur et celles de juge; il juge sans appel des affaires et peut prononcer des condamnations à l'amende et à la prison dans les affaires de simple police dans des limites déterminées. Le juge de paix a aussi des fonctions extrajudiciaires: il convoque et préside les conseils de famille; il appose les scellés; il aide le procureur de la République à rechercher les crimes et les délits commis dans son canton.

gement, قضاء، حكم، مقضية.

برز حكم.

un jugement est intervenu.

حكم البتات .

jugement définitif, en dernier ressort.

بعد التحاكم بين ... في

après jugement intervenu entre ...
relativement à ...

حكم حضوري .

jugement contradictoire .

حكم غيابي .

jugement par défaut .

حكما تاما خاليا عن الاستئناف والتعقيب .

jugement en dernier ressort .

حكما تاما نهائيا .

jugement en dernier ressort .

المحكوم له .

la partie au profit de laquelle le jugement a été rendu .

المحكوم عليه .

la partie qui succombe .

المحكوم فيه .

l'objet du jugement .

709

jug.

صيغة الحكم.

le dispositif du jugement.

حكم عنده موجبه.

(jugement) dont les considérants sont pour lui (le Cadhi) bons et valables.

تم لديه سببه.

et qu'il regarde comme complètement motivé.

الحكم بما ظهر له.

de rendre un jugement conforme à l'opinion qu'il s'est faite.

وظهر للشيخ القاضي والله اعلم ان ..

il a apparu au vénérable Cadhi et Dieu est le meilleur juge que ...

عجز.

déclarer, constater, donner prendre acte de l'impuissance d'une partie à prouver ses allégations ou de réfuter celles de son adversaire.

والعجز والتعجيز.

jug.

son impuissance à prouver sa allégation et la constatation faite par le Cadhi de cette impuissance.

ثم أعذر للمدعي في شهود المدعى عليه.

puis le demandeur fut invité à produire ses moyens contre les témoins du défendeur.

بعد الإعذار والإنذار والتلوم والتقصي.

après avoir invité la partie déboutée à produire ses moyens de défense, l'avoir prévenu des suites de son silence et lui avoir accordé les délais et atermoiements nécessaires.

وأوجب العمل بمقتضاه.

et il rend son accomplissement obligatoire.

يجب العمل به.

on doit s'y conformer.

وحينئذ أعذر القاضي للأول في شهود الحيازة بالغيبة لم حجة وهل له عذر في زكى الفياع

711

jug.

وسكوتك المدة المذكورة عن الكلام

Le Cadhi invita le demandeur à fournir ses moyens de défense en lui disant: vous reste-t-il quelque argument à faire valoir contre la preuve testimoniale de la possession; avez vous quelque chose à dire au sujet de votre abandon à revendiquer vos prétendus droits et de votre silence pendant le délai précité?

حكما تاما انفذه وامضاه شرعا وارتضاه واوجب العمل بمقتضاه بعد عذره موجبه وتم لديه سببه من اعذار وانظار ونحو ذلك.

(Le Cadhi) déclare ce jugement complet, licite, valable, obligatoire, exécutoire, établi en bonne et due forme après l'accomplissement des formalités légales: invitation à fournir les moyens de défense, fixation de délais etc.

شهد عليه دامت كرامته بما فيه عنه وهو بمجلس حكمه ومحل قضائه ونظره من اشهده المتعيان المذكوران بما بيه عنهما وهما على الحالة الجائزة شرعا وعرفهما.

témoignage est porté relativement à ce qui est relaté ci dessus vis à vis du Cadhi siégeant en son tribunal dans le lieu accoutumé pour l'examen des affaires et pour le prononcé des jugements, par les deux assesseurs dont les deux parties pré nommées ont également requis le témoignage, en ce qui concerne leurs dires, les deux parties jouissant de toutes leurs facultés, et leur identité ayant été dûment constatée par le Cadhi.

ولا يستند لعلمه الا في التعديل والجرح.

Le Cadhi lorsqu'il juge ne doit pas

jug.

Se baser sur la conviction qu'il peut avoir dans l'affaire, mais il peut, s'il le connait, regarder un témoin comme honorable ou récusable.

يقضي إذا حكم بموجب جلي .

a été rendu un jugement valable et dûment motivé.

jugement, opinion, . رأي , نظر , تحرير , ظهر له ان .

juger que, apprécier...

- jugement dernier. , يوم الحشر , يوم الحزني , يوم البعث , يوم النشر .

- faculté de l'âme , , تمييز , قوة حاكمة , قوة مميزة .

juger , , قضى , رأى , حكم , فصل ,

- penser . تصور , توهم , خمن , حدس , ظن , رأى .

وبالاجمال عليه ان يعمل ou يعمل كل ما يراه مناسبا .

et généralement faire tout ce qu'il croira convenable.

يفعل كما يراه على الإطلاق .
il fera tout ce qu'il jugera convenable.
إذا رأى ذلك .
s'il le juge convenable.
الظاهر أنّ ...
à en juger par l'apparence ...

jumeau, توأم .

juratoire caution. — يمين من شخص لدى محكمة شرعية متعهد به الوفود بالحضور والإتيان بشئ تأمن به .
Serment fait en justice de se présenter ou de rapporter une chose dont on est chargé.

juré, حاكم شرعي مختار من الأهالي ، حالف .

— ennemi juré, خصم ألدّ ، عدوّ محض ،
جمعية القضاة ، أعضاء المجلس ، مشايخ الحرب .
le juré, le jury, le membre du jury.

jurement, voyez serment. يمين ، حلف ، قسم .

jurer, أقسم ، حلف ،

— blasphémer, جدّف .

715

jur.

idiction, أيالة شرعية، قضاء، ولاية شرعية
ولاية، حكومة، منحوجة، القسم
الممتح عليه تصرف حاكم، مرجع،
مصير، تعلق.
idique, عدلي، شرعي، النوافع شرعاً،
المنعقد على الصبغة الشرعية ou
بالموجب الشرعي المعتبر شرعاً.
idiquement, عدلا، شرعا، شرعيا، بالصبغة
الشرعية، بالموجب الشرعي.
isconsulte, فقيه، فقيه،
isprudence, علم الفقه، فقه، المعروف من الفقه،
درس فقه.

un cours de jurisprudence.

وبقوله القضاء.

la jurisprudence est conforme à son
avis.

جملة الأحكام الفقهية الجاري عملها
في بلد وجملة الأحكام التي تلحق بباب.
ensemble des principes de droit suivis
dans un pays, dans une matière.

Jur.

من اهل علم الشريعة ـ الفقه ، فقيه ، juriste ،
كاتب في الابواب الفقهية .
qui écrit sur les matières de droit.

مجلس مختارون اعضاؤه من اهالي البلد jury.
ومكلفون بابداء رائهم في قضية بعد القسم.
réunion de citoyens appelés à donner, après serment, leur avis sur une affaire.

مجلس الامتحان .
jury d'examen,

مجلس التقويم عند البيع الجبري في العقارات .
jury d'expropriation.

وقد احدثت مجالس محاكم الجرائم في سنة ١٧٩١ تبلغ جريدتهم في كل عام بحسب عضو واحد من خمسمائة من السكان على يد عمال العمالات وشيوخ المدن وقضاة الصلح بان يفتح في تلك الجريدة الاهالي الذين يعمرون السن ما بين ثلاثين وسبعين سنة بشرط ان يكونوا متمتعين بالحقوق المدنية والسياسية ثم ان قبل افتتاح

تابع.

المجلس بعشرة أيام ويضرب رئيس محكمة
الجرائم القرعة بالجاهر بل يخرج ستة
وثلاثين اسمًا ممن لهم اللقب في المجلس
وعشرة أسامي من نوابهم ولكل
قضية يخرج أسامي الأعضاء الذين
يحلفونها بمحضر المتهم بالجريمة
ووكيل الجمهور، فمن خرج اسمه في
الاثنا عشر الأوليين هم الذين يجتمع
بهم المجلس، فيسوغ للمتهم وكذا
لوكيل الجمهور أن يجرحوا كل منهما
في ستة من أعضاء المجلس وذلك
بغير تبيين موجب الجرح وقبل
شروع المجلس في القضية يحلفون
أعضاؤه بأنهم يصرحوا على ذمتهم
ورقبتهم هل المتهم ارتكب الجريمة
المطلوب بها وبعد إبراز تصريح
المجلس يجري أعضاء المحكمة أي
القضاة الأحكام على المجرم بحسب
ذلك التصريح أما منصب عضو
المجلس فهو ملزم إنما الأشخاص

jur.

الذين لا بد لهم ان يجتمعوا لاكتساب معاهم بهم محتزرون من هذه الكلمة وعسى ان يحكم بالخطية على من دعى من اعضاء المجلس وتأخر بدون عذر صحيح مقبول من المحكمة .

Le jury des cours d'assises a été institué en 1791. Une liste est dressée chaque année par les soins des préfets, des maires et des juges de paix. Sur cette liste sont inscrits les citoyens ayant de trente à soixante-dix ans jouissant de leurs droits civils et politiques. Dix jours avant l'ouverture de la session, le président des assises tire au sort, en audience publique, les noms de trente-six jurés titulaires et de jurés supplémentaires. Pour chaque affaire à juger, on procède à un nouveau tirage en présence de

jus.

de l'accusé et du procureur général. les douze premiers noms sortants forment le jury du jugement, dont chaque membre prête serment de déclarer en son âme et conscience si l'accusé est coupable. Le ministère public et l'accusé ont le droit de récuser, chacun, six jurés sans en faire connaître les motifs. après la décision du jury les juges n'ont plus qu'à appliquer la loi conformément à cette décision. — les fonctions de juré sont obligatoires; mais ceux qui ont besoin pour vivre de leur travail manuel en sont dispensés. — Le juré convoqué, qui, sans excuse valable admise par la cour, ne s'est pas rendu à son poste peut être condamné à l'amende.

sque, إلى، حتى، إلى حدّ.

الى انقضاء الأجل المذكور.

jus.

juste, chose, مطابق للعدالة، حق، عدل، صحيح، محكم.

juste et solide.

– personne, حق، منصف، عادل، ذو صلاح، عدل بالحق.

rendre bonne justice.

عدل في الحكم.

gouverner avec justice.

قيمة عدل وصلاح.

une estimation juste et équitable.

– exact, طبق، مضبوط، محكم، كما ينبغي،

– vertueux, صالح، بار، ولي.

justement, بضبط، ضبطا، باستحكام، بالقانون، بعدل، بصلاح، بالإنصاف.

justesse, صحة، صلاح، عدالة، إصابة، ضبط، إتقان،

justice, سداد، صلاح، بر، انصاف، استقامة،

– droit, استحقاق، حق،

– lesjuges, القضاة، حكام الشريعة، أهل القضاء، أهل الشريعة،

في باب القضاء.

721

jus.

au chapitre de la justice distributive.

توصل الى حقه .

il a obtenu justice.

تقدم للشرع .

aller en justice.

القائمون بالأحكام .

chargé de rendre la justice.

بإذن الحكومة ، بأمر المحكمة ، عن إذن الشرع .

par autorité de justice.

الشرع القويم .

l'immanente justice.

الشرع المطاع .

la justice à laquelle on doit se soumettre.

تداعى ، تحاكم ، تنازع ، تخاصم ، تشارع ،

aller en justice, se pourvoir devant la justice.

طلب من المحكمة ، طلب الحكم على فلان بـ ...

faire ordonner en justice ...

. repris de justice, المحكوم عليه سابقا بالخطية أو بالسجن ،

. justice de paix, المحكمة الصلحية .

إن القضاء فهو واقع بأيدي تونسية ويختص
بالدول الحاضرة على يد متوظفين يقال
لهم قضاة وتفرد الأمور القانونية من
الأمور الملحقة بالعقود والقصاص أما
القضاء في الأمور المالية يعني فصل
النزاعات الحادثة بين الأشخاص تشتمل
على المحاكم الصلحية المنعقدة في مركز
العاملية والمحاكم الابتدائية المنعقدة
في مركز القسم القضائي وتقع الدعوات
لديهما بحسب مبلغ الطلب وما
جاء في القوانين وتسوغ الإعادة للمحكوم
عليه في بعض القضايا لدى محاكم
الاستئناف :: أما المخالفات للقوانين
والجنايات والجرائم فهي ملحقة
بالقضاء في القصاص والعقود والجزاء :
فتحكم محاكم قضايا الضبط في المخالفات
تحت رياسة قضاة الصلح وتحكم
محاكم الجزاء في الجنايات ثم إن محاكم
الإعادة ... الاستئناف لها النظر
في نقض الأحكام الصادرة من محاكم

Jus.

الجزء اما القضاء في امور الجرايم فهو واقع على يد محاكم معدة لذلك وها هي كائنة محكمة عليا من جملة المحاكم حيث يسوغ لها ان تبطل وتقرر الاحكام الصادرة من المحاكم السفلية وان تأمر بانه يحكم جديد في القضايا اذا لم يصح عندها موجب الاحكام المطلوب نقضها واذا تبين عندها سوء القضاء :

La justice est rendue en France et dans tous les états civilisés par des fonctionnaires spéciaux appelés juges. On distingue la justice civile et la justice criminelle. La justice civile, qui règle les contestations entre particuliers, comprend les tribunaux des justices de paix, dont le siège est au chef lieu de canton et les tribunaux de première instance dont le siège est au chef lieu d'arrondissement.

jus.

Les affaires sont portées devant les unes et les autres selon leur importance et les prescriptions de la loi. En certains cas on peut faire réviser les jugements par les cours d'appel.

Les contraventions, les délits et les crimes sont du ressort de la justice criminelle. Les tribunaux de simple police, présidés par les juges de paix, jugent les contraventions: les tribunaux correctionnels ou de première instance jugent les délits; les cours d'appel connaissent de la révision des affaires jugées par les tribunaux correctionnels; enfin, les crimes sont jugés par les cours d'assises. au dessus de tous les tribunaux est la cour de cassation, qui peut casser pour mauvaise application de la loi, les jugements et arrêts rendus par

tous les autres tribunaux et les cours, et ordonner que les affaires seront jugées de nouveau.

sticiable, ملتزم بحكم ، في حكم كذا ... تحت حكم ...

justiciable de ...

sticier, أجرى الحكم بالعود والقصاص على شخص بموجب حكم صدر عليه.

Soumettre à une peine en vertu d'un jugement, d'une sentence.

stifiable, قابل التزكية ، قابل التبرير ، قابل البراءة

stificatif, مبرئ ، مزكي ، مبرر ، مخفف ، موطد ، محقق ، موجب ، مثبت ، qui certifie, وثائق مبررة الخدمة .

pièces justificatives.

stification ; تخفيف ، تبرير ، تزكية ، تبرئة .

stifier, برر ، برأ ، زكى ، حقق وثبت ، برهن على ... قرر ، prouver,

se justifier, تزكى ، برأ نفسه ،

être justifié, تبرأ ، تزكى ، مبرر .

jux.

بينة مثبتة ما يزعم.

une preuve qui justifie ses dires, ses prétentions.

أتى بالحجج المعززة لما ادعاه.

il a produit des documents de nature à justifier ses prétentions.

كلفه القاضي بإثبات دعواه.

le cadhi le mit en demeure d'apporter la justification de ce qu'il a avancé.

بعد المحاسبة والتبرير والتحقيق فيما تعاطاه وجال فيه بيده والتصرف.

après règlement de compte et justification concernant sa gestion et son administration.

juxtaposer, juxtaposition,

وضع شيئاً بجانب مثله.

إيداع شيء بجانب او قرب مثله

poser une chose à côté d'une autre.

[redacted]

labeur, عناء، جهد، كدّ، تعب، شقوة،
أرض محروثة.
terre de labeur,
بهيمة الحراثة.
bête de labeur.

labial, شفهي، شفوي،
شرط مشافهة.
convention labiale.

laborieusement, بجدّ، بكدّ، بجهد، بعناء، بتعب

laborieux, chose, شاق، متعب، عسير،
personne, مجدّ، مشتغل، مجتهد

labour. فلاحة، حرث، حراثة.

labourable, قابل للحراثة، قابل للفلاحة، صالح للفلاحة، صالح للحراثة، صالح للكراب
أرض للحراثة.
terre labourable.

مهيرة، مهاير،
carré que fait le laboureur avant de commencer son labour (étendue d'une journée de labour).

labourage, — كراب، فلاحة، حراثة،

labourer, — كرب، حرث، أثار، فلح،

laboureur, — حرّاث، أكّار، فلّاح،

labyrinthe, au figuré, — أمر معضل، أمر مستوعر، أمر متشعّب، أمر مشكل،

embarras, complication d'affaires embrouillées.

lacérer, — خزق، شقّ، مزّق،

laconisme, — بالتقصير في الكلام، إختصار في الكلام، كلام موجز، إيجاز.

lacune, — نقصان، خلوّ، فضاء،

laine, — صوف.

أصوافها ونتاجها.

la laine et le croît.

laïque, — عالمي، علماني، عامّي،

ليس من أهل الرهبانية.

qui ne fait pas partie des religieux.

laisser, — تغافل عن، أهمل، أطلق، خلّى.

— céder, — ترك، سلّم، خلّى بمعنى.

— de, — امسك عن، انقطع، كفّ

أن يتركا في الضيعة عند انقضاء أجل الكراء مقدار ما تسلماه تبناً وزبلاً وقت دخولها.
delaisser sur la ferme à la fin du bail la même quantité de paille et d'engrais que celle qu'ils auront reçue lors de leur entrée en jouissance.

laisser-passer, أذن بالكتابة للجول في بلاد او للعبور. permission écrite de circuler, de passer.

langage, لغة, لهجة, لسان.
— discours, لفظ, كلام, تكلم.

langue, لسان,
— langage, لغة, لهجة, لسان,
لسان ثلاب, فاحش, [illegible].
— mauvaise langue.
ابتداء المقاولة في امر وشروع الاشتغال في دعوى.
prendre langue, commencer à s'occuper d'une affaire.

lapider, رجم, رمى بالحجارة.
lapin, ارنب,
عسى ان يستوجب ماله غابة بجرم

lat.

الضرر والخسارة اذا ترك الاوراب تتوالد وتفرخ الى أن يحصل منها الفساد بالجيران.

Le propriétaire d'un bois est passible de dommage-intérêts lorsqu'il laisse pulluler le lapin au point de causer un préjudice aux voisins.

laps, حصة من الزمان، برهة، فسحة، مدة، ظرف

lapsus, عثرة في الكلام، عثرة في القلم، غلطة

lapsus linguae, erreur de langage,

lapsus calami, erreur de plume.

عثرة اللسان ou عثرة في اللسان.

lapsus linguae.

هبوة الكلام، سهوة، سهو،

erreur échappée en parlant.

larcin, سلب، سرقة، اختلاس.

largesse, faire des — أفضل، جاد على، انعم، أسبغ النعمة، تبرّع

larron, خوير ب، حرامي، لص.

latent, مضمر، مستتر، مخفي.

latéral, طرف، جانبي، عن جانب

Raz.

ـtitude, largeur, عرض
liberté d'action, فسحة, مساحة, فسحة
امتداح.
بالطف وفوض له الامر مطلقا ليعمل
كما رأى من كل ما يراه.
il lui a accordé toute latitude d'agir
comme il le jugera convenable.

ـuréat, من جاز بإجازة من يجزأ من حلوان.
ـver une injure dans le sang, قتل او جرح من تعدى
عليه بسب او شتم.

se laver d'une accusation, برأ, زكى, برر
نفسه من تهمة.

ـgette, لبابة الطبل.
ـzaret, إقامة في منزل منفرد يمكث فيه
الاشخاص والبضائع الواردين لبلاد
وذلك إعتزالا ربما يحملون مرضا
معديا يعني يلصق او ما يحمل بذلك.
établissement isolé où séjournent
en quarantaine les hommes et les
marchandises qu'on suppose capa.

Rég.

ble d'introduire une maladie contagieuse dans un pays.

leçon, — درس, تدريس, تعليم .

— avis, — وعظ, نصيحة, إرشاد .

— réprimande, — تبكيت, تأديب, توبيخ, زجر, تأنيب,

lecteur, — قارئ, مطالع, دارس,

lecture, — مطالعة, تلاوة, قراءة,

بعد ما قرأته عليه فيما يخصه .

après que je lui en ai donné lecture en ce qui le concerne.

légal, — قانوني, شرعي, مشروع, صحيح

بالطريق الشرعية, على الوجه الشرعي,

على مقتضى الشريعة ou القوانين .

بوجوه التنفيذ الشرعية .

par les voies d'exécution légales.

légalement, — شرعا, قانونيا, على موجب الشريعة,

الجائزة شرعا :

admissible légalement.

من سائغ الشرع .

[redacted]

légalement permis.

وجب شرعا.

légalement obligé.

[lé]galisation, تصحيح شرعي، تحقيق شرعي، تصديق،
إشهاد من عامل بتصحيح خط يد غيره.
attestation par laquelle un fonction-
naire certifie l'autenticité d'une signature.

إن تصحيح خط اليد فهو واجب كلما
يعرض إلا استعمال رسم بخارج الجهة
الساكن فيها المعلم بالرسم: فلشيخ
المدينة أن يصحح خط يد أهل جهته
وذلك مجانا أي بدون غرم أما خط
يد شيخ الجهة وخط يد خليفة
عامل الولاية فيصحح على يد عامل
الولاية أما الرسوم المنعقدة في
البلاد الأجنبية فيقع تصحيح خطوط اليد
الموضوعة فيها على يد نواب الدولة
الافرنسوية بتلك الاقطار ويصحح وزير
الأمور الخارجية خط يد هولاء النواب
لتكون معتبرة شرعا.

Lég.

La légalisation est nécessaire toutes les fois qu'un acte doit servir hors de la commune où réside la personne qui l'a signé. — Le Maire est tenu de légaliser, gratuitement, la signature des particuliers. Les actes des maires et des Sous-Préfets sont légalisés par les Préfets. — Les actes passés à l'étranger doivent être légalisés par les consuls français et la signature du consul doit, elle-même être légalisée par le ministre des affaires étrangères.

légaliser, شهد بصحة خط الغير، صحح، حقق

légalité, مشروعية، صحة من عية، صحة قانونية ما هو على الموجب الشرعي :: حاد ou زاغ عن الطريق الشرعية ou القانونية

il s'est écarté de la légalité.

légataire, الحبيو بالارث ou بالوصية، موصى له

735

Reg.

أوصيت لفلان بجميع ما أخلفه موروثا عني

j'institue pour mon légataire universel...

ation, personnel, — إعضاء السفارة.

hôtel, — منزل إعضاء السفارة

ende, — تفسير مع صورة ou أمثلة الأراضي

explication jointe à un plan.

d'une médaille, — كتابة مرقومة بنصمة

rété, imprudence de conduite, — طيش، نزق، خفة عقل

férer, — وضع الشرائع والقوانين

slateur, — واضع القوانين، مشترع، شارع

واضع الشرائع.

islatif, — واضع القوانين والشرائع،

qui fait des lois et des décrets.

الذي هو من المنوال ou من النوع الشرعي.

qui est de la nature des lois.

من له القدرة لوضع الشرائع والقوانين

pouvoir législatif.

islation, — القدرة لوضع الشرائع.

droit de faire des lois.

جملة الشرائع والقوانين.

ensemble des lois.

علم الفقه والشرائع، العلوم الشرعية.

Science du droit, des lois.

législature, جملة الأرباب الذين لهم القدرة لوضع الشرائع.

ensemble des pouvoirs constitués qui font les lois.

مدة مجلس أرباب الشرع.

le temps qu'une assemblée législative est en fonction.

légiste, فقيه، متشرع، عالم بالفقه، من له المعرفة في العلوم الشرعية طالب العلم لسيما في العلوم الشرعية.

jurisconsulte, celui qui connait qui étudie particulièrement les lois.

légitimaire, ما هو ملحق لصاحب فرض.

qui appartient à la légitime.

مناب صاحب فرض من الوارث بالفرض.

Voyez héritier. portion légitimaire.

Lég.

itimation , تصحيح شرعي، تحقيق شرعي، تصديق شرعي، تسويغ.

itime , مطابق، موافق للشريعة، للعدول، للعقل
conforme à la loi, conforme à la justice, à la raison.

حق، حلال، شرعي، سائغ، جائز شرعا.
légitime.

أولاد زوجة، أولاد الحلال.
enfants légitimes. voyez enfants.

الجزء المستثنى من الشريعة لبعض الورثة من النصاب الذي كان يجب لهم في ما لو كان الموروث لم يتصرف فيه سابقا بغير ذلك.
portion d'héritage que la loi assure à certains héritiers sur la part qu'ils auraient eue si le défunt n'en avait pas disposé autrement, réserve légale.

héritier légitime صحيح نسبة، صاحب فرض
cause légitime, عذر.
légitime défense , المحاماة عند الوثوب.

ضرر انعدام النفس .
car de légitime défense, où la vie était en péril.

légitimement , حلالاً، قانوناً، بالحق، شرعاً، حقاً .

légitimer , صحح، حقق، صدّق، سوّغ.

— un enfant, اعطى لولد زنا حقوق ولد الزوجة .. ولد الحلال بواسطة .. باستعمال الموجبات الشرعية.
donner à un enfant naturel le titre et les droits d'enfant légitime au moyen de prescriptions édictées par la loi.

légitimité, مطابقة للحق، موافقة للحق، صحة، حق، حلال، تسويغ.

legs, هبة بموجب الوصية، وقف، وصية :. وامتنعت لوارث الأمتى .
est prohibé tout legs fait à un héritier.

— par préciput, أوصيت لولدي فلان بجميع القدر الجائز لي الشرع به شرعاً من مكاسبي منقولة وعقارية وخصصته به.
je donne et lègue par préciput et hors

part à mon fils X. toute la portion de mes biens mobiliers et immobiliers.
(Remarque, on voit par les lignes qui précèdent que la loi musulmane est en opposition formelle avec la loi française.)

legs particulier, وصيّة في خلو خاصّة .
— universel, وصيّة عامّة في خلو .
léguer, خلف بوصيّة، وهب بموجب الوصيّة، وصّى .
légumes, بقول، حِمّص، كلأ، عِشب، خُضَر .
lenteur, agir avec —, تأنّى، توانى، ماطل،
léonine, part —, الحظ الأعظم .
lèse, crime de lèse majesté. تجنّي على الجلالة .
léser, faire tort —, ضرّ، أضرّ، غبن، تظلّم .
الغبن .

la lésion, le tort, le dommage.
وقيام بالغبن فيها يعذر .
est recevable toute réclamation pour cause de lésion.

مدّعي الغبن .

[redacted]

Let.

السيد فلان والسيد فلان التاجران بكذا
في كذا من فلو القابل ارجو كما ان تدفعا كذا
اوقية بهذه السفتجة الوحيدة للسيد
فلان ولمن يأخذه فبضناها صلة
تدخلانها في حسابكما دون إعلام آخر.

au ... Janvier prochain il vous plaira payer par cette seule lettre de change à M... ou à son ordre la somme de ... valeur reçue en marchandises et que passerez sans autre avis.

سفتجة مؤجلة ليوم معين.

lettre de change payable à jour fixe.

قبول السفتجة.

acceptation d'une lettre de change.

Lettre de voiture, ورقة بيد صاحب النقل متضمنة
الشيء المنقول واسم الباعث واسم المرسول
له وثمن النقل.

bulletin qu'un agent de transport doit avoir avec lui et qui indique ce qu'il transporte, le nom de l'expéditeur, celui

Let.

celui qui prétend avoir été lésé.

من تظلّم.

celui qui a été lésé.

Léser, blesser, ثلم، جرح، ثلّع،

lésion, tort, dommage. غبن، ضرّ، ضرر، تظلّم،

— blessures, contusions, ثلغ، بلغ، شج، جرح،

أذى، مضرّة.

Lettre, missive, رسالة، براة، بطاقة، الوكة،

مكتوب، تحرير.

المكاتيب التحريرية والرسائل البرقية.

les lettres et les dépêches.

— homme de lettres, مؤلف، مصنّف،

Lettre de change, حوالة، سبتجة،

عند اطلاعكم على هذه السبتجة الأولى

تتفضّل بدفع ... لفلان باذنه محاسبنا

بها دون إعلام آخر.

à vue il vous plaira payer par cette première lettre de change à M. ou à son ordre la somme de ... valeur en compte sans autre avis.

Ret.

السيد فلان والسيد فلان التاجران بكذا
في كذا من يناير القابل ارجو كما ان تدفعا كذا
او نكية بهذه السبتجة الوحيدة للسيد
فلان ومن يأخذه فقبضناها صلة
ثم خلافها في حسابكما دون إعلام آخر.

au ... Janvier prochain il vous plai
ra payer par cette seule lettre de chan
ge à M... ou à son ordre la somme
de ... valeur reçue en marchandises
et que passerez sans autre avis.

سبتجة مؤجلة ليوم معين.

lettre de change payable à jour fixe.

قبول السبتجة.

acceptation d'une lettre de change.

ettre de voiture , ورقة بيد صاحب النقل متضمنة
الشئ المنقول واسم البائع واسم المرسول
له وثمن النقل.

bulletin qu'un agent de transport doit
avoir avec lui et qui indique ce qu'il
transporte, le nom de l'expéditeur, celui

Per.

du destinataire et le prix du transport.

- à la lettre, حرفا بحرف، حرفيا.

- les lettres, الآداب والعلوم،

معقولا ومنقولا.

les lettres et le droit.

Leurre, طعم، طعمة، غش، غرور.

Leurrer, اطعم، اغوى، غش،

وكّله على الغرور، غرّ به.

il l'a leurré.

ماطل في ...

bercer d'un faux espoir.

Levé, plan, صورة الأراضي، امثلة الأراضي،

Levée perception d'impôts, قبض الجابي، الخراج،

الخراج، جباية الأموال الخراجية.

- enrôler des troupes, تجنيح العسكرية

- deboucher إعتراض قوي، معارضة قوية، تشاحن

opposition très vive.

Lever, un siège, رفع حصار.

- une séance, رفع الديوان، المجلس، الميعاد،

- les scellés, رفع الختم.

[redacted]

Lever l'interdiction, رفع الحجر، رفع من الحجر.

— un corps, انتقال ميّت للكشف.

Liaison, rapport, موافقة، ملاءمة، مناسبة.

المناسبة بين السبب والأثر.

liaison entre la cause et l'effet.

— union d'intérêt, d'amitié, علاقة، ألفة، معاشرة، صحبة.

libelle, رسالة شتم، سبّ، كتابة هجو.

libellé, تحرير عقد، تحرير وتبيين، رسم شرعي.

rédaction d'un acte juridique.

libeller, حرّر مكتوبًا على المنوال القانوني.

rédiger dans les formes voulues.

libéral, جواد، سخيّ، كريم،

— études libérales, arts libéraux, صنائع شريفة، صنائع نفيسة، الصنائع والفنون العقلية.

— opinion libérale, مذهب الحرية للناس كافّة.

libéralement, بجود، بإحسان، بسخاء،

libéralité, جود، كرم، سخاء،

libéralités, وصل، صدقة، تبرّع، منحة، منحة ذي سماح.

il a fait acte de générosité par ce don.

فصل في الصدقة والهبة وما يتعلق بها.

De l'aumône, de la donation et de ce qui s'y rattache.

Libération , إبراء، تخليص، انفكاك، براءة، وفاء، براءة الذمة، تخليص الذمة، براءة من دين،

توصل إلى براءة ذمته تعجيلا.

arriver à sa libération par anticipation.

يجوز له أن يخلص ذمته تعجيلا.

avec faculté de se libérer par anticipation.

لا براءة له من خلال الأمانة بإبراء الخصم.

il ne sera libéré que par une décharge valable.

إعتاق عسكري عند انقضاء أجل خدمته.

renvoi d'un soldat qui a fini son temps.

إطلاق مسجون عند تمام مدة الحكم.

mise en liberté d'un condamné qui a fini sa peine.

— du territoire تمام الاستيلاء عساكر العدو بأرض

Libérer , d'une dette أبرأ الذمة، خلص الذمة من دين

— mettre en liberté ، اعتق، أطلق، انفك، نجى

[redacted]

libérer , ولا يجوز لفلان أن يخلص or يبرا or يوفي

ما بذمته قبل مضي الأجل المذكور

X. ne pourra se libérer par anticipation.

té , استبداد ، استقلالية ، حرية .

affranchissement , عتق ، عتاق ، إطلاق

facilité , لين الحركة ، دماثة ، سهولة

doux et facile , هين لين .

mise en liberté sous caution, voyez mise.

hardiesse , جراءة ، جسارة .

de conscience , الحرية في عبادة الأديان .

de la presse , الحرية في إشهار الرأي بواسطة جريدة

droit de manifester sa pensée par la voie d'un journal .

ticide , مُريد إفساد الحرية وإبطالها .

tin , فاجر ، فجور ، مجنّ ، فاسق .

tinage , تهتك ، فسق ، فجور ، خلاعة ، فساد

aire , فهرس ، مخزن كتب ، مكتبة .

إن بيع الكتب مطلوق للحرية بشرط أن يعلم صاحبه وزير الأمور الداخلية بإنشاء محل ذلك البيع .

Lib.

La librairie est libre, à la condition de faire une déclaration au ministère de l'intérieur.

Libre, — مُخيَّر، طلق، حُرّ، مُطلق الحرّية، فالت.

- indépendant, مُستقلّ، خالص،
معتوق، مطلوق العنان.

- exempt, خالٍ، مُعفى، خالص من، بارٍ، عارٍ.

- rendre les lieux libres, إخلاء المحلّ، تخلية المحلّ.

- Voyez congé.

التصرّف في الأموال.
la libre disposition des biens.

- libre pensée, إطلاق الفكر بالحرّية على الإطلاق.
droit de penser avec une indépendance absolue.

- libre arbitre, الاختيار على الإطلاق، قوّة الاختيار.

- traduction libre, الترجمة بالمعنى لا باللفظة.

- licencieux, فالت، بذيّ، رذيل، مسيّب.

- libre échange, المعاملات التجارية بين الأمم
بدون اعتراض على الإطلاق بحيث تدخل

Lic.

البضائع وتخرج اما بدون غرم اما بغرم قليل.

Liberté de commerce d'une nation à l'autre en sorte que les marchandises entrent et sortent librement ou moyennant de légers droits.

…re-échangiste, متحزّب مع من يريد المعاملات التجارية على الاطلاق بين الأمم.

partisan du libre du libre échange.

…brement, من تلقاء الخاطر, من تلقاء النفس, و بلا تكلّف, بحرّية, اختيارا, بدون اعتراض:

sans contrainte, من غير حشمة منه ولا مراوحة

sans qu'il y ait été poussé par aucune obsession ni sollicitation de la part du donataire.

…ence, dérèglement, اجتراء, سفاهة, جسارة, فساد,

permission, إجازة, دستور وتسويغ, تجويز,

endroit, شهادة من مجلس الإمتحان لمن اكتسب علوم الفقه:

…encié, ماهر شهادة باكتساب العلوم.

Licenciement أذن, اجازة, إطلاق.

Licencier, أذن, أطلق, اجاز له.

Licencieux, بالف, وخيل, سيبه,

Licet, أذن, قسى يجز,

Licitation, تسويف, بيع بالمزاد, مزاد الملك المشاع, رواج, صفقة.

بيع الصفقة بين رشداء ومحجور عليهم مع قبول الأجانب في المزايدة.

vente sur licitation entre majeurs et mineurs les étrangers admis.

حكم بيع الصفقة في المشترك.

vente en vertu de l'accord de tous les copropriétaires.

يقع بيع الصفقة في الأملاك والمكاسب حين تتعذر قسمتها بقسمة وكذا في الأملاك والمكاتب التي هي للمحجور بين بعضنا وجملة حينئذ تقع إحالة المكاسب وبدلها بالنقود بالتراضي إن لم يمكن قسمها أو إذا صعب وتعذر القسم.

on vend sur licitation les propriétés

qui ne pourraient être partagés sans perdre de leur valeur, ou qui appartiennent, soit en partie soit en totalité à des mineurs. On transforme ainsi en argent tous les immeubles dont le partage serait impossible ou très difficile.

Ricite, سائغ شرعًا، ماضى شرعًا، جائز شرعًا، مُباح، حلال.

يسوغ لهم شرعًا
il leur est permis juridiquement.

إن ساغ ذلك شرعًا.
si cela est permis légalement.

Ricitement, بوجه شرعى، على سبيل الشرع، مُباحًا، حلالًا،

Riciter, ou بَاع بالمزاد، باع على وجه الصفقة
بالتسويق ملكًا مُشاعًا.

Rie du peuple, حُرفة الناس، أسافل وأوباش الشعب، رعاع سفلة، أطراف الناس.

Rien, du mariage, عصمة النكاح.
انحلّت بذلك عصمة النكاح بينهم.
par suite de cela le lien du mariage

Lie.

qui les unissait est rompu ou dissous:
أسباب الزوجية .
les liens du mariage .
Liens du sang , صلة الرحم .
Lier , engager , astreindre , ربط , عقد , قيد , شد
ألزم , حصر ,
الالتزام و الإلزام .
nous lier envers les autres et les lier envers nous .
- Se lier , s'astreindre , ربط نفسه , ارتبط , تقيد -
ألزم نفسه , التزم ب تعهد ب
Lieu , localité , séjour , موضع , مكان , محل , مطرح
Sur les lieux : في عين المحل , في عين البلد
Lieux publics , مشاهد ,
مركز العمالة , مركز القسم العدلي .
chef lieu de département , chef lieu de l'arrondissement judiciaire .
- avoir lieu , نزل , حدث , حصل , وقع , جرى -
نشأ , عرض ,
- au lieu et place , بدلا عن , عوض أن , عوضا عن

Lieu.

قام عوض، ناب عن،
tenir lieu de ...

حلّ محلّه،
il s'est établi en son lieu et place.

في محلّه ومنزله.
en son lieu et place.

أوّلًا.
en premier lieu

إن أقتضى الحال ذلك.
s'il y a lieu.

في مقابلة خسارته.
pour lui tenir lieu de ses pertes.

Lieu, occasion, موقع، سبيل، سبب،
— rang, مرتبة، محلّ، مقام.

ما له لا مأوى ولا معاش.
n'avoir ni feu ni lieu.

Lieue, مسافة ثلاثة أميال، مسافة ساعة.

Ligne, descendance, جدول الأنساب، نسب
أصل، نسل.
سلالة النبي.

Lig.

origine directe.

طريق عجلة النار.

- Ligne de chemin de fer.

طريق سلك المكاتيب البرقية.

Ligne télégraphique.

طريق السلك الموصل الصوت

Ligne téléphonique.

حكم السيرة.

ligne de conduite,

- Suite de mots, سطر، سطور.

لأفت جهة.

la sœur d'une seule ligne.

Lignée, سلالة، ذرية، نسل، نجل، نسب،

نجل الكرام.

race de généreux.

Ligue, confédération, معاهدة، اتفاق، تعاهد، رابطة، محالفة، تعصب، مؤامرة،

- complot,

Ligueur, متحزب، متعصب.

- Se liguer, تعاهد، ترابط، اتفق، تعصب، تآمر، تحزب، تعاهد، اتحد.

Lim.

mitation,

imite,

تعيين، تحديد،

أُرْفة، تُخُم، حدّ،

والتخم بيننا كذا.

La limite naturelle entre nous est :..

إلى أقصى أحوازها.

jusqu'aux extrémités de ses limites.

ذاهبًا مع الحجر المنضودة إلى ...

(La limite) suit les pierres placées en ligne jusqu'à ...

وشهرة الموضع أغنت عن التحديد.

La notoriété du lieu dispense d'en indiquer les limites.

ويحدّها من جهة الغرب العين واهبط

أو اصعد مع الشعبة إلى ...

il est limité à l'ouest, par la fontaine ou la source, la limite descend ou monte en suivant le ravin jusqu'à ...

عن الحدود بينهم.

aux limites qui les séparent.

من حدّ وحفّ.

Lim.

avec toutes ses limites et ses droits.

وزيادة الإيضاح للمبيع حدّه ...

pour ajouter à la clarté de la désignation de l'objet vendu il est limité ...

حدّها جوفًا كذا وغربًا كذا وقبلةً كذا
وشرقًا كذا.

tenant au nord à ... au couchant à
au sud à ... au levant à ...

Noms de limites de terrains extraits d'actes de propriété :

الصنوبر pin, الريج crête, جانب عرقوب
côté, part, حوض bas-fonds, سدرة
jujubier sauvage, زبوج olivier, خروبة
, touffes de ronces خشاب, lentisque
قندولة buisson, سلوكة buisson
, terrain inculte جاهل, d'asperge
, limite naturelle entre deux terrains قبر
شورة crête, كتمة filaria, حريسة
tombe قبر منسي, touffe de diss
plateau allongé عرجة, abandonnée

755

Rim.

جرب , gué مشرع , d'un ruisseau

حوطة , petite gorge برو , berge

, monceau ou tas de pierres رجم , petit enclos

, détour عطيب , défilé فجار

, mare endroit profond dans une rivière قلتة

pied de حقاف , bas fond ضاية

, station, halte مقام , la montagne

, accident, dépression de terrain سهو

, talus شبو , bord حاشية , ربوة

, colline, élévation, hauteur. الحرجم

عرعار , thuya articulé , بياض

terrains cultivables , de labourer , labourable.

وحد امر لها يجف .

et la durée doit être limitée .

حد الزمان .

temps limité .

بجملة .

sans limite .

على نحو ما .

Lin.

dans les limites de ce que …

باب النهاية

dépasser les limites, les bornes,

بلغ فيه غاية البغي.

il l'a comblé de bienfaits;

غاية الكرمة

comble des honneurs.

وضع الحد.

poser les limites.

Limites, عيّن, تخم, حدّ.

— restreindre, اقتصر,

املاك فلان المعلوم التي وقع الاقتصار عليها في الرهن القانوني لضمان ما للمعلوم عليه المذكور.

auxquels biens a été limitée l'hypothèque légale du dit mineur.

Limitrophe. مجاور, تخومي, متصل بالحدود

تخمة الفريقين.

pays limitrophes.

Linéal, الارث بحسب الترتيب في النسب والاعمام

Succession dans l'ordre de la parenté.

Liquidateur, حاص، مُصَفِّي، مكلف بمحاصلة، أمين، الحاص الشرعي، ا.

Liquidateur judiciaire.

وتعيّن الشيخ فلان مُصَفِّيًا وقتيًا مُكلّفًا بإسعاف المدين.

M. X. est nommé liquidateur provisoire chargé d'assister le débiteur.

Liquidation, تصفية، مُحاصلة، حصر،

حسبما ذلك برسم مُحاصلة بشهادة الشيخ القاضي.

ainsi qu'il résulte d'un acte de liquidation dressé en présence du cadhi.

التصفية العدلية ou الشرعية.

Liquidation judiciaire.

صدر الحكم من المحكمة التجارية في القضاء بالتصفية العدلية على فلان.

par jugement du tribunal de commerce un tel a été déclaré en état de liquidation judiciaire.

Liq.

صدر الحكم من المحكمة التجارية بكذا بتاريخ كذا في القضاء بالتصفية الشرعية على فلان التاجر بكذا وبأمر قاطلبه.

par jugement rendu sur requête du débiteur en date du ... le tribunal de commerce de ... a déclaré en état de liquidation judiciaire le sieur ... négociant.

التصفية الشرعية لفلان الحكم العدلي لفلان.

liquidation judiciaire untel.

نحن الشرعية على مدينهم المذكور التصفية العدلية.

La liquidation judiciaire de leur débiteur untel a été ouverte.

Liquide, exempt d'embarrassé صافٍ، عارٍ عن الكلفة
de toute redevance, صافٍ من التحملات

Liquider,
صفّى
حصر المتروك جل ذلك فيد المكاسب عينًا وما عليها من الديون وذلك بالضبط.
déterminer exactement l'actif et le

[redacted]

passif, Liquider une succession.

دفع ما عليه من الدين وقبض ماله على الغير.

réaliser en payant ce qu'on doit et en se faisant payer ce qui est dû, liquider sa fortune.

باع ما كان بيده من البضائع بدون تعويضها.

il a vendu les marchandises qu'étaient en sa possession sans les remplacer, Liquider son commerce.

التخلي عن التجارة ou التسبب.

Liquider, cesser le commerce.

quidé, مصفى، متعين.

مبلغ مصاريف الخصومة المعينة بالحكم المذكور.

montant des frais liquidés par le dit jugement.

ire, قرأ، طالع، تلا، تصفح، voyez comprendre,

قرأه قراءة تبصر وتدبر.

il le lut de manière à le comprendre et à fixer sa pensée.

قرأ الفاظ الرسوم قراءة تحقيق وتدقيق

Lit.

Le Cadhi a lu l'acte avec une attention minutieuse.

Liseur, قارئ، مطالع على المتصفح.

Lisible, مقرؤ، يقرأ بالسهولة.

facile à lire.

Lisiblement, مقروأ، بحيث يمكن قرائته.

Lisière, extrémité, تخم، طرف.

Liste, جريدة، قائمة، بيان،

جريدة الاشخاص الذين كذا.

Liste des personnes qui …

- Liste électorale, جريدة أسماء أرباب الانتخاب،

يقع الانتخاب على مقتضى جريدة أسماء أرباب الانتخاب التي تمت في ٣١ مارس سنة كذا.

Les élections auront lieu sur la liste électorale close le 31 mars de l'année…

- Liste civile, جوامك ou دخل رئيس الدولة

Lit, مضجع، سرير، فراش.

أثاث من لوازم الفراش.

objets de literie.

Litige, نزاع، منازعة، خصام، مخاصمة، مجادلة، دعوى

[redacted]

Lit.

راهي غير كافية بمجردها في قطع الخصام.

il trouva que (ces actes) étaient insuffisants à eux seuls pour mettre fin au litige.

قطعًا للنزاع وعلائق الخصام.

coupant court au litige et à tout sujet de procès.

المدعى فيه.

objet du litige.

Litigieux, qui est en litige, مُنازع عليه، مدعى، مختصم،

— qui aime les contestations, صاحب نزاع وخصام

ووقفنا على المتنازع عليه.

nous nous sommes transportés sur le ou sur les lieux litigieux.

حقوق متنازع فيها.

droits litigieux.

Littéral, بموافقة النص ou بمطابقة النص، حرفي، لفظي،

ترجمة بمطابقة النص.

traduction littérale.

Littéralement, لفظًا، حرفًا، حرفًا بحرف.

Liv.

نسخ العقد بروحه ou بنفسه .

il a copié l'acte littéralement.

Littérature, الإنشاء، علم البيان، علم الأدب.

Livrable, قابل التسليم ou الإعطاء والخروج.

Livraison, تسليم ou خروج البضائع.

Livraison de marchandises.

في خروج العمل.

Sur la livraison du travail.

Livre, سفر، كتاب، زمام، دفتر.

صدور الكتب.

Les frontispices des livres.

— grand livre, voyez grand.

— Livre de commerce, دفاتر تجارية.

فالواجب على كل تاجر أن يكون عنده دفتر لتبيين حال أموره التجارية وذلك يوما بيوما وشهرا بشهر أما على الدفاتر الأخرى المعتادة المستعملة في الحرفة التجارية الغير لازمة بل اختيارية ويجب أيضا على التاجر أن يحرر في كل سنة حصرا يذكر جميع المكاسب التي تحت يده المنقولة والعقارية وكذا ما عليه ou ما يجب منه من

[redacted]

Liv.

التجاري وماله على الغير وأن فسخ ذلك بدفتر
خاص يسمى دفتر حصر المكاسب والديون ولابد
أن يكونا الدفتران المذكوران معلمين امضا
بخط يد احد اعضاء المحكمة التجارية امضا
بخط يد شيخ المدينة او نائبه ويقع ذلك
مرة في كل سنة ويحفظ الدفاتر المسطورة
مدة عشرة اعوام ::

Tout commerçant est tenu d'avoir un livre journal qui présente jour par jour et mois par mois l'état de ses affaires, sans préjudice des autres livres, mais qui ne sont pas indispensables.

Il est tenu de faire, tous les ans, un inventaire de ses effets mobiliers et immobiliers et de ses dettes actives et passives et de les copier sur un livre spécial, appelé : livre des inventaires.

Le livre journal et le livre des inventaires doivent être paraphés et visés une fois par an, soit par un des juges du tri

bunal de commerce, soit par le maire ou un adjoint. Ces livres doivent être conservés pendant dix ans.

Livrer, دفع، اعطى، سلّم، وصّل الى. اناط.

البضائع المسلّمة له.

Les marchandises à lui livrées.

سلم،

vente à livrer.

تسلّم بتناجز.

dont la livraison est immédiate.

وصّل السارق بيد الحكام.

Livrer un voleur à la justice.

خلّى له العبور.

il lui a livré passage.

Livret, كراسة، كتيّب، زميم.

Local, lieu, emplacement, مكان، محلّ، موضع

— qui appartient à un lieu, محلي، مكاني، موضعي

Localiser, قرّر في، سكّن في، وطّن في.

Localité, موضع، محلّ، بر، بلد،

Locataire, voyez bail, مكتري، مستكري،

Loc.

Locatif. ما هو خاص بالمكتري.

الترميمات والإصلاحات الخاصة بالمكتري.

réparations locatives.

متحصّل العقار المكترى أي كراءه في أوانه.

valeur locative, revenu d'un immeuble,

ضمان المكترى للكاري وعكس ذلك

إذا أصيب الملك بحريقة ou بنار.

responsabilité des locataires à l'égard du propriétaire, ou réciproquement, en cas d'incendie.

Location, voyez bail كراء إيجار، استئجار.

ثمن الكراء، prix de la location.

يعلن للعموم أن دائرة كذا المختلطة قد اشهرت للكراء بالدلالة أرضين لها نابتة بها الحلفاء.

Le public est prévenu que la commune mixte de ... met en location deux communaux à alfa.

إعلان كراء بالمزاد العلني لأرضين من أملاك الدولة.

Location aux enchères publiques de terrains domaniaux.

Loco, وبالنيابة عن البارع بلان .

Loco m. x ...

Locomotion, كفاءة الانتقال من موضع إلى موضع

faculté de se mouvoir d'un lieu à un autre.

Locution, لغة, نطق, تعبير, عبارة, كلام, قول, تلفظ

Logeable, الممكن فيه السكنى,

Logement, مثوى, سكنى, مسكن, منزل, محل,

Loger, آوى, قام, أنزل, أسكن,

— donner un logement, أوى, أقام, نزل, سكن

Logeur, صاحب منزل مؤثث .

Logique, منطق, علم المنطق,

Logiquement, منطقيا, على موجب المنطق, بالصواب,

Logis, محل السكنى, بيت, منزل, مسكن,

الطوب الأصلي في البناء .

partie principale d'un bâtiment.

Loi, حكم, سنة, ناموس, مذهب, شرع, ملة .

Loi religieuse.

767

Loi.

شرع

établir comme loi religieuse.

وفي بيعهم على سنة المسلمين.

ils suivent pour cette transaction la loi traditionnelle des musulmans.

وصية شرع.

précepte disposition d'institution divine prescrite par le Coran, commandement de Dieu.

الشرع القويم، الشرع القيوم.

la loi orthodoxe.

وجه شرعي، بموجب شرعي، بمقتضى الشرع.

conforme à la loi.

قانون شرعي، قوانين شرعية.

loi, décret loi.

les lois données par Dieu se nomment:

حقوق الله،

celles faites par les hommes:

حقوق الناس.

les premières renferment les préceptes

de la religion et les secondes comprennent les prescriptions du pouvoir temporel (affaires civiles, conventions, contrats).

رخّص ، نابَذ ،
déroger à la loi.

إن ساعده الشرع لذلك .
Si la loi le lui accorde.

تعدّى ، نقض ، فكّ .
violer la loi.

نسخ ، نقض ، أبطل شريعة .
abroger une loi.

الواجب علينا أن نكفّ عن الفعل لغيرنا ما لا نريد أن يُفعل لنا :.
obligation de ne pas faire à autrui ce que nous ne voudrions pas qu'on nous fît à nous mêmes, loi naturelle.

مُتشرّع ، فقيه ، متبحّر القوانين الشرعية .
homme de loi.

جلف ، عديم الحشمة ، وَغد ، قليل الأدب .

Loi.

n'avoir ni foi ni loi.

إن الشريعة هي لفظ الإرادة العمومية
التي دابها صلاح الجميع وبناء على ذلك
الواجب على العام والخاص أن يكون
مطيعا لشريعة بلده :. وإن ظهر من
التجربة بأنها أصدرت بسوء فيجوز
الطلب في تغييرها ونقضها لكنه يلزم
الطاعة والامتثال اليها الى أن تنقض
إذ لا تمكن جماعة بدون الطاعة
للشريعة :. فتصدر الشريعة بأي نسبة
من شعراء الأمة أي نوابها بعد المذاكرة
والمعاوضة ثلاث مرار ما عدا إذا
اقتضى التعجيل :. ولا تجري الشريعة
على ما مضى بل تجري على المستقبل
وما يقع العمل بها الا بعد أن يبرزها
وينشرها رئيس الدولة :. ثم أن القوانين
والأمور الصادرة من الولاة والعمال
الذين لهم التصرف في ذلك لها أيضا
الاعتبار والاعتماد والقوة القهرية
أي الضبط مثل الشريعة :.

Loi.

La loi est l'expression de la volonté générale, pour le bien de tous; il faut donc obéir aux lois de son pays. Si la loi paraît mal faite, on peut demander qu'elle soit changée; en attendant il faut lui obéir; sans cela il n'y a pas de société possible. En France les lois sont votées par les Chambres. Elles sont soumises à trois délibérations, sauf le cas d'urgence déclarée; elles n'ont pas d'effet rétroactif, et ne sont exécutoires qu'après leur promulgation par le Président de la République. Les décrets et arrêtés ont force de loi.

Loi, titre légal des monnaies - voyez titre.

Lointain, إقصائي ، قصي ، بعيد ، شاسع ،

Loisible, مباح ، سائغ ، جائز ، ممكن ،

Loisir, دعة ، خلو البال ، فراغ من الشغل .

771

Lon.

وقت الفارغ، الفرصة،

libre de toute occupation.

براحة، على فضاوة، على مهل، في ، à loisir.

الاتساع، بالاتساع.

طويل، ممدود، Long,

على ممر الأيام، على التمادي،

à la longue.

من قديم الأيام، من زمان، منذ زمان،

منذ مدة، وبالامتداد.

à la longue.

ثقيل في عمله، طائل في...

qui agit avec lenteur.

على شبير، على شبعا، على جانب،

le long de...

باطناب، باسهاب، وباطالة، مفصلا.

au long.

بعد أن طال.

après un long temps.

أمدا ممدودا، مدة طويلة، زمانا طويلا.

Longtemps.

Lot.

Longanimité, تأنٍّ، صبر، أناة، سعة الخاطر.
Longévité, امتداد الأجل، الحياة، طول العمر،
Longuement, بالإطالة، بالتطويل، بالإسهاب،
طويلاً، مليّاً.
Longueur, امتداد، طول،
- durée طول المدة، امتداد،
- longueur تأخير، مهلة، بطؤ، طوال، توانٍ،
Lopin, نصيب، ضرب، جزء من ...
جزء من أرض.
un lopin de terre.
Lors, حينئذٍ، مذ، منذ، من ذلك الزمان.
depuis lors, depuis ce moment.
Lorsque, إذا، متى، عندما، لما، حين ...
Lot, حظ، سهم، بخت، نصيب، جزء، قسط،
يقع بيع العقار على ثلاثة أقساط، قطعة
les immeubles seront vendus en
trois lots.
أربعة أقسام.
quatre lots.
قطعة أرض معدّة للبناء.

773

Pot.

Pot à bâtir.

الحظ المكتسب عند ضرب القرعة.

ce que l'on gagne dans une loterie.

oterie ,

قرعة، اقتراع.

وهو احد انواع لعب القمار وها هي كيفيته
يعطى تذكرة بدلا من المبلغ المدفوع
في اللعب مرقوم فيها عدد. والعدد
الذي يخرج لما يضرب القرعة يربح
صاحبه سهما اما من دراهم واما
من شيء أيا كان.

Sorte de jeu de hasard dans lequel on reçoit, en échange de sa mise, un billet portant un numéro. Le numéro qui sort lorsque le tirage a lieu donne droit à un lot (somme d'argent ou objet quelconque)

هذا اللعب ممنوع من القوانين ما عدا
اذا كان مقصوده الصدقة والإحسان
او التحريض على الفنون فحينئذ يصدر
اذن من والي العمالة بطلب شيخ المدينة.

Lou.

Les Loteries sont interdites, à l'exception de celles qui ont pour objet la charité ou l'encouragement des arts. Ces dernières doivent être préalablement autorisées par le Préfet sur la proposition des maires.

Lotir, وزع , قسم , جزّأ , قسم , جعل اسهما , جعل خطوطا ou قسمات , اقساما , اقساطا .

Lotissement, توزيع , تقسيم , تجزيء , تقسيط ,

Louage, إجارة , كراء , استئجار ,

Convention par laquelle une personne propriétaire d'une chose la remet pendant un temps déterminé à une autre personne pour en jouir et en tirer des avantages. ou bien une personne s'engage à rendre ses services à une autre et à travailler pour elle.

– contrat de louage, إجارة , وكراء الرواحل والسفن .

Lou.

Louage des bêtes de Somme et des navires.

في أحكام من الكراء .

de certaines règles relatives au Louage.

باب الكراء وما اتصل به .

du louage et des contrats qui s'en rapprochent.

Louange, ثناء، تقريظ، مدح، مديح، حمد، شكر

الحمد لله وحده .

La louange n'appartient qu'à Dieu Seul, louange à Dieu Seul.

بعد الحمد لله وحده .

après avoir écrit la formule: Louange à Dieu Seul.

Louche, au figuré, مشتبه، ذو شبهة، ملتبس

Louer, prendre à louage, استكرى، استأجر

— donner à louage, أجر، أكرى، مزح، سوغ

أجر عمله وصنعته لفلان لمدة ثلاث سنين .

Louer son temps et son industrie —

pour travaux.

طلب الكراء دار.

on demande à louer une maison.

انه يطلب راغب الكراء دار.

on demande à louer une maison.

الدار التي الآن في مكتري فلان.

la maison actuellement louée à...

Loueur, مكري، مستاجر

Loyal, على طبق الشريعة، بحسب الشريعة.

— au figuré, صادق، مستقيم، خالص النية،

بضائع من الصنعة الطيبة واللائقة.

marchandise d'une qualité bonne et convenable, marchandise loyale.

ليس بالمألوف.

ceux qu'on ne considère pas comme loyaux.

Loyalement, بخلاصة وبخلوص النية، بصدق

Loyauté, خلاصة ou خلوص النية، صدق، استقامة

Loyer, أجر، أجرة، إجارة، كراء، ثمن ou معين الكراء،

— donner à loyer, أجر، أكرى، شرع، ...

- prendre à loyer. استأجر, اكترى .

في الريع والعقار

Loyer et fermage.

أن المكرم فلان سوغ للمكرم فلان .

M. X. donne à loyer à M. Y.

بكراء قدره .

moyennant un prix, un loyer de ...

Lubricité, غلمة, شبق, عهارة, دعارة, شهوانية

Lucidité, إيضاء, إيضاح, تبيين .

وصحة التمييز .

en état de parfaite lucidité.

Lucratif, مجلب المنافع, مربح, مجلب الاكتساب, نافع

Lucre, فائدة, منفعة, مكسب, كسب, ربح .

Lugubre, فاجع, محزن .

Lumière, éclaircissement, تصريح, بيان, إيضاح,

- savoir, وقوف على التحقيق, اطلاع على,

عرفان, معرفة .

استوضح برأي ...

recourir aux lumières de ...

إشهار, جهار, تظاهر .

mettre en lumière,

Lustre, éclat, جلاء, لمعان و
لمعان الحق, تبيين الحق وتزهيق الباطل.
mettre la vérité dans tout son lustre.

Lutte, combat, مناصبة, كفاح, منازلة, مبارزة, مصارعة,
— au figuré, تشاحن, تشاجر, مجادلة, مخاصمة,
— d'un procès, نزاع, خصام, مراجعة, تراجع,
دون نزاع ولا خصام ولا تراجع ولا تراجع.
Sans conteste, débat, procès ou lutte.

Luxation, بلج, انخلاع العظام, انفكاك.

Luxe, تبرج, تجمل, بسط,

Luxure, دعارة, تسبخ, بسخ.

Lycée, مسيح عمومي للعلوم المعقولة تحت
ولاية الدولة وتدبيرها.
établissement public d'enseignement secondaire sous la direction de l'État.









